ЗАПИСКИ

ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ

ИМПЕРАТОРСКАГО

РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЕЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ СЕМНАДЦАТЫЙ.

1906.

(съ приложеніемъ семи таблицъ).

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1907.

Эѳіопскія рукописи въ С.-Петербургѣ.

Въ 1838 году, описывая впервые на страницахъ тогдашняго академическаго «Bulletin Scientifique» семь эѳіопскихъ рукописей И. Публичной Библіотеки, нашъ первый эѳіопистъ Акад. Дорнъ, высказалъ слѣдующее: «So besitzen denn zwei Bibliotheken St. Petersburgs, die öffentliche Kaiserliche und die des Institutes für morgenländische Sprachen zwölf Aethiopische Handschriften. Ein vereinigter Catalog derselben, ausgestattet mit passenden Auszügen.... würde in vieler Hinsicht eben so wünschenswerth als interessant und lehrreich sein. Die Zukunft wird auch diesen Wunsch einmal erfüllt sehen».... Приступая чрезъ 67 лѣтъ послѣ этого пожеланія къ его осуществленію, мы имѣемъ предъ собою не 12 рукописей, а количество въ десять разъ большее, и не двѣ библіотеки. а четыре большихъ общественныхъ и нѣсколько частныхъ коллекцій. Такому значительному увеличенію матеріала главнымъ образомъ содѣйствовалъ интересъ русскаго общества къ близкой по вѣрѣ Абиссиніи, оживившійся во время крупныхъ событій ея исторіи въ концѣ XIX вѣка. Наши просвѣщенные дипломаты, духовныя лица, врачи, путешественники, во время своего пребыванія въ Эѳіопіи или въ Іерусалимѣ, пріобрѣтали памятники письменности этой страны и, по возвращеніи, дѣлали ихъ общимъ достояніемъ или открывали къ нимъ доступъ интересующимся. Такимъ путемъ накопились эѳіопскія рукописи м. пр. въ здѣшней Духовной Академіи и Азіатскомъ Музеѣ И. Академіи Наукъ. Каждое изъ собраній будетъ нами описано отдѣльно, причемъ исторія каждаго изъ нихъ будетъ сообщена въ своемъ мѣстѣ, а также указаны прежнія описанія. Порядка, въ которомъ располагались рукописи въ этихъ описаніяхъ мы будемъ придерживаться и здѣсь, за исключеніемъ коллекціи Азіатскаго Музея И. Академіи Наукъ, которая въ виду своей сравнительной обширности, можетъ быть съ удобствомъ распредѣлена систематически по отдѣламъ.

Въ цитатахъ и извлеченіяхъ мы вездѣ придерживались орѳографіи рукописей. Указывать вездѣ на тожественныя произведенія эѳіопской литературы въ другихъ библіотекахъ, мы нашли излишнимъ въ виду существованія для всѣхъ доступной полезной книжки Conti Rossini: «Note per la storia letteraria Abissina»; исключенія сдѣланы лишь въ тѣхъ случаяхъ, когда это пособіе оказывается недостаточнымъ.

Датированныхъ рукописей въ нашихъ собраніяхъ немного, какъ прямыми, такъ и косвенными датами (напр. съ упоминаніями царей и митрополитовъ въ богослужебныхъ книгахъ и т. п.); нѣкоторыя рукописи могутъ быть датированы по палеографическимъ соображеніямъ, но для большей части всякія предположенія будутъ рискованы, и мы отъ нихъ старались удерживаться. Замѣтимъ, что во всѣхъ нашихъ собраніяхъ вмѣстѣ имѣется десять рукописей несомнѣнно XV вѣка.

I.

Императорская Публичная Библіотека.

Начало собранія восходитъ къ 1805 году, когда дипломатъ Дубровскій принесъ въ даръ Императору Александру I свою богатую коллекцію рукописей, собранную имъ во время болѣе чемъ 25 лѣтней службы по Министерству Иностранныхъ Дѣлъ въ Западной Европѣ[1]*. Изъ этой коллекціи происходятъ цѣнныя и б. ч. древнія рукописи 1—3, 5—8. № 4 подарена 2 апр. 1820 г. преосв. Михаиломъ, митрополитомъ Петры Аравійской, князю Г. Авалову. №№ 9—20 привезены съ Востока Тишендорфомъ; при покупкѣ 1883 г. коллекціи преосв. Порфирія пріобрѣтены №№ 21—22. Въ 1896 г. изъ коллекціи Савваитова поступила рукопись № 23; въ 1899 г. вмѣстѣ съ коллекціей Архимандрита Іерусалимской миссіи Антонина пріобрѣтены №№ 24—25; въ томъ же году куплена рукопись № 26; наконецъ въ 1900 г. отъ г. Б. П. Лукьянова пріобрѣтена рукопись № 27 и рисунокъ № 28. №№ 1—8 были описаны Акад. Дорномъ въ Bulletin scientifique de l'Acad. Imp. des Sciences III, (1838), pp. 145—151*[2]*, и въ Catalogue des Mss. et Xylographes Orientaux*

---

1) См. Catalogue d. Mss. et Xylogr. etc. p. VIII.

2) Сб. №№ 1—7 подъ заглавіемъ: Ueber die Aethiop. Handschr. d. öffentlichen Kais. Bibliothek.

de la Bibl. Imp. Publique de St. Pétersb.[1]). *Въ V т.*[2]) *«Записокъ Восточнаго Отд. Имп. Русск. Археол. Общ. П. К. Коковцовъ далъ описаніе всѣхъ рукописей, имѣвшихся въ библіотекѣ по 1889 годъ. Объ остальныхъ дѣлались краткія замѣтки въ «Отчетахъ» Библіотеки.*

1.

201 л., изъ нихъ 159—190 бумага, остальные — пергаментъ. 17,6×11,1 см. Переплетъ кожанный, не абиссинскій. съ золотыми тисненіями. Почеркъ хорошій XV вѣка. На f. 128 v. во всю страницу полихромный крестъ коптскаго стиля[3]). Имя владѣльца Buruk Amlākua (f. 157 v.).

А. ፍሠፍሃ : ጸዋትሮ : Псалтирь Давида.

f. 1. Введеніе въ Псалтирь Евсевія Палестинскаго.

f. 8. Псалмы безъ раздѣленія на декады, но съ помѣтками надъ текстомъ, указывающими рядовую службу («ዘ፫ሰዓትሮ» = 3-ьяго часа ዘጋዜ : ፡ሃፍ; = на повечеріи и т. п.), на которой данный псаломъ читается.

f. 132. ፍጎለ : ፡ዘ.ዖትሮ : ወጸሎተ ፍ : «Пѣсни пророковъ и молитвы ихъ».

В. ፍቀሠአት : Антифоны.

f. 149. На Ивановъ день (29-го августа).

f. 149. ዘተጠዘ : Рѣки (Іордана).

f. 150. На день св. Пророка Захаріи.

Далѣе утрачено много листковъ. Затѣмъ на f. 151 конецъ антифона въ честь Апостоловъ.

f. 151. На день св. Кирика.

f. 152. На праздникъ Преображенія (ዘጸ.ዘ.ዘ : ፡ የዐ.ር).

f. 153 v. Въ честь Богоматери (ፍ : ዘ ፍ.ር.ፍ)

Для примѣра приводимъ антифоны на Преображеніе.

ዘ፲ : ጸ.ዘ.ር : ዘ.ይአወ.ጸ.ወ : ፍ.ለ.ት.ት : ዘኃ.ዖ.ይ : ስ.ዘ.ሓ.ት : ጸ.ዘ.ር : ዘ.ዘ.ት.ት.ሐ.ሁ : ተ.ፃ.ዐ : ፡ ዘ.ዖ.ት ::

14-го (псалма). Гора, которую окружаютъ Ангелы великой славой. Гора, о которой возвѣстили пророки.

ዘ፴ : ጸ.ዘ.ር : ዘ.ይ.ት.ፍ.ካ.ሕ : ፈ.ዕ.ለ : ተ.ሉ : ፈ.ጸ.ባ.ር : ጸ.ዘ.ር : ዘ.ሠ.ፍ.ረ : ፈ.ግ.ዚ.ጸ.ዘ.ሐ.ር : ፡ ይ.ዕ.ረ.ግ : ወ.ስ.ቤ.ቱ ::

46-го. Гора, прославленная предъ всѣми горами. Гора, на которую благоволилъ взойти Богъ.

---

1) Сб. 9 рукописей; послѣдней въ настоящее время не имѣется.

2) Стр. 106—111.

3) Подобный изданъ въ трудѣ В. В. Стасова, Славянскій и восточный орнаментъ, табл. CXXXVII, 13.

ዘ፷፬ : ለ፡ዘንቱ : ደብር : ይፍደስዉ : ወሖይ፡ዘት : ወሎቱ : ይጠፍሑ : ፈለግ : ወ፡ባ.ዖሁ : ይሴብሑ : ፈብሐርት : በወስጥቱ : ይዜዖ.. : ደናት ::

ዘ፸ : ዮዖ : በፍጻመ፡በለ : ዖሴ : ወሴ.ይስ : ፍዖ : ብርሃነ : ዖፃ፡ት : ወዖሀረነ : ንግበር : ዘንተ : በዓለ : ቅዱስ ::

ዘ፸፩ : ንሁ : ንዕረግ : ወስተ : ደብረ : እግዚ፡ብሔር : ወይንገ.ነ : ፍናተ : ወንሖር : ቤተ : ለእግዚ፡ብሔር ::

ዘ፸፪ : ደብር : ፍሥደር : ትፍሠሕት : ዘአለዖ : ወስቴቱ : ሐዘን : ወለዘ፡ፈ : ይነ፡ብ.. : ለ፡ብ፡ባበ : ፡ነርስተስ : ዖርዊ : ሰፃ.ዊ ::

ዘ፸፫ : ተዖር : ወአርዎንሴዖ : በስዖ : ዚአ፡ስ : ይትሬ.ሠሑ : ወይቤ፡ብሑ : ለስዖ፡ስ ::

ዘ፸፬ : ዖሴ : ወሴ.ይስ : ይተ፡ናገ.. : ዖስሌሁ : ወለሐዋር.ዊሁ : አስተር አዖ : ወአብ : እዖ፡ለሁለ : ይጸርሃ : ወደዖ፡ናተ፡ነ : ይጴ.ለ.ሎ ::

ዘ፸፭ : ወስተ : ዝንቱ : ደብር : ተሀውቀ : ብርሃነ : ዖ፡ለ፡ት : ወአስተ ርአዖ : ግረፃ : ሕይወት : አዖ : ደገዖ : ዖጽአቱ : ለ፡ነርስተስ : በዓ.ይ : ስብሓት ::

ዘ፸፮ : ዮዖ : አስተርአዖ : በደብር : በፍጻመ፡በለ : ዖሴ : ወሴ.ይስ : ዮዖ : ኦነ : ፍሠሓ : ወሐሤት : ወስተ : ዉሉ : ዓለዖ ::

ዘ፸፯ : አደባር : ተፈሠሑ : ወአወግር : ተሐሠዩ : ወፍናው : ተጸ.ይሑ : በጽድቅ : ወበርተዕ ::

ዘ፸፰ : ዝንቱ : ውእቱ : ደብር : ዖስጢር : ዖደዋነ : ለ፡ዉ፡ለነ : ዝንቱ : ውእቱ : በዓለ : ፡ነርስተስ : ዘአስተ፡ንብአነ : ለ፡ዉ፡ለነ ::

64-го. Сію гору величаютъ потоки, ей восплещутъ рѣки, ее прославятъ моря, облаки воспоютъ среди нея.

80-го. Днесь посреди Моѵсея и Иліи сталъ свѣтъ Божества и научилъ насъ творить сей праздникъ святый.

83-го. Пріидите, взыдемъ на гору Господню, и возвѣстятъ намъ путь Его, и пойдемъ въ домъ Божій. (Исаіи 2,3).

26-го. Гора — жилище радости, въ которой нѣтъ печали, и во вѣки будутъ жить на ней на бракѣ Христа, Жениха небеснаго.

88-го. Ѳаворъ и Ермонъ о имени Твоемъ возрадуетася и восхвалятъ имя Твое. (Пс. 88,13).

96-го. Моѵсей и Ааронъ говорили съ Нимъ, и Апостоламъ Его явились, и Отецъ съ высоты возгласилъ, и облакъ покрылъ ихъ.

97-го. Въ сей горѣ хранится свѣтъ Божества и явится величіе жизни въ второмъ пришествіи Христа въ великой славѣ.

120-го. Днесь явился Онъ на горѣ посредѣ Моѵсея и Иліи. Днесь радость и веселіе во всей вселенной.

124-го. Горы радуются и холмы ликуютъ, пути углаждаются правдою и истиною.

132-го. Сія гора — тайна и спасеніе для всѣхъ насъ. Сей праздникъ — Христа, собравшаго всѣхъ насъ.

ወጸሎተ ፡ ምሴ ፡ በሀዋ ፡ ጣርያም ፡ አግቦ ፡ ለምሴ ፡ በዕብለ ፡ ይስጥ ፡ ቢይባሴ ፡ ትጠፍሕ ፡ ወበ'ዘ ፡ ጣርያም ፡ ቅድስት ፡ በሠምረተ ፡ ሥላሴ ፡

ወይባርኃወ ፡ ወመ'ዘመረ ፡ ጽባሕ ፡ ዮም ፡ ግበሩ ፡ በዓለ ፡ በፍሥሓ ፡ ወበሐሤት ፡ ተፈሥሑ ፡ ሃቡረ ፡ ወሰብሕወ ፡ ለ'ኃርስቶስ ፡፡

ወዓዲ ፡ ይቤሎሙ ፡ ኢያሱስ ፡ ለአርዳኢሁ ፡ አማን ፡ አማን ፡ እብ ለ'ኃሙ ፡ 'ኀሙ ፡ ሀለው ፡ 'ዘ ፡ ይቀውሙ ፡ እለ ፡ ኢጥዕሙ ፡ ለሞት ፡፡

ወዓዲ ፡ ዮሐስ ፡ ሰሰጣዮት ፡ ይትፈሥሑ ፡ ሥላእኃት ፡ እምድር ፡ ሰብሓት ፡ ናሀሮ ፡ አ'ስሎቶት ፡፡

И пѣснь Моѵсея[1]). Тамъ Маріамъ, сестра Моѵсея по еврейски въ ликованіи плескала руками, и здѣсь Марія святая, во благоволеніи Божества.

И «Благословите»[2]) *и псаломъ утренній.* Днесь творите праздникъ въ радости и веселіи. Радуйтесь вкупѣ и славьте Христа.

Рече Господь своимъ ученикомъ: «Аминь, аминь, глаголю вамъ: суть отъ здѣ стоящихъ, иже не имутъ вкусити смерти. (Луки 9,27).

Днесь на небесахъ ликуютъ Ангелы, и мы отъ земли вознесемъ славословіе.

С. Молитвословъ.

Молитвы на пути и при входѣ въ церковь.

f. 155. a) ወሶበ ፡ ፡ተወፅአ ፡ እምሃገተ ፡ ቤ'ተ'ከ ፡ ወ'ኣ'ንዘ ፡ ተሐወር ፡ ለቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ፡ተበል ፡ «Выходя изъ дверей дома твоего и идя въ церковь, говори»: ኦ'ግዚ'ኦ'ስሐር ፡ አምላ'ክ ፡ አርትዕ ፡ እገሪ ፡ .... «Господи, Боже мой, исправи стопы моя»...

b) ወሶበ ፡ ፡ተበወአ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ፡ተበል ፡ «Входя въ церковь, скажи» ኦ'ግዚ'ኦ'ስሐር ፡ ወአምላ'ክ ፡ ኢየሱስ ፡ ክ'ርስቶስ ፡... «Господи и Боже мой Іисусе Христе»...

f. 155 v. ጸሎተ ፡ አስተምሕር ፡ Молитва умилительная. Начало: አምላ'ክ ፡ ዘበአማን ፡ ምእመን ፡ ወጻድቅ ፡፡ ዘለ'ከ ፡ እምኃበ ፡ ሰብእ ፡ ክብር ፡ «Боже воистину истинный и праведный, Емуже отъ человѣкъ честь»....

f. 157. ጸሎተ ፡ አስተምሕር ፡ Молитва умилительная. Начало ኦ'ግዚ'ኦ'ስሐር ፡ ዘገብር'ከ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ፡ ወባሕረ ፡... «Боже, сотворивый небо и землю и море»...

Продолженіе и конецъ этой молитвы на ff. 191 и 192.

Послѣ f. 158 вставлено 32 бумажныхъ листка, на которыхъ другимъ, нѣсколько болѣе позднимъ, но тщательнымъ почеркомъ написаны:

---

1) Имѣется въ виду Исх. 15,1–19. Первая пѣснь канона.

2) Пѣснь трехъ отроковъ. Дан. 3,59–88. Восьмая пѣснь нашего канона.

a) f. 159. ውዳሴ ፡ ማርያም Похвалы Богородицы по днямъ недѣли, начиная съ воскресенья.

b) f. 181 v. Молитва Богоматери отъ имени Tansĕ'a-Krĕstos, начинающаяся словами: አምሰረተ ፡ ሰንቲ ፡ ለኦሎ ፡ ዓለም ፡ ዘኦንኦ ፡ ማኅደር ፡ ለዓቢይ ፡ ወልሁል ፡ አምላክ ፡

f. 192. Молитвы на каждый день недѣли. a) На субботу ጸሎት ፡ በሰሉተ ፡ ሰንበተ ፡ ጴጥሮስ ፡ «Молитва на день субботы іудейской». Начало: ፈጥረ፡ሰማ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘፈጠረ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ፡ ወኦሎ ፡ ዘውስጥቶ ፡... «Благословенъ Богъ, сотворивъ небо и землю и вся, яже въ нихъ»....

b) На воскресенье (f. 192 v.) ጸሎት ፡ ኦርሃት ፡ ዘይትነሥእ ፡ በሰሉተ ፡ እሑድ ፡ በሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡ Начало: እግዚአብሔር ፡ እግዚእየ ፡ ወአምላኪየ ፡ እስእለከ ፡ በፈቅር ፡ ወልድከ ፡ ፈ ፡ ኪ ፡... «Боже, Господи мой и Боже мой, молются возлюбленнымъ Сыномъ Твоимъ Іисусомъ Христомъ»...

c) На понедѣльникъ (ጸ ፡ በሰኑይ) — f. 193. Нач.: እግዚአብሔር ፡ አምላኪ ፡ ዓቢይ ፡ ወንጉሥ ...

d) На вторникъ (ጸ ፡ በሠሉስ) — ibid. Нач.: እግዚአ ፡ አርእየኒ ፡ በረከተ ፡ ዛቲ ፡ ዕለት ...

e) На среду (ጸ ፡ በረቡዕ) — f. 195. Нач.: ፈጥረ፡ሰማ ፡ እግዚአብሔር ፡ እግዚእኔ ...

f). На четвергъ (ጸ ፡ በኀሙስ) — f. 195 v. እቤ·በሐ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በእንተ ፡ ኦሎ ፡ ጸጋ ...

g) На пятницу (ጸ ፡ በዐርብ) — f. 196 v. ሳዕለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ተወሰበላኑ ...

Для примѣра приводимъ первую изъ этихъ молитвъ (f. 192):

ፈጥረ፡ሰማ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘፈጠረ ፡ ሰማየ ፡ ወምድረ ፡ ወኦሎ ፡ ዘውስጥቶ ፡ ኀያሊ ፡ ወመዋዕ ፡ ወሃቢ ፡ ወመሐረ ፡ የዋህ ፡ ዘኀለው ፡ አምተ ፡ ባዕት ፡ ወይነብር ፡ እስከ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡ ያለመር ፡ ኦሎ ፡ ወአልቦ ፡ ዘይሰአኖ ፡ እስእለከ ፡ በዕቢይከ ፡ ወበንርማከ ፡ በኃይልከ ፡ ወመንፈሣተከ ፡ ከመ ፡ ትስረይ ፡ ኃጢአትየ ፡ ወንጋይየ ፡ ወዕቀበኒ ፡ በየማንከ ፡ ለዕልት ፡ ወመዝሙራተከ ፡ ጽንዕት ፡ እስ ፡ ፈንተ ፡ እግዚአ ፡ ትቀተላ ፡ ለነፍስየ ፡ ወትሔይየ ፡ ትደቅቅ ፡ ወትፈውሳ ፡ እስእለከ ፡ እግዚአ ፡ ተድኅኒኒ ፡ ወትፈውሰኒ ፡ አምኦሎ ፡ ሕማም ፡	Благословенъ Богъ, сотворивый небо и землю и вся, яже въ нихъ, премогій и побѣдитель, податель и милостивый, кроткій, сый отъ начала и пребываяй до вѣка вѣковъ, вся вѣдый, Ему же ничто же невозможно есть. Молю Тя, ради величія Твоего и страха Твоего и силы Твоя и царства Твоего, да оставиши грѣхи моя и беззаконія моя и сохраниши моя десницею Твоею высокою и рукою Твоею крѣпкою, яко Ты еси Господь. Ты убіеше душу мою, и оживиши ю, Ты недугу предаси и исцѣлиши ю.

ፀሯንደቤ ፡ አበስ፡ኑ ፡ እግዚአ ፡ አበስ፡ኑ ፡ ስረይ ፡ ሊተ ፡ ወአነ፡ሕሲ ፡ ፡ኀ፡ሎ ፡ ዘገበር፡ኑ ፡ አበሳ ፡ ወኃጢአተ ፡ አርተዕ ፡ ፍኖ°ትየ ፡ ወስተ ፡ ፍኖ°ት፡ኀ ፡ ፈ፟ተ፡በአነ ፡ ወስት ፡ ፍንሡት ፡ ርድአነ ፡ ወዕቀበነ ፡ ወአድኅነነ ፡ እሳ፡ኑ ፡ ዘአፈርሃ ፡ ፍርሐነ ፡ እግዚአ ፡ ወስተ ፡ ገበረ ፡ ፈቃድ፡ኀ ፡ አርሕቀ ፡ እፍኔየ ፡ ሰይጣነ ፡ ወሰራዊተ ፡ አድኅነነ ፡ እሳሀተ ፡ ኃጉሠ ፡ በዕበይ፡ኀ ፡ ወገርሣ፡ኀ ፡ ሀበነ ፡ እግዚአ ፡ ፍቅረ ፡ አኃወ ፡ ወርድአነ ፡ በዕለተ ፡ ፍንደቤየ ፡ እስ ፡ ኀ፟ሥ፡ኀ ፡ ተሰፈሠ፡ኑ ፡ ወብ፡ኀ ፡ ተአፍንኑ ፡ ወላዕሌ፡ኀ ፡ ተወ፡ኀልተ፡ኑ ፡ እስ፡ኀ ፡ ለዓለ ፡ ዓለ ፡ አሜን ፡ ፡ ፡

Молю Тя, Господи, спаси мя и исцѣли мя отъ всякія болѣзни и напасти. Согрѣшихъ, Господи, согрѣшихъ, прости ми и остави вся грѣхи, яже сотворихъ и прегрѣшенія. Исправи путь мой къ пути Твоему, не введи мя во искушеніе. Помози ми и сохрани мя и спаси мя отъ всѣхъ, ихъ же боюся. Настави мя, Господи, творити волю Твою, отжени отъ мене діавола и воинство его. Спаси мя отъ гнѣва царева величіемъ Твоимъ и страхомъ Твоимъ. Даждь ми, Господи, братолюбіе и помози ми въ день напасти, яко на Тя уповаю, и въ Тя вѣрую, и на Тя надѣюся во вѣки вѣковъ. Аминь.

Приписки.

Подъ стр. на f. 158 v. Сирійская строка, неразборчиво написанная позднимъ яковитскимъ почеркомъ.

На f. 197 v. Начало сумвола вѣры.

На f. 198. Два стихотворенія Qĕnē:

?:[1]) ሀይማኖ°ት፡ኃ ፡ ፈይ፡ኑን ፡ ለገጽ ፡
ኀ ፡ ሠላ°ይ ፡ ዕዕ ፡
እመ፡ስ፡ጥ፡ኃ ፡ ይስርዕ ፡
አፋቀሮ፡ት ፡ ቢጽ ፡
ይቤ ፡ ለኢሁ ፡ ለነይይ ፡ ሐወጽ ፡ ፡
ጸሎስ ፡ ገጸ ፡ አ ፡ ይ°ተባረጽ ፡
አ ፡ ትሰፋ፡ኑ ፡ ሰንበቱ ፡ በሀባይ ፡ ደ ፡ ጽ ፡
አ ፡ ይ°ትዓጸወ ፡ አንቀጽ ፡
ኢይቤኑ ፡ ፡ ርዋጽ ፡ ፡

(f. 198 v.) በ$\overline{\text{ይ}}$ ፡ ወሀለወት ፡ ፡ ድ·ር ፡ እንተ ፡ ኢ°ት፡ት፡ባረፈ ፡ ጥ፡ት ፡
ጸ፡ዘ፡ኑ ፡ ፡ ሰ፡ረ፡ት ፡
በሠ ፡ ሠላ፡ኔ ፡ ተርሰ፡ት ፡
ይገሠ ፡ በላዕሌሃ ፡ ፈለፈ ፡ ወኔ፡ት ፡

1) Одинъ знакъ; м. б. $\overline{\text{ዐ}}$

ካመ ፡ መርዓት ፡ ትነብር ፡ ድልት ፡፡
እሑደ ፡ ሰንበት ፡ ዕለት ፡
ነደ ፡ እሳት ፡ መንጦላዕት ፡
ሊቀ ፡ ካህናት ፡ ሀሎ ፡ ውስጤት ፡፡

На f. 199 — молитвенныя призыванія различныхъ святыхъ.

На f. 200. Сирійская приписка позднимъ яковитскимъ почеркомъ:

Во имя Отца и Сына и Духа. Да сокрушатся всѣ духи, злые, всякое дѣйствіе ихъ, всякія противныя дѣйствія, всякія напасти отъ глаза дурного. Аминь. Такъ. Аминь.

(Восточн. 609).

2.

Пергаментъ. 59 л. (первый и послѣдній безъ текста). 13,8×12,5 см. Письмо въ 1 столбецъ по 19—20 строкъ. Почеркъ хорошій XV в. Переплетъ кожаный, не абиссинскій, съ золотыми тисненіями.

a) f. 2. Пѣснь пѣсней Соломона (መሐለር ፡ መኃልይ ፡).

b) f. 13. Псаломъ 118 (непорочны). Предъ текстомъ краснымъ черниломъ: አሌፍ ፡ ብፁዕ ፡ አብ ፡ ፈጣሊ ፡ ኵሉ ፡ ዘለመ ፡ ብፁዕ ፡

c) f. 23. Саламъ препод. Зосимѣ, Входу Господню въ Іерусалимъ, Страстямъ Христовымъ, Воскресенію и Преполовенію, изъ сборника: «Egziabhēr nagasa». Всего 57 строфъ. Начало:

ሰላመ ፡ ለኃመ ፡ አዕኑፎ ፡ ኃብር ፡ ጸድቃን ፡ ዘብሔረ ፡ ብፁዓን ፡....

Строфа 7-я: ሰ ፡ ለሐላፊኒ ፡ ሴት ፡ አይሁድ ፡ ዘመ ፡ዘበረ ፡....

d) f. 28. Заклинательное послѣдованіе «Славословіе Возлюбленному»: ዝንቱ ፡ ስብሖት ፡ ፍቁር ፡ ዘይትፈሣለሉ ፡ ቦቱ ፡ ኃርስቲያን ፡ በጊዜ ፡ መንዳቤሆመ ፡ «Сіе славословіе Возлюбленному, которымъ Христіане молятся во время напасти». Родъ молебнаго пѣнія на случай общественныхъ и др. бѣдствій[1]). Сначала даются ритуальныя предписанія, затѣмъ текстъ молитвословій, наконецъ увѣщаніе читать ихъ нелѣпостно и безъ сокращеній.

e) f. 37. ውዳሴ ፡ ማርያመ ፡ Похвала Богородицѣ (Θεοτόκια) начиная съ воскресенья.

Съ f. 45 прекращаются рубрики.

Приписки (другимъ, плохимъ почеркомъ).

На f. 1 и 36 v. — Начало Евангелія отъ Іоанна.

---

1) См. мои «Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эѳіопіи», стр. 263.

На f. 56 v. — Краткій текстъ, начинающійся увѣщаніемъ: «не люби міра и того, что въ немъ....

(Восточн. 610).

3.

Пергаментъ. 65 листовъ (послѣдніе 3 чистые) 7,9×6,3 см. Письмо въ 1 столбецъ по 9—12 строкъ. Почеркъ красивый XV вѣка. На f. 2 и 28 — полихромныя заставки. Рубрики не вездѣ. Переплетъ пергаменный, не абиссинскій.

a) f. 2. ፅንፀጸ ፡ ብርሃን ፡ иначе ፍጹመ ፡ ፍሥሓይ «Врата Свѣта» или «Хвала и умиленіе Богоматери».

b) f. 28. Магическій текстъ о Богородицѣ, вопрошавшей объ имени Спасителя (ንገሊኢ ፡ ስሙ ፡) [1])

c) f. 34 v. Пѣснь Пѣсней Соломона.

Приписки.

На f. 1. Магическая формула: ፈተኖት ፡ ሥምንኢት ፡ [2])

На f. 27. Магическій текстъ.

(Восточн. 611).

4.

Пергаментъ. 164 л. (послѣдній чистый). 34×21 см. 2 столбца по 32 строки. Тщательное, крупное письмо XV в. Переплетъ деревянный, обернутый въ красную кожу съ тисненіями и застежками, не абиссинскій. Часто (при цифрахъ зачалъ) попадаются коптскіе орнаменты изъ монограммъ Христа, крестиковъ и т. п. Вырваны листы: въ началѣ рукописи и послѣ f. 49. Рукопись датирована 78 г. милости и царствованіемъ Исаака, что, по «эрѣ Іудиои» = 1426 г. Собственникъ — абиссинскій монастырь въ Іерусалимѣ.

ፍሥንል ፡ Четвероевангеліе.

f. 1. ፍሥንል ፡ ዘማቴዎስ ፡ Евангеліе отъ Матоея.

f. 49 v. Оглавленіе Ев. Матѳея (нѣтъ конца).

f. 50. ፍሥንል ፡ ዘማርቆስ ፡ Евангеліе отъ Марка.

f. 78 v. Оглавленіе Ев. Луки.

f. 80. ፍሥንል ፡ ዘሉቃስ ፡ Евангеліе отъ Луки.

f. 124. Оглавленіе Евангелія Іоанна.

f. 124 v. Раскрашенное изображеніе Ап. и Евангелиста Іоанна Богослова [3]).

---

1) Изданъ въ нашей статьи: «Эѳіопскія orationes falsae и exorcismi». *Recueil de travaux... pour M. D. Chwolson*, pp. 261—264.

2) Ibid. p. 245,2.

3) Изд. въ упомянутомъ трудѣ В. И. Стасова, табл. CXXXIX, 5.

f. 125. ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

Приписки[1]):

На f. 161 v. በስም ፡ ሠሎስ ፡ ቅዱስ ፡ ጴላጦስ ፡ ሠጋ ፡ ወነፈስ ፡ ተጽሕፈት ፡ ዛቲ ፡ መጽሐፍ ፡ በ፯ወ፲ ፡ ሀምተ ፡ መሕረት ፡ በወርኃ ፡ የካቲት ፡ እምፀበሠርቀ ፡ ሞዓል ፡ እም፲ወ፯ ፡ በሠሪቀ ፡ ሌሊት ፡ ኀበ፡ሊኃ ፡ ገቢ፡ኑ ፡ ፯ወ፰ኳኅናት ፡ ወ፯ደ፡ የቀናት ፡ ወ፱ወ፯ሞሳት ፡ ወ፲ወ፯በለት ፡ እንዘ ፡ ሌ፡ይስኑ ፡ ኀብ ፡ ወእንዘ ፡ ኀ፡ይብኑ ፡ ገብረ ፡ ቂሮስ ፡፡ ረ፡ብኑ ፡ ፯ወንጌል ፡ ዘወርቅ ፡ ወ፯ወንጌለ ፡ ሉጣ ፡ ፲ሰ ፡ ዘወርቅ ፡ ወ፲ሰ ፡ ዘ፡ብረ ፡ ወ፯ዘ፡ብርት ፡፡ ፲ጸሕፈ ፡ ዘ፡ብር[ት] ፡ ወ፲ጽዋዕ ፡ ዘ፡ብረ ፡ ፲ወ፯ዕርፈ ፡ ሞስ ፡ ዘ፡ብረ ፡፡ ፯ሰ ፡ ዘወርቅ ፡ ወ፯ሰ ፡ ዘ፡ብ ፡ እደ ፡ ዘኃጺ፡ን ፡ ፲ሰ ፡ ዘ፡ብረ ፡ ወ፯ዘ፡ብርት ፡፡ ወ፲ሞጣሕት ፡ ዘወርቅ ፡ ኀብ ፡ ጸሐደ ፡ ፲ወ፲ወርቅ ፡ ውኀብ ፡ ባሕሉ ፡ ፲ወ፯ ፡ ፰ሰ ፡ ዘሐረ ፡ ፲ሞጣሕት ፡ ዘሐረ ፡ ወ፯ሰ ፡ ጸሠደ ፡ ፲ፈ፡ቀ ፡ ዘወርቅ ፡ ወ፰ዘሐረ ፡ ፲ጸ፡ነ ፡ ዘወርቅ ፡ ወ፯ሰ ፡ ዘሐረ ፡ ወ፯ ፡ ሞኀደ ፡ ዘሐረ ፡፡ ፯ሞ ፡ ዘሐረ ፡ ዘወ፡ሞ ፡ ዘበ፯ወ፡ሉት ፡ ወ፯ሞ ፡ ባርኃት ፡ ዘ፡ብት ፡፡ ወ፯ተ ፡ ቀ ፡ ሞ ፡ ዘሐ ፡ ዘ ፡ ዘ ፡ ዘ

ፈባ ፡ በርተሎጴዎስ ፡ ተጋበ፯ነ ፡ ዑልነ ፡ ወዮሐረቱ ፡ ለእግዚእ ፡ ትኩን ፡ ፈዕሌነ ፡ ለዒለዮ ፡ ዒለዮ ፡ ፈጴን ፡ ፡

f. 162 v. በእኁኑቲት ፡ ፈብ ፡ ወወልድ ፡ ወዮንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ጸሐፍነ ፡ ዘንተ ፡ ንዋዮ ፡ ዘአዮጽአ ፡ ለነ ፡ ንጉሠነ ፡ ዘርአ ፡ ያዕቆብ ፡ ወስዮ ፡ ዮንግሠቱ ፡ ቈስጠንጢኖስ ፡ በእንተ ፡ ፈቅረ ፡ ፈያዲ፯ሌዮ ፡፡ ወአብጽሖ ፡ ኀቤነ ፡ ፈእነ ፡ ተገስ ፡፡ ወተዮጠነ ፡ እንዘ ፡ ኀይብ ፡ ፈኅይያስ ፡ ቀሢስ ፡ ወሌይስ ፡ ዘ፯ካሴል ፡ ወ[ገ]ጋበ ፡ ነቀጺዮስ ፡፡ ፤ወ፬ዘነሥ ፡ ዘወርቅ ፡፡ ወ፤ወ፬ሌጣ ፡ ዮጣሕት ፡ ፯ወ፯ቀገስ ፡ ፡ ፡ ፡ ዘኀሊር ፡ ፬ዕለብስ ፡ ዘኀሊር ፡ ፬ወገረት ፡ ፡ ፡ ፡ ዘወርቅ ፡ ፡ ፡ ፡ ዘ[ወ]ርቅ ፡ ወዮጸሕፍት ፡ ንጽለ ፡ ሰገዕት ፡ ተአዮረ ፡ ገርያዮ ፡ ንብጸዊ ፡ ወእዮሄሁ ፡ በደል ፡ ፡ ፡ ፡ ለዮስቂዮ ፡ ወለበርያ ፡፡

በእኁኑቲት ፡ ፈብ ፡ ወወልድ ፡ ወዮንፈስ ፡ ቅዱስ ፡፡ ጸሐፍነ ፡ ተጋበ፯ነ ፡ በዮዋዕለ ፡ ንጉሠነ ፡ በእደ ፡ ገርያዮ ፡ ወሌይስ ፡ ዜና ፡ ንብርሌል ፡ ዘደብረ ፡ ዮንዋዮ ፡ ዘዋሀበ ፡ እዮንዋዮ ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወገገበ፯ነ ፡ ፈብርሃዮ ፡ ዘደብረ ፡ ሐዋርያት ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወሀበ ፡፡ ደቂቀ ፡ ፈባ ፡ ዮናስ ፡ ንብረ ፡ ነብርትስ ፡ ዘደብረ ፡ ጠሌቂት ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወሀቡ ፡ ፈልሳዕ ፡ ዘደብረ ፡ ጉትገነ ፡ ወልደ ፡ ፈቡነ ፡ ንብር ፡ ዮስቀል ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወሀበ ፡ ትዮንሌስ ፡ ዘደብረ ፡ ገርያዮ ፡ ወልደ ፡ ፈወስጣቤዎስ ፡ ፤ወርቅ ፡ ወሀበ ፡፡ በተእዘዝ ፡ ወፈረ ፡ ነብርትስ ፡ ደቂቀ ፡ ፈቡነ ፡ ሰዮፈል ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወሀቡ ፡፡ ንብር ፡ ገርያዮ ፡ ዘደብረ ፡ በ,ዘነ ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወሀበ ፡ ፈዮነ ፡ ፡ ለጽዮነ ፡ ወ'ቢሮስ ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ደቂቀ ፡ ፈቡነ ፡ ተ'ነገለ ፡ ሀይገነ°ት ፡ ወሀቡ ፡ (f. 163) ፈቡነ ፡ ፈብርሃዮ ፡ ዘወሀበ ፡ ለተ'ዘ'ባረ ፡ ፈቡነ ፡ ፈወስጣቤዎስ ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ለንደቅ ፡ ቤተ'ነገስቲያነ ፡፡ ደቂቀ ፡ ፈቡነ ፡ ንብረ ፡ ዮስቀል ፡ ዘደብረ ፡ ጉትገነ ፡ ወሀቡ ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡፡ ተ'ነገለ ፡ ገርያዮ ፡፡ ስዮዎነ ፡ ዘደብረ ፡ ሃሊዮ ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወሀበ ፡፡ እንድርያስ ፡ ዘደብረ ፡ ባርቶረዋ ፡ ወርቅ ፡ ወፈረዋ ፡ ወርቅ ፡ ወሀበ ፡ በ'ቡሪ ፡ ጽዮነ ፡ ዘደብረ ፡ ደዕደዕ ፡ ወልደ ፡ ፈወስጣቤዎስ ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወሀበ ፡ ዘ'ብርስ ፡ ዘደብረ ፡ ገርያዮ ፡ ፤ወርቅ ፡ ወሀበ ፡ ዮልያ ፡ ዘደብረ ፡ በሢት ፡ ወለተ ፡ ዮናደልዮስ ፡ ፤ ፡ ወርቅ ፡ ወሀበት ፡፡

ወጸሐፍ'ነዋ ፡ ጸነ ፡ ዘ,ፈፈሌል ፡ ወልደ ፡ ፈቡነ ፡ ፈዮስ,ዮስ ፡ ዘደብረ ፡ ሮዛበረ ፡ ገርያዮ ፡፡ በፈያ,ሳሌዮ ፡ ሮ'ስነ ፡ ወበ ፡ ሰጋ ፡ ፈቡዮ ፡ ፈዮነ ፡ ለጽዮነ ፡፡ ስረዮ ፡ ወበርኩነ ፡ ለ,ዋዮእ ፡ ወፈበሢ ፡ ፡

f. 163 v. — приписка на грузинскомъ языкѣ, сдѣланная княземъ Георгіемъ Аваловымъ о полученіи рукописи 2 апрѣля 1820 г. изъ патріаршей Іерусалимской библіотеки чрезъ посредство Михаила, митрополита Петрскаго.

(Восточн. 612).

5.

Пергаментъ. 148 л. (два первыхъ и два послѣднихъ безъ текста) + 2 оборванныхъ. 12×9,5 см. Письмо въ 1 столбецъ по 13—14 строкъ. Почеркъ хорошій, крупный XV вѣка. Начиная отъ f. 128 верхнія части листовъ попорчены и потеряны. Вначалѣ книги было

изображеніе, но отъ листа осталась только нижняя часть. На первомъ листѣ текста — полихромная заставка. Имя владѣльца изглажено. Переплетъ кожаный съ тисненіями.

ՈՏՆԱ : ՀՐՀԻՆ : Евангеліе отъ Іоанна.

Евангеліе отъ Іоанна безъ раздѣленія на главы или отдѣлы по днямъ недѣли. Въ текстѣ нѣтъ именъ, на писанныхъ краснымъ черниломъ.

(Восточн. 613).

6.

Пергаментъ. 149 л. 7×8,4 см. Письмо въ 1 столбецъ по 14 строкъ. Письмо древнее, XV вѣка. Переплетъ не абиссинскій, кожаный, съ тисненіями и бронзовой застежкой; на корешкѣ оттиснутъ двуглавый орелъ и иниціалы И. Е. Рукопись сильно пострадала, особенно въ началѣ и концѣ, гдѣ оборваны углы и края страницъ. На f. 1 полустертый орнаментъ изъ красныхъ линій. Ими писца изглажено; кажется было ԱՐՔ : ԱՐՆ ::

ՈՏՆԱ : ՀՐՀԻՆ : Евангеліе отъ Іоанна.

Евангеліе Іоанна безъ раздѣленія на главы или зачала. Въ текстѣ нѣтъ именъ, написанныхъ краснымъ черниломъ.

(Восточн. 614).

7.

Пергаментъ. 36 л. 24×17, 8см. Письмо въ два столбца по 42 строки, древнее — XV вѣка. Переплетъ обыкновенный, европейскій — картонный съ кожанымъ корешкомъ, на которомъ оттиснуто: «Liber benedictionum et precum». На f. 1 вверху орнаментъ изъ красныхъ и черныхъ линій.

ՍԱՐ : ԿՍԼ : ՐՓՍԱ : ԱՐՀԻՆ : ԱՌԿՍ : ՀԻՆ : «Пѣснопѣнія на каждый день отъ Іоанна до Іоанна».

f. 1. ՍԱՐ : ՀՐՀԻՆ : ՂՍՍ : на Ивановъ день 1-го маскарама (= 29 августа) на гласъ геѣзъ.

f. 3. ՍՍՆՈՒ : на субботу, слѣдующую за Ивановымъ днемъ.

f. 3 v. a) ՍԱՐ : ԵԼՍԼ : Саламъ «Рѣки» (Іордана).

b) Ս : ՍԿՍՐՍ : Саламъ прор. Захаріи (8-го маскар. = 5 сентября).

c) Ս : ՍՍԱ : ՍԳԼ : Саламъ на гласъ «эзль» «плодовъ». (Пѣснопѣніе объ изобиліи плодовъ).

f. 4. a) Ս : ՍԳԼ : ՍՍՆՈՒ : ՂՍՍ : Саламъ «плодовъ» въ субботу, на гласъ «геѣзъ».

f. 4. На Воздвиженіе (ՍՓՍՓԱ) на гласъ «геѣзъ».

f. 7. » » » » » » «эзль» (ՍՍԱ :).

f. 8. На субботу по Воздвиженіи.

f. 9. a) Царицѣ Еленѣ (ՍԱԼԿ :) на гласъ геѣзъ. (18 маск. = 15 сент.).

b) Пантелеимону на гласъ геѐзъ (6-го текемта = 3 октября).

f. 9 v. a) «Сынамъ Зеведеевымъ».

b) ሰ : ዘጸጋዖት : «Саламъ цвѣтовъ» на гласъ «геѐзъ».

f. 11 v. ዘአባ : ጴጥሮስ : Аввѣ Iĕm'atā.

f. 12. ፍሬሃ : вазема.

f. 12 v. a) На субботу.

b) Аввѣ Iĕm'atā (28-го текемта = 25 октября).

f. 13 v. ሰ : ዘገሠት : ዘጸድቅን : ፍሬሃ : Саламъ царямъ; wāzēmā праведнымъ.

f. 14. ዘካህናት : іереямъ. ዘጸድቅን : ዘካህናት : ጽርር : ግዕዝ : праведнымъ, іереямъ вмѣстѣ, на гласъ геѐзъ.

f. 14 v. ሰ : ዘእስጢፋኖስ : Саламъ Стефану первомученику (17 тек. = 14 октября).

f. 15. ዘአባ : ዮሐኒ : Аввѣ Іохани.

f. 15 v. a) ሰ : ዘሚካኤል : Арх. Михаилу (12-го хедара = 8 ноября).

b) ዘሰንበት : ዕዝል : на субботу по Михайловомъ днѣ на гласъ эзль.

f. 16 v. a) ሰ : ዘሚናስ : Св. Минѣ (12-го хедара = 8 ноября).

b) ሰ : ዘዘካርያስ : Захаріи, патріарху Александрійскому (13-го хедара = 9 ноября).

f. 17. ሰ : ዘጴጥሮስ : Петру Александрійскому (29 хедара = 25 ноября).

f. 17 v. ሰ : ዘሐዋርያ : ፍሬሃ : Wazēmā прор. Иліи (1-го тахсаса = 27 ноября).

f. 18. ሰ : ዘ፫ጽዋ : ፍሬሃ : Саламъ 3 отрокамъ, Wazēmā (2-го тахсасае 28 ноября).

f. 18 v. ሰ : ዘእስተርእዮ : ዘሰንበት : Саламъ въ субботу «умилостивленія».

f. 19. ሰ : ዘአባ : ሰላም : ግዕዝ : С. Аввѣ Саламѣ на гласъ геѐзъ (18-го тахсаса = 14 декабря).

f. 20. ሰላም : ዘከተ[1] : ዘፍስሃ[2] : ዘዘአፍ[2] : ዘዘሐዲት : ዘዘእስተርእዮ : ዘበዓል : ጽርር : «Саламъ на день «Проповѣди» и «Свѣта», и, «Пастыря», и на Рождество, и на Богоявленіе — все вмѣстѣ». М. пр. на f. 26 v. ዘጥምቀት : Богоявленія (сб. Крещенія), f. 26 v. и f. 27 — Срѣтенію.

f. 28 v. a) ዕዝል : ዘአባ : ጣዕ : Аввѣ Матā на гласъ эзль.

b) ሰላም : ዘጸም : ግዕዝ : Саламъ постный на гласъ геѐзъ.

---

1) Начало рождественскаго поста.

2) Предпразднества Рождества.

f. 36 — другими, блѣдными чернилами, незаконченный гимнъ страстямъ и воскресенію Христову, начинающійся словами: ተሰቀለ ፡ ወሐመ ፡ በእንቲአነ ፡ አኃዊየ ፡ የሀበነ ፡ ሰላመ ፡ ነገበር ፡ በዓለ ፡ ፈሲሁ ፡ እግዚአብሔር ፡ «Былъ распятъ и пострадалъ за насъ, братіе, да подастъ намъ миръ. Будемъ творить праздникъ Пасхи Господней.

Для примѣра приводимъ:

a) Саламъ Рѣки — f. 3:

በሰላመ ፡ ቦሉ ፡ ሃገሮሙ ፡ እለ ፡ አሠመሮሙ ፡ ለእግዚአሁ ፡ በብዙኃ ፡ ትፈሥሕት ፡ ኀረዮሙ ፡ ወባረኮሙ ፡ እሙንቱ ፡ አፈፍሮሙ ፡ አዕይንቲሆሙ ፡ ተከሊ ፡ አፍ ፡ ሎሙ ፡ ለእለ ፡ ይጸውሩ ፡ ፡ ተቦተ ፡ አፍላኃ ፡ እስራኤል ፡ ባሕሃኑ ፡ ።

አዕይንቲሆሙ ፡ ተከሊ ፡ አፍሁ ፡ ሎሙ ፡ በኂሊኑ ፡ ሀደወ ፡ ሰማዕት ፡ ወስተ ፡ ርስቶሙ ፡

ጸሊ ፡ ቀቦቶሙ ፡ እምፀሓይ ፡ ይበርሃ ፡ ገጾሙ ፡

በሰላመ ፡ ቦሉ ፡ ሀገሮሙ ፡

እንዘ ፡ ኃርስቶስ ፡ ምስሌሆሙ ፡

Въ мирѣ вошли въ градъ свой угодившіе Господу своему: Онъ избралъ ихъ въ великой радости, благословилъ и паче всѣхъ возлюбилъ. Онъ остановилъ источники рѣки для несшихъ кивотъ Бога Израилева іереевъ.

Благостію Твоею Ты остановилъ истоки рѣки. Перешли мученики въ наслѣдіе свое: они несли кивоты свои, ихъ лица сіяли паче солнца. Въ мирѣ вошли они въ градъ свой, и Христосъ былъ съ ними.

b) На память Аввы Саламы (Св. Фрументія) — f. 19.

ሀብተ ፡ ኃብር ፡ ወትርሲ ፡ ሥነሣ ፡ ፈሰወ ፡ ወልዱ ፡ ዘፈቀረ ፡ ልባ ፡ ሰላማ ፡ ንብረ ፡ ሰላመ ፡ ነሠተ ፡ ብርሃነ ፡ ወበጽአቱ ፡ ነቢያነ ፡ ቤዘወነ ፡ እሉ ፡ አምነቱ ፡ ሀብተ ፡ ጥበብ ፡ እለ ፡ ኮኑ ፡ ምክህሊነ ፡ ወሰበኑ ፡ ለነሁ ፡ ምጽአቱ ፡ ለኃርስቶስ ፡ በሰላመ ፡ ወምህሮ ፡ በጽድቅ ፡ ወበነጽሕ (sic!) ፡ ፍለ ፡ እግዚአብሔር ።

Кладезь славы и украшеніе царствія послалъ сына своего возлюбленнаго. Авва Салама устроилъ миръ, открылъ свѣтъ и пришествіемъ своимъ насъ спасъ. Кладези премудрости — это учители наши. Они проповѣдали всѣмъ пришествіе Христово въ мирѣ, и научили славу Божію въ правдѣ и чистотѣ.

c) Начало рождественской службы — f. 20 («Проповѣди»).

ክብሮት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በሰማ ያት ፡ ወሰላመ ፡ በምድር ፡ ለዘ ፡ ሰበኑ ፡ ነቢያት ፡ ወነበመ ፡ ይመጽእ ፡ ኃርስቶስ ፡ በትብሕት ፡ ክብሮት ፡ ለዘ ፡ ቀደሳ ፡ ለሰንበት ፡፡

ተሰብሰበ ፡ በአረት ፡ ዘመጽአ ፡ ወስተ ፡ ሄለመ ፡ ሰበንግወ ፡ በአፈ ፡

Слава въ вышнихъ Богу и на земли миръ. Слава проповѣданному пророками, что придетъ Христосъ во славѣ. Слава освятившему субботу.

Пришедшій въ міръ проповѣданъ въ законѣ. Проповѣдали Его уста

ነበ፡ዮ፡ ፡ አፍነ፡ ኮነ፡ በወስተ፡ ወንጌል ፡ በሰላም ፡ ገብረ ፡ ፍጽአቱ ፡ አፍጥንቱ ፡ አስኮበ ፡ ተፈጸጸቱ ፡፡

ዚኑ ፡ ነዚኑ ፡ ለአለ ፡ ይአፍኑ ፡ ህበ፡ዮ ፡ ፈሠሐ ፡ ዚይ፡ስወ፡ነ ፡ ናሁ ፡ ይፍጽአ ፡ አግዚአ ፡ ወፍይጥነ ፡ ዚይ፡ብርሃ ፡ ላዕለ ፡ ጸይ፡ቅነ ፡ ወሀቤ ፡ ሰላም ፡ ዚነ፡ዊ ፡ ፍፍሀረ ፡ ቅዴሳነ ፡፡

ንጉሠ፡ኪ ፡ ጽዮ፡ነ ፡ በሰላም ፡ ዚይዜኑ ፡ ቃለ ፡ ትፈሠሐ፡ተ ፡ ወሐዜ፡ተ ፡ በሰላም ፡ ይዜኑ ፡ አቅዲ፡ ፡ ሰበ፡ኩ ፡ ነበ፡ዮ፡ተ ፡ በአንቲአሁ ፡፡

ፈነወ ፡ ቃለ ፡ ለይቅቀ ፡ አስ፲ሌሌ ፡ ወዜነወ፡ ፡ ሰላም ፡ ፈ፲ሱ፡ስ ፡ ነ፲ርስ፡ተ ፡ ዘወአቱ ፡ አግዚአ ፡ ለ፡ኩ፡ሉ ፡ ወተሰ፡በ፡ሰ ፡ ወ፡ስተ ፡ ዓለም ፡ ዚነ፡ሁ ፡፡

пророковъ. Дѣло пришествія Его стало истиной во Евангеліи въ мирѣ, отъ начала до конца.

Возвѣстимъ вѣсть вѣрующимъ великую радость, которая будетъ: се пришелъ Господь и Спаситель просвѣщающій праведныхъ, податель мира, возвѣститель, учитель святыхъ.

Гласъ радости возвѣщенный пророками — царь твой, Сіоне, въ мирѣ, и веселіе возвѣстили въ мирѣ о немъ, предваряя пророки.

Послалъ гласъ Свой сыновомъ Израилевымъ и возвѣстилъ имъ миръ Іисусъ Христосъ, Господь всѣхъ, и проповѣдана во всемъ мірѣ вѣсть о Немъ.

(Восточн. 615).

8.

Пергаментъ. 78 л. $16^1/_2 \times 14^1/_2$ см. 2 столбца по 18 строкъ. Переплетъ кожанный, не абиссинскій. Почеркъ новый, некрасивый. Имя владѣльца — ላጋስ ፡ Lagäs, его жены — አማኒቲ ፡ ክሮስ ፡ Amānita-Kēsos; имя писца — ሖፍሊ ፡ Ефремъ.

ድርሳነ ፡ ሚካኤል ፡ Проповѣди на праздники Архангела Михаила[1]).

f. 1. በስመ ፡ etc. ድርሳነ ፡ ዘባስሊዮስ ፡ ሐጺስ ፡ ቀጽስ ፡ ርዕዊ ፡ ሃይማኖት ፡ በአንተ ፡ ሥላሴ ፡ ወ ፡ ለ፡ ክ፡ ፡ ወ ፡ ለ፡ ሥ ፡ ወ ፡ ለ፡ ክ ፡ ፡ ሃይማኖት ፡ «Слово Василія, православнаго епископа, объ Ангелахъ, Божествѣ и вѣрѣ». Начало ሐሊቦ ፡ አመ ፡ ተጸንሰ ፡ ኦተ ፡ ክርስቲያነ ፡ እንዘ ፡ ኀመ ፡ ቀተተ ፡ እንዘ ፡ ሠመመ ፡ ደቂተ ፡ ተፈጐሁ ፡ ዘአመ፡ክ፡በ ፡ ቃለ ፡ ዚይ፡ብል ፡ ይ፡ልአአ ፡ እዘ፡ነ ፡ በአጽ፡ዊ ፡ ነገር ፡ ገበርነ ፡ በሐሳበ ፡ ኃይልነ ፡ ፈ፡ቦነ ፡ ሥጠነ ፡ ወ፡አቱ ፡ አግዚአ፡ብሔር ፡ አወ ፡ ሥጠነ ፡ ነ፡ነል ፡ ነሕነ ፡ አስመ ፡ ዘሣ፡ሰለ ፡ ሰሣይ ፡ ወ፡ድር ፡ በ፡ልዊ ፡ አዕይ፡ንቲነ ፡ ነጽሮተ ፡ እንተ ፡ ፡ ሥር ፡ ፈ፡ቦነሂ ፡ በአንቲአሁ ፡ ነጽሮተ ፡ እንተ ፡

1) Сборникъ, попадающійся нерѣдко въ коллекціяхъ эѳіопскихъ рукописей. Ср. описанія: Dillmann, Brit. Mus. XLIV, (p. 48), Berl. 69 и 70 (p. 58 599), Zotenberg, Bibl. Nat. 139 (p. 206) и др. Всѣ они отличаются между собой не только по полнотѣ, но и по распредѣленію проповѣдей по различнымъ мѣсяцамъ. Текстъ, судя по выдержкамъ, также далеко не сходенъ.

ፍዕር ፡፡ ፡ በፍሀሁ ፡ ይእዜኒ ፡ በሕዶሁ ፡ ቃሊተ ፡ ነፊጽፍ ፡ ወለአብሂ ፡ በሐኅበ ፡ ህላዌሁ ፡ ነህብ ፡ ኦኦ ፡ ነገረ ፡ ፍዊዕ ፡ ጲፍለአኣነተ ፡ ልሳኑተ ፡ ይበውኑ ፡ ወጲሊቃኒ ፡ ፍለአኣነተ ፡ ፍስለ ፡ ፈጥረተ ፡ ህላዌነ ፡ ኦው ፡ ተሀቢሮፍ ፡ ፈ ፡ ባሌል ፡ ፍነአፈለተ ፡ ፍለአኣነተ ፡ . . ፡ ጸአፍሮ ፡ ጸለ ፡ ፍስለ ፡ ኦኦ ፡ የዉርዩ ፡ ለሕዊተ ፡፡ ወአኣነተ ፡ ለአፍ ፡ ተረቂዶ ፡ በአኣነተ ፡ ፍለ ፡ ኦተ ፡ ነገረ ፡ ኦው ፡ ሰፈዉ ፡ ሕዶ ፡ ሠጋ ፡ ወሕዶ ፡ ሠጋ ፡ ሕሊነ ፡ ወሕዶ ፡ ለፍዶር ፡ ወሕዶ ፡ ለባሕር ፡ . . . . Переводъ (вольный и плохой) слова св. Василія Великаго о вѣрѣ. См. Migne, Patrol. Graeca, т. XXXI, стр. 465—471 (§§ 130—133[1]).

f. 5. በስፍ ፡. . . ዶርሳነ ፡ ዘቅዱስ ፡ ዶፍተፍስ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ዘአለ ፡ አስነነደር ፡ በበዉለ ፡ ሊቀ ፡ ፍለአኣነተ ፡ ባ ፡ ባሌል ፡ ለፍ ፡ ፲ወ፸ለፋደር ፡፡ «Слово св. Тимоѳея, патріарха Александрійскаго на праздникъ Архангела Михаила 12-го хедара».

f. 12. Чудо Арх. Михаила. Послѣ риторическаго вступленія: ወሀሎ ፡ ፬ብአስ ፡ ርቱዕ (sic!) ፡ ሃይማኖት ፡ ወስፍ ፡ ዶዲፍስ ፡ ወስፍ ፡ ብአስቤ ፡ ፍወብስት ፡፡ ወይነብሊ ፡ ወስተ ፡ ህገር ፡ አነተ ፡ ስማ ፡ ቀሎነይ ፡፡ «И былъ одинъ мужъ православный, Дорооей. Имя жены его — Ѳеописта. Они жили въ городѣ, по имени Qalonjā»....

f. 18 v. ስስፍ ፡. . . ነገር ፡ ዘሐኑስ ፡ ጳጳስ ፡፡ ወሀሎ ፡ ፬ብአስ ፡ ሀበይ ፡ ወስተ ፡ ህገር ፡ ወለሁ ፡ ጸኑዕ ፡ ኅፍ ፡ ፈርሣነ ፡ ወአለቦቱ ፡ ፍሕረተ ፡ ነይዶነ ፡ ወይፈአፍር ፡ ጸፍ ፡ ወጸሎተ ፡፡ «Слово митрополита Іоанна. Былъ одинъ великій мужъ въ городѣ, твердосердечный, какъ Фараонъ, немилосердый къ бѣднымъ и не вѣдавшій поста и молитвы»....

f. 23. ዶርሳነ ፡ ዘደረሰ ፡ ርቱዕ ፡ ሃይማኖት ፡ በአኣነተ ፡ ብፁዕ ፡ ወቅዱስ ፡ ባ ፡ ባሌል ፡. . . . ፍፍ ፡ ፲ወ፸በወርኃ (sic!) ፡ ፡ዮሃዉሀ ፡ ዘይትነበብ ፡ ፍፈተው ፡ ለነ ፡ ፈፈነወፐ ፡ ፈቅዴኑ ፡ ነዘከር ፡ ዕበፐ ፡ ፍብ ፡. . . . . «Слово, сказанное православнымъ о блаженномъ и святомъ Михаилѣ, читаемое 12-го тахсаса. Желаніе наше, братіе возлюбленные, поминать величіе отца»....

f. 29. በስፍ ፡. . . ዶርሳነ . . . . ነገር ፡ በአኣተ ፡ ዮሐኑስ ፡ ጳጳስ ፡ ዘኢየሩሳሌም ፡ etc. ፍፍ ፡ ፲ወ፸ለኦኑነተ ፡ «Слово. . . о Іоаннѣ, митрополитѣ Эѳіопскомъ. . . . 12-го генбота».

f. 31 v. ዶርሳነ ፡ etc. ዘደረሰ ፡ ዮሐኑስ ፡ ጳጳስ ፡ ዘአኑስፍ ፡ ቀዶፍ ፡ ለአዉዶተ ፡ ነአርስቲዶነተ ፡ ዘስተ ፡ ባ ፡ ባሌል ፡ «Слово. . . , сказанное Іоанномъ, митрополитомъ Аксумскимъ. Онъ освятилъ церкви дома Михаила»...

f. 37 v. ዶርሳነ ፡ ዘወርኃ ፡ ነሐሴ ፡ ፍ ፡ ፲ወ፸ዘዶነነሀ ፡. . . ወተሃ ፡ ፍ ፡ ዶዲነነረ ፡ ዘነተ ፡ ነገር ፡ ወሀሎ ፡ ፬ነዶይ ፡ ወስተ ፡ ወስቤ ፡ ብሐር ፡ ወሀበይ ፡

1) Въ другихъ рукописяхъ, на сколько мнѣ извѣстно, не встрѣчается.

ሃ.ይ ፣ ፡ ወ.ይጴ.ል. ፡.... «Поученіе (для) мѣсяца нахасе, читаемое 12-го числа.... И случилось послѣ сего — былъ одинъ убогій въ этой странѣ. И велика была вѣра его, и молился онъ»...

f. 41. በስ ፡... ዛ ፡ ፡ ጽ·ሐፍ ፡ ዘወሀሉ ፡ ኦፕ.ሌ.ፃ.ሊ ፡ «Сія книга, вышедшая изъ Іерусалима»... Похвальное слово Арх. Михаилу и Гавріилу, четыремъ животнымъ и 24 старцамъ небеснымъ.

f. 51. በስ ፡... ደ·ርሳ·ሃ...ሉ ፡ ፲ወ፲ለወርኃ ፡ ስ ፡ ፡ ስ·ለ ፡ ፡ Слово.... на 12 маскарама. Начало: ....ስ ፡ ፡ ገ·ለ ፡ ለ·ተ·ለ.ሊ·ስ ፡ ኦስ ፡ ፡ ወ.ለ.ደ ፡ ስ ለ·ተ ፡ ሃ.ደ·ተ ፡ ይ.ሉ·ተ ፡ ወ·ተ·ገ·ስ ፡ ተ·ዝ·ባ ፡ ለ.ግ.ባ.ሌ.ለ ፡... «какъ поступилъ онъ относительно Talāñnos, сына вдовы бѣдной и творившей память Михаила».

f. 55. በስ ፡... ሉ ፡ ፲ወ፲ለወርኃ ፡ ጥ ፡ ፡ ተ ፡ На 12-е текемта. Собственно житіе Димитрія, 12-го патріарха Александрійскаго. Начало: በዛ ፡ ፡ ዕለ·ተ ፡ ዕ.ረ.ፍ ፡ ለ·ቅ.ደ.ስ ፡ ስ·ስ·ር ፡ ሃ.ጽ.ሐ ፡ ·ስ·ሁ·ሁ ፡ ስ ·ተ·ገ.ደ·ለ ፡ ለ.ፍ·ተ·ወ·ተ ፡ ሃ.ፍ.ስ ፡ ወ.ሠ.ጋ ፡ ደ.ግ·ተ·ር·ዖ.ስ ፡ ሊ.ቀ ፡ ጸ.ጻ·ተ ፡ ዘ.ለ.ስ·ነ·ነ.ደ·ር.ዖ ፡ ወ.ሉ.ግ·ር·ቅ.ስ ፡ ወ·ነ·ጌ·ለ.ቂ ፡ ሉ.ስ·ስ ፡ ደ.ግ·ተ·ር·ዖ.ስ ፡ ሊ.ቀ ፡ ጸ.ጻ·ተ ፡ ·ዋ·ሁ ፡ ፲ወ፲ለ.ቀ·ሃ ፡ ጸ.ጻ·ተ ፡ ፡

f. 61. Чудеса Архангела Михаила. ...ዚ·ሃ ፡ ·ተ·ሉ.ሉ·ሁ ፡ ለ.ል.ሉ·ነ ፡ ·ነ.ስ·ር ፡ ግ.ባ.ሌ.ለ ፡ Всего 12 числомъ.

(Восточн. 616).

9.

Пергаментъ. 152 л. (первый и послѣдній чистые), 17,3×16,1 см. 1 столбецъ (кромѣ ff. 137—151, гдѣ по два) по 22 строки (кромѣ f. 151, гдѣ 36 стр.). Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ, абиссинскій. На ff. 2, 78 v., 110 v,, 116 v., 117 и др. — грубыя заставки. Почеркъ хорошій XVIII (?) в.

ፍ·ዘ.ፍ·ረ ፡ ደ.ዋ·ተ ፡ Псалтирь.

f. 1. Псалтирь, раздѣленная на декады.

f. 117. ግ·ሃ·ል.ፐ ፡ ·ነ.ስ.ደ·ተ ፡ Пѣсни пророческія.

f. 129. ግ·ሃ·ል.ፐ ፡ ግ·ሃ·ል.ደ ፡ Пѣснь Пѣсней.

f. 137. ወ·ደ.ሑ ፡ ግ.ር.ፐ.ፍ ፡ Похвалы Богородицѣ, съ понедѣльника.

f. 146 v. ወ·ደ.ሑ ፡ ወ·ገ·ሃ·ደ ፡ «Хвала и умиленіе» Богородицѣ.

f. 151. (Другимъ, болѣе мелкимъ и небрежнымъ почеркомъ). Величанія св. великомученику Георгію. Начало: ሖ·ለ.ፍ ፡ ለ·ስ ፡ ገ.ዖ·ር·ገ.ስ ፡ (трижды) ·ሃ.ሁ ፡ ገ.ዖ·ር·ገ.ስ ፡ ሖ·ግ·ሁ·ተ ፡ ፈ.ዖ·ሑ·ስ ፡ ወ·ሃ.ሁ ፡ ፍ·ቁ·ር·ዖ ፡ ዘ.ለ.ደ ፡ ·ነ·ገ·ሠ ፡ ፲ገ.ዚ ፡ ሖ ፡ ሖ ፡ ሖ ፡ ·ነ·ሁ ፡ ·ዝ·ነ·ለ ፡ ወ·ደ.ሑ·ስ ፡ ·ባ.ሑ·ቱ ፡ ·ፍ·ነ·ተ·ሃ ፡ ·ኦ·ስ·ፍ·ስ ፡ ·ወ·ፍ·ነ·ተ ፡ ወ·ኦ·ቱ ፡ ·ኦ·ግ·ለ.ስ ፡ ፡ etc. «Миръ тебѣ, Георгіе! (трижды). Пріиди, Георгіе, мучениче Іисусовъ! Пріиди, возлюбленный мой, царю Лиддскій! (трижды).

Миръ! (трижды). Нынѣ память похвалы твоей. Но какъ наименую тебя? И что подобно тебѣ?...

(Эѳіопск. 1).

10.

Пергаментъ. 107 л. (два первыхъ и послѣдній чистые). 18×12,5 см. До 93 f. — 1 столбецъ, съ 94 — два, 26 строкъ. Переплетъ деревянный съ кожанымъ корешкомъ. Почеркъ красивый. На f. 3 — полихромная рамка, на f. 80 — полихромная заставка.

ፍሕፍረ : ዳዊት : Псалтирь Давида.

f. 3. Псалтирь, раздѣленная на декады.

f. 80. Пѣсни пророческія.

f. 89. Пѣснь Пѣсней.

f. 94. ወደቤ : ማርያም : Величанія Богородицѣ на дни недѣли, начиная съ понедѣльника.

(Эѳіопск. 2).

11.

Пергаментъ. 80 л. (первый и шесть послѣднихъ — чистые). 14,2×9 см. Письмо въ 1 столбецъ по 29—37 строкъ. Переплетъ абиссинскій — кожаный съ тисненіями. Почерки различные. На ff. 3, 58, 63 v., 67 — заставки.

ፍሕፍረ : ዳዊት : Псалтирь.

f. 3. Псалмы, распредѣленные по декадамъ.

f. 58. Пѣсни пророческія.

f. 67. ወደቤ : ማርያም :, начиная съ понедѣльника.

Приписка на f. 2 (позднимъ плохимъ почеркомъ): ዝኒ ፡ ዳዊት ፡ ዘወሐቦ ፡ አበሁ ፡ ለነብፃለጽ·ንግል ፡ ካስ ፡ ትካሁ° ፡ ፍጽሀፂተ ፡ ስጋ ፡ ወነፍስ ፡ አፍ ፡ ፤ ፤ አፍተ ፡ ፍሐረት ፡ አስር ፡ ሺሕ ፡ = это — псалтирь, который далъ Кефла-денгелю его отецъ, да будетъ ему во спасеніе тѣла и души въ 19-е лѣто милости. 10.1000. (Послѣднее нацарапано безъ связи съ предыдущимъ).

(Эѳіопск. 3).

12.

Пергаментъ. 133 л. 12×11,5 см. Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ — сохранился только спереди. Почеркъ тщательный.

ፍሕፍረ : ዳዊት : Псалтирь Давида.

f. 1 — Псалмы (начало до пс. 17 потеряно).

f. 113 — Пѣсни пророческія.

f. 126 — Пѣснь Пѣсней.

(Эѳіопск. 4).

13.

Пергаментъ. 111 л. 17,9×17 см. 2 столбца по 14 строкъ, кромѣ ff. 1—3, гдѣ по 22 стр. Письмо крупное, красивое XVI вѣка. Имена писца и владѣльца изглажены. На f. 4 орнаментальная полихромная заставка. Листы обозначены коптскими цыфрами. Переплетъ кожаный съ тисненіями, не абиссинскій (арабскій).

ፍንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

Евангеліе отъ Іоанна, не раздѣленное по днямъ, но съ отмѣченными вверху страницъ красными чернилами заглавіями зачалъ по содержанію, напр. በእንተ ፡ ኅብስትሁ ፡ ዘቅና ፡ Ō (f. ϴ); በእንተ ፡ ፈቀዶሙ ፡ Ī (f. ΐϣ) и т. д. Послѣсловіе на f. ϣ: ተፈጽመ ፡ ፍንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ ቃለ ፡ ዕስጌ ፡ መጽሐፍ ፡ መስዮስቱ ፡ መጽሐፍ ፡ አመርሐሩ ፡ አስኮ ፡ ተፈጸጣቱ ፡ ለሊሁ ፡ ወለይ ፡ ተናገረ ፡ አእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ለጸሓፊሁ ፡ [illegible] ነስ ፡ ወናፍቅሁመ ፡ ጸሐፍ ፡ ፍንጣፍኢሁመ ፡ ደመስስ ፡ ኅመ ፡ ይኩኑ ፡ ሐረ ፡ መንግሥተኮ ፡ በዓለመ ፡ ሕይስ ፡ አጽነ ፡ ወለአስሁመሂ ፡ [illegible] ፡ ረስዮ ፡ ሀገረ ፡ ቅድሳኒኮ ፡ ወረሱ ፡ ወአመሂ ፡ ትፀፀአ ፡ ነፍሱ ፡ አመሠጋሁ ፡ ኅናኑ ፡ ማአመረ ፡ ወዓፍቀ ፡ ኢትትመሰለ ፡ ነገደ ፡ ወፈሳሱ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለመ ፡ አጽነ ፡ ወአጽነ ፡ ለይኩነ ፡ ለይኩነ ፡ ሐሮ ፡ እግዚአ ፡ ለኅብረ ፡ ሐዋር[illegible] ፡ ሄጠ ፡ ደመኅ ፡ ወመስለ ፡ ዛረ[illegible]ኅ ፡ ይርአይ ፡ ስብሐተ ፡ መንግሥተኮ ፡ ወነፍሱሂ ፡ ትትፈጋዕ ፡ በትድላ ፡ ዕረፍተኮ ፡ አጽነ ፡

Другія приписки:

На ff. 1—3 молитва: እግዚአየ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዕፍበኒ ፡ другимъ, болѣе мелкимъ, но также красивымъ и древнимъ почеркомъ. Не кончено и безъ начала.

На f. 111 v. አእግዚአ ፡ ሐረገ ፡ ለኅብርኮ ፡ [illegible] ፡ በእንተ ፡ ማርያመ ፡ ወለደትስ ፡ በእንተ ፡ ማዛዘ ፡ ዘጸሎኮ ፡ ወበእንተ ፡ አጥባቲሓ ፡ እለ ፡ ሃጸናኮ በእንተ ፡ ነፍሳ ፡ ወአስሳኮ ፡ በእንተ ፡ ነፍሳ ፡ ወሠጋሓ ፡ ዘሰአኮ ፡ ለኮ ፡ ኅመ ፡ ይኩነኮ ፡ ለባለ ፡ ለንጽሕ ፡ እግዚአ ፡ ርስሐተ ፡ ዚአየ ፡ ዛረይ ፡ እግዚአ ፡ ኅ..... Другимъ, менѣе тщательнымъ и болѣе новымъ почеркомъ.

(Эѳіопск. 5).

14.

Пергаментъ. 122 л. 11½×7,7 см. Письмо въ 1 столбецъ по 18 стр. Переплетъ—доски съ кожанымъ корешкомъ. Имя владѣльцевъ: Gabra-Mārjām и (позднѣе) Gabra-Masqal.

ፍንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

f. 11. Евангеліе отъ Іоанна, распредѣленное по днямъ недѣли.

Приписки (другими почерками):

На f. 1. Утреннія молитвы (፡ዉደ፡ኃ), изданныя Диллманномъ (Chrestomathia Aethiopica, p. 46—50).

f. 106. Выдержка изъ тѣхъ же утреннихъ молитвъ (отъ Dillm. p. 49, l. 8 св. ገሣደ — до 49,4 сн. ፈጣኑ ፡).

f. 107. Поминальная заупокойная запись именъ, введенная словами: ፈቈዝዚአ ፡ አዕርፋ ፡ ነፍሰተ ፡ አበዊነ ፡ «Господи упокой души отецъ нашихъ» . . . .

f. 108. Гимнъ ፍልነዉ св. великомученику Георгію въ 43 строфахъ. Начало:

ፍልነዉ ፡ ሠፋይ ፡ ስሬላነ ፡ ፍጽሐት ፡ ሠጋነ ፡ ፈርዖ ፡
ኦፍአፍ ፡ ትቤ ፡ ለዕሌነ ፡ ኦስነ ፡ ፈጸፍነ ፡ ሠፋዮ ፡

Большая часть строфъ, начинаются съ ፈጣነፀኃነ፡ነ ፡[1])

f. 116. Гимнъ ሰላፍ св. Такла-Хайманоту изъ 11 строфъ. Начало:

ሰላፍ ፡ ለነ ፡ ተነለ ፡ ሃይጣኖት ፡ ፍለሀ ፡ ጥንስ ፡ ወጸጋ ፡
ስፈሐ ፡ አዕጹቅ ፡ ወይኑ ፡ ኦንበለ ፡ ንጥጋ ፡፡

f. 118. Гимнъ Габра-Манфасъ-Кеддусу изъ 17 строфъ. Начало:

ሰላፍ ፡ ለጽንስትነ ፡ ፍሠረተ ፡ ነገር ፡ ወወጣነ ፡[2])

f. 121. a) Магическая молитва[3]).

b) Календарныя замѣтки на амхарскомъ языкѣ.

(Эѳіопск. 6).

15.

Пергаментъ. 84 л. + 4 бумажныхъ, чистыхъ, въ началѣ. 0,18×0,16 см. Письмо въ 2 столбца по 14 строкъ. Рукопись снабжена коптской пагинаціей на обратныхъ сторонахъ отъ ριε̅ до ρϥε̅. Переплетъ сафьянный съ тисненіями, не абиссинскій. Почеркъ красивый XVI в., на первой записанной страницѣ и въ другихъ мѣстахъ имѣются недурные полихромные орнаменты.

ዕፈዮ ፡ ለዮሐንስ ፡ Апокалипсисъ св. Іоанна Богослова.

f. 1. Апокалипсисъ. Начало: ዘዮሐንስ ፡ ፈጸመ ፡ ቀጸመ ፡ ዘቀስጥንጥንያ ፡ ፍጥርጸሊስ ፡ ኦፍ ፡ ሃለቀ ፡ ይስደዩ ፡፡ ዕፈዮ ፡ ለዮሐንስ ፡ . . . «Іоанна, епископа Константинополя митрополіи, когда былъ изгнанъ. Откровеніе Іоанна[4]). . .» Раздѣленія на главы нѣтъ.

---

1) Ср. Dillmann, Brit. Mus. LXVII, 1 и LXVIII (p. 57).

2) Ср. ibid. XXIV,3 и XXV,5 (p. 28).

3) Издана мною въ сборникѣ: Recueil de travaux rédigés pour M. D. Chwolson, подъ № 12 (стр. 249 сл.).

4) См. Dillmann, Catal. Bodl. p. 19, z.

Приписки:

На f. 63 (послѣсловіе): ፡ዘዚ ፡ ተፈጸመ ፡ ፈጣሪ ፡ ዮሐንስ ፡ አቡቀለምስ ፡ ዘወጐቱ ፡ በሃገ ፡ ዘርአዚ ፡ በሕይወቱ ፡ ፈጣሪ ፡፡ ወተጽሕፈ ፡ ለአቡሃ ፡ ዮሐንስ ፡ ለገብረ ፡ አግዚአ·በሕር ፡ ወለተኒ ፡ ለገብርኁ ፡ ዮሐንስ ፡ ይመሐረኒ ፡ በጸሎተኁ ፡ ለዓለመ ፡ ዓለመ ፡ አሜን ፡፡... «Здѣсь окончилось откровеніе Іоанна Апокалипсисъ, т. е. видѣвшаго видѣніе при жизни. Написанъ для отца нашего Іоанна, раба Господня. И меня, раба твоего Іоанна да помилуетъ по молитвамъ твоимъ во вѣки вѣковъ».

На f. 63 v. በአንተ ፡ ትምህርተ ፡ ሃቡአተ ፡ Doctrina mysteriovum.

На f. 74—81. Утреннія молитвы ፡ቢዲን ፡ ዘአግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ፡ክርስቶስ ፡, изданныя Дилльманномъ[1]).

На f. 81—84. Молитва አአግዚእ ፡ ኢየሱስ ፡ ፡ክርስቶስ ፡ ኦፎበኒ ፡ «Господи мой, Іисусе Христе, сохрани мя...», чудесно полученная съ неба вельможей (makwānen) въ «городѣ Франковъ» (አፍርንጊ ፡[2]).

(Эѳіопск. 7).

16.

Пергаментъ. 92 л. 16,5×15 см. Письмо въ два столбца по 20 строкъ. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями. Имя владѣльца in rasura Gabra-Mikā'ēl. Почеркъ красивый.

አርጋኖን ፡ ድንግል ፡ Органонъ восхваленія Св. Дѣвы.

ff. 3—89 v. Книга «Органонъ восхваленія Св. Дѣвы», распредѣленная по днямъ недѣли:

a) Понедѣльникъ (f. 3), b) вторникъ (f. 19), c) среда (f. 33), d) четвергъ (f. 49), e) пятница (f. 65), f) суббота (f. 77), g) воскресенье (f. 83 v.).

Приписки:

На ff. 1—2. Все написанное изглажено.

На ff. 18, 32 v., 64 v.—въ промежуткахъ между отдѣльными частями Органона—магическія формулы и отреченныя молитвы. Другой почеркъ[3]).

На ff. 89 v.—92. Ектенія «Царствуяй» (ዘይነግሥ), называемая такъ по началу прошеній и помѣщаемая въ рукописяхъ служебниковъ предъ литургіями. Въ данной рукописи она начата прошеніемъ о болящихъ; введеніе приписано къ концу, послѣ прошенія о мирѣ церкви. Все снабжено

1) Chrestom. Aethiop. pp. 46—50.
2) См. наши Эѳіопскія orationes falsae (Recueil etc.), стр. 264 слѣд.
3) Издано нами ibid. стр. 245—248.

надстрочными нотными знаками. Другой почеркъ, отличный отъ основнаго текста и магическихъ приписокъ.

17.

Пергаментъ. 163 л. 15×15 см. Письмо въ два столбца по 16 строкъ. Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ. Почерки разные.

አርጋኖን ፡ ድንግል ፡ Органонъ.

ff. 3—161. Органонъ восхваленія Св. Дѣвы, распредѣленный по днямъ недѣли.

Послѣсловіе: (f. 161 v.) ዝሖጽሐፍ ፡ ዘኀሥሦ ፡ ዘሠረቀ ፡ ወዘረሐቀ ፡ ወዘተዋገሎ ፡ ዐጋዚአ ፡ ዘአዘዘ ፡ ጴጥሮስ ፡ ወጳዉሎስ ፡ ወኢይረ ፡ ቀሎ ፡ ለሐዋርያት ፡ ኀሡ ፡ አርዮስ ፡ ወንዝ ፡ ደቡን ፡፡ = «сію книгу страшнаго (?) если кто похититъ, или изгладитъ, или насильно отниметъ, языкомъ Петра и Павла, мечемъ устъ Апостоловъ да будетъ проклятъ, какъ Арій».

Приписки:

На ff. 1 v. — 2 v. Изъ Евангелія отъ Маѳея (ወንጌል ፡ ዘማቴዎስ) 25,31—46.

На 163 r. и v. Текстъ, начинающійся словами: ዘኀሣ ፡ ንብርሔል ፡ ፍልጵያ ፡ ዘሰዐለ ፡ ማርያ ፡ ኀሣ ፡ ኢዘኑ ፡ ሕዋጠ . . .

(Эѳіопск. 9).

18.

Пергаментъ. 157 л. 13,8×9,5 см. 1 столбецъ 21 строки. Почеркъ красивый, тщательный XVIII в. Переплетъ абиссинскій, кожаный съ тисненіями. Имя владѣльца in rasura አርኀ ፡ ድንግል ፡ Arka-Dengel. На f. 49 еще другимъ плохимъ почеркомъ — Walda-Ab.

ወዳጕ ፡ አምላክ ፡ «Восхваленіе Бога».

f. 2. Молитва на понедѣльникъ Св. Василія Великаго.

f. 21. Молитва на вторникъ Св. Ефрема.

f, 50. Молитва на среду Св. Ефрема.

f. 74. Молитва на четвергъ изъ «Духовнаго Старца».

f. 102. Молитва на пятницу Шенути.

f. 122. Молитва на субботу Св. Аѳанасія В.

f. 139. Молитва на воскресенье Св. Кирилла Александрійскаго.

Редакція молитвъ соотвѣтствуетъ рукоп. № 90 Парижской Нац. Библіотеки.

Приписки:

На f. 1 v. ዝሖጽሐር ፡ ዘደብተሊ ፡ አርኀ ፡ ድንግል ፡ ማኑዖል ፡ ዘአጥረ ፡

በንዋዩ ፡ ነፍ ፡ ይትነሥኦ ፡ ለጴጥሮስ ፡ ፣ ፍሕኑ ፡ ዘሠረፀ ፡ ወፈሐፀ ፡ በሠልጣነ ፡ ጴጥሮስ ፡ ወጳውሎስ ፡ ውጉዘ ፡ ለይትኑን ፡፡ «Сія кника дабтара Арка-Денгеля монаха. Онъ пріобрѣлъ ее на свои средства, да будетъ ему во спасеніе души. Кто похититъ или изгладитъ ее, да будетъ проклятъ властію Петра и Павла».

На f. 49 v. ዘጴጥሐፋ ፡ ዘአቡነ ፡ ወልደ ፡ አብ ፡፡ «Сія книга отца нашего Вальда-Аба».

На f. 72 v.—73. (Другимъ почеркомъ). Заклинаніе противъ укушенія змѣй.

በስመ ፡ አብ ፡ etc. ወአመ ፡ ይመጽእ ፡ እግዚእነ ፡ ውስተ ፡ ዓለም ፡ ነበመ ፡ ይሣዕር ፡ ውስተ ፡ ግዛኃኒ ፡ ለዲንጎል ፡ ግርምም ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ተባደደ ፡ ወዲ.ምስሎስ ፡ ተሰደ ፡ ይሌሳሕ ፡ ሃመዙ ፡ ለአርዌ ፡ ምድር ፡ ወይተፋጥፋጥ ፡ መሠረቶተ ፡ ሃመዝ ፡ ወይቤሎ ፡ ለመሴ ፡ ገበር ፡ ለነ ፡ አርዌ ፡ ምድር ፡ ዘበርተ ፡ ኑሉ ፡ ዘሰሎ ፡ ይርአይ ፡ ፡ ፡ ወ.ይሕሮ ፡ ፡ ፡ ፡ አፋሃግ.ይ ፡ መልአኑ ፡ ለአርዌ ፡ ምድር ፡ ወአገዘ ፡ ፡ በኃይለ ፡ ነገርተስ ፡ ወአተዘኑ ፡ ቀደሙ ፡ ወአፀፀ ፡ ወአፀመኑ ፡ ፈ.ወተ ፡ ፈ.ወተ ፡ ኑኑ ፡ ፈ.ወስ ፡ ተመኑ ፡ ኑኑ ፡ ፈ.ወስ ፡ ፈ.ወተ ፡ አፋ.ወተ ፡ በጸሎተ ፡ ግቤስ ፡ ወግርፍስ ፡ ጽፍስ ፡ ወመሐኝስ ፡ አር[ባ]ዕቱ ፡ ወኃንለወ.ይኑ ፡ ሃይ.ግ ፡ ይቤለነ ፡ ፈ.ይሑስ ፡ ነገርተስ ፡ ለኃተ ፡ መዝገበ ፡ ሕይወ ፡ አርጣኑ ፡ አርዮኑ ፡ ኦተኑነገዮኑ ፡ ይመናሌል ፡ ባዘዝሌል ፡ ባፋ ፡ ባፋ ፡ ፣ ጊዜ ፡ በል ፡ ሃመዝ ፡ ለነ.ይሲ ፡ ፈ.ይሰርግ ፡ ለሰሌሁ ፡ ወፈ.ይረይ ፡ ፣ ሕቴሁ ፡ ለገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ (rasura; далѣе другой рукой) ይግመ ፡ በግይ ፡ በዙኃ ፡ ጊዜ ፡ ወዘኃተ ፡ ግዮ ፡ ስተይ ፡ ወተጠመቅ ፡ ዮቱ ፡ ብዙኃ ፡ ጊዜ ፡ እስነ ፡ ትትፈ.ወስ ፡፡

Во имя etc. Когда явился Господь нашъ въ міръ, чтобы вселиться во утробу Дѣвы Маріи, змій земной былъ попранъ и діаволъ изгнанъ, упразднился ядъ пресмыкающагося и сокрушились основанія яда. И рече къ Моусею: «сотвори себѣ змію мѣдяну, и всякъ угрызенный, видѣвъ ю, живъ будетъ». (Чис. 21,8). Kijos, Kijosāwi, Aqlāmid, повелитель змія и владыка. Силою Христовой я овладѣваю..... Изъ-за молитвъ Матѳея, Марка, Луки и Іоанна, четырехъ евангелистовъ, оставь, говоритъ тебѣ Іисусъ Хрпстосъ. Ты — сокровище жизни. Artān, Arjon, Etonkjon, Demnā'ēl, Kāzuzā'ēl, Kāf, (6 разъ скажи). Ядъ змія да не поднимется на него и не соидетъ подъ него, раба Божія.... (Другой рукой) Повтори при водѣ много разъ, и эту воду выпей и окропись ею много разъ, пока не выздоровѣешь.

На f. 73 v. ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ ንስር ፡ ዘሐፍለ ፡ ገደመ ፡ አንበሳ ፡ በቅድመ.ጌነ ፡ ይክበር ፡ ፈ.ይሑ ፡ ለደብረ ፡ ሊባኖስ ፡ Такла Хайманотъ, орелъ, левъ поля пустыннаго! Предъ тобою да почтется Іисусъ (Іясу) Дабра-либаносскій (?)

На f. 138 v. ፍኑ ፡ ኀብዓኀ ፡ ዘኢኀሀሊ ፡ አበሳሆፍ ፡ ለሕዝብኀ ፡ ፍኑ ፡ ኀብዓኀ ፡ ጽልፍተ ፡ በርሃ ፡ ዘአስተአጸቡ ፡ ኀፍልል ፡ ፍኑ ፡ ኀብዓኀ ፡ እስፍ . . . «Кто подобенъ Тебѣ, прощающій грѣхи людей твоихъ» . . . (не кончено).

На f. 157 — Разными почерками молитвенныя возванія, м. пр. начало молитвы Господней.

На f. 157 v. — Перечни дни памяти Апостоловъ.

Всѣ страницы, гдѣ начинаются молитвы (кромѣ f. 122) украшены полихромными заставками.

(Эѳіопск. 10).

19.

Арабская бумага. 200 занумерованныхъ страницъ и 22 чистыхъ листа (10 спереди, 12 сзади). 16,2×12 см. Переплетъ кожаный съ тисненіями, арабскій. Почеркъ красивый XIX в. Рукопись датирована 7325 г. отъ сотворенія міра = 1833 г. Р. Х. Написано Wahiba Selāsē для коптскаго патріарха Петра VII.

ሰዋስው ፡ «Scalae». Глоссаріи.

በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ፀአለ ፡ ነገሥት ፡ ፈጣሪ ፡ ሰዋስው ፡ ዘፈተፍጽፆ ፡ ለሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ጴጥሮስ ፡ ዘአስነገንዮሮፆ ፡ ዊለመ ፡ በተፈጠረ ፡ በፀሽሃተ ፡ ፲፻፹ዘመንን ፡ ጸሎቱ ፡ ወበረከቱ ፡ ለአባ ፡ ጴጥሮስ ፡ ትሩድ ፡ ወ ፡ በሰዓሊ ፡ ለዊለመ ፡ ዊለመ ፡ አሜን ፡፡ «Во имя Отца и Сына и Св. Духа, Единаго Бога. Мы напишемъ «Толкованіе Лѣствицъ» эѳіопскихъ для патріарха Александрійскаго Петра[1]) въ лѣто отъ сотворенія міра 7325-е. Молитва и благословеніе аввы Петра да будетъ на насъ во вѣки вѣковъ. Аминь».

1) Слѣдуетъ эѳіопско-амхарскій глоссарій глаголовъ съ ихъ спряженіями, распредѣленныхъ въ алфавитномъ порядкѣ послѣдняго радикала. Начинается немедленно послѣ приведеннаго вступленія: ኧንግዴሕ ፡ በሀ ፡ ፍጆፍር ፡

На стр. 29: ፲ለ ፡ ኀተፃ ፡

На стр. 45: ፲ሀ ፡ ኀተፍ ፡ etc.

На поляхъ вездѣ арабскія значенія глаголовъ, обозначенныхъ въ эѳіопскомъ текстѣ б. ч. красными чернилами. Эта большая часть рукописи дала основаніе для приписки на f. 1-й. «Paradigmata verborum Amharicorum Patriarchae Petri Alexandrini».

2) Pag. 189. Глоссаріи:

a) Частей тѣла: ፲ሰዋ ፡ ጸ'ባለ ፡

b) Духовныхъ сановъ: ሹፍት ፡

---

1) Петра VII, 1809—1854.

c) Домашнихъ животныхъ: እንስሳ ፡ ዘዜት ፡ (p. 190).

d) Свѣтскихъ чиновъ: ወይዘር ፡

e) Звѣрей: የጕር ፡ አራዊት ፡ (p. 191).

f) Деревьевъ: ዘዕፀው ፡ (p. 192).

g) Зеренъ ዘእህል ፡

h) Странъ የነገሥት ፡ አገር ፡ (p. 193).

i) Амхарскихъ буквъ ፈደል ፡ አሌስ ፡ ኍብይ ፡

k) Евангелистовъ: ወንጌላዊያን ፡ (p. 194).

l) Мѣсяцевъ: አውሊሃ ፡

m) Дней недѣли: ዕለተት ፡

n) Числительныхъ: ቍዕር ፡ ያህበሽ ፡ (p. 195).

3) የተረሳ ፡ ምስል ፡ እንጀራ ፡ ሥጋ ፡ «Добавленія. Пища. Хлѣбъ, мясо.

4) Приписки:

a) На f. 5 — перечень амхарскихъ числительныхъ.

b) На p. 187: ኍተረሀው ፡ በቀር ፡ የሰዋስው ፡ አርባት ፡፡ አለቀ ፡ በበረኍተ ፡፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ በበረኍት ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ወላዲተ ፡ አምላክ ፡፡ ባሕቱ ፡ ይትባረክ ፡ እግዚአብሔር ፡፡ ረዳኢ ፡፡ ላዕለ ፡ ወጣኒ ፡ ወፈጻሚ ፡፡ ለአለ ፡ አምላ ፡ ቦቱ ፡፡ አጣን ፡ ወአጣን ፡ ለይኩን ፡ ለይ ፡፡ ዝምጽሐፍ ፡ ዘኢሳቅ ፡ ጸጸሳት ፡ ዘአስካንድርያ ፡፡ አባ ፡ ጴጥሮስ ፡ ወጸሐፈሁ ፡ ወሃበ ፡ ሠላሴ ፡ ለነ ፡ ኃጥአ ፡፡ ወምስጋኑ ፡፡ ሀገሌ ፡ አብነት ፡ አቡዮ ፡ ንብረ ፡ ማርያም ፡ ወአምዮ ፡ ኅሊ ፡ ንብርሌል ፡ ያቡይ ፡ ያስይዲ ፡ ሰምሐኒ ፡ በሰላተኛ ፡ ምን ፡ ወስይት ፡ እልአንጀል ፡ ሽረጀት ፡ ሐልልኒ ፡፡

c) На p. 198—200 другимъ почеркомъ различныя приписки грамматическаго и лексическаго характера.

(Эѳіопск. 11).

20.

Пергаментъ. 142 л. 15×12 см. Письмо въ два столбца по 16—24 строкъ. Почеркъ поздній, XIX вѣка. Переплетъ — доски, корешка нѣтъ. Владѣлецъ — Amda-Gijorgis.

ሰዓታት ፡ Часословъ.

Часословъ по коптско-православному типу[1]).

f. 1. Первый часъ ጸሎተ ፡ ነግህ ፡

f. 43. Третій часъ.

f. 61. 6-й часъ.

---

1) Рукопись эта частью принята въ соображеніе въ моемъ изданіи «Часословъ Эѳіопской церкви. *Зап. Имп. Акад. Наукъ.* I, VII, 1897.

f. 77. 9-й часъ.

f. 88 v. Вечерня. ጸሎተ ፡ ሠርክ ፡

f. 96. Повечеріе ጸሎተ ፡ ንዋም ፡

f. 96 v. Полунощница и утреня ጸሎተ ፡ ፍኖተ ፡ ሌሊት ፡

Начиная съ f. 95 даются in extenso только молитвы и тропари, на псалмы дѣлаются только указанія.

(Эѳіопск. 12).

21.

Пергаментъ. 144 л. 0,20×0,14 см. Письмо ff. 1—128 въ одинъ, а на ff. 128 v.—144 въ два столбца по 24 строки. Почеркъ красивый, но новый. Переплетъ русскій кожаный съ оттиснутымъ золотымъ осьмиконечнымъ крестомъ и золотымъ орнаментомъ. На корешкѣ: Psalterium aethiopicum A. Porphyrii.

ፍሥፍሃ ፡ ዳዊት ፡ Псалтирь.

f. 2. Псалмы.

f. 110 v. Пѣсни пророческія.

f. 122. Пѣснь Пѣсней.

f. 128 v. ውዳሴ ፡ ማርያም ፡ «Хвала» Богородицѣ.

f. 138 v. ውዳሴ ፡ ወንፃዕ ፡ «Хвала и умиленіе».

(Эѳіопск. 13).

22.

Пергаментъ. 137 л. 12,5×11,5 см. Письмо въ два столбца по 11 строкъ. Почеркъ хорошій XVIII в. Имя владѣльца in rasura ቡራፍርዮስ = Burāfrjos = Порфирій. Переплетъ кожаный, не абиссинскій, съ оттиснутымъ осьмиконечнымъ крестомъ. На корешкѣ оттиснуто: Evangelistarium Aethiopicum. A. Porfirius.

ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

ff. 1—136. Евангеліе отъ Іоанна, распредѣленное на «чтенія» (ፍኖጎስ) по днямъ недѣли. Въ концѣ (послѣ f. 135) два листа вырѣзаны.

Приписки.

На f. 136 v. Отрывокъ изъ Евангелія отъ Іоанна: гл. 11, 39—38 (другимъ почеркомъ).

На f. 137. Календарная таблица.

(Эѳіопск. 14).

23.

Пергаментъ. 154 л. 18½×14 см. 1 столб. (кромѣ ff. 137 v.—154, гдѣ по два) по 22 строки. Почеркъ поздній, некрасивый XIX в. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями.

ፍዝምሬ ፡ ዳዊት ፡ Псалтирь.

f. 1. Псалмы. Предисловіе:

ሃሌ ፡ ኃይዐ ፡ ዳዊት ፡ ነጉሠ ፡ እስራኤል ፡፡	Приди ко мнѣ, Давидъ, царь Израилевъ,
በዉለ ፡ ፍዝምር ፡ ሠናይ ፡ ወጥዑም ፡ ቃለ ፡፡	Хозяинъ псалтири прекрасный и сладкогласный,
፤ለብወኒ ፡ ነገረ ፡ ወፈካሪ ፡ ኅሊና ፡ አምሳለ ፡	Наставь меня слову и толкованію подобій,
ኅሮ ፡ እወድሳ ፡ ለማርያም ፡ ድንግል ፡፡	Когда я буду воспѣвать Марію Дѣву, восклицая и говоря.
እንዘ ፡ ኢነ ፡ እጸርሕ ፡ ወእብል ፡፡	

Раздѣлены на декады.

f. 118 v. Пѣсни пророческія.

f. 131. Пѣснь Пѣсней.

f. 137 v. ውዳሴ ፡ ማርያም съ понедѣльника. Текстъ сопровождается надстрочными нотными знаками.

f. 147 v. ውዳሴ ፡ ወግዕዝ ፡ съ потами.

f. 151 v. Гимнъ Богородицѣ: ይቤዱስዋ ፡ ሥላሴሃት ፡ ለማርያም ፡ በውስተ ፡ ውሣጤ ፡ ሥዉጣ ፡ ሥነ ፡ ሠላዕት ፡ «Восхвалятъ Ангелы Марію въ внутреннихъ завѣсы» [1]).

Приписки:

На f. 153 v. Другимъ почеркомъ по амхарски: አአገዚአር ፡ ጸይሑስ ፡ ነብርስቶስ ፡ አዶኖ ፡ ኩሲኤል ፡ ናሃኒ ፡ ኩማር ፡ ጸይሃ ፡ እስራኤላኒ ፡ ኩፈርሚኒ ፡ ዳዊትኒ ፡ ኩሳኤል ፡ . . . .Перечисляются изъ священной и церковной исторіи другіе прецеденты избавленій, и наконецъ говорится: ኩማሆ ፡ አድኅኒ ለገብርኁ ፡ (in rasara) ገብረ ፡ አቢብ ፡፡ «подобно имъ и меня избави, раба твоего Габра Авива.

На f. 154. Изглаженный текстъ двухъ купчихъ, въ началѣ котораго можно прочесть: а) በአኁተ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ተሠየጥኩ ፡ አነ ፡ ደመዉ ፡ ጣኃሌል ፡ ቤተ ፡ እምአቤተ ፡ ሰይፈ ፡ ወልደ ፡ አቤተ ፡ አኃለ ፡ በ፲ ፡ ተቀፈፍ ፡ መዳሳንሃ ፡ አቤተ ፡ ነነፈ ፡ ወልደ ፡ አቤተ ፡ ዳንፈ ፡ መስነርሃ ፡ ዘነበረ ፡ አቤተ ፡ ወልደ ፡ ተነለ ፡ ወልደ ፡ አቤተ ፡ ተስፈ ፡ ሸለፍ ፡ ወልደ ፡ ገብርሔል ፡ ወልደ ፡ አቤተ ፡ ተሰፈ ፡ አቤተ ፡ ገበረ ፡ ማርያም ፡ ወልደ ፡ አቤተ ፡ . . . . . «Благодареніе Отцу и Сыну и Св. Духу. Я, Demḍa-Mikā'ēl купилъ домъ у абето Sajfu, сына абето Akālu за 10 qerānā. Поручитель — абето Kenfā, сынъ абето Dānfā. Свидѣтели — (приводятся имена до конца столбца).

---

1) Изъ ночного богослуженія. См. въ моемъ переводѣ (Труды Кіев. Дух. Акад. 1901).

b) በአኀዉ፡ ፡ etc. ተሠዋፍኑ ፡ ፍጽ፡ ፡ ኧ . . . . . Купчая на покупку земли (тѣмъ-же почеркомъ).

На f. 154 v. Молитвенныя приписки небрежнымъ почеркомъ.

(Эѳіопск. 15).

24.

Пергаментъ. 96 л. (первые 3 — бумага). 23×20,3 см. 1 столб. 20 строкъ. Листы оторваны, конецъ рукописи потерянъ, начало приписано на трехъ бумажныхъ листахъ другой рукой. Переплетъ кожаный, не абиссинскій.

ፍ'ዘ ፍ ፡ ዘዳ ፡ ፡ Псалтирь Давида, кончая 103 псалмомъ.

Послѣ каждаго псалма слѣдуютъ стихотворныя приписки въ честь Богородицы, т. наз. ፍ'ዘ ፍ ፡ ዳ'ሃ'ንል ፡ «Псалтирь Дѣвы».

Въ концѣ пришитаго 3-хъ бумажнаго листа расписался: ገ'ብ ፡ ገ'ባ ል ፡ ሊ.ሀ ፡ ዳ.ዮ ሀ ፡ ብ ፡ ፡ ብ ፡ ፡ ብ ፡

f. 66. ወንጌል ፡ ዘሥሕነት ፡ Евангеліе Іоанна (ባስሊዮ ፡ አብ ፡ ቅዱስ ፡ ተሊቃ....).

f. 83. a) Explicit.

b) Приписка: አፍልጦ ፡ ነርስተስ ፡ በ፲፮ወ፯፮ወ፬ሃፍ ፡ ተጽሕፈ ፡ ወአጻሃ ፡ ንጉሠ ፡ ፈ፲ጥ፡ጸ.ዮ ፡ ሃ፡ወጽ ፡ ወልጽ ፡ እስ፡ነ፡ንጽ፡ር ፡ አርቶ፡ጽ፡ነሠሣ ፡ ወእቱ ፡፡ «Отъ Р. Х. въ лѣто 1501, когда царствовалъ царь Эѳіопіи Наодъ, сынъ Александра, православный». — Дата эта не оправдывается ни грубымъ позднимъ пергаментомъ, ни плохимъ почеркомъ XIX вѣка.

(Эѳіопск. 17).

26.

Пергаментъ. 180 л. 18½×16½ см. 2 столбца по 20 строкъ. Почеркъ красивый XVII (?) в. Переплетъ кожаный, не абиссинскій.

አረጋዊ ፡ ሖ፡ንፈ.ሳዊ ፡ «Старецъ духовный».

f. 4. ጽ፡ርሳ፡ኖ፡ 36 поученій.

f. 109. ሖልአ፡ነ፡ፈ፡ ፡ አረጋዊ ፡ ሖ፡ንፈ.ሳዊ ፡ 48 посланій.

f. 162. Три порученія (ጽ፡ርሳ፡ኑ) «о высшихъ степеняхъ познанія» (ዐእ፡ነ፡ ፡ አርእስ፡ተ ፡ አእሖ(° ፡)

f. 176 v. ሖልአ፡ነ፡ ፡ አረጋዊ ፡ ቅዱስ ፡ ኀበ ፡ እኁሁ ፡ «Посланіе Старца святого къ своему брату». ስእለ፡ ፡ እኁሁ ፡ «Вопросъ брата его» (f. 177 v.).

f. 178 — Послѣсловіе, изглаженное кромѣ первыхъ четырехъ строкъ.

f. 178 v. Конецъ послѣсловія; далѣе слѣдуетъ 8 изглаженныхъ столбцовъ текста. Видно первое слово: ፈ፡ቀ፡ንዋ፡ ፡

Вначалѣ рукописи ff. 1—3 начало «Духовнаго старца», повторенное потомъ на ff. 4—6.

Книга раздѣлена для чтенія по днямъ недѣли: a) понедѣльникъ — ff. 4—28 v., b) вторникъ — до f. 52, c) среда — до 75 v., d) четвергъ — до f. 105, e) пятница — до f. 126 v.

Во многихъ мѣстахъ другой рукой сдѣланы между строкъ и наверху страницъ поправки. Рукопись подмочена.

(Эѳіопск. 18).

27.

Пергаментъ 113 л. Письмо до f. 103 въ 1 столбецъ, потомъ — въ два по 30 строкъ. Письмо тщательное, XVIII вѣка. Переплетъ деревянный, завернутый въ абиссинскую ткань. Рукопись положена въ кожаный футляръ. На f. 1, 6, 13 v. и др. — заставки, частью раскрашенныя въ недавнее время.

ፍሕፍረ ፡ ዳዊት ፡ Псалтирь.

f. 1. Псалмы, раздѣленные на декады.
f. 88. Пѣсни пророческія и Пѣснь Пѣсней.
f. 103. ወዳጎ ፡ ሰርዖ ፡, начиная съ понедѣльника.
f. 110. ወዳጎ ፡ ወንጌል ፡

(Эѳіопск. 19).

28.

Эѳіопскій рисунокъ.

Два куска вмѣстѣ 64,5 × 30 см. Бумага, наклеенная на картонъ. Контуры сдѣланы черниломъ, нѣкоторыя части раскрашены. Императоръ Менеликъ, сопровождаемый слугой, держащимъ надъ нимъ зонтикъ, ѣдетъ на богато убранномъ конѣ; спереди и сзади — свита, вооруженная ружьями, частью въ красныхъ чехлахъ и со знаменами. Въ правомъ углу двѣ строки надписи:

ጐንሆይ ፡ ዐንድ ፡ ቀን ፡ ፈይን ፡ ሃውና ፡ ኧይዳሃውርስኑ ፡
 የየካቲት ፡ ጊወርጊስን ፡ ያነሥሉት ፡ ፈይቺ ፡ ዛሬ ፡ ስጌሁት ፡

«Ваше Величество! Такъ какъ впечатлѣніе, оставшееся во мнѣ отъ зрѣлища праздника Св. Георгія въ мѣсяцѣ якатитѣ, возвеличеннаго Вами, было испытано лишь втеченіе одного дня, то да не будетъ отвергнутъ (этотъ рисунокъ), сдѣланный мною теперь по памяти». [Переводъ принадлежитъ г-ну Теклэ (ተክለ ፡ ሐዋርያት)].

(1900, рук. 140).

II.

Институтъ Восточныхъ языковъ при Министерствѣ Иностранныхъ дѣлъ.

Всѣ пять эѳіопскихъ рукописей коллекціи пожалованы Институту въ 1836 г. Императоромъ Николаемъ I вмѣстѣ съ собраніемъ восточныхъ рукописей, принадлежавшимъ графу Сухтелену († 1836 въ Стокгольмѣ).

Всѣ онѣ снабжены арабской припиской, указывающей на ихъ принадлежность Эѳіопскому уніатскому подворью въ Римѣ: هذا الكتاب برسم دير مار اسطافانوس الكاين بجوار مارى بطرس بالوتيكانى لاستعمال الرهبان القبط و الحبش القاطنين به فلا يحل لاحد التصرف فيه بوجه من الوجوه وقفًا مخلدًا

«Сія книга, принадлежащая монастырю Св. Стефана близъ Св. Петра въ Ватиканѣ, назначена въ качествѣ вѣчнаго вклада, для употребленія коптскихъ и абиссинскихъ монаховъ, которые тамъ живутъ, причемъ запрещается кому бы то ни было какимъ бы ни было способомъ ихъ пріобрѣсти».

Краткое описаніе этихъ рукописей составилъ на нѣмецкомъ языкѣ Дорнъ въ Bulletin scientifique de Academie des Sciences de St. Pétersbourg II (1837), 302—304. Это описаніе перепечатано въ переводѣ на французскій языкъ въ изданіи: «Collections Scientifiques de l'Institut des langues Orientales du Ministère des Affaires Étrangères. VI, 257—259. Приношу глубокую благодарность г-ну Директору Института И. А. Иванову за любезное содѣйствіе, оказанное мнѣ при описаніи рукописей.

1.

Пергаментъ. 104 л. 12,8×12,5 см. 2 столбца по 16 строкъ. Почеркъ хорошій XVI в., кромѣ ff. 70—76, гдѣ нѣсколько небрежнѣе. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями.

Евангеліе отъ Іоанна и Апокалипсисъ.

a) f. 3. በስ ፡ etc. ባስሌᎥ ፡ ቅዱስ ፡ ᎮᏐᎷᎽስ ፡ ወᎠᏗ ፡ ዘᎥᏩᏪስ ፡ ሐᎦᏣᏒ ፡ ᎥᏂᏊᎽᎷ ፡ ጸᎠᏑᏑ ፡ ᎡᎮᏂ ፡ ᎮᏎᏁᎷ ፡ ᎰᏂᏁᎷ ፡ ᎰᏁᎮ ፡ ᎰᏁᎮ ፡ ᎠᎮᏄᎷ ፡

«Во имя.... Благовѣствованіе Св. Іоанна, сына Заведеева, Апостола благословеннаго. Молитва его да будетъ съ нами во вѣки вѣковъ. Аминь». Евангеліе раздѣлено на 19 главъ (ፍዕሌፋ ፡); раздѣленія по днямъ недѣли еще нѣтъ. Послѣсловіе: (f. 65 v.) ተፈጸመ ፡ ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ ዘሐዘ ፡ ፍሉ ፡ ፳፻ወ፯፻ ፡፡ ወነኑሉ ፡ ቃላቲሁ ፡ ለወንጌል ፡ ጽድቅ ፡ ወአፍርሶሙ ፡ አስነበ ፡ ተፋጸጌቱ ፡ ለሊሁ ፡ ወለዲ ፡ ተናገረ ፡፡ ጸለዩ ፡ ለዘጸሐፈ ፡ ወንጌል ፡ ፍለጥት ፡ ወወአቱ ፡ ፀዩአ ፡ ኃጢአት ፡ አፍዐ ፡ ዘንደፋሁ ፡ አፍቅሮ ፡ ኀፍ ፡ ደስ፲ረ ፡ ሊተ ፡፡ «Здѣсь конецъ Евангелія Іоанна. Словъ его 2600. И всѣ слова Евангелія — истина, и отъ начала до конца изрекъ Самъ Сынъ. Молитесь за (пере)писавшаго Евангеліе Божества — онъ смердитъ грѣхами. Если я что либо упустилъ изъ словъ Его, да проститъ мнѣ».

b) f. 66. Апокалипсисъ. Начало: ዘዮሐንስ ፡ ኤጲስ ፡ ቆጶስ ፡ ዘቍስጥንጥንያ ፡ ፍጥረ ፡ ጸሊስ ፡ አፍ ፡ ሀለወ ፡ ደብደድ ፡ ሌሊት ፡ ለዮሐንስ ፡ ዘኀፍ ፡ ርእየ ፡ ለኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘወሀቦ ፡ እግዚአብሔር (sic!) ፡ ኀፍ ፡ ያርእዮፍ ፡ ለአግብርቲሁ ፡ ዘሀሎ ፡ ይኩነ ፡ ፈጡነ ፡፡... «Іоанна епископа Константинопольскаго, митрополита, когда онъ былъ изгнанъ. Видѣніе Іоанна, какъ онъ видѣлъ Іисуса Христа, данное ему Богомъ, да покажетъ рабамъ Его, что было. Да будетъ скоро».

Рубрики тѣже, что въ рукописи 41 Парижской Bibliothèque Nationale [1]).

Послѣсловіе: ዘዘ ፡ ተፈጸመ ፡ ሌሊት ፡ ዮሐንስ ፡ ፈቡቀለፍስስ ፡ ዘወአቱ ፡ ብሂል ፡ ዘርእየ ፡ በሕይወቱ ፡ ሌሊት ፡ ወአፍሶ ፡ ዘንደፋሁ ፡ ወከወሰሁ ፡ በፈያአፍሮ ፡ ስለዩ ፡ ወባርኩ ፡ ለሰሊዩ ፡ ወፈተርስሁሂ ፡ በቅተዮ ፡ ወበሕይወተዮ ፡ ሶበ ፡ ፈነበብነከዋ ፡ «Здѣсь окончилось видѣніе Іоанна «Апокалипсиса», т. е. видѣвшаго видѣніе при жизни. Если я что-либо опустилъ или прибавилъ по невѣдѣнію, простите и благословите меня, и не забудьте меня по смерти моей, когда будете читать его».

Приписки (другими почерками).

a) На f. 102: ጸሙ ፡ ፲ሃ ፡ ለአሙ ፡ ለ፡ ነብብ ፡ ፲ወ፲ወስነ ፡፡ በአተ ፡ ጸሙ ፡ ተለ፡ ነብ ፡ ፳ወስነ ፡ ፲፲ወስነ ፡ ደብለ ፡ ዘይተ ፡ ተለ፡ ነብ ፡ ፴ወስነ ፡ ፈሲካ ፡ ተለ፡ ነብ ፡፡ ፲ወስነ ፡ ለ፡ ነብ ፡ ተለ፡ ነብ ፡ ፲ወ፲ወስነ ፡ በሚለ ፡ ፴ተለ፡ ነብ ፡ ፳ወ፲ወስነ ፡ በሚለ ፡ ፴ተለ፡ ነብ ፡ ፲ወስነ ፡ ምሳለ ፡ ተለ፡ ነብ ፡ «Получивъ постъ ниневійскій, прибавь 14, получишь начало поста, прибавь 2. Прибавь 14, достигнешь Горы Елеонской. Прибавь 9, найдешь Пасху. Прибавь три, найдешь Преполовеніе. Прибавь 18, дойдешь до праздника Вознесенія; прибавь 28 — найдешь праздникъ Пятидесятницы; прибавь 3 — получишь

1) См. Zotenberg, Catalogue, p. 38. О заглавіи см. Dillmann, Catal. Bodl. p. 19, nota z.

Моленіе Спасенія». Смыслъ для меня не понятенъ. Дѣло идетъ едвали о дняхъ и пасхалическихъ вычисленіяхъ.

b) На f. 103 v. ዛቲ ፡ ፍጽሐፍ ፡ ዘበ, ፡ ዘ፡ ፡ ወ፡ንለ ፡ ዮሐ፡ስ ፡ ወፍለፍሲስ ፡ ዘሰረቃ ፡ ወዘተጸገላ ፡ ዘአ፡ንበለ ፡ ድስጦር ፡ ባአለ ፡ ሌት ፡ ትእዛዘ ፡ ሐፍርዮት ፡ ይኩና ፡ Заклятіе, указывающее повидимому на принадлежность рукописи Бизанскому монастырю. (Теперь въ въ предѣлахъ Эритреи).

(252).

2.

Пергаментъ. 122 лист.; первые два — чисты. $17^1/_2 \times 15{,}2$ см. Два столбца по 20 строкъ. Письмо красивое XV вѣка. На f. 2-г обычное арабское заклятіе, v. приклеено печатное изображеніе Св. Григорія, просвѣтителя Арменіи съ дѣяніями. Имена переплщика и первоначальнаго владѣльца изглажены. In rasura: ኣደ ፡ ክርስቶስ ፡ 'Eda-Krĕstos. Переплетъ кожаный, не абиссинскій.

ጸርጋኖ ፡ ውዳሴ ፡ Органонъ восхваленія Богородицы.

Эта, одна изъ наиболѣе древнихъ рукописей названнаго произведенія, раздѣлена на 100 зачалъ, отмѣченныхъ на поляхъ и между столбцами. Первоначально, кромѣ того, оно было раздѣлено на «чтенія» (ምንባብ ፡) по днямъ недѣли: f. 3 — воскресенье; f. 22 — понедѣльникъ; f. 40 v. — вторникъ; f. 55 — среда; f. 70 — четвергъ; f. 87 — пятница; f. 102 — суббота.

Затѣмъ названія дней въ заглавіяхъ изглажены, кромѣ субботы и введено слѣдующее раздѣленіе (другой рукой): понедѣльникъ (f. 3), вторникъ (f. 24 v.), среда (f. 44), четвергъ (f. 63), пятница (f. 83 v.), суббота (f. 102), воскресенье (f. 111).

Послѣсловіе (f. 121): ፈጥ ፡ ወወልድ ፡ ወምንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ይኩን ፡ ምስለ ፡ ኀቲ ፡ ለንብርኒ ፡ [illegible] ፡ ኀጥአ ፡ ወአባኒ ፡ በኩሉ ፡ ምዕዐለ ፡ ወኩሉ ፡ አ'ዘ ፡ ፈ'ን ፡ ይእዜኒ ፡ ወዘለፈኒ ፡ etc. «Отецъ, Сынъ и Св. Духъ да будетъ со мною, рабомъ твоимъ.... грѣшнымъ и беззаконнымъ во всѣ дни и всякое время, нынѣ и присно....».

Приписки:

На f. 121. (Другимъ, плохимъ почеркомъ Эда-Крестоса). ዛቲ ፡ ጸርጋኖ ፡ ዘአጥ [illegible] (изглажено $3^1/_2$ строчки) ዘይነሣአ (sic!) ፡ ዘአ፡ንበለ ፡ ፈቃዱ ፡ በኃይል ፡ ወበትዕግስት ፡ ወሰረቀ ፡ ወዘፈሐቀ ፡ አሐተ ፡ ወወሰ'ባሂ ፡ ዲቤሃ (sic!) ፡ ዕፈደለ ፡ ወስምሃ ፡ በስለጣነ ፡ ጴጥሮስ ፡ ወጳውሎስ ፡ ውጉዘ ፡ ለይኩን ፡ በአስ'ፈተ ፡ ሠሉስ ፡ ቅዱስ ፡ ውጉ'ዘ ፡ ወፃተ'ፍ (sic!) ፡ ይኩን ፡ ወዘፈሐቀ ፡ አሐተ ፡ ፈደለ ፡ ዘ.... «Сей Органонъ, пріобрѣтенный.... если кто возь-

метъ помимо моей воли насильно лукавствомъ и грабительствомъ, и изгладитъ или прибавитъ одну букву или имя мое, властію Петра и Павла да будетъ проклятъ. Да будетъ запечатлѣнъ и проклятъ именами Св. Троицы. И кто изгладитъ одну букву.....».

Приписки:

На f. 121 v. — 123 v. (Древнимъ, хорошимъ почеркомъ). Гимнъ въ честь Св. Троицы. Начало: በስመ ፡ etc. ፍጥሮ ፡ እንተ ፡ ንንገር ፡ ወንዜኑ ፡ በእንተ ፡ ቅድስት ፡ ሠላሴ ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ ፡ ኦሃዚተ ፡ ዓለም ፡ ሠላሴ ፡ እንተ ፡ ኢትትነሰት ፡ ሠላሴ ፡ እንተ ፡ ኢትትሐሰው ፡ ሠላሴ ፡ እንተ ፡ ኢትትገሰስ ፡ ሠላሴ ፡..... «Подобаетъ намъ повѣдать и возвѣстить Троицу Святую. Сія есть Троица вседержительная, Троица неразрушимая, Троица неложная, Троица неприкосновенная»...

На f. 123 v. Молитва, начинающаяся словами: ፍሐረኒ ፡ ኦብ ፡ በእንተ ፡ ወልድኁ ፡ ወወልድኒ ፡ በእንተ ፡ አቡኁ ፡.... «Помилуй мя, Отче, ради Сына Твоего, и Сыне, ради Отца Твоего»....

(253).

3.

Арабская бумага и (кожаный) переплетъ съ тисненіями. 15,3×10½ см. 96 л. (1—9 и 72—89 чистые), письмо въ 1 столбецъ, 18—20 строкъ. Почеркъ XIX в. Имя владѣльца ኅንፈ ፡ ፍስፍል ፡ (напр. f. 49), въ эктеніяхъ поминаются: патріархъ коптскій Маркъ и митрополитъ эѳіопскій Іоаннъ, царь Іоасъ[1]) (ኢዮአስ ፡ f. 60).

ሠርዑተ ፡ ቅዳሴ ፡ Служебникъ.

f. 10. በስመ ፡ etc. ሠርዑተ ፡ ቅዳሴ ፡ ዘይደሉ ፡ ለቀሲስ ፡ ወለዲያቆን ፡ ወሐዝብ ፡ ወኵሉ ፡ ዘፍጥሮ ፡ ዘበበጊዜሁ ፡፡ በኅሙ ፡ ሠርዑተ ፡ አበዊነ ፡ ግብጻዊያን ፡፡ «Во имя... Уставъ священнодѣйствія, подобающій іерею и діакону и народу со всѣмъ потребнымъ въ свое время, по уставу отцовъ нашихъ Египтянъ». Чинъ общей эѳіопской литургіи.

f. 49. እምጽሐፈ ፡ ኪዳን ፡ ዘነገሮሙ ፡ ለሐዋርያት ፡ እግዚእነ ፡ እምቅድሙ ፡ እርገቱ ፡ ድኅረ ፡ ትንሣኤሁ ፡ እሙታን ፡ በሣልስት ፡ ዕለት ፡፡ «Изъ книги Завѣта, повѣданной Апостоламъ Господомъ нашимъ предъ Вознесеніемъ Его по Воскресеніи Его изъ мертвыхъ въ третій день»...

Анафора Господа Іисуса Христа.

---

1) Царствовалъ 1818—1821.

f. 90. Саламъ — malk'ё преподобноту Такла-Хайманоту. (Другимъ почеркомъ).

Начало:

ሰላም ፡ ለፅንሰትኑ ፡ ወለልደትኑ ፡ እምኀርሡ ፡፡
አሐ ፡ ፲ወረቡዑ ፡ ለወርኃ ፡ ታኅሣሥ ፡፡

Всего 57 строфъ. Ср. Brit. Mus. CXC, 51 и др.

(254).

4.

Пергаментъ. 86 л. 28,8×20,8 см. 2 столбца по 35—37 строкъ. Прекрасный почеркъ XV вѣка. Имя владѣльца ሞልኑ ፡ ጸጽቕ ፡ Мельхиседекъ. Переплетъ пергаменный, не абиссинскій. Рукопись безъ начала и безъ конца. Чудеса занумерованы. Листы переплетены не вѣрно: послѣ f. 4 должны слѣдовать ff. 14—21, причемъ потеряно нѣсколько предъ f. 14 и послѣ f. 21.

ተአምረ ፡ ማርያም ፡ «Чудеса Владычицы нашея Маріи».

Часть извѣстнаго апокрифическаго сборника «Чудеса Богородицы», начиная отъ конца 115 и кончая 215 чудомъ.

116 (f. 1). Начало: ወኀፀበ ፡ ንጉሥ ፡ ሞንፃረ ፡ ዘጸሐፈ ፡ ፅባ ፡ ተማስ ፡ ቀሲስ ፡ Повѣствованіе іерея Ѳомы о наказаніи невѣрнаго, пронзившаго глаза на образѣ Богородицы 21-го тера, и объ обращеніи его слуги.

117 (f. 2) = Bibl. Nation. 60,90. 62,44 (Исторія евреянина Афонія).

118 (f. 2 v.) = Bibl. Nat. 62,50.

119 (f. 3). Нач.: ወሀሎ ፡ ፅሐዲ ፡ ንጉሠ ፡ ግብጽ ፡ ዘከመ ፡ ሰፍሮኑ ፡ Исцѣленіе царя (?) египетскаго Safron отъ укушенія льва, двухъ бѣсноватыхъ женщинъ и др.

120 (f. 4) = Bibl. Nat. 60,5.

121-го недостаетъ.

122. Нѣтъ начала.

123 (f. 14 v.). Нач.: ሞጽአ ፡ ፅሐዲ ፡ ብእሲ ፡ ዘአሐዘ ፡ ኀርጋር ፡ Исцѣленіе больного падучей, прибѣгшаго къ Богородицѣ, когда она еще находилась при храмѣ.

124 (f. 15 v.). Повѣствованіе Василія, еп. Кесаріи Каппадокійскія (Великаго?) о чудесномъ обращеніи купца — іудея, похитившаго изъ церкви золотую чашу, и о явленіи ему Богородицы. Имя его — ሱጥጅ или ሹጥጅ (Sutāj), въ крещеніи — Іоаннъ. Начало: ወኀፀበ ፡ ዖሃ ፡ ፅሐዲ ፡ ሃጋጊ ፡ በሀገረ ፡ ቂሳርያ ፡ ወሐነጐ ፡ ፈይሁዲ ፡

125 (f. 18) = Bibl. Nat. 60,85.

126. Нач.: ወሀሎ ፡ ዕሥዉኑ ፡ በሀገረ ፡ ነፍስዮስ ፡ Повѣствованіе о рожденіи Св. Мины у градоправителя г. Naqsjos Евдоксія, по молитвѣ его жены у образа Богоматери.

127 (f. 19) = B. N. 60,66.

128 (f. 19 v.) = B. N. 60,63.

129 (f. 20 v.) = B. N. 62,28.

130 = B. N. 62,29.

131 (f. 21). Повѣствованіе о бѣгствѣ Св. Семейства въ Египетъ.

Нач.: ዘንብረት ፡ አንዘአትኑ ፡ ማርያም ፡ ምስለ ፡ ፈቀር ፡ ወልዳ ፡

132—138 потеряны.

139 (f. 6) = B. N. 60,27.

140 (f. 6 v.). Cf. Budge Lady Meux. Mss. 2—5, Chap. XLI (p. 75).

141 (f. 7 v.). Ibid. Chap. 27 (p. 44 текста). B. N. 60,28.

142 (f. 8). Начало: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ ዕብሌሃ ፡ አምዘአዳ ፡ ኃቡሌኑ ፡ Іудей изъ Іерусалима, ловя рыбу, поглощенъ зміемъ и спасенъ чрезъ трое сутокъ послѣ молитвы къ Богоматери. Крестившись въ потокѣ Sālihom (ሳሊሖም), «идѣже бѣ Іоаннъ крестя во Еннонѣхъ, близъ Салима», очистился отъ проказы, и до конца жизни оставался прислужникомъ при церкви Богородицы.

143 (f. 9). Воскрешеніе монаха Вардія (በርዲዮስ), изъ Паніады (ባንዮስ), согрѣшившаго на пути къ «Аввѣ Іакову» и лишившаго себя жизни по наущенію діавола.

144 (f. 9 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ ካህነ ፡ ወፍኒስ ፡ በሀገረ ፡ ቂሳርያ ፡ ዘስም ፡ አንድርያስ ፡ Кесарійскій пресвитеръ Андрей могъ служить только богородичную литургію. Еп. Дороѳей, по жалобѣ прихожанъ, запретилъ ему это, но, вразумленный явленіемъ Богоматери, раскаялся.

145 (f. 10 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ በሀገረ ፡ ደማስቆ ፡ ዘስሙ ፡ አቢሊኑዮስ ፡ Въ Дамаскѣ у сапожника Епифанія была дочь Марія, посвятившая себя Божіей Матери, которая обратила къ своему служенію и преслѣдовавшаго Марію богатаго всадника Нифонта (ነፈነ) или Агаба (አጋቦስ). Онъ доставилъ Марію въ Каламонскій монастырь, сдѣлалъ туда большія пожертвованія и завѣщалъ себя тамъ похоронить. Когда онъ былъ убитъ на войнѣ въ оазисѣ (ኦሊፋሕ), Богоматерь, явившись игуменіи, повелѣла пойти за его тѣломъ.

146-го нѣтъ.

147 (f. 22) = B. N. 60,32. Budge, Chap. XXXII (p. 50 текста).

148 (f. 23). Нач.: ወሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ሐመር ፡ ዓቢይ ፡ Кораблекрушеніе паломниковъ, ѣхавшихъ по Чермному морю съ еп. Григоріемъ, и

чудесное спасеніе одного изъ нихъ, призывавшаго всегда имя Божіей Матери.

149 (f. 23 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ በሀገረ ፡ ፍልስጥኤም ፡ ዘስሙ ፡ ዮናስ ፡ Въ Палестинѣ нѣкій Іона измѣнилъ женѣ; покинутая молилась предъ образомъ Богородицы о ниспосланіи соперницѣ всякихъ бѣдъ. Ей было указано на неприличіе просьбы и на то, что и та чтитъ Божію Матерь и ходитъ ежедневно въ церковь. Наконецъ соперница покаялась и оставила Іону.

150 (f. 25). Нач.: ወበሃ ፡ ልጃዲ ፡ ለሰብእ ፡ ርጉ ፡ Въ Римѣ во время богомолья въ день Успенія, одна женщина встрѣтила свою подругу Дину, дочь Авзонія (? ዲና ፡ ወለተ ፡ አውሳኒያ), воскрешенную Богоматерью и выведенную изъ преисподней, куда она попала за блудъ.

151 (f. 26) = Budge, Chap. XXXI, p. 48 текста.

152 (f. 27) = B. N. 60,11.

153 (f. 28 v.) = B. N. 60,12. 62,31.

154 (f. 29) = B. N. 60,51. 62,32.

155 (f. 31). Нач.: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ በሀገረ ፡ ባርተስ ፡ ወልደ ፡ ወሊሃ ፡ ወስሙ ፡ ቆዝጦስ ፡ Юноша Косма въ Бейрутѣ (?), чтившій Богоматерь, ушелъ въ монастырь на гору Елеонскую и заключился въ пещеру. Настоятель велѣлъ ему жить съ братьей. Онъ помолился предъ образомъ Богородицы, и получилъ во снѣ призваніе къ службѣ ея, послѣ чего постригся.

156 (f. 31 v.) = B. N. 62,33.

157 (f. 32) = B. N. 60,26.

158 (f. 33 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ ደሴት ፡ ውስተ ፡ ባሕረ ፡ ሐዲስ ፡ На одномъ изъ островов Средиземнаго (?) моря былъ женскій монастырь, одна изъ монахинь котораго, чтившая Божію Матерь, бѣжала со священникомъ. Чрезъ 4 года она раскаялась, и Божія Матерь незамѣтно вернула ее въ ея келью, покрывъ «отъ языковъ злыхъ людей».

159 (f. 35). Нач.: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ ሐያዊ ፡ ውሂር ፡ Исторія пчеловода, положившаго, по совѣту колдуньи, въ улей вынутое изо рта Св. Причастіе, и чудесъ, происшедшихъ въ ульѣ.

160 (f. 35 v.) = B. N. 60,4. 62,45.

161 (f. 36) = B. N. 60,5.

162 (f. 36 v.) = B. N. 60,6.

163 (f. 37 v.) = B. N. 62,52.

164 (f. 38). Нач.: ወሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ብእሲት ፡ ኃጥእት ፡ Нѣкая грѣшница, рѣшившись съ отчаянія покончить съ собой, проглотила скорпіона. Страдая отъ боли, она положила на грудь образъ Божіей Матери. Послѣ

этого она родила трехъ скорпіоновъ, выздоровѣла и покаялась предъ протоіереемъ Іоанномъ «по закону Синодоса».

165 (f. 38 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ ዘከመ ፡ ሚሊኑ ፡ ዘሀገረ ፡ ሲቃኒዮን ፡ Видѣніе монаха Силуана (?) въ Иконіи: Богородица, являясь во время трапезы, отвращала вредъ отъ негодной пищи монаховъ, питавшихся безъ разбора дикими растеніями.

166 (f. 39 v.). Нач.: ወሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ብእሲት ፡ በሀገረ ፡ ርጕ ፡ በዜተ ፡ ሶፍያ ፡ ዘከማ ፡ ኦነባብረሃ ፡ Въ Римѣ, нѣкая Enbābrēnā, жившая въ домѣ Софіи постилась по обѣту въ честь Богородицы, страдая глазами. Мужъ ея, маловѣрующій, заставилъ ее нарушить постъ. Богоматерь, наполнивъ сундукъ ея драгоцѣнностями, воздала ей здѣсь, на землѣ. Женщина, понявъ это, убѣдила мужа, и сундукъ снова опустѣлъ.

167 (f. 40 v.). Нач.: ወሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ብእሲት ፡ ዘከማ ፡ ሶፍያ ፡ Нѣкая Софія «изъ знатнаго израильскаго рода» и ея мужъ «изъ рода Аарона» жили на островѣ «Сѣвернаго моря». Духовникъ Маркъ посовѣтовалъ имъ отказаться отъ роскоши въ пользу бѣдныхъ. Мужъ былъ этимъ недоволенъ, и даже въ день Введенія не пустилъ въ церковь, раздавшую всѣ свои драгоцѣнности Софію, въ виду убожества ея одѣянія. Тогда она стала молиться дома, и во снѣ была удостоена небесной литургіи.

168 (f. 42). Нач.: ወነበረ ፡ ወንተ ፡ ሀገረ ፡ ቍስጥንጥንያ ፡ ዘከመ ፡ አቦሊ ፡ Исторія Константинопольскаго купца Aboli, который, обѣднѣвъ, занялъ денегъ подъ залогъ сына у еврея Gardān'a (ገርዶን) до дня Рождества Богородицы и отправился торговать на берега Тигра (ሐገርስ ፡ ሰጕናዊ ፡) и разбогатѣлъ. Возвращаясь, въ Акко (አኑ) узналъ, что на кораблѣ не доѣхать домой къ назначенному дню, просрочка котораго должна повлечь за собою рабство сына. Онъ, помолившись Божіей Матери, бросилъ въ море ящикъ съ деньгами и письмомъ къ еврею. Ангелъ доставилъ ящикъ къ сроку. Но еврей, получивъ деньги, все таки подалъ на Аболи въ судъ. Голосъ отъ образа Божіей Матери, призванной въ свидѣтели, заставилъ его креститься.

169 (f. 44) = B. N. 60,67.

170 (f. 44 v.). Нач.: ወነበረ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ ክቡር ፡ ወቡሊኃ ፡ ዘይፈርሖ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ዘከመ ፡ ሰርጋስ ፡ Супруги Сергій и Прискилла (አብርስቅላ), не выдержавъ обѣта дѣвственной жизни, родили сына, который изъ-за неосторожныхъ словъ матери былъ обреченъ сатанѣ. Мальчикъ пошелъ въ Римъ, гдѣ папа Епифаній далъ ему письмо къ Іерусалимскому епископу Niqonjos, а тотъ отослалъ его въ монастырь Dabra Qŭănṣel къ подвижнику Габра-Крестосу. Тотъ поручилъ его Божіей Матери, которая и спасла его изъ ада въ то время, когда Габра-Крестосъ служилъ за него обѣдню.

171 (f. 46). Нач.: ፍነበረ ፡ ዕብእሲ ፡ ባዕለ ፡ ፍነጋዲ ፡ ዘስሞ ፡ ፈለጶስ ፡ Въ г. Niqoujā (ኒፊኒዚ) былъ богатый купецъ Филиппъ, раздавшій все имущество бѣднымъ. Другой купецъ, Силуанъ (? ሲሊኒ) далъ ему на разживу 1000 золотыхъ, но и ихъ онъ употребилъ на дѣла милосердія. Негодующій Силуанъ раскаялся, увидавъ во снѣ страшный судъ, на которомъ Богоматерь старалась его спасти, указывая на его деньги, употребленныя на добрыя дѣла.

173 sic! (f. 47 v.). Нач.: ፍሀለፍ ፡ ክልኤቱ ፡ ጵንፍ ፡ በሀገረ ፡ ሮጣ ፡ Въ Римѣ было два брата: Петръ — архидіаконъ и Стефанъ — правитель г. Анконы (? ጵንጵና). Оба были корыстолюбивы, Стефанъ даже ограбилъ церковь Св. Sirlorjos'a (ሲርሎርጆስ), но чтилъ память Ап. Петра, и въ его день кормилъ бѣдныхъ. Ап. Петръ по смерти его примирилъ его съ Сирлоріемъ и представилъ Богородицѣ, которая исходатайствовала ему воскрешеніе на три дня для вознагражденія обиженныхъ имъ людей. При его помощи и по молитвѣ папы Финесса (ፊናሐስ), подобное же было оказано и его брату.

170 sic! (f. 48 v.). Нач.: ፍሀሎ ፡ ጸሐዲ ፡ ፈረሳዊ ፡ ዘስሞ ፡ ጣለዮስ ፡ በሀገረ ፡ ኔሒስ ፡ Въ г. Нехисѣ всадникъ Малхъ, человѣкъ грѣшный, чтилъ ежемѣсячно Арх. Михаила и Божію Матерь. Покаявшись, задумалъ основать монастырь, но умеръ. Арх. Михаилъ и Богоматерь спасаютъ отъ демоновъ его душу и возвращаютъ въ тѣло, послѣ чего онъ жилъ еще 88 лѣтъ.

171 sic! (f. 50). Нач.: ፍነበረ ፡ በሀገረ ፡ ሮጣ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ ደበ ፡ ጦንበረ ፡ ጴጥሮስ ፡ ዘስሞ ፡ ጳኩሚስ (sic!) ፡ Римскій папа Пахомій ограбилъ свою церковь и продалъ мѵро. Ап. Петръ грозилъ ему геенной. Онъ собралъ клиръ, среди котораго одинъ старецъ указалъ ему единственный путь къ спасенію — молиться Богородицѣ. Долго молитвы его отвергались, и только послѣ третьей молитвы грѣхъ былъ прощенъ ради предстательства Богоматери. На деньги, вырученныя отъ продажи мѵра, Пахомій купилъ драгоцѣнный камень и, по совѣту Ап. Петра, украсилъ имъ образъ Богородицы.

172 (f. 51). Нач.: ፍሀሎ ፡ ጸሐዲ ፡ ፍሲስ ፡ ዋስተ ፡ ጸሐቲ ፡ ሀገር ፡ ጵምስሐረ ፡ ግብጽ ፡ Исторія корыстолюбиваго египетскаго священника, отказавшагося навѣстить умирающую старуху, чтившую Божію Матерь, и отправившагося къ умирающему лихоимцу.

173 (f. 52 v.). Нач.: ፍሀሎ ፡ ዕደብር ፡ ዋስተ ፡ ጸሐቲ ፡ ሀገር ፡ ዘስማ ፡ ደብረ ፡ ጦጣቅ ፡ Исторія монахини египетскаго Дабра-Метмака, спасенной Божіей Матерью отъ грѣха съ богатымъ юношей, который самъ покаялся, роздалъ свое имущество и ушелъ въ скитъ.

174 (f. 53 v.). Нач.: ፍሀሎ ፡ ዋስተ ፡ ሀገረ ፡ ሮጣ ፡ ጵሎ ፡ ጦፍዕለ ፡

ንጉሠ ፡ ሰባ ፡ ፈተዋኑ ፡ Спасеніе въ Римѣ богомольцами въ соборѣ Св. Павла, что внѣ города, пастуха, отдавшаго свою душу діаволу.

175 (f. 54 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ በግእዝባለ ፡ ባሕረ ፡ ጤግሮስ ፡ ደሴት ፡ ዘይሰግዱ ፡ ደብረ ፡ ኤፍሬም ፡ Блаженная кончина монаха, чтившаго Богоматерь, въ обители Св. Ефрема на островѣ р. Тигра.

176 (f. 55). Нач.: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ፈረሳዊ ፡ ዘስሙ ፡ ኒፎን ፡ ዘሀገረ ፡ ገላአድ ፡ Всадникъ Нифонтъ изъ Галаада, томясь отъ безнадежной любви, по совѣту монаха Елланика (አላኒፍስ) читалъ ежедневно 150 разъ величаніе Богородицѣ. Чрезъ годъ, на охотѣ онъ нашелъ древнюю церковь, въ которой, послѣ молитвы предъ образомъ Богоматери, удостоился ея явленія, послѣ чего постригся въ монахи и чрезъ годъ скончался.

177 (f. 56 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ አሐዱ ፡ ብእሲ ፡ ዘስሙ ፡ ናቲን ፡ በደብረ ፡ ሰራፕዮን ፡ Монахъ Наѳанъ изъ обители Серапіона, почитавшій Богоматерь, постоянно просилъ ее явить ему славу свою. Она явилась ему въ полночь въ церкви съ книгой Пр. Исаіи и дала прикоснуться къ своей ланитѣ. На другой день онъ былъ въ церкви, какъ очарованный, не могъ пѣть, за что подвергся побоямъ отъ настоятеля.

178 (f. 57 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ ዕጎገደ ፡ ዘስሙ ፡ ጥብርያስ ፡ Исторія обѣднѣвшаго купца Тиверіана, которому діаволъ обѣщалъ богатство цѣною отреченія отъ вѣры. Отрекшись отъ Христа, Ангеловъ и крещенія, Тиверіанъ не согласился на отреченіе отъ Богородицы, «царицы всего міра». Діаволъ удалился, и Тиверіанъ на развалинахъ старой церкви, послѣ усердной молитвы, увидалъ во снѣ Богоматерь, умолявшую за него. Проснувшись, пошелъ въ монахи.

179 (f. 58 v.). Нач.: ወሀሎ ፡ ዕብእሲ ፡ ናዊ ፡ Исторія монастырскаго пастуха, молившагося Богоматери объ избавленіи скота отъ стужи и удостоившагося ея явленія, въ которомъ ему было возвѣщено о близкой кончинѣ.

180 (f. 59). Нач.: ወሀሎ ፡ ዕብእሲ ፡ ወሊዛ ፡ ዘይነብር ፡ ውስተ ፡ አሐቲ ፡ ሀገር ፡ Исторія бѣднаго юноши, промышлявшаго продажей дровъ и награжденнаго богатствомъ за благоговѣніе къ образу Божіей Матери, помѣщенному на городскихъ воротахъ.

181 (f. 59 v.) = B. N. 62,46.

182 (f. 60) = B. N. 62,47.

183 (f. 60 v.) = B. N. 60,3. 62,48.

184 (f. 61). Нач.: ወሀሎ ፡ ዕወሊዛ ፡ ኦሮዋዕለ ፡ ተንበላት ፡፡ Исторія мусульманина, чтившаго Богоматерь и обращеннаго ею въ христіанство чрезъ Авву Льва (ለዮን). Избранный по смерти послѣдняго на его мѣсто, онъ во время первой обѣдни былъ укушенъ своей прежней возлюбленной

въ руку, которую отрубилъ, но по молитвѣ Богоматери получилъ снова въ лучезарномъ видѣ.

185 (f. 61 v.) = B. N. 62,65.

186 (f. 62 v.) = B. N. 62,66.

187 (f. 63) = B. N. 60,71. 62,67.

188 (f. 63 v.). Нач.: ፍሀሎ ፡ ዕንጉሥ ፡ ዘይነብር ፡ ውስተ ፡ ባሕር ፡ Исторія царевича какого-то острова. Онъ любилъ образъ Божіей Матери, бывшій въ его домовой церкви и удостоился отъ него бесѣды съ увѣщаніемъ соблюдать дѣвство. Принуждаемый къ браку, бѣжалъ и расшибся. Богоматерь приняла его душу.

189 (f. 64 v.). Варіантъ № 178-го. Юноша, жившій «среди моря» и обнищавшій, получилъ отъ Богоматери новое богатство чрезъ богатаго человѣка, женившись на его дочери.

190 (f. 65). Нач.: ፍሀሎ ፡ ዕብእት ፡ ባዕለ ፡ ጥፍ ፡ Исторія жены одного богатаго человѣка, избавленной отъ грѣха съ нѣкіимъ всадникомъ явленіемъ Богоматери въ то время, когда она читала «книгу часовъ ея».

191 (f. 66 v.). Нач.: ፍሀሎ ፡ ዕብእት ፡ ሊቀ ፡ ፍባዕለ ፡ ጥፍ ፡ Исторія благочестиваго вельможи, устроившаго больницу и страннопріимный домъ. Сатана, позавидовавъ ему, навязался къ нему въ сотрудники и не погубилъ его только благодаря силѣ богородичной молитвы, читавшейся ежедневно вельможей. Эту молитву потомъ записалъ проѣзжій епископъ, которому удалось наконецъ обличить сатану.

192 (f. 68) = B. N. 62,53.

193 = B. N. 62,54.

194 (f. 68 v.) = 62,55.

195 (f. 69). Нач.: ይቤ ፡ ፍሀለ ፡ ውስተ ፡ ሀገረ ፡ ርግ ፡ ብእት ፡ ነበር Исторія женщины, согрѣшившей съ роднымъ сыномъ и помилованной по молитвѣ Богородицы.

196 (f. 70) = B. N. 62,57.

197 (f. 70 v.) = B. N. 62,64.

198 (f. 71 v.) = B. N. 62,58.

199 (f. 72) = B. N. 62,59.

200 (f. 72 v.) = B. N. 62,60.

201 (f. 73) = B. N. 62,61.

202 (f. 73 v.) = B. N. 62,62.

203 (f. 74) = B. N. 62,63.

204 (f. 74 v.) = B. N. 62,34.

205 (f. 75). Нач.: በእንተ ፡ ዘነ ፡ አስተርአይዎ ፡ ለአባ ፡ ፍርዲ ፡ ፲ወ፪ ፡ ፈለገ ፡ 12 Ангеловъ на пути въ Константинополь слушать Іоанна

Златоуста, величавшаго Богородицу, зашли къ Аввѣ Мардарію и благословили его 12 разъ.

206 (f. 80). Нач.: ወሀሎ ፡ ፬ብእሲ ፡ በአሐቲ ፡ ሀገር ፡ ወወፅእቶሰ ፡ ብእሲ ፡ ባዕል ፡ ወፅእቱ ፡ Спасеніе отъ мора имѣнія одного богача, молившагося Богоматери, которая явилась въ видѣ птицы, и крыльями угасила болѣзнь.

207—209 (f. 80 v.) = B. N. 62,4.

210 (f. 83 v.). Нач.: ጸቦ ፡ ጸወ ፡ ሰማይ ፡ Небесная слава, которую созерцалъ Ап. Павелъ, восхищенный до третіяго небесе.

211 (f. 84). Нач.: ወሶበ ፡ ሎቱ ፡ ለአባ ፡ አፍኒ ፡ ቅዱስ ፡ ረድእ ፡ ዘስሞ ፡ አባ ፡ ብሔር ፡ Явленіе Богоматери Аввѣ Пеору (?) ученику Аммонія въ пустынѣ. Она показала ему Христа на востокѣ на 4-конной колесницѣ.

212 (f. 84 v). Нач.: ጸቦ ፡ ነርነርዮስ ፡ Небесныя слова Богоматери, явленная Григорію, восхищенному на небо.

213 (f. 85 v.) = B. N. 62,5.

214 (f. 86). Нач.: ወሀሎ ፡ በሀገረ ፡ ኢዮሩሳሌም ፡ Въ Іерусалимѣ у Еннонъ близъ Салима и Іордана, гдѣ пребывалъ Іисусъ Христовъ во время бѣгства отъ Ирода (sic!) ежегодно 12 хедара (=8 ноября) является Іоаннъ, братъ Христовъ, а 21-го тера (16-го января) — Богоматерь. Мѣсто сокрыто отъ невѣрныхъ.

215. Нач.: ወሀሎ ፡ ፬ንጉሠ ፡ በሀገር ፡ ዘይበልዎ ፡ ፀሐይ ፡ ፀሐይ ፡ У дочери царя страны «Восхода Солнца» отъ волхва Аврасія (አብሊኒ) родился сынъ Авръ (አወር). Когда чрезъ 8 лѣтъ это было открыто, волхвъ съ нимъ и двумя другими сыновьями бѣжалъ въ Фаюмъ, гдѣ и умеръ. Дѣти выстроили столпъ и жили въ немъ волхвуя. Имъ явилась Богоматерь съ Ангелами и спросила, чего они хотятъ. Они попросили молока безсмертія. Богородица велѣла было Арх. Гавріилу перебить ихъ, но по молитвѣ Авра помиловала.

Приписки.

На f. 30 (послѣ 154 чуда):

ወለዘቲሃ ፡ ፍጽሐፈ ፡ ዘአጽሐፈ፡ነዋ ፡ አነ ፡ ነዳይ ፡ ወፍስ፡ኪ፡ኃ ፡ ፍልሀ ፡ ጴጴዮ ፡ በእንተ ፡ ፈቅሬ ፡ ለፍርይ ፡ ነፍ ፡ ትኩነኒ ፡ ለተ፡ዘ፡ኀርየ ፡ ወለ፡ዘ፡ነገረ ፡ ስምዖ ፡ ወለ፡ዘ፡ነገረ ፡ ስሞ ፡ ለነጋዲ፡ያ፡ኃ ፡ አበውየ ፡ ወአኃዊየ ፡ ነፍ ፡ ትኩ፡ኃ ፡ ፍ፡ነ፡ሐ ፡ ለአ፡ትዮ፡ጵያ ፡ ፡ አ፡ትርስዑ፡ኔ ፡ ኦአኃው ፡ አለ ፡ አ፡ንበ፡ነ፡ክ፡ዋ ፡ ለዛቲ ፡ ፍጽሐፈ ፡ በእንተ ፡ ፈቅሬ ፡ ለፍርይ ፡ ፡ ወአነ ፡ አጽሐፈ፡ነዋ ፡ በረ፡ኃ፡ብ ፡ ወጽ፡ኦአ ፡ በሃፈ ፡ ወድ፡ባ ፡ ወበዕርቃ፡ኃ ፡ እስ፡ብ ፡ ተ፡ስወ ፡ አባልየ ፡ ወ፡ዘ፡ኩሉ ፡ በጽሐ ፡ ፈዕሌየ ፡ በእንተ ፡ ፈቅሬ ፡ ለእ፡ንዘእ፡ተየ ፡ ቅድ፡ስ፡ት ፡ ድ፡ነ፡ገ፲ ፡ ፍርይ፡ያ ፡ ወ፲ዘ፡ኩ፡ሉ ፡ ለ፡ጉ፡ተ ፡ ሐ፡ሬ ፡ ፡ ለ፡ቅ፡ብ፡ሃ ፡ ለእ፡ንዘእ፡ተየ ፡ ቅድ፡ስ፡ት ፡ ድ፡ነ፡ገ፲ ፡ ፍርይ፡ያ ፡

ወ፲ዘ፡ኩ ፡ ለ፡ጉ፡ተ ፡ ሐ፡ሬ ፡ ፡ ለ፡ቅ፡ብ፡ሃ ፡ ለእ፡ንዘእ፡ተየ ፡ ቅድ፡ስ፡ት ፡ ድ፡ነ፡ገ፲ ፡ ፍርይ፡ያ ፡

ዕሕግዝእትነ ፡ ጸሎትነ ፡ ወስእለትነ ፡ የሀሉ ፡ ምስለ ፡ ኩሉሙ ፡ ሰብዕያን ፡ ለዓለሙ ፡ ዓለሙ ፡ አሜን ፡፡ አሜን ፡፡ ወአሜን ፡፡ ለይኩን ፡፡ ለይኩን ፡፡

«Сію книгу заказалъ написать я бѣдный и убогій Мельхиседекъ изъ любви къ Маріи, да будетъ мнѣ въ память и поминовеніе имени моего и въ поминовеніе именъ странниковъ отцовъ и братій моихъ, да будетъ похвалой для Эѳіопіи. Не забудьте меня, братіе, которые будете читать сію книгу, ради любви къ Маріи. Я же заботился о ея написаніи, терпя голодъ и жажду, потъ, утомленіе и наготу, пока не растаяли члены мои. И все сіе пришло на меня ради любви къ Владычицѣ моей святой Дѣвѣ Маріи Богородицѣ, матери милости. И я бѣдный и убогій отдалъ ее въ Геѳсиманію, гробъ Владычици моей святой Дѣвы Маріи. Владычице паша! Молитва твоя и моленіе твое да будетъ со всѣми слушающими, во вѣки вѣковъ. Аминь. Аминь. И аминь. Да будетъ! Да будетъ!

На f. 30 v. Другимъ, позднимъ почеркомъ написана во весь первый столбецъ стихотворная молитва Богородицѣ (не окончена). Начало:

እሰግድ ፡ ለኪ ፡ ዕሕግዝእትየ ፡ ፀርያ ፡ ለፀሐየ ፡ ጽድቅ ፡ ሰረገላሁ ፡፡
እሰግድ ፡ ለኪ ፡ ዕሕግዝእትየ ፡ ፀርያ ፡ ለመረዊያ ፡ ሰማያዊ ፡ ጽርሑ ፡...

«Покланяюсь тебѣ, Владычице моя, Маріе, колесница солнца правды! Покланяюсь тебѣ, Владычице моя, Маріе, чертогъ небеснаго Жениха!...»

(255).

5.

Пергаментъ толстый. 138 л. 14,6×12,8 см. 1 столбецъ по 17—18 строкъ. Хорошій почеркъ. XV в. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями. Утраченъ первый листъ текста.

ዜጋዚአብሔር ፡ ግሥ ፡ Гимнологій «Господь воцарися».

ff. 5—134. Гимнологій въ стихахъ на весь годъ, приписываемый царю Зара-Якобу и называемый «Господь воцарися» по первымъ гимнамъ.

a) Пѣснопѣнія на вторую (отъ Михайлова дня) часть мѣсяца Hĕdār (ноября).

b) f. 17 — На мѣсяцъ ተኃሣሥ ፡ (sic!)

c) f. 29 — » » ጥር ፡

d) f. 39 — » » የካቲት ፡

e) f. 42 — » » መጋቢት ፡

f) f. 54 — » » ሚያዝያ ፡

g) f. 54 v. Гимнъ Страстямъ Христовымъ:

ሰላመ ፡ ለሕማመ ፡ ቤተ ፡ ጴጥሮስ ፡ ዘአመ ፡ ዘዘዐ ፡...

«Слава страсти Твоей, ниспровергшей домъ Іудеевъ»...

h) 67 — ሰረፍ ፡ ገንቦት ፡ = На мѣсяцъ Генботъ.

i) 75 v. На мѣсяцъ ነሄ ፡

k) 84 v. » » ሐምሌ ፡

l) 95 v. » » ነነሸ (sic!) ፡

m) 107 v. На эпагомены (ሰረፍ ፡ ጸጉጌን)

n) 109. На мѣсяцъ ምስከረም ፡

o) 119. » » ጥቅምት ፡

p) 127. На начало мѣсяца ሃዳር (ḥĕdār—ноябрь)—кончая 11 числомъ.

Послѣсловіе: (f. 134) ወጸሐፈሁኒ ፡ ሣህለይ ፡ ወልደ ፡ ሰሎ ፡ ክርስቶስ ፡ ይጽሐፍ ፡ ስሞ ፡ ኀበ ፡ ሀሎይ ፡ ወርቅ ፡ ምስለ ፡ አቡሁ ፡፡ አሜን ፡ ወአሜን ፡፡ Писавшій — Sāhlaj, сынъ Samarē-Krestos'a. Да напишетъ (Христосъ) имя его на столпѣ златомъ съ отцомъ его. Аминь. И аминь.

Приписки:

На f. 1 v. Арабское заклятіе, общее всѣмъ пяти рукописямъ. Надъ нимъ — линейный орнаментъ.

На f. 2 — Рисунокъ лошади.

На f. 2 v. — Начало ትምህርተ ፡ ሃቡአት ፡

На f. 3 v. — Орнаменты.

На f. 4 — Рисунокъ всадника на конѣ; подъ нимъ: ሰይጣ ፡ ማርቆርስ ፡ ጊባሌ ፡ ፕሐንስ ፡ ቴባለ ፡ ዕቀቦ ፡ እምእዉይ ፡ ፈቦስ ፡ ክርስቶስ ፡፡

На ff. 134 v. — 137 v. በእንተ ፡ ትምህርተ ፡ ሃቡአት ፡፡ Doctrina Mysteriorum. Другимъ, позднимъ почеркомъ.

Въ текстѣ гимнологія предъ началомъ мѣсяцевъ помѣщены полихромныя заставки.

(256).

III.

Азіатскій Музей Императорской Академіи Наукъ.

Основаніемъ этого наиболѣе значительнаго въ Россіи собранія эѳіопскихъ рукописей были №№ 4, 7—9, 18, 20 и 34, пріобрѣтенные въ 1897 г. отъ А. И. Пападопуло-Керамевса. 10-го сентября 1903 г. пріобрѣтена большая коллекція бывшаго нашего повѣреннаго въ дѣлахъ въ Аддисъ-Абебѣ А. А. Орлова, собранная имъ во время пребыванія въ Абиссиніи. Въ составъ ея входили №№ 1, 3, 5, 6, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 19, 21—24, 26, 27, 29, 30, 31, 33, 35—40, 42—45, 48, 49, 51—57. Въ 1904 г. старшій врачъ Симферопольскаго мѣстнаго лазарета г. Коріандеръ принесъ въ даръ Музею цѣнную коллекцію эѳіопскихъ рукописей, писемъ и картинъ при письмѣ отъ 8-го января 1904 г. Эта коллекція, собранная въ Абиссиніи, состояла изъ №№ 15, 28, 31, 41, 46, 47, 50, 58а—64 нашего описанія. Рукопись Евангелія № 2 пожертвована А. Н. Гудзенко и хранится въ Этнографическомъ Музеѣ Академіи; рукопись № 25, пріобрѣтена отъ В. Н. Бенешевича, купившаго ее въ Венеціи.

Описаніе рукописей, пріобрѣтенныхъ у А. И. Пападопуло-Керамевса составлено мною и напечатано въ приложеніи къ Протоколу Засѣданія Историко-филологическаго отдѣленія Имп. Акад. Наукъ 7 мая 1897 г.; перечень рукописей и картинъ коллекціи д-ра Коріандера перепечатана изъ письма его отъ 8 января 1904 г. въ «Извѣстіяхъ» Академіи т. XX, (1904), OIV—OV.

Евангелія и псалтири.

1.

Пергаментъ. 214 листовъ въ два столбца по 19—25 (ff. 7—14) строкъ. 0,255×0,235 см. Почеркъ XVIII в. Рукопись носитъ слѣды продолжительнаго употребленія. Переплетена въ доски; задняя раскололась. Корешка нѣтъ. На f. 6 v. читаемъ: ዉሖሖሐር ፡ ወልዲ ፡ ጐደሪ ፡ ዘ ፡ ዘአጊ ፡ ዘተለወጠ ፡ ፀወንጌል ፡ «У мамхера Вальда-Іясуса (?) на тору вымѣнено четвероевангеліе» (?).

ፍዋንጌል = Четвероевангеліе.

1. ff. 1—6. Таблицы (ፊደል) зачалъ, сходныхъ у нѣсколькихъ евангелистовъ или попадающихся только у одного:

a) У Матѳея, Марка и Луки.
b) » » Луки и Іоанна.
c) » » и Луки.
d) » » » Марка.
e) » » » Іоанна.
f) » Марка и Луки.
g) У Луки и Іоанна.
h) » Матѳея одного.
i) » Марка. »
k) » Луки. »
l) » Іоанна. »

2. ff. 7—14. ፍቅድመ ፡ ፍዋንጌላት ፡ Обычное предисловіе въ Эѳіопскихъ рукописяхъ Евангелій. Состоитъ изъ слѣдующихъ частей:

a) ገብረ ፡ ወንጌል ፡ Свойство Евангелія.
b) ብዕሉኒ ፡ Его польза f. 7 v.
c) ሠርዑ ፡ Его установленіе f. 11 v.
d) ትአምርት ፡ Значеніе термина.
e) እምአይቴ ፡ Его происхожденіе.
f) ምስጋና ፡ Его цѣль f. 12.
g) አርእስት ፡ ነገር ፡ Главы, содержащіяся въ немъ.
h) Посланіе Евсевія къ Карпіану f. 12 v.
i) ገጸ ፡ ሠርዑ ፡ ዘፍዋንጌላት ፡ በእንተ ፡ ፃብረ ፡ ቃላት ፡ «Synopsis regularum de concordantia quattuor Evangeliorum» f. 13 v.

3. ff. 15—214. Текстъ Четвероевангелія. Каждому изъ евангелистовъ предпослано оглавленіе. Текстъ раздѣленъ на главы и параграфы; вверху написаны заглавія, соотвѣтствующія оглавленіямъ, помѣщеннымъ предъ отдѣльными евангелистами.

a) Ев. отъ Матѳея f. 15.
b) » » Марка f. 77.
c) » » Луки f. 107.
d) » » Іоанна f. 163.

(Орловъ 19).

2.

Пергаментъ. 55 листовъ. 19×13 см. 2 столбца по 19—20 строкъ. Почеркъ хорошій XVIII (?) в. Переплетъ — доски безъ корешка. Имя владѣльца — ወልዳ ፡ አረጋዊ ፡ Walda Aragāwi.

ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

Евангеліе отъ Іоанна, распредѣленное по днямъ недѣли. На послѣднемъ листѣ приписка: ዝመጽሐፍ ፡ ዘወለደ ፡ ▨▨▨ዘአጽሐፈ ፡ ወዘአጥረቦ ፡ በንዋየ ፡ ዘሠረፈ ፡ ወዘፈሐፈ ፡ በሠለጣነ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ወጕዘ ፡ ለይኩን ፡ ካመ ፡ አርዮስ ፡፡ «Сія книга — Вальда....., которую онъ заказалъ написать и пріобрѣлъ на свои средства. Кто украдетъ или изгладитъ ее, да будетъ властію Отца и Сына и Св. Духа проклятъ, какъ Арій»[1]).

3.

Пергаментъ. 72 л. $17^1/_2 \times 16^1/_2$ см. 2 столбца по 14 строкъ (кромѣ ff. 1—3, гдѣ по 18 ff. 4—22 и 72, гдѣ по 25). Почерки разные. Переплетъ — доски, корешка нѣтъ. Имена владѣльцевъ: f. 5 in rasura ቴዎዶሮስ Ѳеодоръ, f. 72 — ተንስአ ፡ ካርስቶስ ፡ Tanseа-Krĕstos.

ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

ff. 5—71. Евангеліе отъ Іоанна, распредѣленное по днямъ недѣли.

Приписки:

На f. 1. Непонятный полустертый магическій (?) текстъ. Начало: ቃል ፡ ዘኖኅ ፡ ኃበ (sic!) ፡ ኀ°ዛ ፡ «Слово, бывшее къ Ною».

» f. 1 v. Гимнъ Богородицѣ. Начало:

ብፀዕት ፡ አንቲ ፡ ወንግሥት ፡ ጽዮን ፡
ዘትመንኒ ፡ ማርያመ ፡ መንበረ ፡ ስላሴ ፡
ታቦትኒ ፡ አንቲ ፡ እንተ ፡ ወርቅ ፡፡ ሃ ፡፡

50 трехстишій, раздѣленныхъ припѣвомъ «Аллилуіа»[2]).

На f. 3 v. Начало መልካእ ፡ Спасителю (መድኃኔ ፡ ዓለም ፡)

ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምከ ፡ ዘሀሎ ፡ ወይሄሉ ፡ ለትውልደ ፡ ኩሉ ፡

«Миръ поминанію имени Твоего, которое есть и будетъ во всѣ роды»...

На f. 71 v. Конецъ этого гимна[3]).

Всего 29 строфъ.

---

1) Рукопись эта хранится въ Этнографическомъ Музеѣ Академіи подъ витриной въ абиссинскомъ отдѣлѣ за № $384^{127}/_a$ въ числѣ другихъ предметовъ коллекціи А. Н. Гудзенка.

2) См. еще Wright, Catal. p. 117 (CLXXXI, a).

3) См. Dillmann, Catal. Brit. Mus. p. 56 (LXIV, 2).

На f. 72 v. Молитва съ упоминаніями о предстательствѣ Богоматери и Апостоловъ, заимствованная изъ ночного богослуженія. Начало: በጸሎት ፡ ወበክእለት ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡[1])...

(Орловъ 13).

4.

Пергаментъ. 97 л. 17×14½ см. 2 столбца по 15 строкъ. Переплетъ не абиссинскій — холщевой съ оттиснутыми крестами. Имя владѣльца in rasura ገብረ ፡ ማርያም ፡ Gabra Mārjām. Почеркъ хорошій, крупный. Помѣтка на вложенномъ листкѣ: Ἠγοράσθη ἀπὸ τοῦ ἀβυσσινοῦ Δανιὴλ Besunech, ἐν Ἱεροσολύμοις 1888 μαΐου 3.

ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

ff. 3—97. Евангеліе отъ Іоанна, распредѣленное по днямъ недѣли.

Приписки (другими почерками):

На f. 1. *Магическая* молитва противъ демоновъ и дурного глаза.

» f. 2. *Амхарскій* текстъ. Начало: ማገረ ፡ እንደዝማቸውነው ፡፡ ሠአረ ፡ እንደ ፡ ሠጋቸው ፡ በተናገ ፡ ቤተ ፡ ካርከቲያን ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ገቸ ፡ ምስሖው ፡፡...

(Пад.-Керам. 3).

5.

Пергаментъ. 101 л. 15×13,5 см. Въ главной части письмо въ 2 столбца по 13 строкъ; въ остальныхъ письмо и почерки различны, различна и величина и форма листковъ. Листки 97—99 вшиты между ff. 96 и 100, какъ позднѣйшій придатокъ, причемъ f. 98 долженъ слѣдовать за f. 99. Переплетъ — доски; корешка нѣтъ. Рукопись крайне подержана.

ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

ff. 14—100. Текстъ Евангелія отъ Іоанна, кое-гдѣ съ указаніемъ вверху страницъ дней недѣли и съ уродливыми заставками.

Приписки.

На f. 1. Двѣ уродливыя фигуры и молитвенныя призыванія святыхъ изъ туземнаго часослова.

На ff. 2—10. Амхарская молитва Богоматери. Начало: በክ ፡ etc. ካህርከቲያን ፡ ጸሎት ፡ እናገሌ ፡ ጥቂት ፡ ከምሠጢረ ፡ ጽንዲት ፡ የተናገረ ፡ ማርያም ፡ ጸላእት ፡ አምሳረት ፡

---

1) См. переводъ въ моей статьѣ «Ночное богослуженіе Эѳіопской церкви». (Труды Кіевской Дух. Акад. 1901, 3).

На ff. 11. a) Величанія Спасителю (ስብሐት ፡ ለኪዳ), помѣщаемыя въ концѣ 9-го часа и вечерни въ часословахъ по туземному чину.

b) Двѣ уродливыя фигуры. Между ними написано: «Михаилъ и Гавріилъ».

На ff. 12—13 (вшитый листокъ). Гимнъ ፍልሃእ ፡ Іоанну Крестителю. Начало: በስም ፡ እግዚአብሔር ፡ አሳት ፡..... ሰላም ፡ ለፀሐይኑ ፡ እንበለ ፡ ኃጢአት ፡...

На ff. 97—99. Чудеса Богородицы (ተአምረ ፡ ማርያም ፡):

a) = B. N. 60,35.

b) О мывшемъ платье въ водѣ и обращеніи рѣки.

c) О рыбакѣ, чтившемъ Богоматерь и избавленномъ отъ змѣя.

d) Отрокъ Іисусъ у законоучителя.

На f. 100 — заклятіе.

На f. 100 v. — молитва Арх. Михаилу.

(Орловъ 7).

6.

Пергаментъ. 107 л. 15×11 см. 2 столбца по 16 (3—71 ff.) и по 18 (ff. 72—107) строкъ. Почерки каждой изъ двухъ частей различные: во второй новѣе и хуже. Имена писцовъ: первой части ወልዳ ፡ ጊዮርጊስ (Walda-Gijorgis), второй — ወልዳ ፡ ሚካኤል ፡ (Walda-Mikā'ēl); имя владѣльца in rasura ገብረ ፡ ማዲኅን ፡ (Gabra-Madhen). Переплетъ абиссинскій — деревянный въ кожѣ съ тисненіями.

A. ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡ Евангеліе отъ Іоанна.

ff. 3—71. Евангеліе отъ Іоанна, раздѣленное, кромѣ зачалъ, по отдѣламъ, соотвѣтственно днямъ недѣли.

B. ግጽት ፡ ዘሕማማት ፡ ሰንበት ፡ ነገር ፡

ff. 72—107. Трактатъ о страстяхъ Господнихъ на *амхарскомъ* языкѣ. Начало: በስም ፡ etc. ግጽት ፡ ዘሕማማት ፡ ሰንበት ፡ ነገር ፡ እንዲት ፡ ቢሉ ፡ ሠላሳ ፡ አምክዶ ፡ ዓለም ፡ በዕት ፡ በፍነት ፡ ሲስለሱ ፡ ሲፍዶሱ ፡ ነበረ ፡ ይላሉ ፡፡ ኃለገኝ ፡ ይህን ፡ ዓለም ፡ እንፈጠር ፡ ብለው ፡ አስቡ ፡ አስበውም ፡ አልፈረ ፡ ይህን ፡ ዓለም ፡ ፈጠረ ፡ ይላሉ ፡፡ ይህነን ፡ ዓለም ፡ ሰፈጠሩቸው ፡ ጉዳይ ፡ ኖሩቸው ፡ ነው ፡፡

C. Приписки:

f. 1. Вырванный листокъ изъ другого экземпляра Евангелія отъ Іоанна.

f. 2. a) Конецъ магической молитвы, содержащей имена Божіи, якобы еврейскія, и обѣщанія всякихъ благъ пишущему «сію книгу».

b) Календарныя вычисленія на *амхарскомъ* языкѣ.

D. Изображенія:

f. 2 v. Евангелистъ Іоаннъ Богословъ на сѣдалищѣ, съ книгой и перомъ. Около него орелъ. (Въ краскахъ).

f. 71 v. a) Спаситель въ терновомъ вѣнцѣ и багряницѣ.

b) Распятіе. Оба изображенія въ краскахъ.

f. 107. Самуилъ Вальдебскій верхомъ на львѣ. Въ краскахъ.

(Орловъ 6).

7.

Пергаментъ. 143 л. 25×15 см. 2 столбца на ff. 2—6 и 129—142 по 32—33 строки, и 1 столбецъ на ff. 7—128 по 24 строки. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями. Почеркъ крупный, красивый XVIII в. Имя владѣльца — Kidāna-Mārjām.

ᎾᏂᎾᎩ : ᎮᎮᏔ : Псалтирь Давида.

f. 7. Псалмы, распредѣленные по декадамъ.

f. 112 v. Пѣсни пророческія.

f. 123 v. Пѣснь Пѣсней Соломона.

f. 129. ᎮᎮᏝ : ᏗᏟᏆᎾ : Богородичны, начиная съ понедѣльника.

f. 134 v. ᎮᎮᏝ : ᎮᎾᏂᏆᏆ : Эѳіопскіе богородичны.

f. 137 v. Саламы Богородицѣ и славословія (ᏏᏁᏘᏔ) Спасителю для перваго, третьяго, шестого и девятаго часовъ, помѣщаемыя въ концахъ службъ часослововъ. Начало:

ᏝᏗᎾ : ᏗᏂᏁ : ᏗᏟᏆᎾ : ᎮᏂᎾᏗ :
ᏂᎾᏍᏂ : ᏗᏫᏂᏁ : ᏂᏗ :
ᏗᏂᏔ : ᏔᏫᏂᏍ : ᏁᏂᎮᎾ : ᎮᏝᏝᏗ :
ᎮᏗᏔ : ᏅᏆᏗᏔᏆ : ᏁᎮᏂᏔ : ᎮᏔᏗ :

Приписки:

На f. 2. Гимнъ — образъ (ᎾᏗᏂᏗᏗ) Спасителю. Начало:

ᏝᏗᎾ : ᏗᏂᏂᏅ : ᏏᎾᏂ : ᏏᎾ : ᎾᏝᏗ : ᏂᏗᏆᏆᏂ :[1])

На f. 4. Doctrina mysteriorum ᏁᏂᏔ : ᏔᎾᏂᏅᏔ : ᏂᏁᏗᏔ :....

» f. 6. Заклинанія противъ дикихъ звѣрей (ᏗᏅᏍᏔ : ᏁᎮᎾ :)[2])

---

1) Cp. Wright, Catal. p. 132 (CXCIV, 2 и CXCV, 2) и др.

2) Изданы и переведены въ моихъ: Эѳіопскія orationes falsae (Recueil de travaux въ честь Д. А. Хвольсона, стр. 253 сл.).

На f. 139 v. Гимнъ-образъ Іисусу Христу въ 15 строфахъ. Начало:

ጴዮሩስ ፡ ነብርስቶስ ፡ ወልዶ ፡ እግዚአብሔር ፡
በዘባሃ ፡ ባሕር ፡ ኀᎠ ፡ ትትለሀᎠ ፡ ሐᎠር ፡
Ꭰንነብር ፡ ተላሃᎠ ፡ ለዘለኀ ፡ ፈቀር ⁘ . . .

На f. 140 v. Гимнъ-образъ св. великомученику Георгію. Начало:

ሰላᎠ ፡ ለᎠዘነᎠ ፡ ስᎠኀ ፡ ዘሰሌᎠ ፡ Ꭰገስ ፡ ᎠጸሐᎦ ፡[1])

На f. 1 — контурное изображеніе св. Георгія на конѣ, поражающаго дракона (подпись ᎦᎬᎦᎠ ፡ надпись — ᎦᎬᎦᎠ); слѣва — женская фигура съ четками; надпись: ዘᎠᎠ ፡ ተᎦᎦᎦᎦᎦ ፡ ወለተ ፡ ᎠብᎬᎬᎦ ፡ Предъ каждой декадой псалмовъ орнаментальныя заставки, на ff. 78, 112 v., 129 — полихромныя рамки во всю страницу.

(Пападоп.-Керам. 1).

8.

Пергаментъ. 169 л. 17,5×14,5 см. 1 (ff. 2—154) или 2 столбца по 19 строкъ. Переплетъ абиссинскій. На отдѣльномъ листкѣ помѣтка: Ἠγοράσθη ἀπὸ τοῦ ἀβυσσινοῦ Δανιὴλ Besuneh ἐν Ἱεροσολύμοις 1888, 3 μαΐου.

ᎠᎠᎬᎬ ፡ ᎦᎦᎦ ፡ Псалтирь.

f. 2. Псалмы.

f. 133 v. Пѣсни пророческія.

f. 147 v. Пѣснь Пѣсней.

f. 155. ᎦᎠᎬᎬ ፡ ᎦᎬᎦᎦ ፡, начиная съ понедѣльника.

Приписки (другими почерками):

На f. 1. Полуистертый амхарскій текстъ. Verso — грубое изображеніе младенца.

На ff. 2—3 v. Вверху страницъ текстъ: ᎠᎠᎬᎬ ፡ ᎦᎬᎬᎬ ፡ ᎦᎦᎦ ፡ Перечисляется 12 таинственныхъ и благодѣтельныхъ послѣдствій чтенія Псалтири.

На f. 169 v. a) ሐᎬᎬ ፡ ᎬᎬᎬᎦ ፡ ᎦᎬᎬᎬᎬᎦ ፡ Гаданіе о дровахъ по числамъ мѣсяца[2]).

b) Магическая формула: ᎦᎬᎬ ፡ ᎦᎦᎬᎬᎬ ፡ ᎦᎦᎬᎬ ፡ ᎦᎦ . . . . .

(Пападоп.-Керам. 2).

---

1) Ср. ibid. p. 129 (CXCI, 33) и др.

2) Суевѣрный текстъ, находящійся еще въ Берлинской рукописи Peterm. II Nachtr. 32 (Dillmann, p. 38), въ CCXXI, f. 155a Брит. Муз. (Wright, p. 148) и у d'Abbadie № 186, b.

9.

Пергаментъ. 197 л. 14×13,4 см. 1 столбецъ (кромѣ ff. 179—197) по 17 строкъ. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями. На задней доскѣ переплета помѣтка: Ἠγόρασα ἐκ τοῦ καταζήματος G. Scapellato. Ἱερουσαλὴμ. 18 Ἰαννου: 1888.

ፍሕፍረ : ዳዊት : Псалтирь.

f. 3. Псалмы по декадамъ.

f. 154. Пѣсни пророческія.

f. 170 v. Пѣснь Пѣсней.

f. 179. ውዳጕ : ሳርዮ :, начиная съ понедѣльника.

f. 192. ውዳጕ : ወንጌል :

Приписки:

На ff. 1—2. Магическія формулы.

» ff. 197 v. Магическая формула съ таинственными именами Іисуса Христа.

(Пападоп.-Керам. 5).

10.

Пергаментъ. 175 л. (послѣдній чистый). 18×15 см. 1 столбецъ (кромѣ ff. 159—175, гдѣ по 2) по 18 строкъ. Переплетъ — доски. Рукопись крайне подержана. Почеркъ хорошій XVIII (?) вѣка.

ፍሕፍረ : ዳዊት : Псалтирь.

f. 2. Псалмы.

f. 137. Пѣсни пророческія.

f. 151. Пѣснь Пѣсней.

f. 159 v. ውዳጕ : ሳርዮ :, начиная съ понедѣльника.

f. 170 v. ውዳጕ : ወንጌል :

На f. 1 — Контурный рисунокъ человѣческой фигуры.

На f. 1 v. — Контурный рисунокъ двухъ фигуръ по поясъ; одна изъ нихъ, въ коронѣ, вѣроятно представляетъ царя Давида.

(Орловъ 9).

11.

Пергаментъ. 103 л. 11,6×10,5 см. Письмо ff. 3—44 въ одинъ, на остальныхъ въ два столбца. 11 строкъ (кромѣ ff. 94—103, гдѣ по 20). Рукопись крайне подержана. Переплетъ деревянный безъ корешка.

f. 3. Пѣсни пророческія.

f. 29 v. Пѣснь Пѣсней.

f. 44 v. ውዳጕ : ሳርዮ :, начиная съ понедѣльника. Съ нотами.

Приписки:

На ff. 1 v.—2 v. Магическія формулы.

» ff. 93—94. Магическія формулы.

На ff. 94 v.—104. ሐሳበ ፡ ጠበብ፡ ፡ ወሐሳበ ፡ ኵሉ ፡ ፤ወ፬ንድፍ ፡ Астрологическій трактатъ, озаглавленный: «Счетъ премудрыхъ и счетъ звѣздъ въ 12 главахъ». Начало: ፩ ፡ ሐ ፡ ፈ ፡ ሰ ፡ ፀ ፡ ደ ፡ ፈ ፡ ፈ ፡ ሐ ፡ ሐ ፡ ሰ ፡ ይ ፡ ነ ፡ ፈ ፡ ደ ፡ ይ ፡ ሐ ፡ ሐ ፡ ....

На f. 103 v. ሐሳበ ፡ ንዋይ ፡ Гаданіе объ имуществѣ, 8 формулъ.

(Орловъ 15).

12 [1]).

Пергаментъ. Переплетъ абиссинскій.

ፀ ፡ ዘ ፡ ፈ ፡ ደ ፡ ዊ ፡ ት ፡ Псалтирь.

Псалмы.

Пѣсни пророческія.

Пѣснь Пѣсней.

ወ ፡ ደ ፡ ሰ ፡ ግ ፡ ር ፡ ዮ ፡ ፡

ወ ፡ ደ ፡ ሰ ፡ ወ ፡ ገ ፡ ና ፡ ይ ፡ ፡

(Wright).

Догматика и патристика.

13.

Пергаментъ. 180 л. (послѣдній чистый). 28½×25 см. Письмо въ три столбца по 42 строки на ff. 1—17, и по 33 въ остальной части рукописи, причемъ первая часть написана и болѣе мелко. Переплетъ абиссинскій — доски, обтянутыя кожей съ тисненіями. XVIII в. (?). Имя владѣльца изглажено.

ሃ ፡ ይ ፡ ማ ፡ ኖ ፡ ት ፡ አ ፡ በ ፡ ወ ፡ ፡ «Вѣра отцевъ». Догматико-патристическій монофиситскій сборникъ.

f. 2, ፡ ጽ ፡ ሐ ፡ ፈ ፡ ጦ ፡ ር ፡ ፡ «Книга-Томъ», упавшая съ неба въ воскресенье 25-го кануна 1050 г. отъ Александра, чрезъ Аѳанасія Великаго — трактатъ о чествованіи Воскреснаго дня [2]).

f. 4. Трактатъ о воплощеніи, озаглавленный: ፡ ኧ ፡ ል ፡ ሰ ፡ ፡ ል ፡ ሰ ፡ ፡ ኮ ፡ ነ ፡ ፡

---

1) Эта рукопись послѣ перемѣщенія Музея еще не обнаружена.

2) Изд. Praetorius, Mazḥafa Tomâr. Das Aethiopische Briefbuch. Leipz. 1869.

ላቲ ፡ ፍጥነ ፡ ዉለፍ ፡ ክርስቶስ ፡ «Какъ былъ для меня Спасителемъ міра Христосъ».

Этотъ трактатъ, не встрѣчающійся, на сколько мнѣ извѣстно, въ другихъ рукописяхъ «Вѣры отцевъ», очевидно переведенъ и, притомъ, вѣроятно съ латинскаго не раньше XVII в., что доказывается ссылкой на Баронія, изъ котораго взяты и ссылки на различныхъ древнихъ и византійскихъ писателей [1]). Онъ состоитъ изъ нѣсколькихъ частей, озаглавленныхъ слѣдующимъ образомъ:

a) ኀፍ ፡ ተኃርየት ፡ ድንግል ፡ ፈርፍ ፡ ለኀዊነ ፡ እፍ ፡ እግዚአብሔር ፡ (f. 4 v².)=«какъ была избрана Дѣва Марія, чтобы быть Матерію Божіею». Начало: በስፍ ፡ etc. አአኃዉ ፡ ናሁ ፡ ንዉጥን ፡ ንጽሕፍ ፡ ወንዜኑ ፡ ዘዘ ፡ ሕይወት ፡ ዑረኀበ ፡ ለሕይወት ፡ ዑሉ ፡ እግዚእነ ፡ ፈዐሱስ ፡ ክርስቶስ ፡፡...

b) ዘይዜኑ ፡ ኀፍ ፡ ኀነት ፡ እምነገደ ፡ ዳዊት ፡ (f. 5¹). «Повѣствуется, что она была изъ рода Давида».

c) ዘያሌሁ ፡ ኀፍ ፡ ዛቲ ፡ ድንግልት ፡ ተፈሃረት ፡ ለዮሴፍ ፡፡ «Внушается, что сія Дѣва была обручена Іосифу».

d) ዘይዜኑ ፡ ኀፍ ፡ ወላዲተ ፡ አምላክ ፡ ኀነት ፡ ነዳይተ ፡ ወስተ ፡... (f. 5²). «Повѣствуется, что Богородица была убога въ .... (пробѣлъ въ рукописи)».

e) ዘይዜኑ ፡ ኀፍ ፡ ተፈነወ ፡ ኀቤሃ ፡ ገብርኤል ፡ መልአክ ፡ ለአብስር ፡ (f. 5 v.). «Повѣствуется, какъ посланъ былъ къ ней Гавріилъ Ангелъ благовѣстить».

f) ዘይነግር ፡ ትእዛዘ ፡ ዘኦክ ፡ አክትፃያኖስ ፡ አዉግስጦስ ፡ ቄሳር ፡፡ (f. 6 v².). «Повѣствуется о повелѣніи сего Октавіана Августа Кесаря».

g) ዘይዜኑ ፡ ኀፍ ፡ ክርስቶስ ፡ ኀረየ ፡ ለቤተ ፡ ልሔም ፡ ይትወለድ ፡ ባቲ ፡ ወይመት ፡ በኢየሩሳሌም ፡፡ (f. 6¹). «Повѣствуется, что Христосъ избралъ Виѳлеемъ, чтобы родиться въ немъ, и умереть — во Іерусалимѣ».

h) ዘይዜኑ ፡ ዘመነ ፡ ሰላምዊት ፡ ዘባቲ ፡ መጽአ ፡ ኀቤነ ፡ እመላዕሉ ፡ ዘኦክ ፡ ፡ተዕባ ፡ ሰማዊት ፡ (f. 6²). «О времени мирномъ, въ которое пришло къ намъ свыше оное обиталище Царя небеснаго».

Въ виду интереса этой и слѣдующей главъ, привожу ихъ текстъ: እስፍ ፡ በኀፍ ፡ ኀረየ ፡ ዕፀባዊት ፡ ወስተ'ዘ ፡ ዉለፍ ፡ ለመጻእ ፡ ዉጽ ፡ ኀረየ ፡ ኀዕበ ፡ ዘመነ ፡ ወጊዜ ፡ ሰላምዊት ፡ እስፍ'ዘ ፡ ምክር ፡ በእንተ ፡ ዘኦነ ፡ ለአቅጣተ ፡ ፈቅር ፡ ወሰላም ፡ ማእከለ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወሰብእ ፡ በአምሳለ ፡ ንጉሠ ፡ ሰላምዊት ፡ ወአረፋ ፡ ማዕከለ ፡ ፲ሠም ፡ ሠርዉ ፡ በሠርዉተ ፡ መለኮታዊ ፡ ኦሉ ፡ ነገሥተ ፡ በበጽቱሠ ፡ ኀፍ ፡ በ'ዘኦ ፡ ጊዜ ፡ ተወልደ ፡ ለ'ዘ ፡ ሰላምዊት ፡ ይትረከብ ፡ ወዋሀለ ፡ ሰላም ፡ ፈጹም ፡ በወስጥ ፡ ኦሉ ፡ ዉለፍ ፡ ወመልአ ፡ እንተኅብተ ፡ መንሠት ፡ ርምዊት ፡ ስፈሐት ፡ ወርኅብተ ፡ ዉቅፍ ፡ ጥቀ ፡

1) Apparatus ad annales ecclesiasticos. По изд. Antverpiae 1589 г. vol. I, p. 20.

f. 6?.

ትትቀነይ ፡ ወትተመገብ ፡ በእደ ፡ ፀንጉሠ ፡ ዘወአቱ ፡ አነስትፂያኖስ ፡ አመግስጦስ ፡ ቀሳር ፡ እስመ ፡ እምደሣረ ፡ ሞአ ፡ ዝንጉሠ ፡ ወአግዝዮ ፡ ኦሎ ፡ አፀሬረ ፡ ታሕተ ፡ እደ ፡ ንጉሡ ፡ ኀመ ፡ በሠናይ ፡ ይጥዒመ ፡ ጣዕመ ፡ ዝኩ ፡ ሀቢዮ ፡ ዕበይ ፡ ሰላመ ፡ ወሀልወ ፡ በሣድአት ፡ ወዛኃን ፡ ዘወፁአ ፡ እመንትነ ፡ ጸታ ፡ ሁኑት ፡ ኮነ ፡ ዮአፁ ፡ በግዕሠ ፡ ጽኑዕ ፡ ቤተ ፡ መሕሌመ ፡ ለዝነ ፡ ዘበግዕሠ ፡ ቤተ ፡ ዘወአቱ ፡ ጣዎት ፡ እስመ ፡ ለአመ ፡ ተአጽወ ፡ በግዕሠ ፡ ቤተ ፡ መሕሌመ ፡ ለዝነ ፡ ነበረ ፡ ሠርዒተ ፡ ትእመርት ፡ ቅወመ ፡ ወጽዲቅ ፈዕለ ፡ ኦሎመ ፡ ርግዊዮን ፡ ኀመ ፡ ፈዮሉ ፡ ዘለፈ ፡ መንትነ ፡ ጽልእ ፡ ወሁኑት ፡ ዘተጸውአ ፡ በመልአ ፡ እንተነብቲ ፡ መንገሠተ ፡ ርምዮ ፡ እንበለ ፡ ደዕመ ፡ ሰላመ ፡ ወፈቅር ፡ ወሀልወ ፡ በሣድአት ፡ ተሰናዕዉተ ፡ ኦሎ ፡ መንገሠተ ፡ ርምዮ ፡ ዘኮነ ፡ በጊዜ ፡ መጽአተ ፡ ወተወልደቱ ፡ ለዝ ፡ ንጉሠ ፡ ሰላግዊ ፡ አኖ ፡ ዘኮነ ፡ በንብት ፡ አፃ ፡ ለጊሁ ፡ ሠርዓ ፡ ዘእግዚእ ፡ ኀመመ ፡ ተዋሕዶ ፡ መንገሠት ፡ ወሀልወ ፡ በሰላመ ፡ ወፈቅር ፡ ዘሣድአት ፡ ወዛኃን ፡ ይትረኃው ፡ ደኃረ ፡ ፈነተ ፡ ኦሎ ፡ ዓለመ ፡ ለስብኅተ ፡ ወንጌል ፡ ቅዱስ ፡ ወኀመ ፡ ይትኀበሀ ፡ ትጊጽ ፡ ዘልፈ ፡ በንብር ፡ ቀሊል ፡ እንተነብቲ ፡ ቅድስተ ፡ ቅዱሳን ፡ ቃሉ ፡ ኦሎ ፡ አድዮግት ፡ ወአፃሁኑሬተ ፡ ዓለመ ፡ እንበለ ፡ መንትነ ፡ ጽተ ፡ መጽላእ ፡ ወዕቀፈት ፡ ዘሁኅያት ፡ አዝግን ፡ ዓደ ፡ እንዘ ፡ እግዚእ ፡ ፈጣሪ ፡ ሰግዮት ፡ ወምድር ፡ ይመጽእ ፡ ውስተ ፡ ዝዓለመ ፡ ለተርአዮ ፡ ዓይነ ፡ ኦሎ ፡ ሰብእ ፡ መፈትወ ፡ ወእቱ ፡ ኀመ ፡ ኦሎመ ፡ ፈጥረታት ፡ ያጸደቅ ፡ ወይግሀደ ፡ በስመ ፡ ጽዲቅ ፡ ሀቢይሁ ፡ ወልዕልናሁ ፡ ለእግዚአመ ፡ ወለበወኂ ፡ ካህበ ፡ በመንነክር ፡ ወዕፁብ ፡ ጽታ ፡ አለብወ ፡ መድመግዊ ፡ ዕበዮ ፡ ለዕልናሁ ፡ ለዝኩ ፡ ሀቢዮ ፡ ዕበይ ፡ ንጉሠ ፡ ዘኮነ ፡ ይመጽእ ፡ እመላዕሉ ፡ ዝኩ ፡ ፡ ፡ ዕዑባ ፡ ሰግዮዊ ⁘

i) ይዜኑ ፡ ኀመ ፡ ኮኑ ፡ ብዙኃነ ፡ ትእመርተት ፡ ወባሕላት ፡ ሀቢዮት ፡ sic! እምቅመ ፡ መጽአቱ ፡ ለክርስቶስ ፡ ወኀመ ፡ በእንተ ፡ መክንያት ፡ ኮኑ ⁘

«Повѣствуется, что были многія знаменія и великія рѣчи предъ пришествіемъ Христовымъ, и ради чего они были».

ዓደ ፡ ሠርዓ ፡ እግዚእ ፡ ፈጋእዝት ፡ ለመላኮ ፡ ለግላልነት ፡ መግባረተ ፡

f. 6. v.

sic!

ዓሠሩን ፡ ዓረ ፡ ሁደታት ፡ ለዝነግት ፡ ባሕርያ ፡ ዊያን ፡ ዘኮነ ፡ ወዘኃለፈ ፡ በዘመን ፡ ቅጊባዊ ፡ እመዛቲ ፡ ለደቱ ፡ ኀመ ፡ ይጽሐፈ ፡ ወያግሀደ ፡ በሠናይ ፡ ዘንተ ፡ ኦሎመ ፡ ክርስቶሳዊያን ፡ ወለደ ፡ ቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ወጸሐሑተ ፡ ዜናሃ ፡ ለዛቲ ፡ እምመ ፡ ወለካልዓኒ ፡ ዜናዊያን ፡ ዜናት ፡ ለፈለዊያን ፡: ባሕቱ ፡ እመኒ ፡ ጥቀ ፡ ይተረጉመወመ ፡ ለእለኑ ፡ ቃላት ፡ በካልእ ፡ ጽታ ፡ ትርጓሜ ፡ ኦሎመ ፡ ለረግዊያን ፡ ወዕወጊኒ ፡ ለልባብ ፡ መመለኪኒ ፡ ጣዎት ፡ ለይትኀበሀ ፡ ይኩን ፡ ለካልእ ፡ ዝተዉሕዎተ ፡ ቤተ ፡ መሕሌመ ፡ ለዝነ ፡ ወዘመጽሐፈ ፡ ዜናት ፡ ዘተጽሕፈ ፡ በእደ ፡ እለኑ ፡ ጸሐፊተ ፡ ዜናት ፡ እለ ፡ ኮኑ ፡ መሳሌ ፡ ወለርአዮ ፡ ጽዲቀ ፡ ለመጽአተ ፡ዝ ፡ እግዚእ ፡ ለመላኮ ፡ ዓደ ፡ አኖ ፡ ባሕቲቱ ፡ ተዉሕዎተ ፡ ቤተ ፡ መሕሌመ ፡ ለዝነ ፡ ወመጽሐፈ ፡ እለኑ ፡

ዜናውያነ ፡ ዜናት ፡ ዘያሬዎር ፡ ዘንተ ፡ ዎሠጢረ ፡ ፈላ ፡ ነቡሎ ፡ ንብርዎ ፡ ዘነቦኑ ፡ ይገብርዉ ፡ እዎንቱ ፡ ለኃይለ ፡ ዝነቡ ፡ ነአሃለ ፡ ዘልዕ[ል]ኖ ፡ ዎለነቦት ፡ ልሁለ ፡ ዕበይ ፡ እንዘ ፡ እዎንቱ ፡ ይነበውኑ ፡ ወርድፈ ፡ ንብር ፡ ለንብረ ፡ እስዎ ፡ ፈቀደ ፡ እግዚእ ፡ እንዘ ፡ ይፈቅድ ፡ ወይጽሕቅ ፡ ነዎ ፡ ለዝነቡ ፡ ንብርዎ ፡ ዎሠጢሬዋ ፡ PUልዩ ፡ ወይስተሐይጹ ፡ በሀበይ ፡ ጽተ ፡ ፈንነርሮ ፡ ቀደዎ ፡ ነቡሎዎ ፡ ሰብእ ፡ ወይስዉልወ ፡ በሰሌደ ፡ ልዐዎ ፡ እንዘ ፡ እዎንቱ ፡ ዮለዎኑ ፡ በእግዚእናሁ ፡ እንበይነ ፡ ዝነገር ፡ ወይትዎጠወዋሂ ፡ ዉደ ፡ ገዜ ፡ ውእቱ ፡ ተሰብነበ ፡ ወተዜነወ ፡ ደፃረ ፡ በፈረ ፡ ሰባነብያን (sic!) ፡ ወንጌል ፡ ቅዱስ ፡ እንዘ ፡ ዮጎድጉ ፡ ወይጼንኑ ፡ ነብፈላተ ፡ ቃላተ ፡ እለነቡ ፡ ቃላተ ፡ ነበ„ዮት ፡ ሐሰተ ፡ ጣዉተዊያን ፡ ወባህናት ፡ ዚለሀዎ ፡ ካህናት ፡ ሐሰት ፡ እስዎ ፡ እዎንቱ ፡ ነቦኑ ፡ ይትናገሩ ፡ በአዎሳለ ፡ ነበ„ዮት ፡ ወይግህዱ ፡ ሎዎ ፡ ለአረጋዊያን ፡ ነቡሎ ፡ ነገረ ፡ ዚይዎጽእ ፡ ወዚይነወን ፡ ደፃረ ፡ ፈድፈደሰ ፡ እለ ፡ ይትናገሩ ፡ ወይትነበዩ ፡ ዘንተ ፡ ፈንስት ፡ እጣንቱ ፡ ጽተ ፡ ተናገሮተዎሂ ፡ ወተነብዮቱ ፡ ነቦነ ፡ በሀበይ ፡ ጽተ ፡ ተናገር ፡ እዎብዙኃን ፡ ለዝጣናት ፡ ባሕቱ ፡ እዎኒ ፡ ጥቀ ፡ ተናገሩ ፡ ወተነበዩ ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ እለ ፡ ፈንስት ፡ ነበ„ዮት ፡ ሐሰት ፡ ዎዎለነበ„ያነ ፡ ጣዉት ፡ ነቦነ ፡ ይትነበዩ ፡ ወይትናገሩ ፡ እንበይነ ፡ ዎጽአቱ ፡ ለነብርስተስ ፡ ወተወለ„ዮቶ ፡ ወስተ ፡ ዝዉለዎ ፡ ሕይወቶኒ ፡ ሕጣጣቲሁ ፡ ወጥቶ ፡ ቅዱሰ ፡ ወእለኒ ፡ አረጋዊያን ፡ እለ ፡ ይሰዎሁ ፡ ዘንተ ፡ ነገረ ፡ ነቦነ ፡ ይትጌህርዉ ፡ በትጋህ ፡ ወይእፃዝዉ ፡ በበአአዎርቶተዎ ፡ ወይነሰብርዉሂ ፡ በሀበ„ይ ፡ ነብር ፡ እንበለ ፡ ይለብዎዉ ፡ ወይእዎርዉ ፡ ኃይለ ፡ ትርጊጼሁ ፡ ለዝ ፡ ዎጽሐፈ ፡ ነበ„ዮት ፡ ሐሰት ፡ ወባልፈንሰ ፡ ዜናት ፡ ዎንነብሬዊያት ፡ ነኃጽግ ፡ እንበለ ፡ ንትናገር ፡ ነዎ ፡ ኢናንፃ ፡ ዜንዉተ ፡ ዜና ፡ ወዎስለ ፡ ዝነሥሉ ፡ ኃደግ ፡ ፈነኃድግ ፡ በግብር ፡ ጽሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ በሀበ„ይ ፡ ጣዉት ፡ ዘስዎ ፡ አጸሎስ ፡ ዘነበረ ፡ በዝዝኑ ፡ ዎዋዕለ ፡ ጴጽአተ ፡ ዝሰ ፡ ዎሰ„ሕ ፡ አነ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዘአዉወ ፡ ቤተ ፡ ዎሕሬዎ ፡ ለጣዉት ፡ ዝና ፡ ፈለ ፡ ካዕበ ፡ አዉወ ፡ ወኅተዎ ፡ በዎ[ዓ]ተዎ ፡ ዎዕሠ ፡ ዎለነቦቲዊ ፡ አነኃጸጸ ፡ አፈሁ ፡ ለጣዉት ፡ ሀበ„ይ ፡ አጸሎን ፡ በነበዎ ፡ ይቤ ፡ ሰሰ„ሎ ፡ በዎጽሐፈ ፡ B̄ሸንበለ ፡ ነገሬት ፡ ዎለነቦቲዊያን ፡ እስዎዝ ፡ አጸሎስ ፡ ነቦነ ፡ ስዎሢ ፡ ዚኖ ፡ ወነብሬነሂ ፡ እዎነቦሉ ፡ ዉለዎ ፡ ወበአፈ ፡ ዚለሀ ፡ ነቦነ ፡ ይንብብ ፡ ወይትነበይ ፡ ለኢጣነ ፡ ዝነሥ ፡ ለበ ፡ ኢጣናት ፡ ሰይጣናት ፡ ነዎ ፡ ያስሕት ፡ ነቦሉ ፡ ሰብእ ፡ ባሕቱ ፡ ይእዚ ፡ ዎጽአተ ፡ ዝ ፡ ዎፈቀረ ፡ ጽድቀ (sic!) ፡ ወጸላኢ (sic!) ፡ ነገሬት ፡ ነበሀቲተት ፡ ኃድአ ፡ ወብህዎ ፡ አፈሁ ፡ እስነበ ፡ ፈ„ይነል ፡ ይሰጠው ፡ ነዎ ፡ ቅደዊ ፡ ለሐፂተ ፡ እልነቡ ፡ ዎዎለነ„ያነ ፡ ጣዉት ፡ ሕንላነ ፡ አእዎሮ ፡ ወነፈስ ፡ አስዎ ፡ እግዚእ ፡ ዘንሠ ፡ ወአዘዘ ፡ ነዎ ፡ ፈ„ይተስሀል ፡ ይኒጥ ፡ ወያስሕት ፡ ዎንተኒ ፡ ሰብእ ፡ ወዎስለ ፡ ዝነቡ ፡ ትአዛዝ ፡ አዎለነባዊ ፡ ፈነነሀለ ፡ ይሰጠው ፡ ለአግስጦስ ፡ ዘወአቱ ፡ ሐነጸ ፡ ሎቱ ፡ ዎቤተ ፡ ሀበ„ዮ ፡ ወሠነ"ዮ ፡ ወዘሣዉ ፡ ሎቱ ፡ ዎሠዋዕተ ፡ ርኵስተተ ፡ አብሖ ፡ ፈቀደ ፡ አዎለነባዊ ፡ ይሰጠው ፡ ሎቱ ፡ ዎገዜ ፡ ባሕቲተ ፡ ወባልፈንሰ ፡ ተሰጠዉይተተ ፡ ኢተሰጠወ ፡ ለሐፂተ ፡ ዎኑሂ ፡ እስዎ ፡ ትአዛዝ ፡ ሠልጣኑ ፡ ዘዎሕፃን ፡ ዕብሌዊ ፡ ዘቦነ ፡ አዎለነነ ፡

ኮነ ፡ ይሴሕሕ ፡ ዘኢይትነበብ ፡ አላ ፡ ይትወረው ፡ ውስተ ፡ ልበ ፡ ምድር ፡ ዕምፍ ፡ ሲሴለ (sic!) ፡ በኀበ ፡ ይቤሉ ፡ ይዜንው ፡ ሄሴፈርስ ፡ በምጽሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ ቀዳሚ ፡ በምዕራፍ ፡ ፲ወ፮ ፡ ሱዲይስ (sic! Suidas!) ፡ በዜናሁ ፡ እንበይነ ፡ ቃሉ ፡ ለአግስጦስ ፡ ኪንድሌንሲስ ፡ በምጽሐፈ ፡ ዜናሁ ፡ በሮንሮስ ፡ በድርሳኑ ፡ ቀዳሚ ፡ በረቀ ፡ ፲ወ፮ዉዲ ፡ አኮ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዘአርመ ፡ ወብሂመ ፡ አፈ ፡ አጽሎስ ፡ ገዜ ፡ ምጽአተ ፡ ድኅነ ፡ ዓለመ ፡ አላ ፡ ብሂመ ፡ ወተአፀወ ፡ በሠናይ ፡ አፈ ፡ ኦሎመ ፡ አጋንንት ፡ ዘኮነ ፡ ይነብብ ፡ ዘልፈ ፡ በአፈ ፡ እልኩ ፡ ጣዎታት ፡ እንዘ ፡ ይትመጠው ፡ ቃለ ፡ እመአፈ ፡ ዘኦ ፡ ቃለ ፡ ሐሰት ፡ ወዘኮነ ፡ ይመስልመ ፡ በጽድቅ ፡ ለሰውኤነ ፡ አልባብ ፡ አረማዊያን ፡ አማልክት ፡ ጽዱቃነ ፡ እንዘ ፡ በአመን ፡ ኢኮኑ ፡ አማልክት ፡ ሊዉሠረ ፡ ዚአሁ ፡ ጥቀ ፡ ዉዱ ፡ ፕሉ ፡ ተረክስኒ ፡ ፈጣስፈ ፡ ጸሐፈ ፡ ፬ምጽሐፈ ፡ ሐተታት ፡ ዘኮነ ፡ የሐትት ፡ ነገሬተ ፡ እልኩ ፡ ጣዎታት ፡ ወመብሂተ ፡ ዚአሁመ ፡ ወኢረከበተመ ፡ በዝኩ ፡ መዋዕል ፡ ዘምጽአተ ፡ መሲሕ ፡ እስመ ፡ በዝኩ ፡ መዋዕል ፡ ዘምጽአተ ፡ መሲሕ ፡ ዘኮነ ፡ ኢማዕመሬነ ፡ እልኩ ፡ አልባብ ፡ አረማዊያን ፡ ኮኑ ፡ ያአመሬ ፡ ዘአፈ ፡ አፈ ፡ እልኩ ፡ ጣዎታት ፡ ወማርታት ፡ ኦሎ ፡ ነገሬተ ፡ ዘኮነ ፡ ወዘይከውን ፡ ደኃረ ፡ ወዘእንበሌሆመሰ ፡ ኢይትከሀሎመ ፡ ያአመሬ ፡ ወያጽድቁ ፡ መንተኒ ፡ ነገረ ፡ ባሕቱ ፡ ገዜ ፡ መጸአቱ ፡ ለነርስትስ ፡ መሠረተ ፡ ጽድቅ ፡ ኃሠሬ ፡ ፀሠመ ፡ ወበሀመ ፡ እመንትኒ ፡ ጽታ ፡ ተናገሮ ፡ በኀበ ፡ ይቤ ፡ ለሊሁ ፡ በውስተ ፡ ዝኩ ፡ መጽሐፍ ፡ ሐተታሁ ፡ ዉዱ ፡ ለዝ ፡ መጽአተ ፡ መሲሕ ፡ አማናዊ ፡ አኮ ፡ ባሕቲቱ ፡ ዚይሌብው ፡ ተዉሀወተ ፡ ቤተ ፡ መሕሌመ ፡ ለዝና ፡ ወብሂመተ ፡ አፈሁ ፡ ለጣዎት ፡ ሀቢይ ፡ አጽሎስ ፡ ወለባለአትኒ ፡ ማርታትኒ ፡ ኀሠዋነ ፡ ትንቢት ፡፡

ff. 18 — 179. Догматическія извлеченія изъ отцовъ церкви, составляющія собственно основную часть книги:

a) Введеніе.
b) Изъ መጽሐፈ ፡ ኪዳን ፡
c) » Дидаскалій f. 19.
d) » » f. 19 v.
e) » Іероѳея f. 19 v.
f) » አቢሊስ f. 20 v.
g) » አርዮስ ፡ ዘሀገረ ፡ ለፋጥ f. 20 v.
h) » Діонисія Ареопагита f. 20 v.
i) » Игнатія Богоносца f. 21.
k) » Григорія Кесар. f. 21 v.
l) » » Армянскаго f. 22 v.
m) » Александра Александрійск. f. 23.
n) Изъ 318 отцовъ f. 23.
o) » Аѳанасія Александрійскаго f. 28.
p) » Василія Великаго f. 38 v.
q) » Григорія Нисскаго f. 42.
r) » Феликса Римскаго f. 45 v.
s) » Ипполита (вм. Юлія) Римскаго f. 46.
t) መጥሊኒ = μετ'ὀλίγων f. 50.
u) Иннокентій Римскій f. 50 v.
v) Сильвестръ Римскій f. 50 v.
x) Виталіанъ (ፃጣሊስ) Римскій f. 51.
y) Ефремъ Сиринъ f. 51.
z) Проклъ Кизическій f. 52.

aa) Севиріанъ Гавальскій f. 55.
bb) Евпраксій Армянскій f. 55.
cc) Іоаннъ Іерусалимскій f. 55.
dd) Θеодоръ Анкирскій f. 57.
ee) Епифаній Кипрскій f. 58.
ff) Григорій Назіанскій f. 67 v.
gg) Іоаннъ Златоустъ f. 69 v.
hh) Θеофилъ Александр. f. 78.
ii) Кириллъ Александр. f. 78 v.
kk) Θеодосій Александр. f. 102.
ll) Севиръ Антіохійскій f. 106 v.
mm) Іаковъ Серугскій f. 113 v.
nn) Веніаминъ Александр. f. 114.
oo) Іоаннъ Александрійскій f. 116.
pp) Киріакъ Антіохійскій f. 118 v.
qq) Θеодосій Антіохійскій f. 121.
rr) Діонисій Антіохійскій f. 122.
ss) Гавріилъ Александр. f. 123.
tt) Косма и Василій Александр. f. 124.
uu) Макарій Александр. f. 129.
vv) Діонисій Антіохійскій и Мина Александрійскій f. 130.
xx) Іоаннъ Антіохійскій f. 134.
yy) Филоθей Александр. f. 138.
zz) Аθанасій Антіохійскій f. 140.

α) Іоаннъ Антіохійскій f. 141 v.
β) Захарія Александрійскій f. 143 v.
γ) Санутій Александрійскій f. 146.
δ) Діонисій Антіохійскій f. 153 v.
ε) Христодулъ Александрійскій f. 154 v.
ζ) Іоаннъ Антіохійскій f. 157 v.
η) Авивъ Такритскій f. 162.
ϑ) Abu-Zakarja Jahja ibn Adi f. 162 v.
ι) 12 главъ Григорія чудотворца о воплощеніи.
κ) 6 главъ Юлія, папы Римскаго f. 164 v.
λ) Анаθемы Виталіана f. 165.
μ) 13 главъ Григорія Назіанскаго f. 165 v.
ν) 12 главъ Кирилла Александрійскаго f. 166.
ξ) 5 главъ Θеодосія Александрійскаго f. 170.
ο) 13 анаθемъ Іоанна Бурлскаго (Πάραλος) f. 170.
π) Свидѣтельства отцовъ церкви о воплощеніи f. 171.

(Орловъ 2).

14.

Пергаментъ. 178 л. $47^1/_2 \times 45$ см. Письмо въ три столбца по 29 строкъ. Почеркъ красивый XVII (?) вѣка. Переплетъ абиссинскій — доски, обтянутыя кожей съ тисненіями.

А. ፍጹመ : Творенія св. Кирилла Александрійскаго и другихъ отцовъ церкви.

f. 2. Трактатъ «De recta fide» къ Императору Θеодосію.
f. 47. Діалогъ съ Палладіемъ «Quod Christus sit Unus».

f. 70. Проповѣди и посланія[1]):

a) Ѳеодота Анкирскаго на день Іоанна Богослова f. 70.
b) Кирилла Александрійскаго на тотъ же день f. 71.
c) Севира Синнадскаго f. 71 v.[2]).
d) Акакія Мелетинскаго f. 72.
e) Іувеналія Іерусалимскаго f. 73.
f) Кирилла Александрійскаго f. 73 v.
g) Регина Кипрскаго f. 74 v.
h) Кирилла Александрійскаго f. 75.
i) Евсевія Ираклійскаго f. 76.
k) Ѳеодота Анкирскаго f. 76.
l) Фирма Кесаріи-Каппадокійскія f. 77.
m) Сѵнодальное посланіе къ Іоанну Антіохійскому f. 77 v.
n) Кирилла Александрійскаго, произнесенное въ церкви св. Іоанна Крестителя 28 міязья въ воскресенье — ib.
o) Посланіе Іоанна Антіохійскаго къ Кириллу Александрійскому f. 78.
p) Отвѣтное посланіе Кирилла f. 78 v.
q) Епифанія Кипрскаго проповѣдь о вѣрѣ православной f. 80.
r) Его же о св. Троицѣ f. 82.
s) Прокла Кизическаго слово въ навечеріе Рождества Христова о воплощеніи f. 82 v.
t) Севиріана Гавальскаго о вѣрѣ во Св. Троицу f. 84 v.
u) Исповѣданіе вѣры Григорія Неокесарійскаго f. 88.
v) Кирилла Александрійскаго двѣ проповѣди о Мельхиседекѣ f. 88.
w) Взглядъ позднѣйшаго на Мельхиседека f. 91 v.
x) О первомъ вселенскомъ соборѣ f. 91 v.[3]).

B. ፍጽሐፈ ፡ ሠአሊያዊ ፡ ጸዮፍ ፡ ፍኑሃሳዊ ፡ «Книга старца праведнаго духовнаго». Аскетическое произведеніе, приписываемое Іоанну Савѣ.

f. 94. Надписаніе[4]).
f. 94—144 v. 36 поученій (ጽርሳኒ).
f. 144 v. 48 посланій (ፍልጣኒት ፡ или ፈናዊ ፡ ፍልጣኒት ፡)
f. 170. Три заключительныхъ поученія.

---

1) Подробнѣе см. Wright, Catalogue, p. 205—208 (рукоп. Or. 739 = CCCXV).

2) Поученія c—l сказаны «въ день воскресный 11-го хамле» (5 іюля 431 г.).

3) Изъ этихъ произведеній, частью недошедшихъ въ греческомъ оригиналѣ, изданы: c, e, i, k, l, o, p, t, v, у Dillmann'a, Chrestomathia Aethiopica, 70—107.

4) Подробнѣе содержаніе книги см. Wright, Catalogue p. 35. (Рукоп. Or. 529 = LIV, 8).

f. 177. Посланіе о происхожденіи книги.

f. 177 v. Послѣсловіе о переводѣ книги съ арабскаго языка при Лебна-Денгелѣ.

На f. 178 — изглаженное заклятіе.

(Орловъ 4).

15.

Пергаментъ. 104 л. (первый и послѣдній — чистые). 23×20 см. 2 столбца по 25 строкъ Переплетъ — доски. Имя владѣльца на f. 47 не вписано.

ፍጽሙ, тоже, что предыдущая А.

f. 2 Житіе св. Кирилла Александрійскаго.

f. 4. De recta fide.

f. 47 v. Quod Christus sit Unus.

f. 72. Проповѣди и посланія:

a) Ѳеодотъ, b) Кириллъ (f. 73), c) Севиръ (ib. v.), d) Акакій (f. 74), e) Іувеналій (f. 75 v.), f) Кириллъ (f. 76), g) Регинъ (f. 77 v.), h) Кириллъ (f. 78), i) Евсевій (f. 79), k) Ѳеодотъ (f. 80 v.), l) Фирмъ (f. 81), m) Посланіе Іоанну Антіохійскому (ib.), n) Кириллъ (f. 81 v.), o) Іоаннъ Антіохійскій (f. 82), p) Посланіе Іоанна Кириллу (f. 82 v.), q) Епифаній Кипрскій (84 v.), r) онъ же (87), s) Проклъ Кизическій (f. 87 v.), t) Севиріанъ (f. 90), u) Григорій Неокес. (f. 95 v.), v) Кириллъ о Мельхиседекѣ (f. 98 v.). О первомъ вселенскомъ соборѣ (f. 101).

(Коріандеръ 3).

16.

Пергаментъ. 75 л. (первые два чистые). $15^1/_2 \times 11^1/_2$ см. Два столбца по 19 строкъ Письмо тщательное XIX в. Переплетъ — доски безъ корешка. Имя владѣльца изглажено.

ነገረ ፡ ሃይማኖት ፡ «Слово вѣры», краткій катехизисъ на амхарскомъ языкѣ.

f. 3. Введеніе.

f. 6. Таинство Св. Троицы.

f. 20. Таинство воплощенія.

f. 39. Таинство крещенія.

f. 52 v. Таинство причащенія.

f. 64. Таинство воскресенія.

f. 75 v. Молитва Страстямъ Христовымъ: ሖ ፡ ልኳንዮ ፡ ይቤ ፡ ጸኑ ፡ በሰማይ ፡ በአንቲአዮ ፡ ይባውኑ ፡ ይባቤ ፡.....

На f. 3. Орнаментъ изъ раскрашенныхъ листьевъ.

(Орловъ 16).

17.

Пергаментъ. 75 л. 16×11 см. 2 столбца по 18 строкъ. Почерки различны, листы мѣстами перепутаны: ff. 1—8 должны слѣдовать за 36, а книга начинается 9-мъ листомъ; послѣ f. 61 потеряно 4 листа. Переплетъ деревянный безъ корешка. XIX в. Имя писца — ተክለ ፡ ማርያም ፡ Такла-Марьямъ (f. 74); владѣлецъ — ወልደ ፡ ማርያም ፡ Вальда-Марьямъ.

ቃለ ፡ ሃይማኖት ፡ Краткій катехизисъ «Слово вѣры»[1]).

f. 9. ስነ ፡ ፍጥረት ፡ ዕለት ፡ ዘልደት ፡ «Красота творенія» текстъ четырехъ первыхъ главъ Книги Бытія.

f. 19 v. ክፍል ፡ የመጢረ ፡ ሠላሴ ፡ ነገር ፡ እንደት ፡ Глава о таинствѣ Св. Троицы. Эта глава и слѣдующія на *амхарскомъ языкѣ*.

f. 42 v. የመጢረ ፡ ጥምቀት ፡ ነገረ ፡ እንደት ፡ Таинство крещенія.

f. 54 v. የመጢረ ፡ ቍርባንስ ፡ Таинство причащенія.

f. 62. Таинство воскресенія; начало потеряно.

f. 70 v. Вступленіе, забытое въ началѣ книги (ዘተረሳዉ ፡ ምፍጽ ፡); послѣ f. 73 продолженіе на ff. 74 и 75 нацарапано крайне небрежно.

Приписка:

На f. 75. Стихотвореніе Qenē:

የ ፡ ኮኑ (sic!) ፡ ሰዉተ ፡ ሐተቲ ፡ ዕደ ፡ ምርኔት ፡ ቅድ ፡ ገጸ ፡ ምሀር ፡ ፀ ፡
ምሀረ ፡ ዚአነ ፡ ሀይነ ፡ አስ ፡ ለንጉሠ ፡ ማዓተቡ ፡
ወአ ፡ ዜና ፡ ልአ ፡ ሮ ፡ ልብ ፡ እንዝ ፡ ወለዲቡ ፡
ይእቲ ፡ ዉ ፡ ቡ ፡ ወንግሠተ ፡ ጽድቅ ፡ ሃይማኖቡ ፡
ለተዋህዶ ፡ ቃል ፡ የጐፍ ፡ እንበለ ፡ ኍፈቍ ፡ ፍሀርቡ ፡
ካህናትሂ ፡ ወስተ ፡ ልቡና ፡ ለአ ፡ ሐተቲ ፡ ሐተቡ ፡
ገጽሓ ፡ ልብ ፡ ወንጽሓ ፡ ሠጋ ፡ ለፈቀደ ፡ እግዚአ ፡ ደቂቀ ፡ ቤቡ ፡
አጣነ ፡ ትሕትና ፡ ወፍቅር ፡ አ ፡ ነበ ፡ ዚአሁ ፡ ተባሠቡ ፡
ወደቂቀ ፡ ጽብርሃ ፡ ግባኤት ፡ እ ፡ ቅድ ፡ ገጹ ፡ ይትዉተቡ ፡፡

(Орловъ 8).

18.

Пергаментъ. 70 л. 8,7×7,8 см. 1 столбецъ, 9—10 строкъ. Переплетъ деревянный. Владѣлецъ — Gabra-Mikā'ēl.

1) f. 1. ሃይማኖት ፡ ለማርኃስ ፡ Краткій амхарскій катехизисъ въ вопросахъ и отвѣтахъ[2]).

---

1) Текстъ тотъ же, что и въ предыдущей рукописи. Въ обиходѣ эти катехизисы называются «пятью столпами таинствъ» или просто «столпами таинствъ» (Aʿmāda Mestir). См. изложеніе въ книгѣ Булатовича, Отъ Энтото до р. Баро; ср. въ Journal of Isenberg-Krapf, p. 164.

2) См. Dillmann, Catal. Brit. Mus. p. 22,6. Tractatus de fide Christiana (рукоп. № XVIII Брит. Музея).

2) f. 64 v. ስሌት ፡ ቤት ፡ ክርስቲያን ፡፡ Объясненіе церковныхъ терминовъ[1]). Начало: ገረገሌ ፡ በፍላእክት ፡ ይተረጐሉ ፡፡ ዉሀድ ፡ በነገደ ፡ ፍላእክት ፡ ይተ ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ በሉብ ፡ ይተ ፡ ገድገደ ፡ በፍንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ይተ ፡ ጸርብ ፡ በወል ፡ ይተ ፡ ንሐለተ ፡ በተዋሕዶ ፡ ሠላሴ ፡ ይተ ፡ ፍስፋል ፡ በፍልሰተ ፡ ኩሉ ፡ እግዚአብሔር ፡

3) f. 69 v. Гимнъ св. Георгію въ 3-хъ строфахъ (другимъ почеркомъ). Начало:

ዕፁብ ፡ ረድኤት ፡ ለጽኑዕ ፡ ወለድኡፍ ፡
ለነፋስ ፡ ኩሉ ፡ ቃወፍ ፡
ገርጋስ ፡ የዋህ ፡ እንበለ ፡ ፍስረት ፡ ወአቍፍ ፡

(Папад.-Керам. 7).

Литургика.

19.

Пергаментъ. 113 листовъ (первые два и послѣдніе 6 — чистые). $23^1/_2 \times 21$ см. Письмо въ два столбца по 19—28 строкъ. Почеркъ одинъ, тщательный. Въ молитвахъ поминаются: царь Іоаннъ IV (f. 6) Петръ, коптскій патріархъ и митрополитъ Салама (напр. f. 19 v.) — частью въ заупокойныхъ молитвахъ (f. 6). Имя владѣльца, на половину изглаженное — Ḥājla-Mikā'ēl (f. 19). На ff. 43 v., 52 v. и др. предъ литургіями упоминается abuna Mĕnēta-Ṣādĕq. Ок. 1868 г. Переплетъ — доски, соединенныя тонкимъ кожанымъ корешкомъ.

ሠርዑተ ፡ ቅዱስ ፡ Служебникъ.

f. 3. ኀዲጎን ፡ ዘነግሀ ፡ Утреннія молитвы. Текстъ снабженъ надстрочными нотными знаками.

f. 4 v. ኀዲጎን ፡ ዘሠርክ ፡ Вечернія молитвы.

f. 5. ፍስተብቍዕ ፡ ዘአበዊነ ፡ ሐዋርያት ፡ «Моленія отцовъ нашихъ Апостоловъ». Ектеніи, начинающіяся словами: ወኅዕበ ፡ ናስተብቍዑ ፡ «Паки будемъ молить Его».

f. 6 v. ሊጦን ፡ ዘሠሉይ ፡ Начало: ወኅዕበ ፡ ናስተብቍዕ ፡ ዘኩሉ ፡ ይእኅዝ ፡ .... እስ ፡ ዉፀፍነ ፡ በነኑ ፡ ሌሊት ፡ ....

f. 8 v. ዘሠርክ ፡ ዋዜማ ፡ Вечернее пѣніе. Начало: ፈጥላኅነ ፡ ዘይበ ፡ ኀሊሌል ፡ ትነብር ፡ ....

f. 10. ዕጣል ፡ ዘይነሥ ፡ Ектеніи, начинающіяся словомъ: ዘይነሥ ፡ «Царствуяй». Приписываются въ другихъ рукописяхъ Іареду Сладкопѣвцу.

f. 12 v. ጸሎት ፡ ዘሐዲሳን ፡ ቍበ ፡ ትሰይጥ ፡ ለጸሕል ፡ «Молитва новыхъ, когда ставишь дискосъ».

---

1) М. б. тоже, что въ рукоп. 45, b Берл. библіотеки. (Dillmann, Verzeichniss, p. 38).

f. 13. ጸሎት ፡ ዕበ ፡ ትሰይጥ ፡ ለጽዋዕ ፡ Молитва при поставленіи чаши.

f. 13 v. ሠርዓተ ፡ ቅዳሴ ፡ Чинъ общей эѳіопской литургіи.

f. 31. ቅዳሴ ፡ ዘሐዋርያት ፡ Чинъ литургіи Апостольской.

f. 43 v. አኰቴት ፡ ፍሥሓኑ ፡ ዘእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ Литургія богородичная.

f. 52 v. Литургія Іоанна Богослова.

f. 60 v. » 318 отцовъ.

f. 68. » Іакова Серугскаго.

f. 72 v. » Аѳанасія Великаго.

f. 80. » Іоанна Златоустаго.

f. 84. » Епифанія Кипрскаго.

f. 89. » Діоскора.

f. 90 v. » Григорія, «брата Василія».

f. 95. » Кирилла Александрійскаго.

f. 99 v. » Василія Великаго.

f. 106. » Григорія Просвѣтителя.

(Орловъ 18).

20.

Пергаментъ. 67 листовъ. 13×10,3 см. 1 столбецъ, 24—5 строкъ. Переплетъ кожаный, не абиссинскій, сохранился только съ задней стороны. Почеркъ хорошій, старинный, XV вѣка.

ጸሎተ ፡ ሰዓታት ፡ ዘዕለት ፡ ወሌሊት ፡ = Часословъ[1]).

f. 1. Первый часъ (ፃኅሳ).

f. 11. Третій часъ.

f. 12 v. Шестой часъ.

f. 15 v. Девятый часъ.

f. 17 v. Вечерня.

f. 21. Великое повечеріе.

f. 25. Ночныя службы.

f. 41. ዘመ ፡ Пѣснопѣнія въ честь Спасителя, читаемыя предъ Weddāsē Mārjām на первые три дня недѣли и ዋዳሴ ፡ ማርያም ፡ на каждый день, начиная съ воскресенья. Особенностью текста этихъ гимновъ въ данной рукописи являются «толкованія» (ትርጓሜ ፡), присоединенныя къ

1) Православно-коптскаго типа, изданнаго нами въ Запискахъ Имп. Академіи Наукъ, VII, I 7, гдѣ см. и описаніе данной рукописи и ея варіанты.

каждому гимну воскресныхъ Ѳеотокій[1]). Приводимъ для примѣра толкованія на второй гимнъ:

ትርጋጹ ፡ ኵሉ ፡ ነገሥት ፡ እምደቂቀ ፡ እስራኤል ፡ አምጽኡ ፡ አምኃ ፡ ለደብተራ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወርቀ ፡ ወብሊጊ ፡ ወአብነ ፡ ዘበአማኑ ፡ ወሠሣት (sic!) ፡ ወሐሪር ፡ ወጎብሊ ፡ ፡ ታቦት ፡ እምዕዕ ፡ ዘኢይሥሕት ፡ ወለቦጥ ፡ በአፍአ ፡ ወውስጥ ፡ እስመ ፡ አግባእኑ ፡ አሕዛብ (sic!) ፡ ብዙኃ ፡ ለወልድኑ ፡ አምላክ ፡ በንጽሕኑ ፡ ፡

ኀልእ ፡ ትርጋጹ ፡ አነቲ ፡ ውእቱ ፡ ታቦተ ፡ ኢድኃ ፡ አማርያም ፡ ድንግል ፡ ፈጽመት ፡ ዘጎብርዋ ፡ እምዕዕ ፡ ዘኢይሥሕት ፡ ለቦጥ ፡ በወርቅ ፡ በአፍአ ፡ ወውስጥ ፡ እግዚአብሔር ፡ ምድኃኒ ፡ ሶበ ፡ ተሰብአ ፡ እምኔኑ ፡ በትሕትና ፡ ዘኢትነገር ፡ ባቲ ፡ በረቂቅ ፡ ዕሊፈ ፡ ምስለ ፡ አብ ፡ በኀበ ፡ ሰብእ ፡ ውእቱ ፡ ዕሊፈ ፡ ምስለ ፡ አቡሁ ፡ በባሕርይ(sic!) ፡ ለኀበት ፡ ፡ ፡ ወተሰብአ ፡ በኀበ ፡ ሀላዌሁ ፡ ፡

Всякая душа изъ сыновъ Израилевыхъ принесла дары Скиніи Божіей: злато и сребро и камень истинный и ткань шелковую и устроили кивотъ изъ древа, неподверженнаго червію, обложенный извнѣ и внутри (златомъ), ибо обратила многихъ ты чистотою твоею къ Сыну твоему, Богу.

Другое толкованіе. Ты — кивотъ завѣта, Марія Дѣво совершенная, устроенный изъ древа нетлѣннаго и обложенный извнѣ и внутри златомъ. Богъ и Спасъ нашъ, когда воплотился изъ тебя неизреченнымъ снисхожденіемъ, волею своею единой со Отцемъ; какъ человѣкъ равный Отцу Своему естествомъ Божественнымъ. Единый и вочеловѣчился существомъ своимъ.

На f. 40 v. — уродливый рисунокъ человѣческой фигуры, на f. 66 v. — лошади (?), на ff. 1, 11, 15 v. и др. — орнаментальныя заставки; на ff. 66 и 67 — другими почерками магическія приписки.

(Пападоп.-Керам. 6).

21.

Пергаментъ толстый, поздній. 128 л. (послѣдній — чистый). 20×16 см. 2 столбца. 18—20 строкъ. Почеркъ поздній, некрасивый; текстъ сопровождается нотными знаками. Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ. Въ молитвословіяхъ поминаются: царь Ѳеодоръ II, патріархъ Петръ и митрополитъ Салама (напр. f. 80 v.).

ምዕራፍ ፡ Церковный уставъ и пѣснопѣнія.

f. 2. ምዕራፍ ፡ Общій порядокъ всенощнаго бдѣнія wazēmā ፍሬማ ፡

f. 10. ንዋያ ፡ ጽሕፈ ፡ ምዕራፍ ፡ ዘመዳኒ ፡ ፡ Общій порядокъ праздничной службы mawadēs.

1) Въ изданіи Fries, Weddāsē-Mārjām, (Leipzig 1892) этихъ «толкованій» нѣтъ: авторъ не нашелъ ихъ въ обслѣдованныхъ имъ рукописяхъ. Первыя «толкованія» представляютъ переводъ пропущенныхъ коптскихъ частей (Θεοτόκια, гдѣ они толкованіями не названы, а помѣщены наряду съ общимъ счетомъ), вторыя въ коптскомъ оригиналѣ мною не найдены.

f. 41 v. ፍዕሌፋ ፡ ዘጸፍ ፡ Порядокъ великопостной службы.

f. 70. ፍዕሌፋ ፡ ዘአርእስተ ፡ ፍሃላ ፡ በፍሎዕ ፡ ወበጐደሎ ፡ ፍዝፍር ፡ ተፋሃይ ፡ በፍሎዕ ፡

f. 83. Общія пѣснопѣнія святымъ.

f. 86. Ектеніи и др.

f. 93. ወደቤ ፡ ፍርፍ ፡ Богородичны на каждый день недѣли, начиная съ понедѣльника.

f. 100. Молитва: ፍስተጋብዕ ፡ ወለቡ ፡ ጸሌፃፍ ፡ и др.

f. 103. Молитвословія: አርባዕተ ፡ ቃላተ ፡ አጽፍዕ ፡ እግዚአ ፡ ሃሌ ፡ ሎፍ ፡

f. 114. ኀቢደ ፡ ዘሃገሀ ፡ Утреннія молитвы.

f. 117. በእንተ ፡ ትፍሃርተ ፡ ፃቡዒት ፡ Doctrina mysteriorum.

f. 119. ሊጦን ፡ Ектеніи, начинающіяся словами: ወኀዕበ ፡ ናስተበቍዕ ፡

f. 123. Ектеніи ዘይነግሠ ፡ «Царствуяй».

f. 127. ንጽሕፋ ፡ ነገረ ፡ ወገዕ ፡ ኀበ ፡ ይትቀሃይ ፡ ቦቱ ፡ አፍቦሐንስ ፡ እስኀበ ፡ ቦሐንስ ፡ Литургическо-уставныя предписанія.

На первомъ листѣ двѣ магическія формулы, всего 6 строкъ (другимъ почеркомъ).

(Орловъ 36).

22.

Пергаментъ. 191 л. (два первые и послѣдній чистые), 25×19,6 см. 2 столбца по 39 строкъ крайне мелкаго письма съ мелкими надстрочными нотами. Переплетъ—доски съ кожанымъ корешкомъ. Начала XVII вѣка. (Ср. f. 183 v.).

ፍለሕቀ vulgo ድጓ. Нотная книга измѣняемыхъ праздничныхъ пѣснопѣній.

f. 3. በስፍ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘይሠሊስ ፡ በአኀዳት ፡ ወይትወሐድ ፡ በፍለኦት ፡ ተጽሕፈ ፡ ዘንቱ ፡ ፍዝገብ ፡ ዓቢይ ፡ ዘስፍ ፡ ፍለሕቀ ፡ ዘአስተጋብእቦ ፡ አባ ፡ ጌሌ ፡ ወሐብለ ፡ ስላቤ ፡ አፍብዙኃ ፡ ድጓ ፡ ወፍነኝይተ ፡ ጽሕፈቱሰ ፡ ኦነ ፡ በትእዛዘ ፡ ንጉሠነ ፡ ሠርፀ ፡ ድንግል ፡ እስፍ ፡ ቀንዒ ፡ ቅንዒተ ፡ ፍንፈሰዊተ ፡ ሖበ ፡ ርእየ ፡ ኀፍ ፡ ጠፈአ ፡ ትፍሕርተ ፡ ፍዝፍር ፡ ዘሠርፀ ፡ አበዊሁ ፡ አርቶዶ ክስዊያነ ፡ በአስተሐቍሮተ ፡ ለተበእ ፡ ቀሌዕያነ ፡ ዘአስተፃብዕዉ ፡ ለፃዒሌተ ፡ ፍዝፍር ፡ በተወሄት ፡ ወበዘፈነ ፡

Во имя Бога, Троичнаго во ѵпостасѣхъ и Единаго Божествомъ, написано сіе сокровище великое, именуемое «Якорь», собранное аввой Гёра̄ и Хабла-Селлясē изъ многихъ Дёгē. И причиной написанія было повелѣніе царя нашего Сарца-Денгеля, ибо возревновалъ онъ ревностію духовной, видя упадокъ ученія пѣнію, насажденнаго отцами его православными, по небреженію сыновъ Кореевыхъ, уподобившихъ пѣніе псалтири увеселеніямъ и пляскамъ.

ተፍዒ ፡ ንጉሠ ፡ ፍፋፀረ ፡ ተፍሕርት ፡ ወይቤ ፡ ዘሠርፁ ፡ አበዊነ ፡ ኢንንሠት ፡፡ ወሶ ፡ ዘጸሐፈ ፡ በፃፁር ፡ በእንተ ፡ ሕኑት ፡ በኀዘነ ፡ ኢሠፍረ ፡ ኅበ ፡ ኢይበልዎ ፡ ኮነ ፡ ፃፁረ ፡ ትፍሕርተ ፡ ያረዮ ፡ በፍፀዐሁ ፡ ወአዘዘ ፡ ኅበ ፡ ይጽሕፈ ፡ ወይትፍሐረ ፡ በኀበ ፡ ኮነ ፡ ቀዳሚ ፡ ወአሠነየ ፡ ለእለ ፡ ይፍሕሩ ፡ ወለእለ ፡ ይትፍሐሩ ፡ እግዚአብሔር ፡ ያሠነ ፡ ሕይወተ ፡ ነፍሱ ፡ በፍንግሠተ ፡ ሰማያት ፡ ለዓለም ፡ ዓለም ፡ አሜን ፡፡

Разгнѣвался царь, любитель ученія и сказалъ: «что установили отцы наши, мы да не разрушимъ. Къ тому, кто писалъ сокращенно изъ лѣности, не благоволилъ царь, чтобы не сказали ему: «сокращено ученіе Іареда во дни его», и повелѣлъ писать и учиться, какъ было въ древности и благотворилъ тѣмъ, которые учили и тѣмъ, которые учились. Богъ да благо сотворитъ съ жизнью души его во царствіи небесномъ, во вѣки вѣковъ. Аминь.

За этимъ вступленіемъ, не встрѣчающимся, на сколько мнѣ извѣстно, въ другихъ рукописяхъ книги Дегуā, слѣдуетъ текстъ пѣснопѣній, близкій (но не тожественный) къ Berl. 39 и XXXI Brit. Mus., но болѣе полный и безъ обозначенія чиселъ мѣсяцевъ. Вотъ приблизительное содержаніе:

Ивановъ день (f. 3), Елисаветѣ (9), Захаріи (ib.), ፍክሪ ፡ ዘፋረ (10 v.), Стефану (13), Обновленію храма (ib.), Воздвиженію и св. Еленѣ (13 v.), Михаилу Арх. (23 v.), Петру и Павлу (ib.), уставъ о праздникѣ Воздвиженія (24), «Собору многихъ» — 318 отцамъ (ib.), Евстаѳію Плакидѣ (25), Петру и Павлу (ib.), Іакову и Іоанну Ап. (25 v.), «царямъ» ዘንግሠት (26 v.), Пантелеимону (27), ፍክሪ ፡ ዘሰኑብት ፡ ዘጽጌ = Бдѣніе субботы цвѣтной (28), Матѳею Ап. (38 v.), Стефану (39 v.), Богородицѣ (42), Апостоламъ (42 v.), Аввѣ Іоханни (43), Квесквамскому праздниству (44), Гавріилу Арх. (45 v.), Михаилу Арх. (46 v.), Минѣ (49), ፍስባነ ፡ ዘጽዮን = Введенію (50), Небеснымъ старцамъ (51 v.), Меркурію (54), Негранскимъ муч. (ib.), Петру Александрійскому (ib.), Святителямъ (55 v.), Праведнымъ (56 v.), Мученикамъ (59), ፍክሪ ፡ ዘአስተፍሕር ፡ ዘሰንበት ፡ = на субботу умилостивленія (60 v.), Горѣ Элеонской (73 v.), Прор. Иліи (75 v.), Тріемъ отрокомъ (77), ፍስባነ ፡ ዘስባነ ፡ — на начало рождественскаго поста (78), Благовѣщенію (83), Просвѣщенію ጠርሃነ (85 v.), Пастырю ናዓዊ (87 v.), ፍክሪ ፡ ዘፍርዒ ፡ (89), Навечерію Рождества — ዘገና (90), ፍክሪ ፡ Рождества Христова (91), Стефану и попразднству Рождества (91 v.), Ливанію, Іоанну Богослову и попразднству (93), на субботу по Рождествѣ Христовомъ (94 v.), Обрѣзанію (101 v.), на праздникъ Бѣгства ва Египетъ (102), на праздникъ Канны Галилейской (103), Богоявленію (105), Срѣтенію (114), አንቀጽ ፡ ሃሌት — Таблица Аллилуій съ припѣвами (115), Покаянная служба (116), Крестобогороди-

ченъ (ib.), Апостоламъ общ. (ib.), Пророкамъ общ. (ib.), Мученикамъ (ib.), Праведнымъ (117), Ангеламъ (ib.).

f. 118. Точки вмѣсто заставки указываютъ на конецъ первой части книги. Потомъ одинъ или нѣсколько листовъ вырвано.

f. 119. (Не съ красной строки) — Вербному Воскресенію, f. 121 — на великій четвергъ, 121 v. — великую пятницу, f. 122 — на Пасху и свѣтлую седмицу. Далѣе: — Георгію (138 v.), Преполовенію ዘፈነ፡ዑ (139 v.), Рождеству Богородицы (141), Вознесенію (141 v.), на субботу по Вознесеніи (142), Пятидесятницѣ (142 v.), Іоанну Крестителю (148 v.), Св. Духу (149 v.), Михаилу Арх. (151), Космѣ и Даміану (153 v.), Петру и Павлу (154), 12 Апостоламъ (154 v.), Весою (158 v.), Кирику (ib.), Аввѣ Саламѣ (160), Дѣвамъ (161 v.), Маріи Магдалинѣ (163 v.), ዘፍሣበር «Собору первородныхъ» (ib.), Преображенію (165 v.), ምስባ፡ ዘጉባዕ Собранію Апостоловъ на погребеніе Богоматери (ib.), Успенію (166 v.), Аврааму (170 v.), на субботу (173), Андрею (ib.), Усѣкновенію (173 v.), Рафаилу Арх. (174), на субботу и зиму (174 v.).

Приписки.

f. 183 v. Родословная Эѳіопскихъ царей:

ሰሎሞ፡ ወለዶ ፡ ለአብ፡ ኤልሐ፡ክ ፡ አብ፡ ኤልሐ፡ክ ፡ ወለዶ ፡ ለአብ፡ኢ፡ክ ፡ አብ፡ኢ፡ክ ፡ ወለዶ ፡ ለአ፡ትር ፡ አ፡ትር ፡ ወለዶ ፡ ለአ፡ብ፡ዔ፡ክ ፡ አ፡ብ፡ዔ፡ክ ፡ ወለዶ ፡ ለወ፡ረዶ ፡ ፀሓ፡ይ ፡ ወ፡ረዶ ፡ ፀሓ፡ይ ፡ ወለዶ ፡ ለወ፡ረዶ ፡ ሃገ፡ሽ ፡ ወ፡ረዶ ፡ ሃገ፡ሽ ፡ ወለዶ ፡ ለባ፡ኬ፡ን ፡ ወባ፡ኬ፡ን ፡ ወለዶ ፡ ለጸ፡ል፡ዝ ፡ ወጸ፡ል፡ዝ ፡ ወለዶ ፡ ለ፷ሌ፡ል ፡ ወ፷ሌ፡ል ፡ ወለዶ ፡ ለ፡ባ፡ሌ፡ብ ፡ ወ፡ባ፡ሌ፡ብ ፡ ወለዶ ፡ ለ፡ተ፡ሌ፡ዝ ፡ ለ፡ተ፡ሌ፡ዝ ፡ ወለዶ ፡ ለ፡ቦ፡ሔ፡ር ፡ ወ፡ቦ፡ሔ፡ር ፡ ወለዶ ፡ ለአ፡ብ፡ር፡ሀ ፡ ወአ፡ጽ፡ብ፡ሐ ፡ ወአ፡ብ፡ር፡ሀ ፡ ወለዶ ፡ ለ፡ተ፡ሌ፡ሃ ፡ ወ፡ተ፡ሌ፡ሃ ፡ ወለዶ ፡ ለሠ፡ሃ፡ል ፡ ፈ፡ነ፡ል ፡ ወሠ፡ሃ፡ል ፡ ፈ፡ነ፡ል (sic!) ፡ ወለዶ ፡ ለ፡ገ፡ብ፡ረ ፡ ምስ፡ፋ፡ል ፡ ወ፡ገ፡ብ፡ረ ፡ ምስ፡ፋ፡ል ፡ ወለዶ ፡ ለ፡ሐ፡ር ፡ ፈ፡ነ፡ል ፡ [ወ፡ሐ፡ር ፡ ፈ፡ነ፡ል ፡] ወለዶ ፡ ለ፡ጉ፡ም ፡ ወ፡ጉ፡ም ፡ ለ፡ሰ፡ጉ፡ም ፡ ወ፡ሰ፡ጉ፡ም ፡ ለ፡ቀ፡ተ፡ም ፡ ወ፡ቀ፡ተ፡ም ፡ ለ፡ተ፡ቀ፡ተ፡ም ፡ ወለ፡ቀ፡ተ፡ም ፡ ለ፡ዝ ፡ ገ፡ሸ፡ዝ ፡ ወ፡ዝ ፡ ገ፡ሸ፡ዝ ፡ ለ፡ሸ፡ዶ ፡ ገ፡ሸ፡ዝ ፡ ወ፡ሸ፡ዶ ፡ ገ፡ሸ፡ዝ ፡ ለ፡ሸ፡ዶ ፡ ወ፡ሸ፡ዶ ፡ ለ፡ዖ፡ዝ ፡ ወ፡ዖ፡ዝ ፡ ለ፡ዖ፡ዶ ፡ ወ፡ዖ፡ዶ

አንዚጵብሔር ፡ ዖንዛ ፡ ፍፀሊሁ ፡ አፍፀሊሆፍ ፡ ለአሉ ፡ ነገሥት ፡፡ (На свободномъ мѣстѣ, другимъ почеркомъ).

f. 184. a) Молитва предъ Евангеліемъ: አፍቅዶፍ ፡ ወንጌል ፡ ዘይትበሀል ፡፡ Съ нотами.

b) Ектеніи: ወባዕበ ፡ ናስተበቍዕ ፡ Съ нотами.

f. 186. Различныя молитвословія.

f. 186 v. a) ነገረ ፡ ወግዕ ፡ ዘአጽዋፍ ፡ ኀፍ ፡ ይትቀነይ ፡ በበፍኂርኊሆፍ ፡

b) ሠርዑተ ፡ አጽዋፍ ፡ Предписанія уставныя для великаго поста.

c) Стихи изъ псалмовъ съ припѣвами и нотами.

f. 187 v. Молитвословія, начинающіяся призываніемъ: ጊባኤል ፡ ፍልአኑ ፡ ሰአል ፡ ወጸሊ ፡ በአንቲአነ ፡. . . .

f. 188. Мѣсяцесловъ (fasti sacri).

(Орловъ 33).

23.

Пергаментъ. 76 листовъ. 17×14 см. 2 столбца, 22 строки. Переплетъ деревянный съ кожанымъ корешкомъ.

ጸፍ ፡ ጽጊ ፡ Постная Дегуā.

f. 3. በፍዓትወ ፡ ጽሌለ ፡ ጸፍ ፡ Въ навечеріе поста и во всю первую седмицу.

f. 14. Вторая недѣля и седмица поста.

f. 23. ዘፍሕጕለብ ፡ Недѣля «храма» (Ев. Іоанна 2, 13—22) и третья седмица поста.

f. 32. ዘፍሃጕዕ ፡ Недѣля разслабленнаго (Мѳ. 9, 1—8) и четвертая седмица поста.

f. 39. ዘጽብረ ፡ ዘይት ፡ Недѣля «Горы Масличной» и пятая седмица поста.

f, 48 v. Служба на праздникъ Благовѣщенія 29 магабита.

f. 49 v. ዘንብር ፡ ፡ Недѣля «Благого раба» (Лук. 19, 12—27) и 6-я седмица поста.

f. 57 v. Недѣля Никодима (Іоан. 3, 1—21).

f. 66 v. Вербное Воскресенье.

f. 70. Умовеніе ногъ и страстная служба съ уставомъ.

f. 73. Таблица «Аллилуій» для великой субботы.

Приписки:

f. 1: a) Полупстертая молитва съ нотами. b) ፍዘፍር ፡ ዘአሊት ፡ съ нотами.

f. 3 — вверху полихромная заставка.

f. 76 v. ሐሳበ ፡ ጽንዕት ፡ Libellus superstitiosus—Dillm. Lex. 1299 [1]).

(Орловъ 37).

24.

Пергаментъ толстый, грубый, листы не ровные. 75 л. (первый и послѣдній чистые). $24^1/_2 \times 20^1/_2$ см. Два столбца, 22—29 строкъ. Переплетъ — доски, корешокъ оторванъ. XIX вѣкъ.

ፍጽሐፈ ፡ ግንዘት ፡ Погребальная книга.

а) Предварительныя статьи:

f. 4. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ጸዊተ ፡ ንፍስ ፡ Отходная.

f. 4 v. ፍጽሐፍ ፡ ዘወጽአት ፡ እምኢየሩሳሌም ፡ «Книга, вышедшая изъ Іерусалима».

f. 11. Разрѣшительныя молитвы (ጸሎተ ፡ ፍትሐት ፡); послѣдняя также выводится изъ Іерусалима.

f. 13 v. Повѣствованіе о силѣ молитвы за усопшихъ (разсказъ о видѣніи епископа, молившагося за своего грѣшнаго отца). Начало: ዜንዋ ፡ ዕእምኢአበው ፡...

b) አርእስተ (sic!) ፡ ምንባብ ፡ በሰዓለ ፡ ሙዋቲን ፡ «Главы чтеній надъ усопшими»:

f. 16 v. ፍጽሐፈ ፡ ግንዘት ፡ በእንተ ፡ አለ ፡ ሃ፡ ፡ ካህናት ፡ Чинъ погребенія священниковъ.

f. 36 v. ጸሎት (sic!) ፡ ግንዘት ፡ ዘዲያቆናት ፡ Чинъ погребенія діаконовъ.

f. 38 v. አርእስተ ፡ ምንባብ ፡ ዘደቂቀአበ ፡ በሰዓለ ፡ ዕደው ፡ ወፈሪሁት ፡ Чинъ погребенія взрослыхъ мущинъ.

f. 43. በእንተ ፡ ግንዘተ ፡ አንስት ፡ Чинъ погребенія женщинъ.

f. 45. አርእስተ ፡ ምንባብ ፡ ሰዓለ ፡ አፍላጽ ፡ ንዑሳት ፡ Чинъ погребенія отроковицъ.

f. 47. አ ፡ ሙ ፡ ሀ ፡ ሕፃናት ፡ Чинъ погребенія младенцевъ.

f. 50. አሙ ፡ ሠለስት ፡ ዕለት ፡ Послѣдованіе на третій день.

f. 54. ነገር ፡ በእንተ ፡ [ሞት ፡] ፍለ ፡ አትናቴዎስ ፡ ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ፍሃለፍት ፡ ነፍስ ፡ «Слово о смерти, слово св. Аѳанасія, молитва на исходъ души».

f. 58 v. ጽርሳነ ፡ ዘቅጹስ ፡ ወብዑዕ ፡ ለባ ፡ ሰላም ፡ ጸጸስ ፡ ዘብሔረ ፡

---

1) См. еще рукоп. № 8.

sic!
ይትፕጵ : «Слово св. и блаженнаго Аввы Саламы, митрополита земли Эѳіопской» [1]).

f. 60. ዘይትነበብ : በፀፀፀ : Чтеніе на 12 день.

f. 62. ፈᎠ : ᎾᎠᏁᏎ : на 7-й день.

f. 64. ጸሎት : ዘይትነበብ : በᎿᎠᏁᏎ : Молитва, читаемая на 40 день.

f. 68. ድርሳን : ዘደረሰ : ቅዱስ : ወብፁዕ : ያዕቆብ : ዘሰሊᎾ : በእንተ : ᎠᏁ : ᎿᎾᎠ : «Слово, сказанное святымъ и блаженнымъ Іаковомъ Серугскимъ о почившихъ».

f. 70. ጸሎት : ንስሓ : Молитва покаянная.

f. 72. ጸሎት : ዑᎮᏎ : ዘᎠᏁᎿ : ሳᎠᏗᏁ : Благословеніе отца нашего Самуила.

f. 73. Окончательныя молитвы и заключительныя службы.

Приписка:

Въ началѣ рукописи на f. 2 и 3 написано начало Органона.

(Орловъ 39).

25.

Пергаментъ грубый, листы неровные. 74 л. 12,5×7,6 см. 1 столбецъ, 12—14 строкъ. Небрежное письмо XIX вѣка. Переплетъ — доски безъ корешка.

Богослужебный сборникъ.

f. 1. ᎿᏁᏎ : ዘᎿᏁᏎ : . . . . ᏁᏎᏁᏎᏁᏎ : . . . . ᏁᏎᏁᏎᏁᏎ : . . . ᏁᏎᏁᏎᏁᏎ Пѣснопѣнія на гласъ эзль для 1, 3, 6 и 9 часовъ.

f. 3. ጸሎት : ᎾᏁᏎᏁᏎ : ᏎᏁᏎ : Чинъ ночного богослуженія по туземному чину [2]). Конца нѣтъ.

f. 51. (Безъ рубрики) ᏁᏎᏁ : ዘᎿᏁᏎ утреннія молитвы и ектеніи.

(Бенешевичъ).

26.

Пергаментъ. 106 л. (1-й чистый) 14×12½ см. 2 столбца, 21 строка. Почеркъ хорошій XVIII в. До f. 104 v. поминаются ᎿᏁᏎ : ᏗᏎᏁᏎ : Батра Марьямъ съ возлюбленнымъ его ᎿᏁᏎ : ᏁᏎ : Вальда Ханна и писавшій книгу ᏎᏁᏎ : ᏁᏎᏁᏎ : Мацора-Денгель; на 104 v. дѣти ᏁᏎᏁᏎᏁᏎ : Запараклитоса, на f. 109. ᏁᏎᏁ : ᏗᏎᏁᏎ :

1) Издано Conti Rossini, I Manoscr. di Cheren, p. 19 sq.
2) Переведено нами по Кіевской рукописи.

Габра Марьямъ, Мацора-Денгель и in rasura ዓፅዋ ፡ ጊዮርጊስ ፡ Амда-Гіоргисъ. Переплетъ деревянный съ кожанымъ корешкомъ. Рукопись носитъ слѣды частаго и продолжительнаго употребленія.

ጸሎተ ፡ ኣንተ ፡ ሰብዑቱ ፡ ዕለተ ፡ vulgo Weddāsē Amlāk.

Молитвы на каждый день седмицы, извлеченныя изъ отцовъ церкви [1]).

f. 3. Понедѣльникъ. Молитва св. Василія Великаго.

f. 14. Вторникъ. М. св. Ефрема Сирина.

f. 31. Среда. М. св. Ефрема Сирина.

f. 45. Четвергъ. Молитва изъ «Старца Духовнаго».

f. 64. Пятница. М. Шенути со вставкой св. Пахомія Великаго.

f. 78. Суббота. Молитва, собранная изъ египетскихъ пѣснопѣній св. Аѳанасіемъ Великимъ.

f. 104. Воскресенье. Молитва св. Кирилла Александрійскаго.

f. 104 v. Краткія молитвы, обращенныя къ «Богу Василія» и «Богу Ефрема» на понедѣльникъ и вторникъ. Подобныя же молитвословія для другихъ дней находятся послѣ большихъ молитвъ на соотвѣтствующихъ мѣстахъ.

Приписки:

f. 105. Молитва объ избавленіи отъ ада, ссылающаяся на библейскіе случаи избавленій (Ноя отъ воды, Иліи отъ Ахава и т. п.). Другимъ, но хорошимъ почеркомъ.

f. 106. Синаксарное житіе и саламъ св. Роко (ፍ°ፋ), избавляющаго отъ чумы. Вѣроятно имѣло магическое значеніе, а потому помѣщено на свободномъ листкѣ.

На f. 2 — магическая молитва «разверзеніи ложеснъ». (Конецъ: ፈጥሐ ፡ ማኅፀኖ ፡ ለአንትሁ).

(Орловъ 5).

27.

Пергаментъ. 111 л. 23×19½ см. 2 столбца. 19—23 строки. Хорошій почеркъ XVII (?) столѣтія. Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ. Имя владѣльца አጽፋ ፡ ድንግል ፡ Aṣqa-Dengel.

---

1) Zotenberg. Catalogue p. 90 говоритъ о двухъ различныхъ редакціяхъ этого весьма распространеннаго сборника. Нашъ приближается, судя по приведеннымъ авторомъ выдержкамъ, къ парижской рукописи 90.

Weddāsē-Amlāk.

f. 1. Понедѣльникъ. Василій Великій.
f. 17. Вторникъ. } Ефремъ Сиринъ.
f. 41. Среда. }
f. 57 v. Четвергъ. Старецъ Духовный.
f. 77 v. Пятница. Шенути.
f. 92. Суббота. Аѳанасій Великій.
f. 101. Воскресенье. Кириллъ Александрійскій.

(Орловъ 17).

28.

Пергаментъ. 146 л. 23×31 см. 2 столбца, 18 строкъ. Почеркъ XVII в. Имя владѣльца ካፍለ ፡ ሰማዕት ፡ Kefla-Samā't.

Weddāsē-Amlāk.

Понедѣльникъ f. 2. Вторникъ f. 18. Среда f. 44 v. Четвергъ f. 66. Пятница f. 92. Суббота f. 112. Воскресенье f. 128.

Приписки:

На f. 1. a) Два амхарскія стихотворенія. Написаны стихами:

ለካህናት ፡ ይሰጣል ፡ ይሰጡኝ ፡ ዘንድ ፡ በጽንሐ ፡ ጨርር ፡፡
. . . . . .
ለባርያት ፡ እስኩ ፡ እለ ፡ ፍኑ ፡ እንኩ ፡ ብሎ ፡ የሰጡ ፡፡
ሠጋትን ፡ ምትጌትኑ ፡ በሉ ፡ ደግትነሥ ፡ ቀድትኑ ፡ ጠጡ ፡፡
በምስትኑበት ፡ ንፋበት ፡ ርግትኑ ፡ ነግት ፡ እንድተምልጡ ፡፡
ነበሳንት ፡ በቀር ፡ ነሶስ ፡ ኑለንተኝ ፡ ብርሃን ፡ ይስጡ ፡፡
የጊደው ፡ የወስጡ ፡፡
. . . . . .
ፍቅርኝ ፡ ቢጸናብኝ ፡ ነሶስ ፡ የምብለዕ ፡ ወድ ፡ በስሱዕ ፡ እንደ ፡ ዛና ፡፡
አወግልኑ ፡ በአምሃረኝ ፡ ᎾᎸᎩᎥᎰᎥᎰ ፡ ነባሕር ፡ ሐሊና ፡፡
እርሱነም ፡ እንደቀር ፡ ለጥንት ፡ እነሆ ፡ ጸሐፍኑ ፡ በብሊና ፡፡
ዋንዱን ፡ ግን ፡ እንድ ፡ ትወደኝ ፡ አምሐልኑኝ ፡ በሏቀም ፡ በሐና ፡
አናትኑን ፡ ወላዲትኑን ፡ የፈሊ ፡ በአርግና ፡ አቤቱ ፡፡

b) Календарныя выкладки.

c) Заклинанія.

На f. 17 v. Чудо Спасителя, «о Его воскресеніи изъ мертвыхъ» вписанное частью на свободномъ мѣстѣ, частью надъ и подъ текстомъ этой и двухъ слѣдующихъ страницъ.

На f. 127 v. — Перечень дней памяти Апостоловъ (другой рукой).
» f. 145 v. — Заклинанія.
» f. 146 — Амхарскіе счета.

(Коріандеръ 2).

29.

Пергаментъ. 120 л. $15^1/_2 \times 13^1/_2$ см. 2 столбца, 20 строкъ. Почеркъ тщательный. Переплетъ — доски, корешка нѣтъ. Имя владѣльца ገብረ ፡ ክርስቶስ ፡ Gabra-Krestos (in rasura на мѣсто ምክዳዳ ፡ ክርስቶስ ፡ Makdada-Krestos). Встрѣчается еще አምሃሃኖ ፡ ለአምኀኑ ፡ ተአምረ ፡ ማርያም ፡ = « Спаси рабу твою Ta'amra-Mārjām ».

አርጋኖን ፡ ውዳሴ ፡ Органонъ восхваленія Св. Дѣвы.

f. 2. Органонъ, распредѣленный по днямъ недѣли: понедѣльникъ — f. 2, вторникъ — f. 23, среда — 42, четвергъ — 62, пятница — 82 v., суббота — 98, воскресенье — 107.

Приписки:

На f. 1. Молитва Богоматери, написанная крайне небрежно.

» f. 61 v. На свободномъ мѣстѣ ጸሎት ፡ በአንተ ፡ ሕማም ፡ ርእስ ፡ ወዓይን ፡ Магическая молитва противъ головной и глазной боли.

На f. 119. ጸሎት ፡ ወአስተ[ብቍ]ሦት ፡ ዘትበቍዕ ፡ በሠጋ ፡ ወነፍስ ፡ ወደቂቀ ፡ እምኢአል ፡ ሕያዋን ፡ ኮ ፡ ይጸልዩ ፡ በዝቲ ፡ ጸሎት ፡:... «Молитва и моленіе, полезное для души и тѣла и спасающее изъ ада живущихъ, когда они ею помолятся».

На f. 120. Молитва противъ глазной боли, подобная написанной на f. 61 v. Плохой, небрежный почеркъ.

На f. 1 v. Находится недурное изображеніе Богоматери съ Младенцемъ на рукахъ и ангелами съ мечами по сторонамъ; у ногъ — молящіеся. Лики и руки раскрашены.

(Орловъ 10).

30.

Пергаментъ толстый, пожелтѣвшій. 123 л. 2 столбца, 16 строкъ. Имена владѣльцевъ in rasura: ገብረ ፡ ሠላስ ፡ Gabra-Selāst и ኪዳነ ፡ ወልድ ፡ Kidāna-Walēd.

አርጋኖን ፡ Органонъ.

f. 5. Органонъ, распредѣленный по днямъ недѣли: понедѣльникъ (5), вторникъ (26), среда (47), четвергъ (67), пятница (87), суббота (105 v.),

воскресенье (114). По сравненію съ предыдущимъ экземпляромъ не достаетъ послѣдней рубрики: ተጋንዮ ፡ ወተአምኖ ፡

Приписки:

На f. 3 v., 4. Саламъ (гимнъ) Архангелу Гавріилу.

» f. 122 v. Магическія формулы.

» f. 123. Начало трактата በአንተ ፡ ትምሕርተ ፡ ሃውሳት ፡፡

На первыхъ трехъ ff. имѣются три раскрашенныя изображенія: Богоматери съ Младенцемъ и ангелами по сторонамъ, Распятія съ разбойниками и Архангела.

(Орловъ 11).

31.

Пергаментъ. 137 л. (1-й чистый). 17,5×16,2 см. Два столбца, 17 строкъ. Почеркъ хорошій XVIII (?) вѣка. Имя владѣльца in rasura ተወልዶ ፡ ማድሃን ፡ Tawalda Madḥen. Переплетъ — доски, обернутыя въ холстъ.

አርጋኖን ፡ Органонъ.

f. 2. Органонъ, распредѣленный по днямъ недѣли: понедѣльникъ (2), вторникъ (24 v.), среда (46), четвергъ (66 v.), пятница (89 v.), суббота (110 v.), воскресенье (121 v.).

Приписки:

f. 133. Гимнъ Богоматери: ተማፅኖኑ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በፍቁር ፡ ወልዱ ፡ «Прибѣгаю въ пятокъ къ возлюбленному Сыну Твоему».

f. 136. Гимнъ въ 15 стрфахъ св. Георгію:

ናቁርብ ፡ ለኪ ፡ ስብሐተ ፡ ወጋዶ ፡
ለጊዮርጊስ ፡ ኮከበ ፡ ልዶ ፡
Воздаемъ тебѣ словословіе и даръ,
Георгію, звѣздѣ Лиддской.

f. 137. Молитва ስብሐተ ፡ ፍቁር ፡ «Славословіе Возлюбленному», имѣющая магическое значеніе. Не кончена.

(Коріандеръ 1).

32.

Пергаментъ. 141 л. (послѣдній не записанъ). 18×17½ см. 2 столбца, 16—21 строкъ Почеркъ крупный, хорошій. Переплетъ — доски. Имя владѣльца изглажено.

አርጋኖን ፡ Органонъ.

f. 5. Органонъ, распредѣленный по днямъ недѣли: понедѣльникъ (5), вторникъ (33), среда (57), четвергъ (79), пятница (100 v.), суббота (120).

Приписки:

На f. 1. a) Календарь праздниковъ и дней памяти Апостоловъ, на амхарскомъ языкѣ.

b) Молитва ሰአልያ ፡ надъ хлѣбомъ и чашей.

На f. 2. ፍልክዕ ፡ Архангелу Фануилу[1]).

Конецъ на f. 141 v.

На f. 2 v. ውዳሴ ፡ ማኅሌ ፡ Богоматери.

» f. 78 v. На свободномъ мѣстѣ — стихъ съ нотами.

» f. 141. Молитва надъ хлѣбомъ и чашей.

(Орловъ 14).

33.

Пергаментъ. 36 л. 19×11½ см. 1 столбецъ, 16—23 строкъ. Почерки разные, б. ч. небрежные, мѣстами неумѣлые. Переплетъ — доски, корешка нѣтъ. Рукопись обнаруживаетъ слѣды сильнаго употребленія. Имя владѣльца ኀፍᎡ ፡ ማርያም ፡ Невāя Мāрьямъ.

ጉባኤ ፡ ፍልክዕ ፡ Собраніе пѣснопѣній.

f. 3 ፍልክዕ ፡ Гимнъ-«образъ» Св. Троицѣ[2]).

f. 12. ፍልክዕ ፡ Архангелу Гавріилу[3]).

f. 17. » » Михаилу[4]).

f. 27 v. Гимнъ Богоматери: ተፈሣሕኪ ፡ ማርያም ፡ ድንግልተ ፡ ሕሊና ፡ ወሥጋ ፡ «Радуйся, Маріе, Дѣво плотію и помышленіемъ»[5]).

f. 29. Другія величанія Богородицѣ: በምኑ ፡ እትዜካህ ፡ ማርያም ፡ ዘእንበለኪ ፡ «О чемъ похвалюся, Маріе, развѣ тебе?...»

f. 29 v. ምንትኑ ፡ አኀሠርኪ ፡ ዕሤተ ፡ በእንተ ፡ ኵሉ ፡ ዘገበርኪ ፡...

f. 30 v. ፍልክዕ ፡ Образу Богородицы, писанному Евангелистомъ Лукою: ቅድመ ፡ ሠዕልኪ ፡ እስንዶ ፡ «Предъ образомъ твоимъ поклонюся»...

f. 32. ተፈሣሕኪ ፡ ማርያም ፡ ለአዳም ፡ ፈቂኀሁ ፡... «Радуйся, Маріе, пасха Адама»[6])...

f. 33 v. ጽብዒ ፡ ማርያም ፡ ለእለ ፡ ይጸብኡኒ ፡... «Побори, Маріе, борющія мя»...

Приписки:

На f. 1. Полуистертая магическая формула.

» f. 26 v. Магическая молитва: እግዚእ ፡ ዕቀቦ ፡ ለገብርኁ ፡ ጴጴ ፡

1) Ср. Brit. Mus. CLXXXIX, 24.
2) См. Brit. Mus. Dillmann. LXII, p. 56.
3) Brit. Mus. CXCV, 3 (Wright, p. 132).
4) Ibid. CLXXXVIII, 36. CXCIII, 9.
5) Ibid. CLXXXVIII, 29. CXCIII, 7. Входитъ въ составъ ночного богослуженія.
6) См. м. пр. ibid. LXXXIII, и мн. др.

На f. 35. Магическая молитва «о связываніи устъ и заключеніи гортани враговъ» (другимъ, плохимъ почеркомъ).

(Орловъ 23).

34.

Пергаментъ. 57+1 л. 16,3×9,4 см. 1 столбецъ, 17 строкъ. Кожаный переплетъ. Хорошій почеркъ XVII вѣка.

ጉባኤ ፡ ፍልሳኔ ፡ Собраніе пѣснопѣній.

f. 2. Большое стихотворное произведеніе, извѣстное подъ именемъ ጥበበ ፡ ጠቢባን ፡ «Премудрость премудрыхъ» [1]).

f. 26 v. Стихотворная молитва: ናሁ ፡ ተፈሐፀንኩ ፡ በኀፍዳየ ፡ ስምኅ ፡... «Се прибѣгаю ко вратомъ имени Твоего» [2])...

f. 36 v. Молитва: ጐስጎዚአር ፡ ጲሮስ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዕቀበኒ ፡ በእንተ ፡ ዘኀደርኀ ፡ በኀበርሣ ፡ ማርያም ፡... «Господи мой, Іисусе Христе, сохрани мя ради того, что Ты обиталъ во чревѣ Маріи» [3])...

f. 46 v. Гимнъ Богородицѣ. Начало:

ተፈሥሒ ፡ ጾምልእተ ፡ ጸጋ ፡ እግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ ንግሥተ ፡ ነገሥታት ፡
ዘጸገይኪ ፡ ጽጌ ፡ በጽንግልናኪ ፡ ተፈጸጌተ ፡ ኵሉ ፡ ሠናይት ፡...

f. 50. ፍልሳዕ ፡ Архангелу Гавріилу. Начало:

በሰላም ፡ ንብርኤል ፡ ፍልሳኔ ፡ በላዕለ ፡ ማርያም ፡ ዘአዕረፈ ፡
ኀፍ ፡ እዜኑ ፡ ሕዖጠ ፡ ወአኮ ፡ ትረፈ ፡...

26 строфъ [4]).

Приписки:

На f. 1, другимъ, плохимъ почеркомъ — разграфленная табличка какихъ-то «гласовъ» (ቀለ), понумерованныхъ и сопровождаемыхъ первыми словами отрывковъ изъ Евангелія.

» 1 v. — плохимъ почеркомъ. Магическая молитва противъ глазной боли.

На f. 49 v. Заклинательная молитва противъ болѣзней ሠረገ፡ и ሕንዛዝ ፡

На f. 56. Хорошимъ почеркомъ. Магическая молитва противъ глазной боли.

---

1) Изд. Dillmann'омъ, Chrestomathia Aeth. p. 109—131.
2) См. Dillmann, Verzeichniss, 61,2 (p. 50).
3) См. Zotenberg, Catalogue, 107,3 (p. 99).
4) См. Wright, Catal. Brit. Mus. CCXXI, c. (p. 148).

На f. 57 v. Амхарскія заклинанія.

» f. 58. Листокъ пергамента, сложенный пополамъ. Recto — таблица длины тѣни по мѣсяцамъ, днямъ и часамъ, verso — повидимому дисциплинарныя предписанія для священниковъ. Плохой, поздній почеркъ.

(Пападоп.-Керам. 4).

35.

Пергаментъ. 36 л., (послѣдній чистый). 13½×7 см. 1 столбецъ, 16 строкъ. Почерки разные. Переплетъ — доски, корешка нѣтъ. Имя владѣльца in rasura — ወልዳ ፡ ካህን ፡ Walda Kāhn. Рукопись сильно подержана.

ንባቤ ፡ ቅዳሴ ፡ Собраніе пѣснопѣній.

f. 6 v. Гимнъ-образъ ቅዳሴ ፡ Страстямъ Христовымъ. Начало:

ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስሙ ፡ በቅጽሔተ ፡ ስቃለ ፡ ዘተለከፍ ፡[1])

f. 14. ቅዳሴ ፡ Успенію: በላም ፡ ለፍልሰተ ፡ ሠጋቢ ፡ ስለ ፡ ነፍስ ፡[2])

f. 18. Евангеліе о Благовѣщеніи (Лук. 1, 26—38), какъ введеніе къ величаніямъ (ሰላም), влагаемымъ въ уста Гавріила.

f. 21. ኪዳን ፡ ዘነግህ ፡ съ нотами на первомъ листѣ.

f. 30 v. Гимнъ ሰላም ፡ небеснымъ Старцамъ (другимъ почеркомъ) 5 строфъ. Начало:

ካህናተ ፡ ሰማይ ፡ ሑሬሌል ፡ ቍጊሃ ፡ ለምላክ ፡ ለንትሮ ፡
ጸሎተ ፡ ቅዱሳን ፡ ምልዕ ፡ ፈጣሪኃሮ ፡
ለምሕረት ፡ ዘኢተረሮ ፡

7 трестишій

Приписки:

На f. 1. Перечисленіе дней памяти Апостоловъ (другимъ почеркомъ).

» f. 2. Начало какой-то молитвѣ Богородицѣ.

» f. 3. Два чуда Богородицы (ተአምረ ፡ ማርያም ፡):

a) Объ образѣ въ больницѣ (ቤተ ፡ ሕማማት), утѣшившемъ больного.

b) О Георгіи новомъ, освобожденномъ изъ темницы (20-е чудо по рук. 60 Bibl. Nat.) — f. 4.

На f. 31 v. ጸሎት ፡ በአንተ ፡ ሄሞ ፡ ፈይት ፡ Магическая молитва противъ глазной боли.

---

1) Ср. Wright, Catal. p. 120 (CLXXXVIII, 10) и др.
2) Ibid. p. 121 (CLXXXVIII, 24) и др.

На f. 32. Молитва противъ демоновъ и дурного глаза. Начало: ፈንተ ፡ በሰማይ ፡ ወፈንተ ፡ በምድር ፡ ፈንተ ፡ ትፍትል ፡ ወፈንተ ፡ ተሐቦ ፡....

На f. 34 (плохимъ, позднимъ почеркомъ) — заклинанія, связывающія человѣка, чтобы онъ «не уходилъ въ другой городъ».

(Орловъ 12).

36.

Пергаментъ. 29 л. 9×5½ см. 1 столбецъ, 15 строкъ. Переплетъ кожаный. Имя владѣльца на выскобленномъ мѣстѣ ወለተ ፡ ኪሮስ ፡ Walata-Kiros. Рукопись очень подержана.

መልክእ ፡ መድኃኔ ፡ ዓለም ፡ Гимнъ-образъ Спасителю міра.

f. 3. በእንተ ፡ ትምህርተ ፡ ሥውራት ፡ Doctrina mysteriorum.

f. 14. መልክእ ፡ Спасителю. Начало: ሰላም ፡ ለዝክረ ፡ ስምኁ ፡ ዘኢረከበ ፡ ትፍጻሜተ ፡ መልእክት ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ኆለ ፡ ለምጽ ፡ ስብሐት ፡ መድኃኔ ፡ ዓለም ፡፡ 36 строфъ.

Приписки:

На f. 1 v. Магическія формулы или рецепты.

» f. 28 v. Магическія формулы или рецепты другимъ, новымъ почеркомъ.

(Орловъ 25).

37.

Пергаментъ. 34 л. (первый и три послѣднихъ чистые). 3,9×3,2 см. 1 столбецъ, 9—11 строкъ. Переплетъ деревянный. XIX вѣка.

በእንተ ፡ ትምህርተ ፡ ሥውኣት ፡ Doctrina mysteriorum.

(Орловъ 32).

38.

Пергаментъ толстый. 12,8×9,7 см. 90 л. (2—3 — вшитый бумажный листокъ; на f. 4 все написанное изглажено); письмо въ 1 столбецъ по 10—13 строкъ. На f. 5 и 25. Владѣлецъ (новый, in rasura): Walda Mikā'ēl. Почеркъ красивый, крупный. Переплетъ — доски безъ корешка.

A. f. 5. ኪዳን ፡ ዘሰንሃ ፡ Утреннія молитвы изъ служебника.

B. f. 25. Стихотвореніе ጥበበ ፡ ጠቢባን ፡ «Премудрость премудрыхъ».

Приписки (другими почерками).

На f. 1. Заклинаніе противъ оборотней и т. п.: ዮኑ ፡ ኮሸተላሁ ፡ ወኀደሁ ፡ ሁፈለቀተ ፡ ዘልጣቱ ፡ በኃይለ ፡ ዝንቱ ፡ ኦስጣቲኮ ፡ ፈንቀ ፡ ወተሰደዱ ፡

እኁዑያኃ ፡ ዑደ ፡ ወፈላሻ ፡ እምላዕለ ፡ እገሌ ፡ ፲ፀ ፡ ጊዜ ፡ ደ ፡ ዐተለ ፡ ደተለ ፡ ጐተለ ፡ ፱ ፡ ፲ ፡ ጊዜ ፡ ደ ፡ በጥቁር ፡ ጥላት ፡ ድንም ፡፡ ጽሕፈቱ ፡ በቀይ ፡ ዉለም ፡ ምለዉ ፡

На f. 2 v. — 3 v. Хронологическія замѣтки. Нач. በኀ ፡ ኃዚኀበር ፡ ሕኅበ ፡ ሕጉ ፡ እምትእዛዙ ፡ ለእግዚእነ ፡ ወምድኃነነ ፡ ፈ ፡ ኀ ፡ ....እኁዝ ፡ ሀሎነ ፡ በዘበነ ፡ ቅዱስ ፡ ማርቆስ ፡ ወኀጌላዊ ፡ ዮብጽሐነ ፡ እስኅበ ፡ ዘበነ ፡ ሉቃስ ፡ ዜናዊ ፡፡ በ፱ፍት ፡ በ፲ቱ፲ት ፡ ኵነ ፡ ዉምተ ፡ ዉለም ፡፡ በ፲ቱ ፡ ፲ ፡፡ በ፲ቱ ፡ ፲ኃ ፡ ኵነ ፡ ዉምተ ፡ ምሕረት ፡.... (на вложенномъ листкѣ европейской бумаги).

На f. 90 v. ዘጊዜ ፡ ቀርባኃ ፡ ፲ምስኅረምኖ ፡ ፲ምጋቢት ፡ ፲ ፡ ጫማ..... и другія пасхалическія замѣтки.

(Орловъ 34).

Агіологія.

39.

Пергаментъ пожелтѣвшій, различной толщины. 165 л. (первый чистый). 22×19½ см. 2 столбца, 18 строкъ. Переплетъ деревянный съ желтымъ кожанымъ корешкомъ. Почеркъ хорошій. Имя владѣльца вездѣ выскоблено; на ff. 4—41 незаполнены rubra.

ምጽሐፈ ፡ ዜኖሆም ፡ ለአበዉ ፡ Патерикъ[1]).

f. 2. Ἀποφθέγματα γερόντων = Достопамятныя сказанія о св. отцахъ. Египетскій патерикъ нашихъ миней.

f. 126. ገነት ፡ ዘምነኮሳት ፡ ዘኀንቱ ፡ ምጽሐፍ ፡ ዘቅዱስ ፡ ሶፍሮንዮስ ፡፡ «Садъ монашескій, сія есть книга св. Софронія, патр. Іерусалимскаго». Это аскетическое произведеніе въ общемъ тожественно съ извѣстнымъ въ другихъ христіанскихъ литературахъ Лугомъ духовнымъ Іоанна Мосха. Счетъ главамъ въ обѣихъ книгахъ ведется общій; «Лугъ духовный» начинается съ гл. 173.

f. 164. Главы 265 и 266, написанныя Аввой Іоанномъ Коловомъ (ዮሐንስ ፡ ሐጺር) послѣ заключенія предыдущаго памятника[2]).

(Орловъ 3).

40.

Пергаментъ. 81 л. (первые два чистые). 18×14½ см. 2 столбца, 17 строкъ. Переплетъ — доски. Рукопись крайне подержана. Имена владѣльцевъ: ናትናኤል ፡ (Наѳанаилъ)

---

1) Другой экземпляръ этого произведенія находится въ Парижской Нац. Библ. № 125. (См. Zotenberg, p. 148) гдѣ дано подробное описаніе текста. Настоящій экземпляръ, судя по приводимымъ тамъ выдержкамъ, содержитъ текстъ въ близкой редакціи.

2) Этихъ главъ нѣтъ въ парижской рукописи, оканчивающейся 263 главой.

и ወለተ ፡ ጽዮን ፡ Walata-Sjon f. 45 v.); имя перепищика አብሳሎስ ፡ Absalus. Вверху нѣкоторыхъ страницъ — другимъ почеркомъ помѣтки для раздѣленія книги по днямъ недѣли.

ድርሳነ ፡ ገብርኤል ፡ Слова на праздники Архангела Гавріила.

f. 3. Похвалы Архангелу Гавріилу, на основаніи Св. Писанія. Начало: በስመ ፡ etc. ድርሳን ፡ ዘገብርኤል ፡ ሊቀ ፡ መላእክት ፡ ፈሠሐ ፡ ገጽ ፡ እምእለ ፡ ይተገሁ ፡ መላእክተ (sic!) ፡ ቅዱሳን ፡ አብሰረ (sic!) ፡ ፈሠሐ ፡ ወሐሤት ፡ ለኵሉ ፡ ዓለም ፡ ሰባኬ ፡ ፀሐየ ፡ ጽድቅ ፡ ወፀዋሪ ፡ ዜና ፡ ብስራት ፡ ጥዑመ ፡.... «Во имя.... слово объ Архангелѣ Гавріилѣ, радостномъ лицомъ изъ бодрствующихъ святыхъ ангеловъ, благовѣстителѣ радости и веселія всему міру, проповѣдникѣ Солнца правды; носителѣ благовѣщенія сладостнаго».....[1])

f. 13 v. Проповѣдь на 26-е сане — освященіе храма въ монастырѣ Aqlon (Naqlun), приписываемая Аввѣ Александру (?) Афу (?), еп. Фаюмскому. Начало: በስመ ፡ ....ድርሳን ፡ ዘደረሰ ፡ አባ ፡ እለ ፡ እስክንድሮስ ፡ አፀፈ ፡ ሌጻስ ፡ ቀጸስ ፡ ዘሀገረ ፡ ፈይመ ፡...[2])

f. 46. በስመ ፡ ....ድርሳን ፡ ዘደረሰ ፡ አብ ፡ ነስጥር ፡ ወቅዱስ ፡ ወመምህር ፡ ሀቢ.ይ ፡ እምነስ ፡ እግዚአብሔር ፡ አርኬላኦስ ፡ ሌጻስ ፡ ቀጸስ ፡ ዘሀገረ ፡ ዳኖ ፡ በእንተ ፡ ሊቀ ፡ መላእክት ፡ ገብርኤል ፡... «Во имя.... проповѣдь, произнесенная отцомъ честнымъ и святымъ и великимъ учителемъ отъ Бога Архелаемъ, епископомъ города Даны (?) объ Архангелѣ Гавріилѣ».

f. 72. ተአምረ ፡ ለገብርኤል ፡ Чудеса Арх. Гавріила. Всего 4 чуда.

f. 77 v. ተአምሪ.ሁ ፡ ለአብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡..... «Чудеса Отца и Сына и Св. Духа». Всего 3 чуда. Въ заглавіи второго и третьяго находимъ чудовищное: በረ'ከተ ፡ ጸሎተ ፡ ....ይዕቀበነ ፡ ለ'ኵሎ'ሃ ፡... «благословеніе молитвы Ихъ... да сохранитъ всѣхъ насъ.... (!)

f. 80. ተአምረ ፡ ለእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ጸሎቱ ፡.... «Чудо Господа нашего Іисуса Христа, молитвы Его (!) да будутъ»....

---

1) Dillmann, Catal. Brit. Mus. p. 48 (XLIII), на основаніи упоминанія о Клавдіи, высказываетъ предположеніе, что terminus post quem — царствованіе Клавдія (1532–1551). Намъ кажется, что дѣло идетъ о мученикѣ Клавдіи. Мѣсто читается (f. 12) такъ: ዘሠ'ለጥ ፡ ዘመ'ስ ፡ ሰይፈ ፡ ለገላውዲዎስ ፡ አመ ፡ ቀተሎ ፡ ለእለ ፡ ተበአስዎ ፡ ሐዊረ ፡ ኀበ ፡ ሀገሪ ፡ ወቀተሎ ፡ ለፀር ፡ እስ'ከ ፡ መዊሁ ፡ ተመ.ሎ ፡ ሰይፈ ፡ አመ'ነበ ፡ ገብርኤል ፡ «(Гавріилъ), который вручилъ мечъ Клавдію, когда тотъ убивалъ своихъ супостатовъ, пришедшихъ на его городъ и умертвилъ враговъ и побѣдилъ ихъ, получивъ мечъ отъ Гавріила». «Его городъ», конечно — Антіохія. Ср. м. пр. Amélineau, Contes et romans, p. 5 и 11. Такимъ образомъ для хронологіи эта цитата не даетъ ничего.

2) Въ экз. Брит. Муз. (Dillmann, l. c.) приписывается Севиру, еп. Фаюмскому.

Приписки.

На f. 1—2 — проба пера.

На f. 80—81. Имена владѣльца книги, его родныхъ и др.

(Орловъ 40).

41.

Пергаментъ различной толщины. Почеркъ хорошій крупный. Два столбца, 18 строкъ. Листовъ 164; первый и послѣдній чистые. 20,5×18,4 см. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями. Владѣльцы: Walda Kiros и женщина Aṣqa Dengel.

ገድለ ፡ ፈቀጦር ፡ ወዮሐንስ ፡ Житія свв. Виктора и Іоанна Крестителя.

2—111 v. ድርሳን ፡ ዘደረሰ ፡ ፈቡሃ ፡ . . . . ሃርዮስ ፡ Житіе и страданіе муч. Виктора, написанное Hrjāqos'омъ Оксиринхскимъ[1]).

111 v. — 114. ድርሳን ፡ ዘደረሰ ፡ ፈተ ፡ ቅዱስ ፡ ድጓጥርስ ፡ Повѣствованіе Димитрія, патр. Антіохійскаго, о св. Викторѣ[2]).

115—141. . . . ንዋጥን ፡ ገድሎ ፡ ለብፁዕ ፡ ዮሐንስ ፡ ሃጢዖ ፡ ለዑል ፡ ጦጥፎ ፡ ቃለ ፡ Житіе св. Іоанна Крестителя[3]).

141—153 v. ተአምረሁ ፡ ለሰማዕት ፡ ኃያል ፡ ፈቀጦር ፡ Три чуда св. Виктора.

154—157 v. Синаксарное житіе св. Виктора (26 міязья) и саламъ.

158—159 v. Синаксарь на 2-е маскарама: житія Іоанна Крест., муч. ጴንጦዖ, память Дидима (ጴጴጥስ) и св. Марины.

160. Гимнъ-образъ (ጦልዓልኣ) царю Давиду.

Начало: እምሠርዐ ፡ ዕሥይ ፡ እስመ ፡ ሠረፀ ፡ ወእሳዘፀ ፡ ለጊት ፡
ናስተበፅዓ ፡ ዘልፈ ፡ በኃባበ ፡ ዝንቱ ፡ ስብሐት ፡፡
ፈብፁዕ ፡ ኃጉሠ ፡ እስረኤል ፡ ደዊት ፡

(Коріандеръ 4).

42.

Пергаментъ. 110 л. (первый и послѣдній — чистые). 24½×20 см. Два столбца, 18 строкъ. Переплетъ деревянный безъ корешка. Рукопись написана хорошимъ почеркомъ к. XVII или нач. XVIII в., но первые два листа и послѣдній пришиты взамѣнъ утраченныхъ и написаны позднимъ почеркомъ. Предъ началомъ книги пришитъ въ обратномъ видѣ второй листъ древней рукописи, переписанный потомъ на своемъ мѣстѣ новымъ почеркомъ. Имя владѣльца in rasura ወልደ ፡ ስላሴ ፡ Walda Selāsē.

---

1) Ср. въ Брит. Муз. Wright, CCCVI (p. 196).

2) Ibid.

3) Ср. D'Abbadie, Catal. 54.

ገድለ ፡ ቅዱስ ፡ ጊዮርጊስ ፡፡ Житіе св. Георгія Побѣдоносца.

f. 3. ድርሳኑ ፡ ዘደረሰ ፡ አብ ፡ etc. ፡ፍቅዶጦስ ፡፡ Слово Θеодота, еп. Анкирскаго на день памяти св. великомученика Георгія. — Судя по введенію, текстъ тожественъ съ Brit. Mus. CCLXXXVIII — Orient. 712.

f. 13 v. በስመ ፡ etc. ገድለ ፡ ወስመ፡ ፡ ዘቅዱስ ፡ ወብፁዕ ፡ ሰማዕት ፡ ዓቢይ ፡ ፍር ፡ ጊዮርጊስ ፡ ኮነበ ፡ ነገሠ ፡ ዘማእከለ ፡ ሰማይ ፡ ወምድር ፡ ....ዘፈጸመ ፡ ገድሉ ፡ አመ ፡ ፲ወ፫ለወርኃ ፡ ሠርመ ፡.... «Житіе и страданіе святого и блаженнаго великомученика мар-Георгія, звѣзды славы между небомъ и землей... совершившаго подвигъ свой 23 числа мѣс. Бармуда».... Послѣ решенія на f. 14 v. начало: ወኮነ ፡ በውእቱ ፡ መዋዕል ፡ ንጉሠ ፡ ዘሠይመ ፡ ወኑተ ፡ ኑሉ ፡ ሀገር ፡ ዘስመ ፡ ደድያኖስ ፡ ንጉሠ ፡ ፈርስ ፡፡ «И былъ въ тѣ дни царь, поставленный надъ всѣми странами, по имени Dodjānos, царь Персидскій»...

f. 84. ኃይለ ፡ ወተአምረ ፡ ዘገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለሰማዕቱ ፡ ቅዱስ ፡ ፍር ፡ ጊዮርጊስ ፡፡ «Силы и чудеса, которыя сотворилъ Богъ для своего мученика мар-Георгія». Произведеніе, какъ гласитъ предисловіе — Θеодосія, епископа Іерусалимскаго. Послѣ панегирическаго вступленія, въ которомъ между прочимъ говорится о погребеніи святого и обѣтованіяхъ, данныхъ почитающимъ память его, разсказано 12 чудесъ.

Книга эта, какъ сказано въ послѣсловіи, переведена съ арабскаго «Михаиломъ младшимъ, внукомъ Аввы Георгія, сына Аввы Михаила митрополита»[1]).

(Орловъ 1).

43.

Пергаментъ. 147 л. (1, 2, 7, 8, 142—147 — чистые). 28,5×22,5 см. Письмо въ три столбца по 27 строкъ. Почеркъ хорошій XVIII (?) вѣка. Переплетъ — доски, корешка нѣтъ. Владѣлецъ и переписщикъ — Tawalda-Hĕdān.

ገድለ ፡ ተክለ ፡ ሃይማኖት ፡ Житіе препод. Такла-Хайманота.

f. 3. Панегирическое вступленіе. Начало: በስመ ፡ etc. በስመ ፡ አብ ፡ አወ"ልጎኑ ፡ በስመ ፡ ወልድ ፡ አአምኑ ፡ ወበስመ ፡ መ' ፡ ቅ' ፡ አመልኳ ፡ በስመ ፡ አብ ፡ አወ"ልጎኑ ፡ ብሂል ፡ አብሎተ ፡ ነገርአውአቱ ፡ በአ"ቢ ፡ አብሎኒ ፡ ፈቀሬኒሁ ፡

1) Коптскій оригиналъ переведенъ Amélineau въ Contes et romans de l'Egypte Chrétienne II, 167—263. Текстъ коптскій изданъ съ англ. переводомъ Budge, The Martyrdom and miracles of S. George. London. 1888 *(Orient. Text-Series I)*. Коптскій текстъ заключаетъ всего 9 чудесъ, нашъ — 12; есть эѳіопскія рукописи, гдѣ число ихъ доходитъ до 79 (Brit. Mus. Orient. 712, 713). См. м. пр. ак. А. Н. Веселовскій, Св. Георгій въ легендѣ и т. д. (Разысканія въ области Русскихъ Духовныхъ стиховъ II).

ለአብ ፡ ፄጌን ፡ ወፍጥንብኣን ፡ ባፍ ፡ እግዚአብሔር ፡ አብ ፡ አዕይንተ ፡ ባፍ ፡ እዜኑኃፍ ፡ ንስቲተ ፡ እምጎፈፈተ ፡ ገጽሁ ፡ ለቅዱስ ፡ እግዚአብሔር ፡ ኃበር ፡ ወፄር ፡ ተነብለ ፡ አብ ፡ ተነብለ ፡ ወለጽ ፡ ተነብለ ፡ ፍንረስ ፡ ቅዱስ ፡ ተነብለ ፡ ሃይማኖት ፡.....

f. 9. Житіе по Дабра-Либаносской редакціи[1]). Текстъ весьма близокъ къ Парижскимъ рукописямъ 137 и 138, а также Brit. Mus. XLV (Dillm.). Раздѣленія на главы нѣтъ.

f. 88. Родословіе Такла-Хайманота отъ Адама (ፍጥሐረ ፡ ለጽጥ ፡).

f. 90. Слово на день перенесенія мощей святого, 12-го генбота. Нач.: በስፍ ፡ ሠለስ ፡ ቅዱስ ፡ ዕፅእግዚአብሔር ፡ ዕወለጽ ፡ ወዕፍንረስ ፡ ቅዱስ ፡ ዕፅፍለነ ፡ ወዕእግዚአብሔር ፡ ዘበዕሐለፍ (sic!) ፡ ወፍለነ ፡ ወበዕለዕለ ፡ ወበዕፍስፋ ፡.....

f. 94 v. Духовная родословная Дабра-Либаносскихъ монаховъ. (ለጽጥ ፡ ለበዊነ ፡ ፍነኮኑት ፡)

f. 95 v. Слово на день рожденія святого. Нач.: በስፍ ፡ እግዚአብሔር ፡ ዘሐሰP ፡ ፍንበር ፡ ፍንበር ፡ (sic!) ወፍጽ ፡ ፍበጽ ፡ እገር ፡ ሰፍጽ ፡ ወፍጽ ፡ ዘአጎፍር ፡.....

f. 100. ተአምር ፡ Чудеса Такла-Хайманота, числомъ 68.

f. 134. Послѣсловіе съ обычными въ житіи странными датами.

f. 136 v. Еще 9 чудесъ (ተአምር) святого.

(Орловъ 35).

44.

Пергаментъ. 86 листовъ (1 чистый). 15,5×14 см. Письмо въ два столбца по 16—17 строкъ. Почеркъ небрежный. Рукопись сохранилась плохо и нѣсколько листовъ потеряно — послѣ f. 2 и передъ f. 74. Переплетъ — доски, уцѣлѣвшія лишь на половину.

ገጽ ፡ ገብረ ፡ ፍንረስ ፡ ቅዱስ ፡ Житіе преподобнаго Габра-Манфасъ-Кеддуса.

f. 2. Житіе Габра-Манфасъ-Кеддуса. Редакція близка къ № 137[2] Національной Библіотеки и Add. 16, 198[2]) Brit. Mus. (Dillm. XLVIII).

f. 74. ተአምር ፡ Чудеса Габра-Манфасъ-Кеддуса. Начало потеряно. Въ сохранившейся части описано 10 чудесъ.

Приписка.

На f. 86. Магическая молитва надъ пищей, начинающаяся словами ሰአልናኑ ፡

(Орловъ 38).

1) См. наши «Изслѣдованія» стр. 81—100.
2) См. ibid. 76—81.

45.

Пергаментъ. 96 л. (два первыхъ и два послѣднихъ — чистые). ff. 85—94 представляютъ особую тетрадку меньшаго формата, вшитую на мѣсто вырванныхъ листовъ. Два столбца по 17—16 строкъ. Почеркъ хорошій. Переплетъ — доски, теперь расколовшіяся. Имя владѣльца (in rasura) Hadga Anbasā и его жены Walata-Hajmānot. Имя писца — Bâeda-Mārjām.

ገድለ : ገብረ : ፍኑሳይ : ቀዲስ : Житіе преподобнаго Габра-Манфасъ-Кеддуса.

f. 3. Житіе Габра-Манфасъ-Кеддуса въ редакціи, близкой къ предыдущему, но распредѣленное для чтенія по днямъ недѣли. Отдѣлы не совпадаютъ съ тѣми, на которые разбито житіе въ предыдущей рукописи; текстъ даетъ много варіантовъ.

f. 72 v. ተአምር : Чудеса Габра-Манфасъ-Кеддуса, числомъ 13.

Приписка:

На f. 84 v. Начало гимна (ሰላም) въ честь святого.

(Коріандеръ 5).

Хронографія.

46.

Пергаментъ. Въ одномъ переплетѣ изъ досокъ двѣ рукописи: ff. 1—16 — $16^1/_2 \times 14^1/_2$ см. 2 столбца по 17 строкъ и ff. 17—48 — $19^1/_2 \times 17^1/_2$ см., 2 столбца по 23 строки. Почерки различны, но тщательны, конца XVII в. (косвенно датирована Іясу I). Конецъ потерянъ.

Справочный сборникъ[1]).

f. 2 v. Родословный списокъ абиссинскихъ царей отъ Адама до Іясу I (Адъямъ-Сагада 1680—1704). Имена размѣщены въ четырехъ вертикальныхъ столбцахъ. Привожу имена отъ Соломона до Іекуно-Амлака: ምኒልክ :: በይነ : ልሕም :: አብሊኢዲ :: አሌም :: አብሊልዖስ :: ሌኢዲ :: ወረይ : ዋሕይ :: ወረይ : ነጋሽ :: ገሬን :: ገሌን :: ገሬም :: ገሬማ :: አብርሃ :: አጽብሐ :: ጉም :: አስጎምጉም :: ልትም :: ተላተም :: ደቤን : ሠሃል :: ካልብ :: ባሕርይ : ኃላ :: ጋዛ : በደጋጊ :: ኤይዜር :: ጣዉደይ : ኳላ :: ኧልአዲይ :: ወደም :: ወድም :: ወድም :. አስፈሊ :: ልበ :: አስፈሊ :: ያንዉድ :: በጣሃበር :: ወደም :: ወፃግሊ :: ጣዕብል :: ወድም :: ተስፈ : ኢዮሱስ :: ዘጌ ⁘ Имена — отличныя отъ обычныхъ списковъ и прибли-

1) Близокъ по содержанію къ Парижской рукописи 160 (Zotenberg, Catal. p. 261 sq.).

жающіяся къ рукоп. 22, f. 183 v. и къ рукоп. 149, cf. Bibliothèque Nationale (Zotenberg, Cat. p. 252). Замѣтимъ, что въ послѣдней встрѣчается буква ፐ часто тамъ, гдѣ здѣсь ፐ.

f. 3. a) Годы и мѣсяцы царствованій абиссинскихъ царей отъ Іекуно-Амлака до Іясу I, годы котораго не показаны.

b) Перечень мѣсяцевъ съ показаніемъ длинноты дней и ночей.

f. 4. ፐሊነ царей еврейскихъ и персидскихъ.

f. 4 v. Алфавитъ духовный:

a) по еврейской азбукѣ: ፅሌፋ : ዘይቤ : ጐለቍሁ : ፕወፒቱ : ይተረጉሖ : በፕወፒንብሌት : ፈጡሌት : ነሖ : ፈካሊ (?) : ነዑሉ : ዘሰሎሞን : ኢይሁዳዊ ::[1])

b) другое: (f. 5 v.) ትርጓጌ : ፅሌፋ : ብሂል : ፅፅብ : እግዚአብሔር :: ቤት : ብሔል : ፅብፁዕ : እግዚአብሔር :: ጋጌል : ብሂል : ፅገሊሖ : እግዚአብሔር :...

c) по ኀይዕስкой азбукѣ (f. 6): ዝንቱ : ፈደል : ሃ : ብሂል : ሀልወቱ : ለፅብ : እሖቍዲሖ : ዉለሖ :...

f. 6 v. a) Повѣствованіе объ Аксумѣ: ንንገር : ፈካሊሃ : ለፅነሱሖ : ዘፈረዖት : ሣብ : ኃጢአት :: በላዕሌሃ : ነገሠት : ፅርዉ : ፐፐዉሖት :: ወካዕበ : ነገሠት : ጕዲት : ዘፅገሰነት : ሀገረ : ሢዉሖት :: ወበኃጢአቷ : ተወልደ : ዝኀተይ : ዉገጸ :: ወካዕበ : ንንገር : ዘፈረዖት : ፅነሱሖ : ዘሰብእ : ሕይወተ : ዘበእሲ : ፅንጋቦ :: ዘሰደደ : ለፅርዉ : ንጉሠ :: ዘተሎ : ለፅርዉ : ፐፐዉሖት : ግደር : ወልዱ : ነገሠ : ፐዉሖት :: ሰደደ : ለወልደ : ዘሰበጸ : ነገሠት : ሢዉሖት :: ዘቀስፐ : ገተደ : ነገሠት : ሢዉሖት :: ፅዜብ : ነገሠት : ሢዉሖት : እሖቍዲሖ : ትረት : ኀበ : ሰሎሞን :: በነሖ : ይቤ : በወንጌል :: ነገሠተ : ፅዜብ : ትትነሣእ :: ትስገዕ : ጥበቦ : ለሰሎሞን : ወፅሖ : ፕፐፒፅሖተ : ሖንገሠቱ : ለሳፅል :: ቀደሖ : ገተደ : በፈትዮጵያ : ፐፅሖት :: ወበሖንገሠቱ : ለሰሎሞን : ወረደት : ፅዜብ : ፈፐረ_ሳሌሖ :: እሖድፃረ : ፅርዉ : እስነ : ገነደ : ፅሖቷተ : ሖንገሠቷት : ዘፅነሱሖ :: ፐፐሢዉሖት : እሖንገሠተ : ሳፅል : ንጉሠ : እስረሌፅል : ቀደሖ : ሖንገሠተ : ፅነሱሖ :: ፐፐፒዉፐሖት ::

b) Сопоставленіе различныхъ странъ съ областями Абиссиніи. Cf. Bibl. Nat. 149, cb.

f. 7. Перечень книгъ Св. Писанія.

f. 7 v. Перечень Дабра-Либаносскихъ настоятелей, кончая ጸጋ : ነብርስቶስ : ፐሐንስ :, современниками Іясу I. Впрочемъ 4 послѣднихъ имени (ፃርፖስ : ፍለ : ፅዋዲ : и два указанныхъ) приписаны послѣ; старый списокъ кончался тремя ዘነብርስቶስ :

---

1) Сопоставленіе буквъ съ дѣлами творенія. См. коптскій трактатъ, изд. A. Hebbelynck, Les mystères des lettres Grecques. *Muséon*, 1900 и 1901. Ad. Jacoby, Studien zur Koptischen Litteratur. *Recueil de travaux phil. egypt. assyr.*, XXIV (1902), 36—42; 194—6.

f. 8. a) Перечень 12 nebura-'ĕd'овъ, поставленныхъ Филиппомъ.

b) ልደት ፡ ፍሥሓት ፡ родословная монаховъ Дабра-Либаносскихъ.

f. 9 v. Хронологія отъ Адама до Іясу I по цикламъ. Конецъ (отъ Іекуно-Амлака) приписанъ потомъ, другой рукой.

f. 10. a) ፤ዕቡይ ሰለስተ፡ ፡ 12 основаній града небеснаго изъ Апокалипсиса (21,19—21) сопоставленныхъ съ 12 апостолами.

b) Имена мѣсяцевъ по эѳіопски, латыни, еврейски, арабски, коптски.

f. 11. Вычисленіе эпактъ, золотыхъ чиселъ, юбилеевъ и другія пасхалическія выкладки. Начало: ሐሳብ ፡ ጐንተ ፡ ሃበ ፡ ደቀርብ ፡ በዕዉፍት ፡ ፤ዕዉፅበቅዩ ፡ ጐፍ፤ዕዉ ፡ ለፍስ፡ሀለፍ ፡ ፍጥቅዕ ፡፡

f. 14. ሐሳብ ፡ ሳቤላ ፡ ዋለተ ፡ ሕርፋለ ፡ ዘርጐዐት ፡ ጸሃፃሃ ፡ ፀሐይ ፡ ፡ «Счисленіе Сивиллы, дочери Иракла, видѣвшей девять солнечныхъ цикловъ»[1]).

f. 15 v. 23 изреченія изъ Ветхаго Завѣта.

f. 16 v. Число языковъ сыновъ Ноевыхъ.

f. 17. ፍጽሐፈ ፡ ሐሳብ ፡ судя по Dillmann, Verzeichniss p. 73. Начинается безъ заглавія съ первыхъ стиховъ Евангелія отъ Іоанна и 1 гл. Книги Бытія. Содержитъ множество предписаній календарнаго и астрономическаго характера и много таблицъ: ff. 19—31 — 19 таблицъ, ff. 41—42 v. — семь таблицъ по 8 столбцовъ съ указаніемъ плинѳія, круга луны, новолунія, эпакты, начала поста, іудейской пасхи, ея дня недѣли, христіанской пасхи; f. 43 — таблица мѣсяцевъ; f. 36 r. и v. въ 7 столбцахъ указано для 19-лѣтняго цикла тоже, что и на ff. 41—42, по днямъ недѣли, начиная отъ среды. На f. 47 v. — таблица съ 7 концентрическими кругами, раздѣленными радіусами на 12 секторовъ. Послѣдніе названы ፍሃፈጽ («столпъ») каждаго изъ 12 знаковъ зодіака; круги названы ሰረገላ («колесница»).

Приписки:

На f. 1—2 стихотворныя пѣснопѣнія въ честь Іясусъ-Моа, Архангеловъ, Апостоловъ, Богородицы, б. ч. изъ туземнаго часослова. На f. 1 вмѣсто выскобленной части позднѣе написанъ гимнъ ፍዉጽት, также частью стершійся.

На f. 2 вмѣсто изглаженной половины пѣснопѣнія въ честь Богородицы написанъ другой рукой гимнъ въ честь Габра-Манфасъ-Кеддуса. Начало: ሰላም ፡ ለኀ ፡ ገ' ፡ ፍ' ፡ ቅ' ፡ ጸጽቅ ፡ ሰረገላኀ ፡ ፍበረቀ ፡ ቀናዊ ፡ ጋጋ ፡ ወለብሰ ፡ ሰቀ ፡...

---

1) См. Dillmann, Catal. Brit. Mus., p. 4.

На f. 2 v. и 3 подъ строкой — перечень дѣтей царя Ванагъ-Сагада (Мины).

На f. 4 — объ убіеніи Граня (подъ строкой).

На f. 4 v. — о «плодахъ» чтенія Псалтири (магическое). Подъ строкой.

На f. 7 — имена Богородицы на разныхъ языкахъ (евр., копт., сир. и лат.) для магическаго призыванія. Подъ строкой.

(Орловъ 20).

47.

Пергаментъ грубый. 56 л. (первые два и послѣдніе два — чистые). 19×13,5 см. Письмо въ два столбца по 18 строкъ. Почеркъ XIX в. Переплетъ абиссинскій деревянный съ кожанымъ корешкомъ.

፡ተሬ'ስ ፡ ነገሥት ፡ Хроника царей.

f. 3. በስም ፡ እግዚአብሔር ፡ ሠሉስ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመ' ፡ ቅ' ፡ ዕአምላ'ነ ፡፡ ንዋጥን ፡ ጽሕፈ ፡ ዘይነገር ፡ ኁሊፈ ፡ ሊመ፡ተ ፡ ዓለም ፡... ወ፡ተሬ'ስ ፡ ነገሥት ፡... ዘአስተጋብአ ፡ አብ ፡ ኃቡር ፡ ወ፡ተረ.ፈ ፡ ገርጊስ ፡ ወልደ ፡ አግዲ ፡ «Начинаемъ писаніе, повѣствующее о счисленіи лѣтъ міра... и хронику царей... собранныя отцомъ честнымъ и изряднымъ Георгіемъ, с. Амида». Глава 1 — патріархи; глава 2 — цари еврейскіе; глава 3 — цари самарійскіе; глава 4 — цари римскіе.

f. 10 v. Глава 5. Хроника абиссинскихъ царей. Текстъ приближается къ № 141 Парижской Bibliothèque Nationale.

На f. 47. Начинается хроника Іясу I (до 1682), послѣ которой на f. 54 дается простая перечень его преемниковъ съ годами. Конецъ: ሕ'ዝቀ.ያስ ፡ ነገሠ ፡ ፲ዓመት ፡ = «Езекія царствовалъ 8 (sic!) лѣтъ» (1789—1794).

(Коріандеръ 7).

48.

Бумага. Безъ переплета. Письмо въ 1 столбецъ, 21 строка XX в. 19,2×14,9 см.

ዜና ፡ ልደ፡ተ ፡ ለነገሥት ፡ «Родословіе царей».

Краткая Аксумская хроника, написанная 1902 алакой Лемлемомъ, бывшимъ сотрудникомъ при Mondon-Vidailhet. Исторія доведена до 1889 года (воцаренія Менелика II). Редакція приближается къ хроникѣ, изд. Basset — № 142 Парижской Bibliotèque Nationale, но короче и хуже[1]).

(Коріандеръ 8).

---

1) Конецъ (исторія XIX вѣка) будетъ изданъ отдѣльно.

Отреченная литература.

49.

Пергаментъ грубый. 127 л. 14×11 см. 1 столбецъ, 16 строкъ. Почеркъ некрасивый, текстъ неисправный. Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ. Имя владѣльца ሉቃስ : Лука.

አርድእት («Ученики») и подобное.

1) ff. 1—54. ነገረ : ዘ፲ወ፪ሐዋርያት : ፍጥረቱ : ፀር : «Слово 12 Апостоловъ, покоряющее врага». Анокрифъ, иначе называемый просто አርድእት «ученики». Магическая стряпня, «врачующая душу и тѣло», раздѣленная на зачалы по днямъ недѣли[1]).

2) ff. 55—75 v. Молитва Моѵсея. Начало: በስመ :... ጸሎተ : ሙሴ : ንነግረነክሙ : ንሕነ : በዘዐዋነ : ሙሴ : እምእዴሁ : ለፈርዖን : ጸሎቱ : etc. ወፍዲሙሰ : ወረደ : ገብርኤል : ሙለአነ : ወይቤሎ : ኢትፍራሕ : ሙሴ : «Молитву Моѵсея повѣдаемъ вамъ, которою спасся Моѵсей отъ руки Фараона»[2])...

3) f. 75 v. በስመ :... ጸሎተ : ዘእንዝእትነ : ድንግል : ማርያም :... ዘእምጽዋወ : አሙ : ፈዋሪተ : ወፀወርነ : እምፀለሊሃ ::. Магическая молитва надъ водой для исцѣленія, влагаемая въ уста Богоматери[3]).

4) f. 85 v. Другая магическая молитва Богоматери. Начало: በዊሮት : ፈአምፀለወርነ : ኃይስ : ተንሠአት : ማርያም : ድንግል : እሙ : ለእግዚእነ : ኢየሱስ : ነስርስተስ : ወቀመት : በእገሪሃ : ወጊጠት : ገጸ : ሙንገል : ምስሌሃ : ወሠፈሐት : እደዊሃ : ወነሠተት : አፈሃ : ወነበበት : ዘንተ :.... «Въ годъ 5-й въ 1-е число пятаго мѣсяца встала Марія Дѣва, Матерь Господа нашего Іисуса Христа, стала и обратила лицо свое къ востоку, простерла руки свои, отверзла уста свои и произнесла слѣдующее»:...

5) f. 95 v. Третья молитва Богоматери. Послѣ вступленія начинается такъ: ነዊ : ኢየሱስ : ነስርስተስ : ተሀቦ : ለገብርኁ : ሉቃስ : ወልፃ : ጽድቅ : ዘእምጋን : ወዘእምጸጋሙ ::. «Пріиди, Іисусе Христе, дай рабу Твоему Лукѣ щитъ правды одесную и ошую»... — f. 101 v. весь написанъ краснымъ черниломъ: приводятся таинственныя имена Божіи.

6) f. 107 v. በስመ :... ዛቲ : ሙጽሐፍ : ዘሰአሉ : ሐዋርያት : ኀበ : እግዚእሙ : አሙ : ፈጸሙ : ሰማዮ ::... «Сія книга, которою молились Апостолы Господу своему, когда Онъ возносился на небо»...

---

1) Изд. (по одному списку) съ переводомъ E. Littmann: Arde'et: the Magic Book of the Disciples. *Journ. of the American Oriental Society*, XXV, 1904, pp. 1 — 48.

2) См. d'Abbadie, Catalogue p. 6 (ms. 7,2).

3) См. Dillmann, Verzeichniss, p. 66 (ms. 73,4).

7) f. 113 v. Апокрифическая молитва Богоматери, вопрошавшей имя Спасителя (ንግረኒ ፡ ስምኑ ፡).

8) f. 116. Магическая молитва, начинающаяся именами: በስሙ ፡... በተኑስ ፡ ተሀርዝልስ ፡ ኣምደዋስ ፡፡

9) f. 119. Молитва, начинающаяся словами: በስሙ ፡... በስሙ ፡ ለእግዚአብሔር ፡ በዘይትፈለጥ ፡ ሰማይት ፡ ወምድር ፡፡ «Во имя Бога, которымъ раздѣлились небеса и земля».

10) f. 126 v. Магическія формулы (другимъ почеркомъ).

(Орловъ 22).

50.

Пергаментъ. 39 листовъ (два первыхъ и послѣдній чистые). 9×6½ см. 1 столбецъ, 14 строкъ. Имя владѣльца in rasura ወልደ ፡ ሐዋርያት ፡ Walda Ḫawārjāt. На f. 3 вверху полихромная заставка.

ጸሎት ፡ ዘእግዝእትነ ፡... ማርያም ፡... እንተ ፡ ጸሐፈ ፡ አብርሆስ ፡ ረድአ ፡ ዮሐንስ ፡... ዘጸለየት ፡ ባቲ ፡ አመ ፡ ፲ወ፩ለወርኃ ፡ ሰኔ ፡ በደብረ ፡ ጎልጎቴ ፡፡ «Молитва Владычицы нашея... Маріи..., записанная Прохоромъ, ученикомъ Іоанна,... которою она молилась 21-го числа мѣсяца санэ на горѣ Голгоѳѣ».

(Орловъ 26).

51.

Пергаменный свитокъ. 198×9,5 см. Вверху линейный орнаментъ. Почеркъ новый — XIX в. Имя не вставлено.

ለፈፈ ፡ ጽድቅ ፡ «Томъ оправданія».

Сборникъ магическихъ молитвъ, возводимыхъ къ І. Х., Богоматери, Апостоламъ и вкладываемыхъ въ гробъ покойнику на свиткѣ, сдѣланномъ по мѣрѣ роста усопшаго[1]). Начало: በስሙ ፡... ጸሎተ ፡ ምድኃኔ ፡ ነፍስ ፡ ወሥጋ ፡ ለፈፈ ፡ ጽድቅ ፡ ምድኃኒተ ፡ ሕይወት ፡ ዘወሀባ ፡ አብ ፡ በእጹሁ ፡ ለእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡ እምቅድመ ፡ ይ[ፍ]ጥረ ፡ ኵሉ ፡ ፍጥረት ፡ እንተ ፡ ፈጠረት ፡ ወኵሉ ፡ ጸባብ ፡ አነቀጽ ፡ ወፈተሐት ፡ ወኵሉ ፡ ምንሠት ፡ ሰማይት ፡.... «Молитва спасенія души и тѣла «Лефафа Цедекъ» («Томъ оправданія»), спасенія жизни, данныя Отцомъ собственноручно Владычицѣ нашей Маріи до рожденія Христова. Она вводитъ въ узкія врата и вводитъ въ царствіе небесное»....

(Коріандеръ 6).

---

1) См. d'Abbadie. Catalogue, p. 60. Впрочемъ данный экземпляръ вѣроятно приготовленъ заранѣе для продажи — не вставлено имя.

52.

Пергаменный свитокъ. 134,5×10 см. Вокругъ — орнаментъ. Вверху — полихромное изображеніе Ангела Хранителя съ мечемъ. Магическія изображенія (три) находятси еще послѣ 3-ьей молитвы. Имя владѣльца — ፍጽጌ ፡

Магическія молитвы:

1) በስመ ፡.... ጸሎት ፡ በዕንተ ፡ ሕማመ ፡ ባርያ ፡ ወሚይሄ ፡ ሰብዕ ፡ «Молитва противъ болѣзни, происходящей отъ bārjā[1]) и (дурного) глаза человѣка».

2) በስመ ፡.... ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሕማመ ፡... «Молитва противъ болѣзни...

3) በስመ ፡... ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሕማመ ፡ ባርያ ፡ ወግርማ ፡ ምድፃኒ ፡ ጸር ፡ ዘስመ ፡ ቀአሞን ፡... «Молитва противъ болѣзни отъ bārjā и ужаса, сокровищницы врага, именуемаго Qa'emon».

4) በስመ ፡... ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሕማመ (sic!) ፡ ምፃትሐ ፡ ሠሌይ ፡ Молитва па разрѣшеніе колдовства.

(Орловъ 30).

53.

Пергаменный свитокъ. 156,4×10 см. Начало и конецъ оборваны. Почеркъ красивый. Имя владѣлицы ወለተ ፡ ማርያም ፡ Walata-Mārjām, замѣненное потомъ ወለተ ፡ ማኀሌል ፡ Walata-Mikā'ēl.

1) Магическія слова противъ демоновъ, колдуновъ, оборотней и т. п., написанныя квадратиками въ видѣ шахматной доски попеременно краснымъ и чернымъ чернилами. Эта шахматная доска раздѣлена пополамъ изображеніемъ владѣльца (?) въ странномъ головномъ уборѣ съ двумя вооруженными кинжалами фигурами по сторонамъ.

2) Магическій рисунокъ.

3) በስመ ፡... ጸሎት ፡ ሰሎሞት ፡ ዘሎሞን ፡፡ «Молитва сѣти Соломона»[2]).

4) Магическій рисунокъ.

5) በስመ ፡... ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሕማመ ፡ ባርያ ፡ ወሰጋኒ ፡ ወፍሉኒ ፡፡ «Молитва противъ болѣзни, что отъ bārjā, отъ колики (солитера) и эпилепсіи». На самомъ дѣлѣ слѣдуетъ извѣстный апокрифъ о Сисинніи (ሱስንያኑስ) и Werzeljā, обыкновенно служащій талисманомъ матерей и грудныхъ дѣтей и направленный противъ дѣтской смертности. — Текстъ даннаго списка

1) Служители демона «Lēgēwon». См. Guidi, Vocabolario Amarico, p. 327.

2) Въ Brit. Mus. LXXIV,1 (Dillmann, Cat. p. 60): «имена Соломона, простираемыя на демоновъ, какъ сѣть на рыбъ морскихъ».

даетъ варіанты къ изданнымъ[1]), кромѣ того въ немъ имѣется слѣдующая вставка:

ገቦሃ ፡ ዘዐᎭᎸ ፡ ወአᎮᏥ ፡ ብርሃᎸ ፡ ወረᏥ ፡ ᏥᏰ ፡ ᎤᎾ ፡ ᎨᎮᏰ ፡ ወአᎸᏰᏰᏰ ፡ ᎠᎶᏐ ፡ ᎮᏃᏐ ፡ ᏊᎮᏐ ፡ ᏃᏃᏐᏐ ፡ ᏁᎮᏃᏐ ፡ ᏗᏰᏐ ፡ ᎮᏃᏐ ፡ ᏗᏰᏐ ፡ ᎠᏰᏐ ፡ ᎮᏰᏐ ፡ ᏗᏰᏐ ፡ ᏗᏰᏐ ፡ Ꮧ

f. 18. ሕሳበ ፡ ልደት ፡ Предсказанія о родившихся, распредѣленныя по семи днямъ недѣли и семи Архангеламъ.

b) ሕሳበ ፡ ደዋይ ፡ «Гаданіе о больномъ» — одна формула.

c) » ፍኖት ፡ « » » путешествіи» — одна формула.

d) » ነገፈል ፡ « » » судьбѣ» » »

f. 18 v. a) ሕሳበ ፡ አድባር ፡ «Гаданіе о монастыряхъ» — одна формула.

b) ሕሳበ ፡ ነቢር ፡ «Гаданіе о образѣ жизни» — одна формула.

c) » በ፤ወ፯ ፡ ግድፍ ፡ 16 «главъ» гаданій, многія изъ которыхъ озаглавлены рубриками: አፈሀደኝ, በአልቦበድ ፡ ደሃል, አልሀደፀል, አልባደድ, አልነስረ ፡ አልኦዋዝ, አልደኑል, አልጠረቅ, አልትቦትአልጅኑል ፡ አልዝግዕ, አልኸሾድ ፡፡

f. 20 v. Магическія приписки.

f. 21. ሕሳበ ፡ ኧዘራ ፡ Гаданіе по книгѣ Ездры. 9 формулъ.

f. 21 v. a) Магическій текстъ, въ которомъ названія буквъ семитическаго алфавита именуются «словомъ Божіимъ» для просвѣщенія помышленія.

b) ሕሳበ ፡ ፍኖት ፡ Гаданіе о путешествіи. 9 формулъ.

f. 22. ሀሳበ ፡ ጨረቅ ፡ Гаданіе по лунѣ. 20 формулъ.

f. 22 v. a) ሕሳበ ፡ ደዊት ፡ Гаданіе по псалтири.

b) ሕሳበ ፡ ሀረፕት ፡ Гаданіе о санѣ.

c) » ነገፈል » » судьбѣ.

d) » ዘፕፕ » » воинскомъ набѣгѣ.

Обратная сторона обложки. Заклинаніе, начинающееся словами: ሁዝ ፡ ሉዝ ፡ ቁዝ ፡ ፈተሐ ፡ ልሳንየ ፡... «Huz, luz, quz. Разрѣши языкъ мой»... 30 строкъ.

(Орловъ 21).

55.

Пергаментъ грубый. 16 л. $10^1/_2 \times 7^1/_2$ см. Число строкъ различно. Письмо крайне некрасиво и небрежно. Строки неровныя. Переплета нѣтъ.

ሕሳባት ፡ или የጠነገቂይ ፡ ፍጽሐፍ ፡ Гадальная книга.

f. 1. ሕሳባ ፡ ነዋነብት ፡ Предсказанія по созвѣздіямъ.

f. 12 v. a) ሕሳባ ፡ ደዋይ ፡ Предсказанія о больномъ. 7 формулъ.

b) ሕሳባ ፡ አድባር ፡ — о монастыряхъ. 11 формулъ.

f. 13. Id. 5 формулъ.

f. 14. ሕሳበ ብእሲት ፡ ወብእሲ ፡ Гаданія о женѣ и мужѣ. 8 формулъ.

f. 14 v. a) ሕሳበ ፡ ሳቤላ ፡ Гаданіе Сивиллы. 3 формулы.

b) ሕሳበ ፡ ብእሲ ፡ ወብእሲት ፡ Гаданіе о мужѣ и женѣ. 9 формулъ.

f. 15. a) በእንተ ፡ ገብረቱ ፡ ለሰብእ ፡ О поступкахъ человѣка. 5 формулъ.

b) 6 формулъ: ዘፈጠሮት ፡ ወፈደሠሣእ ፡

c) ጾጽሀፍ ፡ ኦቦር ፡

f. 15 v. a) ሐሳበ ፡ ጾኦን (sic!) ፡ 9 формулъ.

b) ሐሳበ ፡ ? 9 формулъ.

f. 16. ሐሳበ ፡ ሐረዘበኝ ፡ 9 формулъ.

(Орловъ 24).

Словари, грамматики и др.

56.

Пергаментъ. 46 л. 14½×13½ см. 2 столб. 17 — 18 строкъ. Почерки различны. Переплетъ — доски безъ корешка. Конецъ потерянъ.

ሰዋስው «Scalae»[1]).

f. 1. እጽሕፍ ፡ ሃገር (sic!) ፡ ሰዋስው ፡ ሰዋስ ሸጋሌው (sic!) ፡ ሰለለ ፡ ተንባተሮ ፡ ብሂል ፡ ድልድይ ፡ ወሰላል ፡ ደበ ፡ ላዕለ ፡ ልዕልተ ፡ ብ ፡ በላይ ፡... Словарь эѳіопско-амхарскій въ непонятномъ порядкѣ[2]).

f. 29. እጽሕፍ ፡ ሃገረ ፡ ሰዋስው ፡ ዘብሉይ ፡ ወዘሐዲስ (sic!) ፡ Словарь эѳіопско-амхарскій въ алфавитномъ порядкѣ (начиная съ ኀ). Нач.: ሰዋስው ፡ ብሂል ፡ ሸጋገሌ ፡..... ኀገዘ ፡ ብ ፡ ሰሳስ ፡ እስሮ ፡ ብ ፡ ስለ ፡ ኍ ፡ ....

f. 44. ጽሕፍ ፡ ሃገረ ፡ ሰሮት ፡ Объясненія сановъ и должностей духовныхъ и свѣтскихъ. Начало: ቄሣር ፡ ጸጸ ፡ ሮጦሮ ፡ ጸሊስ ፡ ብ ፡ ሊቀ ፡ ጳጳሳት ፡ እስቀፍ ፡ ብ ፡ ጳጳስ ፡ ፈጺስ ፡ ቀጶስ ፡ ብ ፡ እሮታሕቴሁ ፡ አቀሮንስ ፡ ብ ፡ ቄሰ ፡ ገበዝ....

f. 44 v. Различныя аллегорическія толкованія. Начало: እሮሐዲስ (sic!) ፡ ወብሉይ ፡ ማይ ፡ እሳት ፡ ጨው ፡ ወሐዊኝ ፡ እካል ፡ ወሠርናይ ፡ ሀሊብ ፡ ወሮዊር ፡ ፈዮባር ፡ ወለወግር ፡ ማይ ፡ ብ ፡ ጥሮቀት ፡ እሳት ፡ ትሮሕርት ፡... «Изъ новаго и ветхаго: вода, огонь, соль, желѣзо, пища, пшеница, молоко, медъ, холмы. Вода — крещеніе, огонь — ученіе».....

f. 46. እጽሕፍ ፡ ሃገረ ፡ ለዕናሮ ፡ Объясненіе названій драгоцѣнныхъ

---

1) Въ описаніи, составленномъ г. Орловымъ эти словари названы «книгами для уразумѣнія кёнё». Отсюда видно ихъ назначеніе — служить справочными пособіями для составителей и слушателей этихъ своеобразныхъ произведеній абиссинской церковной поэзіи, а также для учениковъ школъ, въ которыхъ они преподаются.

2) См. Zotenberg, Catalogue № 147,1 (p. 249). Dillmann, Brit. Mus. LXXII,1 (p. 58).

камней. Начало: ፈ፟ዖስጸ፟ዮ ፡ በአረት ፡ በአዑፍለ፟ሚስ ፡ ወበአረቢ ፡ ዖሴ ፡ በ ፡ ፃብረ ፡ ፀዐዳ ፡ ወፍ፟ይሀ . . . . .

Приписка: на f. 27 неумѣлой рукой написаны магическія формулы.

(Орловъ 27).

57.

Пергаментъ. 37 л. 17×12 см. 2 столбц. 24 — 25 строкъ (кромѣ ff. 1 — 2 и 37). Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ.

ሰዋስው ፡ «Scalae».

f. 3. ሰዋስው ፡ ብሂል ፡ ፍሽ፟ንገ፟ር ፡ ወ፟ሰላል . . . .

f. 12 v. ፡ ፡ ፡

ፀበዎንት ፡ ትሃብር[፡]በስባ ፡ ስር ፡ ዕንደ ፡ ባሕር ፡ ካቱር ፡ እንደ ፡ ሰማይ ፡ ዎቱር ፡ ኩን ፡ አላህ ፡ ቃለ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወዎ ፡ ቅ ፡ ሰማያዊ ፡ ንጉሠ ፡ ሊያሱስ ፡ ካርስተ[ስ] ፡ አድ[፡]አዎሕማዎ ፡ ንሰር ፡ ለገ ፡፡፡ በካርታስ ፡ ጸሐፍ ፡፡፡ ሐፈርኝ ፡ ወሐፈርፈለጉዎ ፡ ዎንፈስ ፡ ህለፃ ፡ እስካ ፡ እለተ ፡ ጥቂ ፡ ካዎ ፡ ሊያወስባ ፡ ካልእ ፡ ብ ፡ ዘእንበለዐ ፡ ለዉ ፡ እጉ(?)በፍቀረ ፡ ገብ ፡ እገሌ ፡ በቅቢ ፡ ᎾᎾᎾ ፡ ድ ፡ በትካለ ፡ ዕብኝ ፡ ቀዎሕ (?) ፡ አወስብ ፡ ቀባ ፡ ላብልትህ

На f. 1 v. — молитва о путешествіи.

На f. 2 — заклинаніе, оканчивающееся фразой: ዘፈቲህካ ፡ ማአሰረ ፡ ልሳኑ ፡ ለዘባርያስ ፡ ካማሁ ፡ ፍቲህ ፡ እደወዐ ፡ ወእገርዐ ፡ ለገቢረ ፡ ጽህሌወ ፡ ለካበር ፡ ለገብ

(Орловъ 28).

58.

Пергаментъ. 72 листа. $7^1/_2 \times 7$ см. Письмо въ 1 столбецъ по 10 — 13 строкъ. Почеркъ тщательный. Рубрикъ нѣтъ. Переплетъ деревянный, расколовшійся; корешка нѣтъ. Рукопись крайне подержана.

ሰዋስው ፡ «Scalae».

f. 9. ሰዋስው ፡ Глоссарій. Начало: ሰዋስው ፡ ብሂል ፡ ዎሽንገርዐ ፡ ወዉዲ ፡ ዎሰላል ፡ ደበ ፡ ላዕለ ፡ ዎልዕልተ ፡ ብ ፡ በላይ ፡ እንዘ ፡ ብሂል ፡ ሰ ፡....

f. 37 v. Названія съѣдобныхъ вещей (ዘይትበልዑ ፡).

f. 38 v. » птицъ (ነገረ ፡ አዕዋፈ (sic!).

f. 39 v. » деревьевъ (አስማት ፡ ዕፀዋት ፡).

f. 46. ሠርዉተ ፡ ዕቃ (sic!) ፡ названія сосудовъ и др.

f. 47. Названія водъ и др.

f. 47 v. Алфавитъ духовный (ነገረ ፈደል ፡) Начало: ሀ ፡ ሁ ፡ ሀልዋቱ ፡ ለአብ ፡

f. 48 v. እጽሕፈ ፡ ነገረ ፡ ሲኖዶስ ፡ Объясненіе іерархическихъ терминовъ.

f. 49. እጽሕፈ ፡ ነገረ ፡ ጸወልስ ፡ Объясненіе трудныхъ словъ въ посланіяхъ Ап. Павла.

f. 52. ጣዎት ፡ Перечень именъ идоловъ и др.

f. 53. Глаголы съ объектами въ алфавитномъ порядкѣ послѣдняго радикала. Начало: ፍኖት ፡ ጴሐ ፡ ፍኖት ፡ ተዎርሐ ፡ እዎፍኖት ፡

f. 60. Глоссарій. Начало: ዮረጌ ፡ ብ ፡ ቅዱስ ፡ ሌላኦረፕ ፡ ብ ፡ ሠጋ ፡....

Приписки (другими почерками):

На ff. 1 v. — 2. Спряженіе глагола ገብረ ፡

» ff. 3 v. — 4. Гимнъ: ተሰአልዎ ፡ ኢይሁዮ ፡ ለሊያሱስ ፡ съ нотами.

» ff. 5 v. — 6. Гимнъ ወሃቤ ፡ ሰላዎ ፡ ዘበልዑላን ፡ съ нотами.

» f. 7 v. а) Текстъ: ወበካስ ፍረሃ ፡ ለካ ፡ ንፈኑ ፡ ስብሐት ፡ (sic!) съ нотами.

b) ቍኀ ፡ ዜነዋ ፡ ገብርሔለ ፡ ለዓርᎨ ፡ съ нотами.

c) ዕዝ ፡ ወረᎨ ፡ ገብርሔለ ፡ አᎨሰዓᎨት ፡ съ нотами.

На ff. 57 и 57 v. Часть гимна въ честь Габра-Манфасъ-Кеддуса.

» ff. 60 v. — 63 v. Другая часть гимна-образа (ᎨᏗᎸᎠ) тому же святому.

На f. 64 r. и v. Перечень дней намятей Апостоловъ.

» ff. 65 — 72 v. Гимнъ: ስብሐት ፡ ለአብ ፡ ስብሐት ፡ ለወልድ ፡ ስብሐት ፡ ለᎨንᏃስ ፡ ቅዱስ ፡ ሃሌ ፡ ᎨᎨ ፡. . . съ нотами.

(Орловъ 29).

59.

Собраніе писемъ б. ч. на амхарскомъ языкѣ на обыкновенной бумагѣ, съ оттисками (кромѣ № 52) печатей отправителей.

А. Переписка д-ра Коріандера.

1. Письмо императора Менелика II.
2. » императрицы Ṭājtu (ጣይቱ ፡ ጣᎨᎨ ፡).
3. » wajzaro Zawditu (ዘዉዲቱ), дочери имп. Менелика.
4. » раса Маконена.
5. » митрополита Петра.
6. » afa negus Nasibu (ሃኒᎨ).
7. » раса Dārgē (ᎨᎡᏀ), ርᏱᏰ ፡ ᎨᏩᏂᏂᎨ ፡
8. » » Walda-Selāsē.
9. » » Bazāběh (ᎨዘᎨᏰ), «верховнаго макванена, сына царя».
10. » » Waldu (ᎨᏱᎨ).
11. » » Tasamā (ᎨᏰᏗ).

12—15. Письма дадазмача (ᎨᏋᏘᏗᎨ) Луль (ᎨᏱᏱ).

16—18. » » » Джоте (ᏋᎨ).

19—20. » » » Габра-Егзіабхера.

21—22. » » » Абāта (ᏱᏰᎨ).

23. Письмо » » Гасаса (ᎨᏍᏍ).

24. » » » Веби (ᎨᏰᏱ).

25. » » » Тасамā (ᎨᏰᏗ).

26. » » » Асафāвъ (ᏱᏰᏃᎨ).

27. » » » Ламā (ᏱᏗ).

28. » » » Дамсавъ (ᎨᎨᏰᎨ).

29. » фитаврари (ᏱᏂᎨᏱᏱᏱ) Хабта-Гіоргиса.

30. » » » Jělmā (ᎨᏱᏗ).

33. » » » Дабāи (ᎨᏱᎨ).

31—32. Письма фитаврари (ፈቲዋሪዎ) Аманте (አማንቴ).
34. Письма азажа (አዛዥ) За-Амануэля.
35. » » » Гезāвъ (ገዛዉ).
36—37. Письма алаки (አለቃ) Габра-Селлясе.
38. Письмо везаро (ወይዘሮ) Цахая-варкъ (ፀሐየ ፡ ወርቅ).
39. » » » Дастā (ደስታ).
40. » » » Аклафачъ (አክላፈጪ?).
41. » Wāg-šum'a Кабада (ኀበዐ).
42. » Лигаба (ሊጋባ) Вальда-Габріэля.
43. » Ато-Іосифа (на французскомъ языкѣ).
44. » Павла Нама (на французскомъ языкѣ).
45. » Ghebrou Gobou Desta, кантибы (градоначальника) Гондара (на нѣмецкомъ языкѣ).

В. Письма, поступившія отъ А. Н. Гудзенка и др.

46. Письмо имп. Менелика II на имя г-на Гудзенко (ፍቡዕ ፡ ጉዲዝኒኮ ፡).
47. » » » » » » расъ Маконена (фотографія).
48. Посланіе Митрополита Петра на имя г-на Turjā (ፍቡዕ ፡ ቴርያ ፡).
49. Письмо азажа Walda-Ṣādeq (ወልደ ፡ ጻድቅ ፡) на имя ፍቡዕ ፡ ተርጌ
50. » ато-Бхабта (ኀሃሪ·ኀቤ) на ими ፍቡዕ ፡ ቴርጌ
51. » дадазмача Тасамы (ተሰማ)на имя (ፍቡዕ) ሳሁሊ ፡
52. » ፲ኅ Наоанаила къ ኀሃሪ ፡ አለቃ ፡ ኀንደ ፡ ሶላት ፡ (г-ну Сольтъ).... (отъ А. И. Пападопуло-Керамевса).

Картины художника Иліи.

60.

Кусокъ полотна 120×89 см., склеенный вдвое.

Два раскрашенныхъ изображенія, отдѣленныя вертикальной красной полоской.

А. Правая, большая часть занята образомъ Божіей Матери, кормящей Младенца. Верхнее одѣяніе ея — синее, нижнее — красное, у Младенца — желтое; фонъ коричнево-желтый съ орнаментомъ изъ стилизованныхъ трелепестныхъ цвѣтовъ. Надъ зеленой рамкой, заключающей образъ — по угламъ два Архангела на свѣтовомъ фонѣ; подъ рамкой — по желтому фону орнаментъ изъ цвѣтовъ по пяти лепестковъ.

Надписи:

a) Надъ образомъ Богородицы:

ዘከመ ፡ አጥብአት ፡ ጥበ ፡	Какъ кормитъ грудью
ድንግል ፡ ልዕልዳ ፡	Дѣва Сына своего.

b) Надъ Архангелами:

ቅዱስ ፡ ሚካኤል ፡	Св. Михаилъ
ቅዱስ ፡ ገብርኤል ፡	Св. Гавріилъ.

В. На лѣвой меньшей половинѣ изображенъ во весь ростъ Ап. Ѳаддей; въ рукахъ у него — игла; предъ нимъ верблюдъ. Одѣяніе Апостола верхнее — зеленое, нижнее — красное. Фонъ — темно-зеленый; въ лѣвомъ верхнемъ углу — сіяніе свѣта.

Надписи:

a) Въ лѣвомъ верхнемъ углу:

ዘከመ ፡ አሕለፈ ፡ ለገመል ፡ ወ ፡	Какъ провелъ верблюда
ስተ ፡ ስፍሪተ ፡ መርፌዕ ፡	сквозь иглины уши
ታዴዎስ ፡ ሐዋርያ ፡	Ѳаддей Апостолъ[1]).

b) Внизу:

ሠዓሊሁ ፡	Изобразившій сіе —
ኤልያስ ፡	Илія.

(Коріандеръ № 1—2, Add. 1904/13).

61.

Кусокъ холста, склеенный вдвое. 240×80 см.

Три изображенія, раздѣленныя вертикальными красными полосками.

А. Въ срединѣ. Великомученикъ Георгій на бѣломъ конѣ, поражающій дракона и освобождающій привязанную къ дереву дѣвицу, одѣтую въ синюю рубашку. Одѣяніе Георгія — красное съ зеленой подкладкой. Фонъ — желтый, внизу — красная тѣнь, отъ коня — зеленая.

Надписи:

a) Надъ Георгіемъ:

ዘከመ ፡ ረገዛ ፡ ለ ፡	Какъ пронзилъ
ጾሌጎን ፡ ቅዱስ ፡	дракона святый
ጊዮርጊስ ፡	Георгій.

1) См. Lipsius, Apokr. Apostelgeschichten, I, 556. Ср. II, 2, 177.

b) Надъ дѣвицей: ዊ፡ሊ፡ትዊት ፡ Виритянка.

В. Слѣва. Препод. Такла-Хайманотъ съ крыльями и воздѣтыми руками на одной ногѣ; другая, отпавшая вслѣдствіе подвиговъ, лежитъ слѣва. Одѣяніе — верхнее красное съ зеленой подкладкой; нижнее — желтое съ орнаментомъ въ видѣ человѣческихъ лицъ и синими рукавами. Изображеніе по голову заключено въ какую-то странную рамку, можетъ быть представляющую пещеру. Слѣва отъ фигуры святого — дерево. Фонъ — желтый.

Надпись:

ዘከሖ ፡ ጸለዐ ፡ አቡነ ፡ ተክለ ፡	Какъ молился отецъ нашъ Такла
ሃይማኖት ፡ ዘደብረ ፡ ሊ.	Хайманотъ Дабра-Ли-
ባኖስ ፡›››	баносскій.

С. Справа. Габра-Манфасъ-Кеддусъ во весь ростъ, съ воздѣтыми руками, обросшій волосами по всему тѣлу, безъ одежды, кромѣ пояса. У ногъ его — три льва и три тигра. Надъ нимъ слѣва орелъ. Фонъ — сверху красный, по срединѣ желтый, снизу — темный.

Надписи:

a) ዘከሖ ፡ ጸለዐ ፡	Какъ молился
አቡነ ፡ ገብረ ፡ ሖኒ	отецъ нашъ Габра- Ман-
ፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ዘደብ	фасъ Кеддусъ Дабра-
ረ ፡ ዝቋላ ›››	Жакуальскій.

b) አናብስት ፡ львы. c) አናሖርት ፡› тигры.

(Коріандеръ № 3—5, Add. 1904/13).

62.

Кусокъ полотна, склеенный вдвое. 96,5×88,5.

Два изображенія, отдѣленныя вертикальной синей полоской.

А. Справа. Преподобный Авивъ въ зеленомъ одѣяніи подъ деревомъ, пронзившій себя 4-мя копьями, изъ подъ которыхъ сочится кровь. Фонъ — вверху красный, въ срединѣ — желтый, внизу — зеленый.

Надпись:

ዘከሖ ፡ ወድቀ ፡ ደበ ፡ ሰይፍ ፡›	Какъ бросился на мечь
አቡነ ፡ አቢብ ፡ እንዘ ፡ ይዜኑር›	отецъ нашъ Авивъ, поминая
ተሰቀሎ ፡ ወልድ ፡›	распятіе Сына.

В. Слѣва. Препод. За-Микаэль Арагави, взбирающійся при помощи змѣя на гору Даммо, поросшую деревьями. Одѣяніе его — синій клобукъ, желтая ряса и красное нижнее съ синей подкладкой. Фонъ — желтый.

Надпись:

ዘ፡ በ፡ ሠ ፡ ሄሠ ፡ ተ ፡ ጊዜ ፡ ጸ ፡ ተ ፡ ደ ብ ር ፡ (sic! sic!) — Какъ взялся за змія при восхожденіи нагору

አ ቡ ነ ፡ አ ረ ጋ ዊ ፡ ዘ ደ ብ ረ ፡ ደ ፡ ⟩ — отецъ нашъ Арагави изъ Дабра-Даммо.

(Коріандеръ № 6—7, Add. 1904/13).

63.

Кусокъ полотна, сшитъ вдвое. 88×51 см. Повидимому составляло одно цѣлое съ предыдущимъ.

Изображеніе препод. Самуила Вальдебскаго верхомъ на львѣ. Верхнее одѣяніе его — синее, нижнее желтое. Фонъ — вверху и внизу темнозеленый; по срединѣ — желтый.

Надпись:

ዘ፡ በ ፡ ሠ ፡ ተ ጽ ዕ ነ ፡ ደ ቦ ፡ አ ንበ ሳ ⟩ (sic!) — Какъ возсѣлъ на льва

አ ቡ ነ ፡ ሳ ሙ ኤ ል ፡ ዘ ፍ ለ ሳ ⟩ (sic!) — отецъ нашъ Самуилъ Вальдебскій.

(Коріандеръ № 8, Add. 1904/13).

64 [1]).

Холстъ, натянутый на деревянную раму. 308,5×82,5 см.

Картина, изображающая битву при Адуѣ. Въ верхнемъ подраздѣленіи итальянскія пѣхота, артиллерія и кавалерія (головы въ профиль) сражаются съ абиссинской пѣхотой, поддерживаемой сзади артиллеріей. Здѣсь же на конѣ императоръ Менеликъ. Головы — en face. Внизу абиссинская кавалерія, поддерживаемая сзади артиллеріей, обращаетъ въ бѣгство итальянскую, ступая по трупамъ убитыхъ враговъ. Фонъ большею частью желтый. Надписей нѣтъ.

---

1) Находится въ Этнографическомъ Музеѣ Академіи.

IV.

Духовная Академія.

Рукописи 1—2 пожертвованы въ библіотеку Академіи преосв. Анатоліемъ, въ бытность его епископомъ Балтскимъ (1880—1884); вѣроятно онѣ были пріобрѣтены имъ въ Аѳинахъ во время его настоятельства въ тамошней посольской церкви (1879).

Рукописи 3—4 пожертвованы т. с. В. К. Саблеромъ; послѣдняя получена жертвователемъ въ 1905 г. отъ архимандрита Ефрема, получившаго ее въ подарокъ въ Абиссиніи. № 5 пріобрѣтена 1897 г. въ Египтѣ Е. М. Полежаевымъ, которымъ и пожертвована въ 1901 г. въ библіотеку.

Всѣ остальныя рукописи представляютъ коллекцію, собранную въ 1896 г. въ Абиссиніи преосв. Александромъ (Головинымъ), нынѣ еп. Старицкимъ, бывшимъ тогда въ санѣ іеромонаха при отрядѣ Краснаго Креста[1]).

Рукописи 1—2 и 4 подробно описаны пок. В. В. Болотовымъ — первыя двѣ въ журналѣ «Христіанское Чтеніе» (1887, II, 137—160) послѣдняя — въ особой брошюрѣ, назначенной для «Протоколовъ Засѣданій Совѣта СПБ. Дух. Академіи за 1895—1896 г.». Кромѣ простого описанія, здѣсь даются извлеченія и выдержки въ переводѣ, а также экскурсы въ области исторіи эѳіопской литературы.

О коллекціи Преосв. Александра мною сообщены свѣдѣнія въ статьѣ: «Новыя собранія Эѳіопскихъ рукописей въ Петербургѣ (Журн. Мин. Нар. Просв. CCCLVIII, 1905 г. № 4, стр. 15—27).

---

1) Входила въ составъ «Абиссинской санитарно-этнографической выставки» Краснаго Креста въ Петербургѣ 1897. См. «Каталогъ» этой Выставки, стр. 11, №№ 183—202.

1.

Пергаментъ. 182 л. 14×14 см.; ff. 1 — 165 v. письмо въ 1 столбецъ, ff. 165 — 181 въ два столбца, по 16 — 21 строкъ. Письмо тщательное XVIII в. (?). Рукопись крайне пострадала отъ употребленія; отъ деревяннаго переплета уцѣлѣла только половина верхней доски.

ፍሃፍሊ ፡ ዳዊት ፡ Псалтирь Давида.

ff. 1—142. Псалмы, раздѣленные на декады, начинающіяся б. ч. съ заставокъ въ видѣ шахматной доски.

f. 142. Пѣсни пророческія.

f. 158. Пѣснь Пѣсней.

f. 166. ውዳጎ ፡ ሰርዖ ፡ начиная съ понедѣльника.

f. 177. ውዳጎ ፡ ወንፃዔ ፡ «Хвала и умиленіе».

Приписка:

f. 182 — заклинаніе противъ рѣзи въ животѣ (ሕማመ ፡ ፍርጸት ፡) — другимъ, но тщательнымъ почеркомъ. Чернила болѣе блѣдны и часть стерлась.

(Б. II/16).

2.

Пергаментъ. 12 л. 13,2×9,2 см. Письмо въ одинъ столбецъ по 15 — 16 строкъ; красивое. Имя собственника: Walda-Anānjā. Переплетъ — кожаный. Повидимому рукопись — вырѣзка или часть изъ большой.

Гимны.

f. 2. Гимнъ Божіей Матери въ 60 строфъ. Начало:

ወኅዐበ ፡ ናስተበቍዒ ፡ በል ፡፡
በስመ ፡ አብ ፡ ወወልድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ሠላሴ ፡
በብሂል ፡ ወጠንሡ ፡ ለፈጥሮ ፡ ውዳጎ ፡
ሰርዖ ፡ ኦሃዜ ፡ ለመ ፡ ፡፡
ንዒ ፡ ንዒ ፡ ንዒ ፡ ሰርዖ ፡
ዘትነብሊ ፡ በሲርዖ ፡
ወንዒ ፡ ሠናይትየ ፡ ዘገነት ፡ ሔዋመ ፡

«И паки глаголи: «Помолимся»

«Во имя Отца и Сына и Св. Духа, Троицы», глаголя, начинаю послѣдованіе похвалы Маріами, сестры Моусея».

«Пріиди (3), Маріе, живущая на тверди, пріиди краснѣйшая сада Эдемскаго»....

f. 7 v. Гимнъ Архангеламъ. Начало:

ሃዉ ፡ ሃዉ ፡ ሃዉ ፡ ጊባኤል ፡
ሰዉሌ ፡ ምሕረት ፡ ወመተንብል ፡...

«Пріиди (3), Михаиле, молитвенникъ о милости и предстатель».....

f. 8. Гимнъ въ честь св. Георгія въ 27 строфъ. Начало:

ሃዉ ፡ ሃዉ ፡ ሃዉ ፡ ጊዮርጊስ ፡
እንዘ ፡ ትሰርር ፡ በአፈረስ ፡

«Пріиди (3), Георгіе, носящійся на конѣ»....

f. 10. Гимнъ въ честь преподобныхъ Такла-Хайманота, Евстаѳія и Габра-Манфасъ-Кеддуса. 8 строфъ. Начало части, посвященной Евстаѳію:

በእንተ ፡ ክቡር ፡ አቡነ ፡ ኤፎስጣቴዎስ ፡ ካህን ፡
ዘአርጋንዖ ፡ መንሠኤ ፡ መጥን ፡

f. 10 v. Гимнъ св. Георгію въ 7 строфъ. Начало:

ሰላም ፡ ለኀ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ዘልዩ ፡
መስተዕዕነ ፡ ፈረስ ፡ ፀዉዩ ፡

Этотъ гимнъ заимствованъ изъ ночной службы по туземному чину. Возможно, что и вся рукопись представляетъ кусокъ туземнаго часослова или извлеченій изъ него: литургическая помѣтка, съ которой она начинается какъ-бы подкрѣпляетъ это предположеніе. Подобная же помѣтка имѣется и на f. 10 v. መሕረነ ፡፡ አብ ፡ በል ፡፡ ሰላም ፡፡ በል ፡፡

Приписки.

На f. 1. Частью на амхарскомъ языкѣ, какъ «проба пера» (ፈተነ ፡ ብርዕ ፡) — два фиктивныхъ письма, написанныхъ крайне безграмотно и позднимъ, плохимъ почеркомъ:

ፈተነ ፡ ብርዕ ፡ ዘተፈትነ ፡ በዕለተ ፡ አርብ ፡ ፈተንኩ ፡ ግእዝት ፡ ትድረስ ፡ ካደብተሌ ፡ ገብረ ፡ ጊባኤል ፡ ዕንዴት ፡ ሰነበቱ ፡ ዕጅጉ ፡ ግእዝት ፡ ተደረስ ፡ ካወደጅ ፡ ካወንደጓ ፡ ካወልዩ ፡ ዕሢይ ፡ ዕንዴት ፡ ሰነበቱ ፡ ዕጅጉን ፡ ዕኔ ፡ ደህናንይ ፡ እግዚአብሔር ፡ ይመስገን ፡ የደብረ ፡ ምድሐኒት ፡ ነገር ፡ ሀገጋቱ ፡ ሁኖ ፡ ይለ ፡ ጊልካም ፡ ዕገዚአብሔር ፡ አይወደወም ፡ ገደፈ ፡ በካትሃ ፡ ፈተንኩ ፡ ደብተሌ ፡ ገብረጊባኤል ፡

«Проба пера, испробованная въ пятницу. Пробовалъ я. Письмо, адресованное къ брату Габра-Микаэлю. Какъ поживалъ эти дни?»

«Письмо, адресованное къ другу.... къ Вальда Іесею. Какъ поживалъ эти дни?»....

На f. 1 v. — начало гимна Богородицы, переписанное съ смежной страницы.

На f. 11 v. ፈጥነ ፡ ብርሰ ፡ ዘተፈትነ ፡ በዕለተ ፡ ፅርብ ፡ ፈተንነ ፡ ፍጹመ ፡ ጸሐፈ ፡ ፍለፍፐ ፡ ወልዶ ፡ ዕሢይ ፡ ብርሰ ፡ ፲ርሰዶ ፡ ብርጉዜ ፡፡ ሃይወባህርዶበንዕ ፡ ፅፍተጋድሎ ፡ በፅለ ፡ በፅረፍተ ፡ ቤት ፡ ተሰፍለ ፡ ዕሠፍ ፡ እግፅዚ ፡ ኃርሠተሠ ፡ ጐንደሐፃኖተ ፡ ኃበለ ፡ ፅዶ ፡ ተጠብሐ ፡ ሲሳዮ ፡ ይኑንዕ ፡ ዘበፅወጽፍ ፡ ትፌለ ፡፡

Слѣдуетъ начало гимна св. Георгію, переписанное съ f. 10 v.

Б. II/17.

3.

Пергаментъ. 160 л. (1. 2. 157. 158. 160 — чистые). 20,8×19,5 см. Письмо красивое въ 2 столбца по 22 строки. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями и со слѣдами зеркалъ. Рукопись первоначально была написана для какого-то митрополита (? ፅቡሃ ፡ ?); потомъ in rasura вписана Gabra-Ijasus. Нижніе углы пострадали (до начала текста).

ፅረጋዊ ፡ ፍንረሳዊ ፡ Старецъ духовный.

f. 3. Поученія (ድርሳናት), числомъ 36.

f. 93 v. Посланія (ፊናዊ ፡ ፍልእኣት) — 49.

f. 147. Три ድርሳን ፡ ዘርእስተ ፡ ፅፅፍር ፡ «о высшихъ степеняхъ познанія».

f. 155. Посланіе къ брату въ ደብረ ፡ ኃናኖስ ፡ (Киновію).

f. 155 v. ስእለተ ፡ እጉሁ ፡ በሠጋ ፡ ለቅዱስ ፡ ፅረጋዊ ፡

f. 156 v. Послѣсловіе и заклятіе.

f. 159. Начало египетскаго патерика, приписываемаго Филоксену: ዜናሆፍ ፡ ለፅበወ ፡ ፍነኖሳት ፡ ግብጻዊያን ፡ ዘጸሐፈ ፡ ቅድስ ፡ ፈለገስዮስ ፡ ዮሲዊ ፡.... Написано только три столбца, и текстъ прекращается на f. 159 v. a.

(Б. II/19).

4.

Пергаментъ. 120 л. (первые 8 чистые). 17,5×12,2 см. Письмо позднее XIX в. въ два столбца по 15 — 16 строкъ. Переплетъ абиссинскій; красная кожа съ тисненіями. Сохранился обычный абиссинскій футляръ. Владѣлецъ — Gabra-Egzi'abḥēr [1]); писецъ — Gabra-Ijasus. Почерки разные. На f. 1 написано: «Отъ перваго Русскаго Священнослужителя, посѣтившаго Абиссинію, Соборнаго Іеромонаха Ефрема. Городъ Харраръ—Абиссинія. Февраля 12-го дня 1895 г.». На f. 9 вверху орнаментальная черная заставка.

А. f. 9. Евангеліе отъ Іоанна, раздѣленное по днямъ недѣли.

---

1) Протоіерей Харрарскій, пріѣзжавшій въ Петербургъ лѣтомъ 1895 г. въ составѣ абиссинскаго посольства. Полный титулъ его: qomos wa-liqa-kāhnāt. Портретъ его см. въ книгѣ: Ю. Елецъ, Императоръ Менеликъ и его война съ Италіей, стр. 39. (Ошибочно названъ «епископомъ»).

B. f. 93. Литургія Богородицы. Потеряна предъ f. 93 цѣлая тетрадка, почему сохранился только конецъ литургіи.

C. ተአምረ ፡ ማርያም ፡ Чудеса Богородицы.

f. 101. Введеніе (о Дексіи) = B. N. 60,1.

f. 112. — B. N. 60,33.

f. 114. Нач. ወሀለወት ፡ አሐቲ ፡ ብእሲት ፡ እንተ ፡ በጽአት ፡ ድንግለናሃ ፡ ለእግዝእት ፡ ማ' ፡ Исторія дѣвственницы, посвятившей себя Богоматери и спасенной ея явленіемъ отъ покушеній makuanen'a, который постригся затѣмъ въ монахи.

f. 115. = B. N. 60,48.

f. 116 v. Чудо преподобнаго Такла-Хайманота = Аз. Муз. 43 (Орл. 35), f. 130 v. (О саранчѣ).

f. 118. «Чудо, которое сотворилъ Господь нашъ». Разсказано только о титлѣ, написанномъ Пилатомъ.

Приписки:

На f. 90. ለዝንቱ ፡ ጦጽሐፍ ፡ ዘአጽሐፈ ፡ ርቁዒ ፡ ሃይማኖት ፡ ወፈጊሃ ፡ እግዚአብሔር ፡ ጦምሕር ፡ ገብረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ካሞ ፡ ይኩና ፡ ለሞድኃኒት ፡ ሠጋ ፡ ወነፍስ ፡ ወጸሐፈሁ ፡ ኃጥእ ፡ ወጊጉይ ፡ ገብረ ፡ ፈዐቡስ ፡ ወልዱ ፡ ለማርቆስ ፡ ወንጌላዊ ፡ = Сію книгу поручилъ написать православный и боящійся Бога наставникъ Габра-Егзіабхеръ, да будетъ ему во спасеніе тѣла и души. Написавшій ее грѣшный и блудный Габра-Іясусъ, сынъ Марка Евангелиста.

На f. 92 — Таблица длины тѣни по мѣсяцамъ и часамъ, расчитанная на горизонтъ Иліополя и Ѳивъ.

На f. 100 и 120 — Молитва (амхарская) объ избавленіи отъ напасти, со ссылками на ветхозавѣтные, апостольскіе и абиссинскіе прецеденты.

На f. 119 — Заклинаніе противъ «змія». Начало:

በስሞ ፡.... ኀይለ (3) ፡ አነብዮስ ፡ አነብዮሳዊ ፡....

Б. II/39.

5.

Пергаменный свитокъ. 82,5×10,2. Вверху — магическая фигура (квадратное лицо). Рукопись современная и крайне безграмотная; низъ оборванъ. Розовая и желтоватая раскраска; рамка желтая.

Магическая молитва.

Начало: በስሞ ፡ etc. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ማሰረ (sic!) ፡ አንገት (sic!) ፡ ባርያ ፡ ወለጐወኖ ፡ ዘር ፡ ወትግረዩ ፡ ወሞናፍሳት ፡ ርኩሳን ፡ ወሰይጣን ፡ ሞሠርያ ፡ ወኀሥሞ ፡ ሕሞዘ (sic!) ፡

ፈጋንንት ፡ ኀመ ፡ ፈ[sic!]ቀቡ ፡ ኃበ ፡ ነብሳ(!) ፡ ወስጋሃ ፡ ለአመ ፡ ወለተ ፡ ጊዮርጊስ ፡.... = Во имя.... Молитва о связываніи бѣсовъ, barjā и Легеона, zar и Tegridā[1]) и духовъ нечистыхъ и людей-волхвовъ и всякаго яда бѣсовъ, да не приближаются къ душѣ и тѣлу рабы Твоей Walata-Gijorgis...

(Б. III/2).

Собраніе преосвященнаго Александра.

6. (1).

Пергаментъ толстый. 44 л. Письмо въ 1 столбецъ по 12 — 20 строкъ. 11,5×5,6 см. Листы 30 и 31 — чистые; л. 33 — 44, написанные другой рукой, пришиты позднѣе. На f. 3 и 17 — полихромныя заставки.

መልክእ ፡ Гимны «образы» и др.

f. 3. Св. Такла-Хайманоту. Начало:

ሰላመ ፡ ለፀንሰትኀ ፡ ወለልደትኀ ፡ እመኀርከ ፡.... [2]).

f. 17. Спасителю. Начало:

ሰላመ ፡ ለዝክረ ፡ ስመኀ ፡ ዘኢረኀበቡ ፡ ተፋጸጸተ ፡[3]).

f. 33. በእንተ ፡ ትምህርተ ፡ ፃቡዕት ፡ Doctrina mysteriorum[4]).

Приписки:

На ff. 1—2. Нѣсколько строкъ позднимъ, плохимъ почеркомъ. М. пр. ለዛ ፡ መጸሐፍ ፡ ወለደ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ጸሐፈ ፡ እንዝ ፡ ያስተባረ ፡ መስለ ፡ ነጥብ ፡ መእረፍ ፡ ጥበበ ፡ እይሁ ፡ ረቂቅ ፡ አመጠነ ፡ አልዮቱ ፡ ዘለፈ.....

На f. 29. (Другимъ почеркомъ) — молитва Кресту отъ имени ወለደ ፡ ዜና ፡ ማርቆስ ፡ и ወለደ ፡ ጸድቅ ፡ (другимъ почеркомъ).

Въ концѣ рукописи, послѣ вшитой части: ጸሐፊሁ ፡ ወለደ ፡ ፈቦስ ፡ አጽሐፊሁ ፡ ወለደ ፡ ጸድቅ ፡

7. (2).

Пергаментъ. 138 л. 12,6×8,8 см. Переплетъ абиссинскій, тисненный; завернутый въ ткань. Книга положена въ футляръ съ ремнями. Письмо тщательное, но позднее.

---

1) Демонъ эпилепсіи. См. Guidi, Vocabolario Amarico, p. 372.
2) Ср. Wright, Catal. p. 132 (CXCIV), 6 и др.
3) ibid. f. 3 и др.
4) подписано по русски: «молитвы на прогнаніе бѣсовъ».

ፍዝሙራት : ዳዊት : Псалтирь.

f. 3. Псалмы по декадамъ.

f. 106. Пѣсни пророческія.

f. 124. ውዳጎ : ሰርክራ, начиная съ понедѣльника.

f. 132. ውዳጎ : ወንፃዕ : Хвала и умиленіе.

На f. 1 v. — Изображеніе св. Георгія Побѣдоносца.

На f. 2 — Изображеніе Божіей Матери. Оба въ краскахъ. Предъ началомъ псалтири полихромная заставка.

8. (3).

Пергаментъ. 90 л. (4 вначалѣ и 4 въ концѣ—чистыя). 12,6×9 см. Письмо въ 2 столбца XIX в.; почеркъ тщательный. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями. Книга въ футлярѣ.— Имена владѣльцевъ не вставлены.

ወንጌል : ዘዮሐንስ :

Евангеліе отъ Іоанна, распредѣленное по днямъ недѣли, начиная съ понедѣльника.

9. (4).

Пергаментъ. 66 л. (два вначалѣ и 1 въ концѣ чистые). 13,2×9,2 см. Письмо въ 1 столбецъ по 11 строкъ. Переплетъ — доски безъ кожи и корешка. Почеркъ хорошій XVIII (?) в. Рукопись снабжена надстрочными нотными знаками, черными и красными. Вначалѣ — линейный орнаментъ; въ концахъ отдѣловъ — заставки черными и красными чернилами. На 1-й стр. написано: «Церковныя пѣснопѣнія для священниковъ и діаконовъ отдѣльно».

Нотная богослужебная книга.

A. ff. 3—29. Служебникъ.

f. 3. ጸንፀጸ : ዘቅዳጎ : ዘዘወትር :... «Начало ежедневной литургіи».... Слѣдуютъ утреннія молитвы (ኍዳጎ) и ектеніи: ምስተሐፍኖ : (f. 6 v.), ዘይነግሡ : («Царствуяй» — f. 7 v.), ሊጦን (литія — f. 8 v.), ዘምስጥን : (заупокойная — f. 9).

f. 16 v. Изъ литургіи Іоанна Богослова

f. 19 — ዘጻድቃን («Праведныхъ 318 отцевъ»).

f. 20 v. Св. Аѳанасія В.

f. 22. Св. Василія В.

f. 23. Св. Григорія Назіанскаго.

f. 24. Св. Епифанія Кипрскаго.

f. 25. Діоскора.

f. 26. Іакова Серугскаго.
f. 27 v. Св. Кирилла Александрійскаго.
f. 28. Св. Григорія Просвѣтителя.

B. ՍԿՍԷ ՀԻՀԱԼ : Начало пѣснопѣній:.

Іоанну Крестителю, «Рѣкѣ» (f. 31 v.), Аввѣ Anbasā, Захаріи, Давиду (f. 32), Обновленію храма, Воздвиженію, Царицѣ Еленѣ, «многимъ» (ՀՈՒԺԿՆ — f. 33), па начало зимы (ՀՍԱԳԻ : ԿԱՐԻ :), Іакову и Іоанну, Евстаѳію, «Поминанію царей» (ՀԻՇԱՐ : ԿՂԱՍԻ :), Пантелеимону (v.), Арагави (f. 34), Ѳедору, Стефану, Елисею пр. (f. 34 v.), Божіей Матери «цвѣтовъ» (ՀԷՆ), Аввѣ Іоханни (f. 35 v.), Квескваму (f. 36), Георгію, 4-мъ животнымъ (v.), Михаилу Арх., «тысящамъ» (ՀԱՍԱՓ), Минѣ, Филиппу Ап., Введенію (ՀԷՐՆ — f. 37), Азкиру, Небеснымъ Старцамъ, Муч. Негранскимъ (v.), Петру Алекс., Иліи пр., «Славѣ святыхъ» (ՀԱՅՈՒ : ՓԱՌԵՆ :), «Свѣту» (ՀՈՍԿԱՆ :), праведнымъ Кадихскимъ (ՊԱՌՍ : f. 38), Рождеству Хр., Стефану первомуч., Попразднству Рождества (v.), Іоанну Богослову, «Назарета» (f. 39), Предпр. Богоявленія, Крещенію, Каннѣ Галилейской (v.), Попраздн. Богоявленія, Младенцамъ Виѳлеема, «Жениху» (ՀՍԱՍՊ :), Іулиттѣ (f. 40), Маріи, Собору (ՀԱԿՈՍ), Георгію, Воплощенію (v.), Рождеству Богородицы, Поста, Осанны, на Пасху (v.), Сошествіе во адъ (f. 42), Іареду (f. 43), Вознесенію (v.), Св. Духу, Аввѣ Гарима, Петру и Павлу, Апостоламъ (f. 44), Кирику, Аввѣ Салама, дѣвственникамъ (v.), Собору (ՀԱԿՈՍ), Преображенію, «Собранныхъ» (ՀԵՌՍԿՆ f. 45), Георгію, Богородицѣ (v.), Аврааму, Андрею Ап. (f. 46), зимы (ՀԱՅԱՐԻ), Мельхиседеку (v.), благодареніе, таинства (f. 47).

C. Рядъ другихъ пѣснопѣній въ порядкѣ года.

Іоанну Крестителю (f. 48 v.), Захарію (v.), Стефану, Обновленію Храма (f. 50), Воздвиженію (v.), Св. Еленѣ (f. 51), Праведнымъ (f. 52), Габра-Крестосу, Стефану (v.), ՀԱԼԱՆԸՆ (f. 53), Аввѣ Іоханни, 4 животнымъ (f. 54), Михаилу Арх., Безплотнымъ (v.), Минѣ, іереямъ (f. 55), Меркурію (v.), Петру Алекс. (56), тремъ отрокамъ (v.), Гавріилу Арх., на навечеріе Рождества, Младенцамъ (f. 57), «Славѣ святой» (ՀԱՅՈՒ : ՓԱՌՆ : v.), Стефану, Ливанію (f. 58), Каннѣ гал. (v.), Осаннѣ (f. 59), Вокресенію Хр., Георгію (f. 60), Преполовенію, Пришествію въ Египетъ, Іоанну, Михаилу, Вознесенію, Аввѣ Гарима, Апостоламъ (f. 61), Кирику, дѣвамъ, Собору, Преображенію (f. 62), Успенію (f. 63 v.), Аврааму, Іоанну Крестителю.

10. (5).

Пергаментъ. 36 л. 17×10 см. Письмо въ 1 столбецъ по 17 — 21 строкъ. Переплетъ деревянный, завернутый въ ткань. На 1 стр. приписано: «Каль-тымрытъ для учениковъ и учителей».

Нотная богослужебная книга.

f. 1. ፅሕላ ፡ ፍስተ:ጋብዕ ፡ Стихи изъ псалмовъ, положенные на ноты на гласъ эзль и геезъ.

f. 7 v. Стихи изъ псалмовъ съ нотами и припѣвомъ «Аллилуіа».

f. 11 v. Пѣснопѣнія съ нотами на различные праздники съ припѣвами: «Господи, услыши молитву мою, Аллилуіа 4. И вопль мой къ Тебѣ да пріидетъ. Аллилуіа 4. Не отврати лица Твоего отъ мене, въ оньже аще день призову Тя, скоро услыши мя во вѣки вѣковъ». Въ концѣ: ተፈጸመ ፡ በዕለተ ፡ ዓርብ ፡ በወርኃ ፡ ነሐሴ ፡ በዘመነ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጌላዊ ፡ በጽዋተ ፡ ዕጣት ፡ በጽዋዕ ፡ ልሳት ፡ በሰላመ ፡ እግዚእ:በሐር ፡ ፅጌን ፡ «Окончено въ пятокъ 3-го числа мѣс. нахасе въ годъ Іоанна евангелиста, въ 23 дня и 26 ночей въ мирѣ Бога. Аминь.

f. 18 v. ፅርዖ ፡ ፅዖ:ዮሐንስ ፡ Пѣснопѣнія на праздники съ нотами и припѣвомъ: «Аллилуіа Отцу и Сыну и Св. Духу».

f. 22. መዝሌ ፡ ዘስብሐተ ፡ ነግሥ ፡ Уставъ пѣнія на утреннемъ праздничномъ богослуженіи. Въ началѣ есть ноты. Rubra не заполнены.

11. (6).

Пергаментъ. 92 л. 14,6×9,7 см. Письмо въ 1 столбецъ по 18 строкъ. Переплетъ — абиссинскій, обернутый въ ткань. Имена владѣльца и писца выскоблены. Книга въ футлярѣ.

ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡

Евангеліе отъ Іоанна, распредѣленное по днямъ недѣли, начиная съ понедѣльника.

Въ концѣ приписано другимъ почеркомъ обычное заклятіе противъ похитителя.

Въ началѣ книги слѣдующія контурныя изображенія.

f. 1 v. Пр. Даніилъ среди львовъ. Вверху птицы.

f. 2. Преп. Такла-Хайманотъ.

f. 2 v. Св. Георгій побѣдоносецъ.

f. 3. Богоматерь.

f. 4. Ап. Іоаннъ Богословъ.

12. (7).

Пергаментъ. 18 л. (два въ началѣ и 2 въ концѣ — чистые). 0,8×0,57 см. Письмо въ 1 столбецъ по 13 строкъ. Почеркъ тщательный XIX в. Переплетъ — доски.

ፍልሳኤ ፡ ሠላሴ ፡

Гимнъ-«образъ» Св. Троицѣ въ 45 строфахъ. Начало:

ክብር ፡ ለሥላሴ ፡ ዘይመጽ ፡ ሥላሴ ፡[1])

13. (8).

Пергаментъ. 46 л. (первые два — чистые). 0,7×0,44 см. Письмо въ 1 столбецъ по 11—13 строкъ. Почерки различные. Переплетъ — доски. Имя владѣльца — Walda-Gerum (f. 46).

ቅዳሴ ፡ ዘእግዝእትነ ፡ ማርያም ፡

«Литургія Владычицы нашея Маріи». На ектеніяхъ и молитвахъ имена царя, патріарха и митрополита не вставлены; вмѣсто нихъ እገ[ለ] ፡ («имя рекъ»).

14. (9).

Пергаментъ. 113 л. (два въ началѣ и 1 въ концѣ — чистые). 33×29 см. Письмо въ 2 столбца по 23 — 24 строки XVIII (?) в. Переплетъ абиссинскій съ тисненіемъ. Владѣльцы (f. 112 v.) — Za-Walda Mārjām, Zar'a-Krĕstos и Astir; писецъ — Māhdara-Krestos.

Четвероевангеліе.

f. 3. ማቴዎስ ፡ Матѳей.

(f. 36 — оглавленіе Марка).

f. 36 v. — ማርቆስ ፡ Маркъ.

(f. 55 — оглавленіе Луки).

f. 56 — ሉቃስ ፡ Луки.

(f. 84 v. — оглавленіе Іоанна).

f. 85. ዮሐንስ ፡ Іоаннъ.

15. (10).

Пергаментъ. 61 л. 12,5×8,4. Письмо тщательное XVIII в. въ 1 столбецъ по 16 строкъ. Переплетъ абиссинскій съ тисненіями, завернутый въ ткань. Имя владѣльца in rasura Walda-Ḫanā. На 1 стр. написано: «молитвы на каждый день до принятія пищи «Гарль».

Orationes falsae на каждый день недѣли.

f. 5. На *понедѣльникъ*. Начало: ዉስጥ ፡ etc. ጸሎት ፡ ለጴጥሮስ ፡ ዘሠውእት ፡ ዘሥዉ ፡ እምሐሮ ፡ ዘሕዝ ፡ ዘርሳሌም ፡ እምቅዱ ፡

1) См. Zotenberg, Cat. B. N. № 147 (p. 249), 4. Dillmann, Mus. Brit. p. 56. Wright, Cat. Br. Mus. p. 119 (CLXXXVI, a).

ኦኑሎ ፡ ሐዋርያቲሁ ፡ ለጴጥሮስ ፡ ኅርስተስ ፡ ወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሕያው ፡ ወጸውዎ ፡ ለኦኑሎ ፡ ሐዋርያቲሁ ፡ ወነበረ ፡ ምስለሁ ፡ ወባረኮ ፡ ....
«Во имя.... Молитва Петра, верховнаго Апостоловъ Его, избраннаго Христомъ предъ всѣми Апостолами Іисуса Христа, Сына Бога живаго. Призвалъ Онъ всѣхъ Апостоловъ своихъ, и пребывалъ съ ними и благословилъ ихъ».... Послѣ молитвы, на f. 11 — Псаломъ 90-й.

f. 12. На *вторникъ*: a) Начало: በስመ ፡... ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሶስ ፡ ጴጥሮ ፡ ወበእንተ ፡ ጸሊኤልጦስ ፡... «Молитва о Мельхиседекѣ и Утѣшителѣ... b) На f. 15 v. другая молитва ጸሎት ፡ ምሕረት ፡ ዘጸለዩ ፡ ሥላሴ ፡ ወሰማዕት ፡ ጻድቃት ፡ ካህናት ፡... «Молитва милости, которою молятся Ангелы, мученики, архіереи, священники.... c) На f. 19 — Псаломъ 120.

f. 19 v. На *среду*. Начало: በስመ ፡ etc. ጸሎተ ፡ ሠርዕተ ፡ እምነተ ፡ ለሐዋርያት ፡ ምድኃኒተ ፡ ነፍስ ፡ ወሥጋ ፡ ወመንጽሔ ፡ ኃጢአት ፡... Молитва устава вѣры Апостоловъ, спасенія души и тѣла и очищенія грѣховъ...

f. 23. На *четвергъ*. በስመ ፡... ወይቤልዎ ፡ ሥላሴ ፡ ተስተኃፍሮ ፡ ለእለ ፡ ደገሮ ፡... И сказали Ангелы: «посрами»....

f. 30. На *пятокъ*. Начало: በስመ ፡... ቅዱሳን ፡ ስሞቲሁ ፡ ለኅርስተስ ፡... «Во имя... Святыя имена Христа...[1])

f. 36. На *субботу*. Начало: በስመ... ጸሎተ ፡ ሠርዕተ ፡ ኃጢአት ፡ ወሠርዕተ ፡ እምነተ ፡ ለሐዋርያት ፡ ወለኦኑሎ ፡ ⲈⲪⲂⲎⲀⲢⲬⲀⲦ ፡ ኀብሁ ፡ ይቤሎ ፡ ለአርያሲሁ ፡ ጴጥሲስ ፡ ኦኅት ፡ ወእቱ ፡ አዕርገትዮ ፡.... «Молитва оставленія грѣховъ и вѣры Апостоловъ и всѣхъ 72 учениковъ, какъ сказалъ своимъ ученикамъ Іисусъ Христосъ: «вы — други мои».... На f. 43 — Псаломъ 139.

f. 44. На *воскресенье:* a) Начало: በስመ ፡... በርናኤል ፡ አጉዲኤል ፡ ፋለኤል ፡ ዘኀት ፡ እስማተ ፡ ዘወሀቦ ፡ እግዚአብሔር ፡ ለአናኒያ ፡ ወአዛርያ ፡ ወሚሳኤል ፡... «Во имя... Barnā'ēl, Āguda'ēl, Fela'ēl. Это — имена, данныя богомъ Ананіи, Азаріи и Мисаилу»... b) На f. 48. በስመ ፡... አስማተ ፡ ዘነገር ፡ እግዚእነ ፡ ለቅዱስ ፡ እንድርያስ ፡ ረድዕ ፡ ሐዋርያ ፡ ወሰማዕት ፡... ወይቤሎ ፡ ሑር ፡ በሀገረ ፡ በላዕተ ፡ ሰብእ ፡... Имена, повѣданныя Господомъ нашимъ Святому Андрею ученику, апостолу и мученику.... и сказалъ Онъ ему: «иди во градъ людоѣдовъ».... c) На f. 52. Псалмы: 51 и 66.

f. 53 v. Молитвы *повседневныя* (ዘዘወትር):

a) በስመ... ተሰፋዘኃኑ ፡ ኀቡ ፡ ኢይሙት ፡ ዘእንበለ ፡ ኀጢአ ፡.... «Прибѣгаю, да не умру безвременно»....

b) በስመ ፡... ጸሎት ፡ ዘነገርዎ ፡ ሥላሴ ፡ ለሄኖስ ፡.... «Молитва, которую сказали Ангелы Эноху».... (f. 54 v.).

---

1) Cf. Basset, Apocr. VII, 16 (отчасти).

c) Псалмы 19 и 20 (f. 57).

f. 58 v. Молитва: ፈክዉረዮ፡ ፡ አምሳጊዚ ፡ በእንቲአሃ ፡.... «О сошедый съ небесе насъ ради!».... (съ нотами).

f. 59 v. Молитва: በእንተ ፡ ሠላሴ፡ ፡ እግዚኦ ፡ ተሣሃለነ ፡ በእንተ ፡ ህላዌ፡ ፡ እግዚኦ ፡ ተሣሃለነ ፡... «Ради Троичности Твоея, Господи, помилуй насъ; ради естества Твоего, Господи, помилуй насъ»...

Приписки:

На f. 60 v. ፈጽሐፍ ፡ ሃገረ ፡ ሰዋስዉ ፡... «Напишемъ лѣствицу»... Глоссарій и парадигмы.

Изображенія:

На f. 1 v. Препод. Такла-Хайманотъ на желтомъ фонѣ.

» f. 2. Распятіе на желтомъ фонѣ.

» f. 2 v. Архангелъ Михаилъ.

» f. 3. Богоматерь. Раскрашено и на желтомъ фонѣ.

» f. 4 v. Іоаннъ Креститель съ агнцемъ. Хорошее изображеніе. Надпись: ሃዋ ፡ በግዕ ፡ «Се-агнецъ».

На f. 5 — полихромная заставка.

16. (11).

Пергаментъ. 12 л. 17×11 см. Письмо тщательное въ 2 столбца по 24 строки. Rubra заполнены только на первой страницѣ. Переплета нѣтъ.

ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ ፡

Начало Евангелія отъ Іоанна до VI, 54.

Приписка:

На f. 12 — десять заповѣдей не въ порядкѣ обычномъ (другой рукой).

17. (12).

Пергаментъ. 6 л. Письмо тщательное въ 2 столбца по 20 строкъ. XIX в. Вначалѣ полихромная заставка.

Magica.

f. 1. Молитва при ѣдѣ и питіи. Начало: በስመ ፡... ጸሎት ፡ እንዘ ፡ ትበልዕ ፡ ወትሰቲ ፡ ሰዉልነ፡ ፡ ሐረ ፡[1]....

1) См. еще Аз. Муз. 32 (Орл. 14), f. 1 и 141 и др.

f. 4 v. Текстъ о таинственныхъ плодахъ чтенія Псалтири и Евангелія. Начало: በስሞ ፡.... ፈቤሉ ፡ አበዋነ ፡ ቀዲሳን ፡ እለ ፡ አርአዮሞ ፡ እግዚአብሔር ፡ አምላኮሞ ፡ ዛቡዉቲሁ ፡ ወምሣሊቲሁ ፡ ኅሞዝ ፡ ፈጊሁ ፡ ለ፩ዲዋት ፡ ፯ፐፐ፯ብእሲ ፡ ሞዝሞረ ፡ በአንብዕ ፡ ወበፈረሃ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወበሠናይ ፡ ሞልእነት ፡ ወይጸሊ ፡ ሞስተ ፡ ቤተ ፡ ነጋስቲያን ፡ ዘእንበለ ፡ ነገሥጊር ፡ የዉቀብወ ፡ ሞልእነት ፡ ፯ፐፐወፐፐበሞሣሌቀ.....ወዘሰ ፡ ያነብብ ፡ ወንጌለ ፡ በበዕለቱ ፡ ብእሲ ፡ ንጹሕ ፡ ዘሀ ፡ ሞንፈስ ፡ እሞ ፡ ኮነ ፡ ፈጹሞ ፡ በበዕለቱ ፡ ፐፐነፋሳተ ፡ ሰብእ ፡ ያወጽእ ፡ እሞባሕረ ፡ ሲሶለ ፡ ወኑለፋ ፡ ፈጊሁሰ ፡ ለወንጌለ ፡ ለለዐ ፡ ዘአሞር ፡ ጥቀ ፡ ሰብእ ፡ ወሞላእነትኒ ፡ ፈይነለ ፡ ለእሞርቶ ፡ ዘእንበለ ፡ ለብ ፡ ወወ' ፡ ወሞ' ፡ ቀ ፡.... «Во имя.... рекли отцы наши, которымъ явилъ Господь Богъ ихъ тайны сокровенныя свои, что плодовъ одного Давида 900060. Мужъ, (читающій) псалтирь въ слезахъ и страхѣ Божіемъ и въ благомъ служеніи и молящійся въ церкви безъ шептанія, будетъ охраняемъ 201000 ангеловъ въ востока, 201000 съ запада, 201000 съ сѣвера и 201000 съ юга. А читающій ежедневно Евангеліе, чистый мужъ духовный, если будетъ совершенъ (?), изведетъ ежедневно изъ моря ада 10000 душъ людей. А число плодовъ Евангелія невѣдомо; люди и ангелы не могутъ узнать его, но только Отецъ и Сынъ и Св. Духъ» [1].....

18. (13).

Пергаменный свитокъ. 1,207×0,06 м. Письмо плохое XIX в. Вверху орнаментъ. Кожаный футляръ. Владѣлецъ — Takla-Gijorgis (in rasura).

Магическія молитвы.

a) በስሞ ፡ etc. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ዒይነ ፡ ጥላ ፡ ወጽለወጊ ፡ ወሞቀኛ ፡ ወተኮለኛ ፡ ወድርጎ ፡ ወሀብት ፡ ለለዐ ፡ ስሞ ፡ ዘሞሐዩ ፡ ቢቲሐት ፡ ሰጣይ ፡ ወሞድር ፡..... Молитва противъ дурного глаза (?).

b) Молитва на разрѣшеніе заговоровъ. በስሞ ፡ etc. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሞፈትሐ ፡ ሠሌይ ፡ እሞ፲ወ፱ሞጸሐፍት ፡ ዘወጽአት ፡ እሞኢየሩሳሌሞ ፡ ዘፈቲሐ ፡ ቀጸርያኖስ ፡ ለጦቢት ፡.... «Во имя... Молитва на разрѣшеніе восхваленія, отъ 81 писанія, вышедшая изъ Іерусалима, которою Кипріанъ разрѣшилъ Товита.... Начало: እስርት ፡ ኅጣሁ ፡ ፈቲሐ ፡ ሠሌይ ፡ ቀፈጅን ፡ ሞሐጅን ፡...

c) በስሞ ፡ etc. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሕማሞ ፡ ዒይነ ፡ ጥላ ፡ ወባርይ ፡ ወድርጎ ፡ ወሌጊወን ፡ ደስነ ፡ ወንዶሌ ፡[2].... Молитва противъ болѣзни глазъ (?).

---

1) Аналогичный текстъ см. въ нашей статьѣ; «Эѳіопскія рукописи Гатчинскаго дворца». *Зап. Вост. Отд. И. Русск. Арх. Общ.* XIII, 1902.

2) Два послѣднихъ имени (Dask и Gudālē) хорошо извѣстны изъ «Книги Свѣта» царя Зара-Якоба. Dillmann, Ueber die Regierung etc. p. 40.

d) በስሞ ፡ etc. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ዒይነ ፡ ጥላ ፡ ወፍቍር ፡ ጦር ፡.... Молитва противъ дурного глаза (?)....

19. (14).

Пергаменный свитокъ. 71×6,5 см. Вверху и внизу заставки. Почеркъ хорошій, м. б. XVIII в. Вверху надпись: ሊቀ ፡ ሮላእዝት ፡ Владѣлецъ — Balājĕnaḥ или Walda-Kidān Balājnaḥ.

Магическія молитвы противъ глазной боли (?) и демоновъ.

a) በስሞ ፡ etc. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሕማሞ ፡ ዒይኑ ፡ ጥላ ፡ ወጽላዋኒ ፡ ደብ ፡ እሳት ፡ ወልጽ ፡ እሳት ፡ ወሞንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እሳት ፡ በዝንቱ ፡ ደስማት ፡ ደንት ፡ ጋኒነ ፡ ቀትእንደ ፡ ገልዕ ፡.....

b) በስሞ.... ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሕማሞ ፡ ዒይነ ፡ ጥላ ፡ ወማእሠረ ፡ ደጋንንት ፡ ባርዖ ፡ ወሌጌዎን ፡....

c) id. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሕማሞ ፡ ባርዖ ፡ ወሌጌዎን ፡ ወደጋንንት ፡... ጸዋጋን ፡ ወሞናፍሠተ ፡ ርኩሳን ፡ ወሰብአ ፡ ሞሠርዖን ፡...

d) id. ...ወደጋንንት ፡ ጸዋጋን ፡ ወሞናፍሠተ ፡ ርኩሳን ፡ ሞስጥሞ ፡ ዘዕለተ ፡ ረቡዕ ፡ ዓቀቢሁኒ ፡ ፈረፈል ፡ ሞለአክ ፡ ሊቀ ፡ ሮላእዝት ፡ ኮነበኒ ፡ ለጣርዮ ፡....

e) id. ...ጥላ ፡ ወማእሠረ ፡ ደጋንንት ፡ ሰሊ ፡ ሰላሞ ፡....

f. id. ..ዒይነ ፡: ጸለሞ ፡ ጸለጐ ፡ etc.

20. (15).

Бумага. 128 л. 8,3×5,7 см. Письмо тщательное въ 1 столбецъ по 9 — 15 строкъ. Переплетъ абиссинскій, завернутый въ ткань. Почеркъ хорошій XIX в.

A. ደብተ ፡ ቍርባን ፡ ዘእግዝእትነ ፡ ማርያሞ ፡ Богородичная анафора ff. 7—67 v.

B. ማኅሌት ፡ ጽጌ ፡ «Пѣснь цвѣтовъ» — гимнъ въ честь Богоматери по днямъ недѣли ff. 68—123 v.[1]).

C. Приписки:

На ff. 1 и 67 v. Магическія формулы.

На ff. 123 v. — 127. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ዓቀቤ ፡ ርእስ ፡... በእንተ ፡ ኍኑናት ፡ ወጸብዕ ፡ «Молитва объ охраненіи себя... о копьѣ и войнѣ» — магическая молитва для воина.

---

1) См. Wright, Catal. p. 117 (CLXXXI, c.) и др.

На f. 127. Начало malk'ĕ въ честь св. Георгія: ሰ' : ለዝ' : ስ : ዘሰሌዖ : ዋንስ :...

На f. 128. Заклинательная молитва. Начало: ስስዮ : እግዚእብሔር : ፍጽዋዊ : ዘእንበለ : ትዋለዮ : ወዋህባዊ : ዘእንበለ : ዮዮ : ወጽንዒዊ : ዘእንበለ : ጌሰዮ : ብሉዖ : ዮፍዕ : ዘእንበለ : ዒዮ : ባሕረ : ዮሐረት : ዘእንበለ : ዒፍዮ :...

21. (16).

Пергаментъ. 136 л. (два первыхъ и послѣдній — чистые). Письмо въ два столбца по 21 стр., красивое и тщательное. 22×17,5 см. Переплетъ абиссинскій, кожаный съ тисненіями. Въ молитвахъ и на ектеніяхъ поминаются: царь ሠሃለ : ማርያም : Sahla-Mārjām (вѣроятно другое имя Менелика II), патріархъ Кириллъ V (in rasura) и митрополитъ Матѳей. На f. 135 v. — печать Менелика II, на f. 84 — печать ጸለፍ : ገብረ : ሠላሴ : ዘዋእቱ : ጸሐፌ : ትእዛዝ : «алака Габра-Селлясэ, писца приказовъ». Рукопись снабжена нотными знаками.

ሠርዐተ : ቅዳሴ : Служебникъ.

f. 3. በእሑድ : ሰንበት : ወበ፱ በዓላት : ሃሌ : ሃሌ : ሃሌ : ሉያ : «Во едину отъ субботъ и въ 9 праздниковъ Аллилуіа 3». Слѣдуетъ утренній ኪዳን, изд. Dillmann, Chrest. 46 sqq. Съ нотами.

f. 6 v. ሊጦን — Литія по днямъ недѣли. f. 9 v. — ዘሠርክ : ሊጦን : Литія вечерняя.

f. 9 v. Ектеніи ምስተብቍዕ :

f. 13 v. ምስተብቍዕ : ዘሌሊት : Ектеніи ночныя.

f. 15 v. Ектеніи «Царствуяй»: ዘይነግሥ : ዘተናገር : ያሬዱ : በጸዋ : ወበክረምት : «Царствуяй», произнесенныя Іаредомъ, на постъ и на зиму.

f. 19. Молитвы при поставленіи дискоса (ፀሕል), чаши (ጽዋዕ : ቅዱስ :) и сосуда для креста (ዕርፈ : ምስቀል :).

f. 20 v. Общій чинъ эѳіопской литургіи.

f. 52. Анафора св. Апостоловъ.

f. 64 v. Анафора Господа Іисуса Христа.

f. 68. » Богородичная.

f. 76 v. » Ап. Іоанна, сына Громова.

f. 84 v. » 318 Православныхъ.

f. 91 v. » Св. Аѳанасія В. Предъ нею замѣтки: በሰንበት : እንዝ : ታስተባሪ : ምስለ : ቅዳሴ : እግዚእ : ቀዳስ : «Служи (ее) по субботамъ, чередуя съ литургіей Господа».

f. 100. Анафора св. Василія В. Предъ нею: ዘሊቀ : ጳጳሳት : ወጳጳ[ሳ]ት : ወቅዳሴ : ቤተ : ክርስቲያን : ቀዳስ : «Служи (ее) во (дни) іерарховъ и при освященіи церкви».

f. 107 v. Анафора св. Григорія, брата Василія. Предъ нею: በዘሮሃ ፡ ሆሣዕና ፡ እሮሊቡዕ ፡ እስከ ፡ ዕለተ ፡ ሐሙድ ፡ ቀዳስ ፡ «Служи во время Осанны отъ среды до недѣли».

f. 112. Анафора св. Епифанія Кипрскаго. Предъ нею: ዘአስተርእዮ ፡ ወዘጾሮ ፡ ወጸሎተ ፡ ሐሙስ ፡ ወክረምትና ፡ ወዘዘመተ ፡ ቀዳስ ፡ «Служи въ день Явленія, постомъ, въ великій четвертокъ, и зимой, и обычно».

f. 117. Анафора св. Іоанна Златоуста. Предъ нею: በሊቡዕ ፡ ወበዓርብ ፡ ወበቀዳሚት ፡ ወበበዓለ ፡ ሮስቃለ ፡ «Въ среду и пятокъ и субботу и въ праздникъ креста».

f. 121. Анафора св. Кирилла Алекс. Предъ нею: ዘሮቲኑ ፡ ወግሊግኑ ፡ ሮላእክት ፡ «Усопшихъ, и страшныхъ ангеловъ».

f. 126. Анафора Діоскора. Предъ нею: ዘጸንዐቀስጢ ፡ ወበሀለ ፡ ጼጸረ ፡ «Пятидесятницы и праздника Богоявленія».

f. 127 v. Анафора Іакова Серугскаго. Предъ нею: ዘሮላእክት ፡ ወደብረ ፡ ዘይት ፡ ወጸሎኑ ፡ ወዮሐንስ ፡ «Ангеловъ и Горы Масличной, эпагоменъ и Іоанна».

f. 132. Анафора св. Григорія Армянскаго. Предъ нею: ዘበዓለ ፡ ልደት ፡ ወክረምትና ፡ «Праздника Рождества и въ будни».

Приписка:

На f. 135. ዝንቱ ፡ ሮጽሐፍ ፡ ዘደግሓዊ ፡ ሮሂልኃ ፡ ሠዩሮ ፡ እግዚአብ ሔር ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዘኢትዮጵያ ፡ ወተጽሕፈቱ ፡ እሮአሮ ፡ ነገሠ ፡ በ፲ወ፲ሂሮት ፡ ወእሮዮሃረ ፡ ልደቱ ፡ ለእግዚእነ ፡ ፈያቡስ ፡ ክርስቶስ ፡ በ፲ወ፲ት፲ወ፲ወ፲ሂሮት ፡ ስብሐት ፡ ለእግዚአብሔር ፡ ለዘአብጽሐነ ፡ እስከ ፡ ዛቲ ፡ ሰዓት ፡፡ ወሀዕሌነ ፡ ይቡን ፡ ሠናሃ ፡ ወሮሐረት ፡ ለዓለሮ ፡ ዓለሮ ፡ አሜን ፡፡ «Сія книга — Второго Менилька, намѣстника Божія, царя царей Эѳіопіи. Написана она послѣ его воцаренія въ 26 годъ; отъ Рождества Господа нашего Іисуса Христа въ 1884-й. Слава Богу, который привелъ насъ до часа сего. И на насъ да будетъ милость и милосердіе Его во вѣки вѣковъ. Аминь».

22. (17).

Пергаментъ. 4 л. 12,5×7,8 см. Письмо тщательное, новое въ 1 столбецъ по 20 строкъ. Переплета нѣтъ.

Magica.

f. 1. Молитва противъ града. Начало: በስሮ ፡ ኦብ ፡ በል ፡ ጸሎተ ፡ ብረድ ፡ ኦብርድ ፡ አስተባርድ ፡ ኃል ፡ ተንኮልኮል ፡ ተንኮሐለል ፡ ተኃልኃል ፡ ተኃተር ፡ ተኃንተር ፡.....

f. 2 v. Двѣ магическія формулы.

f. 3. Другая молитва противъ града. Начало: ጸብ ፡ ምሕት ፡ ወልድ ፡ ምሕት ፡ ምንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ምሕት ፡.....

23. (18).

Бумага. 9 листковъ. Письмо новое въ 1 столбецъ по 15 (A) — 30 (B) строкъ. Владѣлецъ — Walda-Ḥanā.

На f. 1. A. Гимнъ — «образъ» (malke') «Субботѣ Христіанской (т. е. Воскресному дню). Начало:

ሰላም ፡ ለዘኃረ ፡ ስምኑ ፡ ፀዳለ ፡ ምስለፈ ፡ ወሰማኑ ፡ ወእስኃ ፡ ደቡብ ፡
ሰንበተ ፡ ክርስቲያን ፡ ቅድስት ፡ ሙሽራ ፡ በገሀ ፡ ለጸብ ፡
በሙሴት ፡ ወሌሊት ፡ በቃለ ፡ ኩሉ ፡ ንባብ ፡
ይትፈሥሑ ፡ ብኑ ፡ ጸዋዕብ ፡ ወኀብ (?) ፡፡.....

«Миръ поминанію имени твоего, сіяніе востока и юга до запада Суббота Христіанская святая, невѣста Агнца Отча, днемъ и ночью гласомъ всякаго слова. Радуются тебѣ народы»...[1])

f. 6. B. Краткій катехизисъ на амхарскомъ языкѣ (Aʿmāda Meṣṭir).

a) ምስጢር ፡ ፈጣሪ ፡ Таинство творенія.
b) » ሠጋዊ ፡ » воплощенія (f. 7).
c) » ጥምቀት ፡ » крещенія (f. 8).
d) » ቍርባን ፡ » причащенія.
e) » ትንሣኤ ፡ » воскресенія (f. 9 v.).

24. (19).

Пергаментъ. 85 л. 8.3 X 6,5 см. Письмо въ 1 столбецъ по 8—14 строкъ. Почерки различные, частью плохіе. Переплетъ кожаный безъ корешка. Имена владѣльцевъ выскоблены.

Magica etc.

f. 1. በእንተ ፡ ትምህርተ ፡ ዛቡዊት ፡ Doctrina mysteriorum.

f. 19. Молитва противъ бѣсовъ. Начало: በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ቀዳሚ ፡ ዘእንበለ ፡ ትፍጠሮ ፡ ወፍጥረ ፡ ዘእንበለ ፡ ዮም ፡ ወደኃሊ ፡ ዘእንበለ ፡ ኀሠመ ፡ ብሉዖ ፡ ምዋዕ ፡ ዘእንበለ ፡ ሄመ ፡ ንባሊ ፡ ኩሉ ፡ ዘእንበለ ፡ ደኃሳመ ፡ ባሕረ ፡ ምሕረት ፡ ዘእንበለ ፡ ጸቀመ ፡ ብሁተ ፡ ሕሊና ፡ እስኃ ፡ ለዊለመ ፡፡.....

f. 27. Литургическая молитва ፍትሐት ፡ ዘወልድ ፡ «Отпустъ Сына».

f. 31. ጸሎት ፡.... በደብረ ፡ ጎለጎት ፡ Апокрифическая молитва Богородицы на Голгоѳѣ.

---

1) Мнѣ неизвѣстно въ другихъ собраніяхъ.

V.

Рукопись библіотеки Императорскаго Общества Любителей Древней Письменности.

Пожертвована въ 1889 г. пок. В. Ю. Бокомъ, пріобрѣвшимъ ее въ Египтѣ. Подробно описана мною въ «Отчетахъ о засѣданіяхъ» Общества за 1897—1898 годъ. («Памятники древней Письменности и Искусства», CXXX).

Пергаментъ. 184 л. (первый и послѣдній — чистые) 16×15,2 см. Письмо до f. 166 въ одинъ, потомъ — въ два столбца по 19 строкъ. Переплетъ кожаный, черный, не абиссинскій.

ፍ'ዘ ፍ'ረ : ዳዊት : Псалтирь.

f. 2. Псалмы.

f. 142. Пѣсни пророческія и Пѣснь Пѣсней.

За каждымъ псалмомъ, пѣснью и за каждымъ подраздѣленіемъ Пѣсни Пѣсней слѣдуютъ написанныя мелкимъ почеркомъ подражанія имъ, посвященныя Божіей Матери и называемыя ፍ'ዘ ፍ'ረ : ድንግል «Псалтирь Дѣвы».

f. 166. ወደ : ሰርፍ :, начиная съ понедѣльника.

f. 176 v. ወደ : ወንጌ :

f. 181. Двѣ магическія молитвы: противъ раны и противъ трудныхъ родовъ[1]).

f. 181 v. ሐሙ : ርቡዕ : Пасхалическія и календарныя выкладки.

(№ 4046 QCCX).

---

1) Изд. мною въ неоднократно цитировавшейся статьѣ изъ юбилейнаго сборника «Recueil de travaux» въ честь Д. А. Хвольсона подъ № 5 (p. 246). Переводъ см. въ подробномъ описаніи рукописи.

VI.

Собраніе Н. П. Лихачева.

1.

Пергаментъ. 208 л. 17,8×17 см. Письмо въ 2 столбца по 15 — 16 строкъ, иногда записано и верхнее поле. Почерки разные, б. ч. хорошіе XVII (?) в. Имена владѣльцевъ — Jamāna-Krestos и Walda-Krestos. Имя писца — Іоаннъ (f. 199 v.). На ff. 135 — 186; 192 v. — 208 рубрики незаполнены. Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ. Листы иногда перепутаны: послѣ 99 должны слѣдовать 110 — 118.

A. ՀԱՅԵԼ : Часословъ коптскаго типа поздней редакціи.

f. 4. ԱԼԵԼ : Ի ՄԻՇՏ : Первый часъ.

f. 31. ԱԼԵԼ : Ի ՀԱՅԵԼ : Третій часъ.

f. 50 v. ԱԼԵԼ : Ի ՀԱՅԵԼ : Шестой часъ.

f. 65 v. » Ի ՀԱՅԵԼ : Девятый »

f. 80 v. » ՀԱՐԻ : Вечерня.

Служба обрывается на 117 псалмѣ; книга не окончена.

ff. 200 — 206. Антологія изъ Саламовъ, входящихъ въ составъ службъ часослова по туземному, стихотворному чину.

B. f. 84. Начало книги ԱՇԽԱՐՀԱԼԻՆ : ԱՄԵՆ : «Господь воцарися» f. 89 оканчивается (въ стихѣ св. Минѣ) начатымъ словомъ, не продолженнымъ на verso, которое оставлено чистымъ.

C. Отрывки изъ Ветхаго Завѣта (безъ начала).

f. 90. Екклезіастъ, 11,3—12,14.

f. 91 v. Притчи, 1,23—33. 3,1—10. 21—35. 11,4—8. 23—28.

f. 93 v. Исаіи, 5,8—19. 48,17—19. 50,10—11. 53,3—14. 54,1—16. 65,2—66,5. 62,5—9. 32,9—16. 30,9—11...

f. 100. Левитъ, 26,1—24.

f. 102 v. Второзаконіе, 27,15—27. 28,1b—68. 30,1—20.

f. 110. Продолженіе f. 99: Исаіи 30,11—25. 33,14—18.

f. 111 v. Осіи 2,5—15. 4,1—12.

f. 113 (безъ рубрики). Амоса 4,1—5,5. 6,3—6. 8,4—10. 9,13—15.

f. 115. Михея, 2,1—3.
f. 115 v. Іоиля (безъ рубрики) 1,2—18.
f. 116 v. Аггея, 1,3—11. 2,16—20.
f. 117 v. Захаріи, 7,9—8,17.

D. Объясненіе десяти заповѣдей, приписываемое св. Іоанну Златоусту.

f. 119. ትርጓሜ ፡ ዘሠሪ ፡ ቃላት ፡ ዘተርጎመ ፡ ዮሐንስ ፡ አፈ ፡ ወርቅ ፡

a) Общая часть; b) f. 129 — первая заповѣдь; c) f. 129 v. — вторая заповѣдь; d) f. 130 — 3 и 4 заповѣдь; e) f. 130 v. съ 5-ой по 10-ую заповѣди; f) ዘአዘዘ ፡ ጴጥሮስ ፡ ሐዋርያ ፡ Заповѣдь Ап. Павла; g) f. 133 — первая заповѣдь Петра и Павла; h) f. 134 — вторая заповѣдь Апостоловъ.

E. Отрывки изъ «Книги Свѣта» (መጽሐፈ ፡ ብርሃን ፡) царя Зара-Якоба.

a) f. 135. Увѣщаніе къ духовенству = f. 7—8 рукоп. Берл. Библ.

b) f. 138. ድርሳን ፡ ዘይሰመይ ፡፡ (пробѣлъ) ጸሐፍኑ ፡ ክብረ ፡ ክልኤሆን ፡ ሰንበታት .... «Поученіе именуемое .... Мы написали славу обѣихъ субботъ». Перечень недозволеннаго въ субботу (= f. 9—12 Берл. рукоп.).

c) ff. 143—149. Объ іотѣ (የወጣ).

d) f. 161—163. ሰከመ etc. በቅድስት ፡ ሠላሴ ፡ እንዘ ፡ አአምን ፡ ወእትመሐፀን ፡ አብዝሃደኑ ፡ ሰይጣን ፡ በቅድመ ፡ ዛቲ ፡ እምየ ፡ ቅድስት ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ እንተ ፡ ይእቲ ፡ ስምዕየ ፡ ማርያም ፡ ጽዮን ፡ ለዓለመ ፡ ዓለም ፡፡ ድርሳን ፡ ዘይትነበብ ፡ በጎሰዊት ፡ መዓልት ፡ ወእምሳኒት ፡ ዕለት ፡ ሠዓሪ ፡.... = f. 3... Берл. рукоп.

e) f. 172 v. Увѣщаніе къ духовенству учить народъ по праздникамъ. Начало: ወአንትሙኒ ፡ ካህናት ፡ ነመ ፡ መሐርዎሙ ፡ ለሕዝብ ፡ በዘተክህለክሙ ፡ ዕለታት ፡፡

f) f. 174 v. Объ исповѣди = f. 20 Берл. рукоп.

g) ff. 176—186. Отрывки, также касающіеся «двухъ субботъ». На верхнихъ поляхъ сдѣланы помѣтки: የወጣ ፡ እንተ ፡ ባቲ ፡ ፤ቃላት (f. 176), ድርሳን ፡ ዘሰንበት ፡ ክርስቲያን (f. 182), ሰማዕት ፡ በእንተ ፡ ዘአሰዉሊ ፡ እግዚእነ ፡ ለሰንበት ፡፡ (f. 184 v.).

F. Отрывки различныхъ духовныхъ писаній.

a) ff. 149—152. Разсужденіе о премудрости. ግጽው ፡ ወተግሣጽ ፡ ወስርዓት ፡ ትምሕርተ ፡ ጥበብ ፡ ወተግሣጽ ፡ አብዋኢስ ፡ ቅኖ[sic!]ኑ ፡ ዘተሠርአ ፡

ነዋ ፡ እሉ ፡ ለእለ ፡ ዐለፉ ፡ በኀ(sic!)ሊኖ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወእለ ፡ ይፈቅዱ ፡ ይስሙ ፡ ትምሕርተ ፡ ጽድቅ ፡፡[1]...

b) ff. 152 v.—159. መልእክት(sic!) ፡ ፅባ ፡ መቃርስ ፡ ዘዐፅቢ ፡ ፡ ፡ ፡ ደቂቀ ፡ ወፃበ ፡ ኩሉሙ ፡ እለ ፡ ዐለፉ ፡ በእግዚእነ ፡ ፈጥሑስ ፡ ክርስቶስ ፡ ዘሰሙዒ ፡ በፃበ ፡ መልአኩ ፡ እግዚአብሔር ፡ «Посланіе Аввы Макарія Великаго къ чадамъ своимъ и ко всѣмъ вѣрующимъ въ Господа нашего Іисуса Христа, которое онъ услыхалъ отъ Ангела Божія». Начало: አፍቅሬ'ንዮ ፡ መሃይሮ'ን ፡ በወልደ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሰላመ ፡ ይኩን ፡ መስለ ፡ ኩሉ ፡ ብእሲ ፡ ዘሀሎ ፡ ኀመ ፡ ይስማእ ፡ ነገረ ፡ መልአኩ ፡ እግዚአብሔር ፡... «Возлюбленные, вѣрующіе въ Сына Божія, міръ да будетъ со всѣми, слушающими слово Ангела Божія[2]....

c) ff. 159—160. Нѣсколько разсказовъ изъ Apophtegmata patrum.

d) f. 164. Поученіе о постѣ на основаніи книги Ермы. Начало: ስማዕኩ ፡ ዘይቤ ፡ ሄርማ ፡ እንዘ ፡ ኢጸውም ፡ በወእቱ ፡ መዋዕለ ፡ መጽአ ፡ ኀቤየ ፡ መልአኅ ፡ ዘይኑ"ዘዘኒ ፡ ወተረ ፡፡...

e) f. 165 v. ነገር ፡ በእንተ ፡ ትሕትና ፡ ወአርምሞ ፡ «Слово о смиреніи и молчаніи».

f) ff. 167—172. Начало апокрифа, приписываемаго Іоанну Богослову о величіи и славѣ Богородицы: [ድርሳን] etc. ወልደ ፡ ዘብጽዉስ ፡ በእንተ ፡ ዕቢያ ፡ ወነብሔ ፡ ለቅድስት ፡ ድንግል ፡ [ማርያም] ፡[3]).

G. ተአምረ ፡ ማርያም ፡ Чудеса Богородицы.

1) f. 186 v. = B. N. 60,10 (Zotenberg, Catal. p. 63).
2) f. 187 = B. N. 60,14.
3) f. 188 = B. N. 60,35.
4) ibid. = B. N. 60,20.
5) f. 189 = B. N. 60,24.
6) f. 190 = B. N. 60,28.
7) f. 191 = B. N. 60,31.
8) f. 192 = B. N. 60,12.
9) f. 192 v. ተአምር ፡ ዘነሠተት ፡ እግዝእትነ etc. በእንተ ፡ ጥቁ ፡ ለባድላይ ፡ «Чудо, явленное Владычицей нашей.... въ смерти Бадлая» христіанскому царю города ኦጉባ, гдѣ была церковь Богоматери. Царь

---

1) Помѣщается въ рукописяхъ Синодоса. См. Wright, Cat. CCCLIX, 19. Zotenberg, Catal. p. 143, x.

2) Мнѣ неизвѣстно въ другихъ собраніяхъ эѳіопскихъ рукописей.

3) Соотвѣтствуетъ нашему «Хожденію Богородицы по мукамъ». Ср. Tischendorf, Apocalypses apocryphae, Prolog. p. XXVII sq.

скорбѣлъ объ избіеніи и плѣненіи христіанъ, о сожженіи церквей. Богоматерь утѣшила его чрезъ протоіерея (ፍ.ደስ ፡ ገበዝ), потомъ чрезъ діакона, обѣщавъ погубить невѣрнаго мусульманскаго князя Бадлая съ воинствомъ, и исполнивъ это.

10) f. 193 v. = B. N. 60,48.
11) f. 194 v. = B. N. 60,55.
12) f. 195 v. = B. N. 60,70.
13) f. 196 = B. N. 60,11.
14) f. 198 = B. N. 60,9.
15) f. 199 = B. N. 60,19.

Приписки:

На f. 1 — списокъ именъ.

» f. 1 v. a) ለአጋኒ ፡ ለደደሶ ፡ ዋሳቸው ፡ ፈለጊኖስ ፡ ለ〰ዓር ፡ ጠፋአ ፡ ልጃቸ ፡ ዋሳቸው ፡ ኪለቲ ፡ ስነ° ፡ ለጉንትር ፡ ነብፍሎ ፡ ለհ〰ተዮት ፡ ለհፍስቅ〰 ፡ ዋሳቸው ፡ ደ·ሌ ፡ የደ·ሌ ፡ ዋሳስ ፡ հ〰ላዮት ፡ የአ〰ደ ፡ ዋሳስ ፡ հ〰ካሌለ ፡ ለհ〰ካሌለ ፡ አ〰ደ ፡፡ b) ለጉንትር ፡ ነብፍሎ ፡ ዋሱ ፡ ቢነ°ር ፡ ለርእሱ〰 ፡ ለጊወርጊስ ፡ ተፈለጊኖስ ፡ ተ·ባ ፡ ዋሳሳቸው ፡ ለባቦ ፡ ዋሳስ ፡ አ〰ደ·ሆ.ይ ፡ ዋሳስ ፡ ባቦ ፡ ለደ·ንደሶ ፡ ዋሳስ ፡ ተ·ባ ፡ ለደ·ሌ ፡ ዋስ ፡ հፍስቅ〰 ፡ ለቸገር ፡ ለዓይነ° ፡ ዋስ ፡ ባቦ ፡

c) Другимъ, крайне небрежнымъ почеркомъ: በስ〰 ፡.... ጸሎተ ፡ በእንተ ፡ ጋሬን ፡ ወባር.ዖ ፡ ወሌጌዎን ፡.... Во имя.... молитва противъ діавола, bārjā и Легеона....

На f. 2. Гимнъ Богородицѣ, начинающійся стихомъ:

በሰጊይ ፡ ወበ〰ደር ፡ አለ·ብዖ ፡ ባዕደ ፡[1]).

На f. 3. Магическіе чертежи и слова.

» f. 3 v. a) Qĕnē:

ጸሎተ ፡ ቅዱሳኒ ፡ እንገለጋ ፡
ሶበ ፡ ኀጼሊ ፡ እንበለ ፡ ኀተጋ ፡
እግዚአ ፡ ሀበነ ፡ ሖኀፈሰ ፡ ጸጋ ፡
ዘደቂሄ ፡ ለዕለ ፡ ነፍስ ፡ ወሥጋ ፡፡

Когда мы будемъ молиться безъ упущеній молитвою собора святыхъ, Господи, подай намъ духъ благодати, который будетъ благъ для души и тѣла.

b) ኀወጥኑ ፡ ጽሕፈ ፡ ስ〰አት ፡ እንተ ፡ ኮኑ ፡ ላቲ ፡ ስ〰አ ፡ ነበ.ዮት ፡ ወሐዋር.ዮት ፡ በእንተ ፡ ቀዳጊት ፡ ሰንበት ፡ ቅድስት ፡ ወበእንተ ፡ ዕበዮ ፡ ነብፊ ፡ ወቅድ〰ናሃ ፡ እ〰ኮሉ ፡

Начинаемъ писать извѣстное, о чемъ свидѣтельствовали пророки и апостолы относительно первой субботы святой и о величіи чести ея и первенствѣ ея предъ всѣми днями,

1) См. Brit. Mus. (Wright) CLXXXVIII, 26 и др.

ዕለቷት ፡ ዘአክበረ ፡ እግዚአብሔር ፡ ወአልዓላ ፡ እምቅድመ ፡ ኵሉ ፡ ስሙ ፡ ኦሃ ፡ ላቲ ፡ ይቤ ፡ ሰንበትየ ፡ ቅድስትየ ፡ ወእምኀ ፡ ይተሉ ፡ ቃለ ፡ አሊት ፡ አዕረፈ ፡ እግዚአብሔር ፡ እምኵሉ ፡ ግብሪ ፡ ወእመሰ ፡ እግዚአብሔር ፡ አዕረፈ ፡ ባቲ ፡ ለምንት ፡ እንከ ፡ ይስዕርዋ ፡ በአልብዎ ፡ ቃላት ፡ ወዘሰ ፡ ይስዕሮ ፡ ይከውን ፡ ኀመ ፡ አፋርንጅ ፡

которую почтилъ Богъ и вознесъ предъ всѣми. Онъ свидѣтельствовалъ въ ея пользу, говоря: суббота Моя свята. И посемъ слѣдуетъ гласъ закона: «почилъ Богъ отъ всѣхъ дѣлъ своихъ». И если Богъ почилъ въ нее, то зачѣмъ нарушаютъ ее, не размышляя о словахъ? Кто нарушитъ ее, будетъ, какъ Франки.

На f. 206. Магическая oratio falsa:

በስመ etc. አብ ፡ እሳት ፡ ወአድ ፡ እሳት ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ እሳት ፡ ፲ዕሎ ፡ ፲ ፡ ዕዘአ ፡ ፲ትፈለጥ ፡ ወአትሌለይ ፡ ሄድ ፡ ወላህብ ፡ የሚሄ ፡ ገቦሁ ፡ እሳት ፡ ጸጋመ ፡ ገቦሁ ፡ እሳት ፡ ሣብስት ፡ መለኮት ፡ እሳት ፡ ሄድ ፡ መለኮት ፡ እሳት ፡ ስዘንቱ ፡ አስማት ፡ አድሃን ፡ ይቤለኦ ፡ አብ ፡ ወወአድ ፡ ወመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ዘንተ ፡ ጽፍዊተ ፡ ወዘንተ ፡ ምትአተ ፡ ወዘንተ ፡ ሞገዊተ ፡ ወዘንተ ፡ ፈለጸተ ፡ ወዘንተ ፡ ቍርጸተ ፡ ወዘንተ ፡ ቍርጣተ ፡ ወዘንተ ፡ ሞገዊተ ፡ ወለንድፈትሂ ፡ ኀመ ፡ ቅብዕ ፡ አፍለጥ ፡ ወኀመ ፡ ዊሞ ፡ አለስሕ ፡ ይመሐብ ፡ ዘሐበጠ ፡ ወዘቍሰለ ፡ በሐፀ ፡ አጋንንት ፡ ኀመ ፡ ትሕዮሞ ፡ ነፍሱ ፡ ወሠጋሁ ፡ ለገብርኀ ፡ እገሌ ፡ ፲ጊዜ ፡ ድገመ ፡ ፡

Во имя... Отецъ-огнь, Сынъ-огнь, и Духъ Святый-огнь [1]). Три равны, Единъ нераздѣльный и неразлучный. Пламя и жаръ — правое бедро Его; огнь — лѣвое бедро Его. Хлѣбъ (?) Божества — огнь; пламень Божества — огнь. Сими именами спаси, говоритъ тебѣ, Отецъ, и Сынъ, и Св. Духъ. Эти удары и эти? эти побои и этотъ жаръ, эта рѣзь и эти ревматизмы, эти уколы, распусти, какъ масло и лиши силы, какъ соль. Да ? то, что распухло и то, что уязвлено стрѣлою демоновъ, да жива будетъ душа и тѣло раба Твоего (имя рекъ). 7 разъ повтори.

Слѣдуетъ другимъ, плохимъ почеркомъ:

ሐር ፡ ኈሹ ፡ ኈሽኈሹ ፡ ኦርዋዕ ፡ ለገብርኀ ፡ እገሌ ፡ ሰብዊተ ፡ ጊዜ ፡ በሃይለ ፡ ዝንቱ ፡ አስማቲኀ ፡ አድሐኖ ፡ ድገመ ፡ በማይ ፡ በሎጊ ፡ ፈቱን ፡

На f. 206 v. — Списокъ именъ съ титулами.

» ff. 207—208. Гимнъ въ честь св. Георгія. Начало:

ስብሐተ ፡ ጥዑመ ፡ ስምኀ ፡ ወስተ ፡ ልብየ ፡ ዘይነብር ፡ ተንቢአ ፡ ኀጣእኑ ፡ ምነረ ፡ ዘየወጽአ ፡ ገብርሰ ፡ አይኑ ፡ ዘአገዘ ፡ ፡

Славословіе сладкаго имени твоего, прибывающее сокрытымъ въ моемъ сердцѣ, я не имѣю премудрости вывести, рабъ, (которому) не повелѣлъ

1) Ср. Dillmann, Catal. Mus. Brit. p. 55 (LX,5).

እንደአ ፡ አግሎትየ ፡ ሶበ ፡
አሳተ ፡ ፈቅርኀ ፡ በልአ ፡
ወለአእጽምየ ፡ ሰበር ፡ ወንዳደአ ፡፡
ምኑ ፡ ያሰትየኒ ፡ ጽዋዒ ፡ አአምር ፡ ወለቡኑ ፡
ኀመ ፡ እንብብ ፡ ጥቀ ፡ ድርሳነ ፡
ለጊዎርጊስ ፡ ስሙዒ ፡ ዜኑ ፡ ....

господинъ его (?). Не знаю, когда огонь любви твоей сожигаетъ внутренность мою и сокрушаетъ и поражаетъ кости мои, кто напоитъ меня чашей познанія и мудрости, да возвѣщу сказаніе о житіи Георгія мученика?...

На f. 208 v. — Магическій чертежъ и заклинаніе противъ рѣзи въ животѣ (ቀርፀ፡ የ).

2.

Пергаментъ. 85 л. (два первыхъ и послѣдній — чистые). 13,6×10,6 см. Письмо въ 2 столбца по 17 строкъ. Письмо тщательное XIX вѣка. Переплетъ — доски; корешка нѣтъ. Имя владѣльца не вставлено.

Евангеліе Іоанна (ወንጌል ፡ ዘዮሐንስ), раздѣленное для чтенія по днямъ недѣли.

3.

Пергаментъ. 52 л. 5,9×5,9 см. Письмо въ 1 столбецъ по 6 — 10 строкъ. Переплетъ оборванъ. Имя владѣльца (in rasura) Gabra Dengel. На f. 6 — магическій рисунокъ.

A. ff. 1—28. Сборникъ магическихъ молитвъ, б. ч. противъ бѣсовъ и на «разрѣшеніе заговоровъ» ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ስሌይ ፡ አስማት ፡ ስሌይ ፡ ቀማንት ፡ ወጽላ ፡ ወኀ ፡ — f. 2; ተባሠተ ፡ ብርሃን ፡.... — f. 6 v. አንተ ፡ ዒይን ፡ ውግአ ፡ በኀመ ፡ ወሰአ ፡ ዮሴፍ ፡ አምሃሙ ፡.... f. 13; በእንዚአብሔር ፡ ኃያል ፡ ወበእንዚአብሔር ፡ ኀቡር ፡... — f. 15 v.; ፈትሐተ ፡ ስሌይ ፡... f. 16; ምናዘር (3) ፡ ኀመ ፡ ናዘር ፡ ፈተሐ ፡... f. 21 v.; ሳይር ፡ አለይር ፡... f. 23 v.; በዘንቁ ፡ ቃለ ፡ ምለኮት ፡ ገሊ ፡ .... f. 24 v. Начало Евангелія отъ Іоанна съ магическимъ заключеніемъ — f. 26 v.[1]).

B. ff. 29—51. በእንተ ፡ ትምሕርተ ፡ ሚስጥት ፡ Doctrina mysteriorum; текстъ начинается съ f. 29 v.; на f. 29 r. слѣдующее стихотвореніе:

ንዋጥን ፡ በፈይዒ ተ ፡ ዘአለ ፡ ፈጸጌ ፡ (sic!)
ምዑዝ ፡ ኀመ ፡ አፀጌ ፡
ሚካኤል ፡ ኃይለ ፡ ሀበኒ ፡ ጊዜ ፡
ሥለጌ ፡፡

Начинаемъ съ помощью твоей, безконечный, сладостный, какъ кассія, Михаилъ, силу твою даруй мнѣ во время согласія!

---

1) Часть этого текста издана нами съ переводомъ въ статьѣ: «Эѳіопскія orationes falsae...».

ፍሀርሐ ፡ ፀሐይ ፡ ኀፍ ፡ ይዘርፍ ፡ ለጊፁ ፡ ፍኃረ ፡ ጸለኣዐ ፡ ኀርፍ ፡ ወኢተሀብ ፡ ዕድፁ ፡ ፡ Какъ солнце разсѣеваетъ туча, такъ разсыпь враговъ моихъ и не дай времени.

На ff. 6 и 28 v. — магическіе чертежи.

4.

Пергаментъ. 33 л. (первые два чистые). 7×7 см. Письмо въ 1 столбецъ по 11 — 12 строкъ, вѣка XVIII (?). Переплетъ — доски съ кожанымъ корешкомъ, поврежденный. Имя поздняго владѣльца in rasura — Habta-Mikāʾēl.

ff. 3—29. ኀለኀቲ ፡ Апокрифическо-магическая молитва Богоматери, «которою она молилась 21-го числа мѣсяца Сане на горѣ Голгоѳѣ у гроба Господа нашего Іисуса Христа».

ff. 30—33. Формулы, молитвы и чертежи астрологическаго и магическаго характера. Приписаны на вшитой тетрадкѣ поздняго пергамента и позднимъ, плохимъ почеркомъ XIX вѣка[1]).

5.

Пергаменный свитокъ. 173×7,3 см. Въ верхней части, подъ линейнымъ орнаментомъ раскрашенное (въ красное) изображеніе Ангела Хранителя съ мечемъ; надъ нимъ надпись: ፍለአኀ ፡ ሉቍ ፡ «Ангелъ-Хранитель». Въ срединѣ свитое между двухъ линейныхъ орнаментовъ—раскрашенное (въ желтое) изображеніе магической фигуры (квадратное лицо, отъ котораго во всѣ стороны идутъ завитки). Въ нижней части — въ рамкѣ раскрашенный въ желтое крестъ, по сторонамъ его солнце и луна. Имя владѣльца — Ḫadarā-Gijorgis.

Магическія молитвы.

a) በስ ፡ etc. ጸሎት ፡ በአንተ ፡ ግረ ፡ ጸር ፡ ወጸላኢ ፡ ገርግ ፡ ድብ ፡ ገርግ ፡ ድብ ፡ ገርግ ፡ ገርግ ፡ ጽድን ፡.... «Молитва относительно покорителя врага и супостата. Ужасъ медвѣдя (?). Ужасъ медвѣдя (?). Ужасъ, ужасъ Сіона».....

b) ጸሎት ፡ በአንተ ፡ ሕግፍለ ፡ ፡ ፡

d) ጸሎት ፡ ዘሀሀ ፡ ኣላሁማ ፡ ወጃኑሉሁ ፡ ሻመረጅ ፡..... «Молитва литейщика (?). Alāhumā и Jā'nuruhu, Šamaraḍ».... На самомъ дѣлѣ въ молитвѣ просятъ избавленія отъ бѣсовъ и nahabi.

6.

Пергаменный свитокъ. 106×8,1 см.; нижняя часть оборвана; въ верхней и на срединѣ — магическія фигуры (квадратныя лица и т. п.). Владѣлецъ — Walda-Mārjām.

Магическія молитвы.

a) በስመ ፡ etc. ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ፍትሐ ፡ ሠሌዳ ፡ «Во имя... Молитва о разрѣшеніи заговора». Начало: ዕበላእ ፡ ወእሰተ ፡ እሰተበሰ ፡....

b) እንተ ፡ ውእቱ ፡ ዘተፈትሐ ፡ ሠሌዳ ፡ ለመሠርፃ ፡... «Ты еси, разрѣшаяй волхвованія волхвовъ».....

VII.

Рукописи Б. А. Тураева.

1.

Пергаментъ. 82 л. 19×8 см. Письмо въ 1 столбецъ по 30 — 40 строкъ. Почерки различны. Рукопись датирована царемъ Θеофиломъ (1705 — 9), патріархомъ Іоанномъ XVI (1676 — 1718) и митрополитомъ Маркомъ. Переплетъ — доски безъ корешка; на внутренней сторонѣ верхней доски написано: «Abyssinian Prayer Book. Taken at Magdala 13-th April 1868 by W. Dismore 1/4 K. O. Royal. Regt. A present to his Sister M. Smith». Куплена въ Лондонѣ у Quaritch въ 1894 году. Рукопись подержана. Владѣлецъ — ዮሴፍ ፡ Іосифъ.

А. ሠርሆተ ፡ ቅዳሴ ፡ Служебникъ.

f. 1. ፡ዉዳጎ ፡ ዘሰንሃ ፡ Утреннія молитвы.

f. 3. ፡ዉዳጎ ፡ ዘሠርክ ፡ Вечернія молитвы.

f. 4. በእኑተ ፡ ትምህርተ ፡ ሥውኣት ፡ Doctrina mysteriorum.

f. 6. ቅዳሴ ፡ ዘእግዚእነ ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ «Анафора Господа нашего Іисуса Христа».

f. 9 v. ቅዳሴ ፡ ዘአበዊነ ፡ ሐዋርያት ፡ Анафора отцовъ нашихъ Апостоловъ.

f. 18. አኀውየ ፡ ቍርባነ ፡ ዘእግዚእትነ ፡ ማርያም ፡ Анафора Богородичная.

f. 25 v. ፩ ፡ ቍ ፡ ዘቅ ፡ ዮሐንስ ፡ ወንጌላዊ ፡ «Анафора св. Іоанна Евангелиста».

f. 33 v. ፩ ፡ ቍ ፡ ዘ[ፕ]ፀ[ፕ]ፀ[ፕ]ፀ[ፕ]ፀ[ፕ]ፀ[ፕ]ፀ[ፕ]ፀ ፡ ሃይማኖት ፡ Анафора 318 отцевъ.

В. ምልክአ ፡ Пѣснопѣнія «образы».

f. 40 v. Великомученику Георгію. Начало:

ሰላም ፡ ለክልኤሊ ፡ ስምዕ ፡ ዘሰሌዳ ፡ ምንስ ፡ ምጽሐፈ ፡፡

f. 44. Архангелу Михаилу. Начало:

ሰላም ፡ ለክልኤሊ ፡ ስምዕ ፡ ምስለ ፡ ስም ፡ ልዑል ፡ ዘተሰተፈ ፡

f. 47. Архангелу Гавріилу. Начало:

በሰላም ፡ ግብርኤል ፡ ምልአኪ ፡ በልዕለ ፡ ማርያም ፡ ዘአዕረፈ ፡ (конецъ на f. 78 v.).

f. 79. Іоанну Крестителю:

በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ አኀተ ፡ በሐቀለ ፡ ሕሊና ፡ ነዳጅ ፡[1])

f. 82. Qene:

በመጽአተ ፡ ነገርስትስ ፡ ስንቀዊ ፡
በኅፍረ ፡ ብአኪት ፡ ዘገ ፡ ወበመሠገርትዮ ፡ ፈረ ፡ ነዓዊ ፡
አባሃነ ፡ ትመነሃተ ፡ ሌቱ ፡ ለሌዊ ፡
ለመንት ፡ ጥትባ ፡ እመትመት ፡ ዘገዊ ፡፡

C. መሠጢረ ፡ ሃይማኖት ፡ «Таинство вѣры».

ff. 49—77 v. Догматическій трактатъ на *амхарскомъ языкѣ*. Начало: እግዚአብሔር ፡ ይሁነን ፡ ዉለመ ፡ ሳይፈጥር ፡ በሶስትነት ፡ በሐንድነት ፡ ነበረ ፡⁘ ዉለመንመ ፡ ባፈጠረ ፡ በሶስትነ ፡ በሐንድነተ ፡ ፈለ ⁘.....[2])

D. Приписки.

На f. 77 v. Магическая молитва противъ укушенія змѣй[3]).

» f. 78. a) ጸሎት ፡ በእንተ ፡ ሽንት ፡ Молитва относительно урины (rubrum).

b) Магическія формулы (три) противъ болѣзни ፍርጸት ፡ (рѣзи)[4]).

2.

Пергаменный свитокъ. 217×10 см. Въ верхней части на желтомъ фонѣ красный крестъ между солнцемъ и луной; ниже половины свитка красное изображеніе Ангела Хранителя, также на желтомъ фонѣ. Текстъ обведенъ рамкой. Письмо современное. Владѣльцы — Walda-Mārjām и Walda-Johannēs.

Magica.

a) Молитва. Начало: በስመ ፡... በስመ ፡ እግዚአብሔር ፡ ሠሎስ ፡ ዘአንበለ ፡ ቀደመ ፡ ወተደፋፈ ፡ በግጸዊሁ ፡ ይትረአይ ፡ ዘአስተዋሐደ ፡ መነፍሮ ፡ ለጸላኢ ፡ በጠፈረ ፡ በረድ ፡ ወነድ ፡ ዘሐነጸ ፡ ማደር (sic!) ፡....

b) Молитва на разрѣшеніе колдовства. Начало: በስመ ፡.... ዝንቱ ፡ ፍትሐ ፡ ሠሎይ ፡ በኃይለ ፡ ዝንቱ ፡ አስማቲባ ፡ ሠአሌ ፡ ሠሎይ ፡፡...

c) Тоже. Начало: በስመ ፡... ቅዱስ ፡ አንተ ፡ ዘነበብነ ፡ በአፈነ ፡ ወበልሳንነ ፡....

---

1) Всѣ эти пѣснопѣнія находятся м. пр. въ Лонд. рукоп. CLXXXIX (Wright, Catal. p. 122 sq.).

2) Въ другихъ собраніяхъ мнѣ неизвѣстно.

3) Изд. съ переводомъ въ моей статьѣ: «Эѳіопскія orationes falsae», подъ № 17 (p. 252).

4) ibid. № 6 — 8 (p. 246 sq.).

3.

Бумага европейская. 11 л. 22×18 см. Письмо на ff. 2 — 5 въ 2 столбца по 15 строкъ, на другихъ въ 1 столбецъ по 17 строкъ. Написано абиссинцемъ ፍትሑ ፡ ሚካኤል ፡ Metku Mikā'ēl въ Петербургѣ въ 1898 году. На f. 1 приписка: ደጽሐፈ ፡ ሃበ ፡ . . . ፍኑ ፡ ተፈጸመ ፡

a) f. 2. Начало книги A'māda-Mesṭir (катехизиса).

b) f. 4. Предписанія и молитвы для причастниковъ Св. Таинъ. Начало: ወአምሀ ፡ ይብሉዕ ፡ ዘተመጠወ ፡ ወጊዜ ፡ ተመፀፀ ፡

c) f. 6. Магическая молитва, влагаемая въ уста Моусея. ጸሎተ ፡ ዘጸለየ ፡ ባቲ ፡ ፍኑ ፡ ሃበ ይ ፡ ጊዜ ፡ ሀሎቱ ፡ አምአይቂሁ ፡ ለፈርዖን ፡. . . .

f. 8 v. ጸሎተ ፡ ፍገፈሎ ፡ ሀር ፡ ዘወሀቦ ፡ አፍ ፡ አይወ ፡ ባሕረ ፡ ሴርተሎ ፡ «Молитва поразителя враговъ, которую онъ далъ, когда переходилъ Чермное море[1]).

d) f. 11. Формуляръ письма къ императору Менильку.

4.

Пергаментъ. Отдѣльные листки. Почерки различны.

a) f. 1. Конецъ поученія объ изгнаніи изъ рая.

b) f. 1 v. Поученіе о Богоматери, смерти, субботѣ и др. Начало: ስሙ ፡ አበውየ ፡ ወአኃውየ ፡ እግዚአብሔር ፡ ነገረ ፡ እግዚእትነ ፡ ማርያም ፡ ባለ ፡ ክብረ ፡ አሐዲ ፡ ወአይ ፡ ወነገሩ ፡. . . . «Послушайте отцы мои и братія мои, повѣдаю я вамъ слово о Владычицѣ нашей Маріи, да познаете величіе и славу Ея». . . .

c) f. 3. Отрывокъ гимна въ честь Богоматери изъ ночного богослуженія.

d) f. 6—7. Отрывки изъ погребальной книги ፍጽሐፈ ፡ ግንዘት ፡ Въ концѣ дата — царь Такла-Гіоргисъ по смерти митрополита Іоасафа (1800).

5.

Дерево. 8×7,5 см. Получено отъ Преосв. Александра.

Складень.

Центральная часть — r. Распятіе съ предстоящими, v. — Богоматерь съ Младенцемъ на рукахъ и двумя Ангелами по сторонамъ. На внутренней

1) Обѣ изданы ibid., p. 258 sq.

части верхней привязанной дощечки — два преподобныхъ; нижней — Георгій Побѣдоносецъ, поражающій дракона. Изображенія раскрашены. Внѣшнія стороны украшены недурной рѣзьбой. Сверху — ушко для ношенія на груди.

Указатель литературный.

Римскія цыфры указываютъ на подраздѣленія каталога; арабскія — № рукописи по нашему каталогу, римскія цифры въ скобкахъ — столѣтія датированныхъ рукописей. Кромѣ цѣльныхъ произведеній указаны и ихъ части.

Ab esāt, Wald esāt etc. (магич.). VI, 1, f. 206, cfr. IV, 19 a.
Abu qalamsis. См. Rā'eja Joḫannes.
A māda mestir см. Nagara hājmānot.
Afa-Warq. Terguāmē 10 qālāt (толкованіе Златоуста на 10 заповѣдей). VI, 1. D.
Akuatēta querbān. См. Ser'ata qeddāsē.
Amoṣ (отрывки). VI, 1. C.
Aragāwi-Manfasāwi. I, 26. IV, 3.
Arde'et (апокр.-маг.). III, 49, ff. 1—54.
Argānona Dengel. I, 16. I, 17. II, 2 (XV). III, 29—32.
Arjām (пѣснопѣнія). IV, 10.
Arkilāos... za..Dānā, dersān ba'enta Gabre'ēl. III, 40, ff. 46—72 v. Пропов. Архелая, еп. Даны объ Арх. Гавріилѣ.
Asmātihu la-Krestos (магич.). IV, 15, ff. 30—35.
Atinātēwos, nagar ba'enta mot. Слово св. Аѳанасія В. о смерти. III, 24, f. 54—58 v.
Awafa (?) za Fajm, dersan ba'enta Gabre'el. III, 40, ff. 13 v.—45 v.

Ba'enta selāsēka Egzi'e tasāhālana. IV, 15, f. 59 v.
Ba-manu etmēkāh Mārjām. III, 33, f. 29.
Ba-samāj wa-ba-meder albeja bā'da (гимнъ Богородицѣ). VI, 1, f. 2.
Bāsĕljos (Василія В.) Dersān ba'enta malā'kĕt. I, 8, f. 1. См. еще Weddāse Amlāk.
Ba-sema Egzi'abḫēr qadāmāwi za'enbala temālem... (магич.). IV, 20, f. 128. IV, 24, f. 19.
Ba-semu la-Egzi'abḫēr ba-za-jetfalaṭu samājāt wa-meder (магич.). III, 49, ff. 119—126.
Batakjos, Taharzeljos... (магич.). III, 49, ff. 116—119.
Bed'ĕt anti wa-negšeta ṣedeq. III, 3, f. 1.

Dabdābē. I, 4 (XV), ff. 161—163. I, 23, f. 154. III, 29. IV, 2, f. 1, 11 v. VII, 3, d.
Damatrjos liqa pāpāsāt (житіе). I, 8, ff. 55—60.
Degŭā (malḫeq). III, 22 (XVII).
Dersāna Gabre'ēl. III, 40.
Dersāna-Mikā'el. I, 8.
Dersān za-Arkilāos, q. v.
Dersān za.. Demātēwos liqa pāpāsāt baba āla Mikā'ēl. I, 8, ff. 5—12.
Dersān za-Demeṭros. Слово патр. Димитрія о св. Викторѣ. III, 41, pp. 111 v.—114 v.
Dersān za-abuna Herjāqos. Слово Киріака оксиринх. о св. Викторѣ. III, 41, ff. 2—111 v.
Dersān (nagar) za Joḫannes pāpās. I, 8. ff. 18 v., 29 и 31 v.
Dersān za-Joḫannes walda Zabdēwos ba'enta ebajā wa-kebrā la-qedsĕt dengel Mārjām. VI, 1. F.
Dersān za...abā Salāma. III, 24, ff. 58 v.—60 v. Надгробное слово митроп. Саламы.
Dersān za-Tēwodoṭos. Слово Ѳеодота анкирскаго о св. Георгіи. III, 42, ff. 3—13.
Документы. I, 4 пр. (XV). I, 23, f. 154.

Egzi'abḫēr nagsa. II, 5 (XV). Части: I, 2. c. (XV). VI, 1. B.

ʿEqabani. I, 13 (XVI), ff. 1—3. I, 15, ff. 81—84. III, 34, ff. 36 v.—46 v.
Ezl mastagāb'e. IV, 10.
Esma bakama kona łāti madḥena ʿālam Krestos. III, 13, ff. 4—6 v.

Fekārē-hā la-Aksum. III, 46, f. 6 v.
Ferēhʿu la-Dāwit. III, 46, f. 4 v. IV, 17, ff. 4 v.—6.
Fetḫat za-Wald. IV, 24, ff. 27—30.
Fileksjos. IV, 3, f. 159 (начало).

Gadla Fiqṭor. III, 41.
Gadla Gabra Manfas Qeddus. III, 44—45.
Gadla Gijorgis. III, 42.
Gadla Joḥannes Maṭmeq. III, 41
Gadla Takla Hājmānot. III, 43.
Gannata manākosāt. III, 39, ff. 126—165. VI, 1, ff. 159—160 (отрывки).
Geṣew wa-tegsāṣ.... abṭelis qanonā... VI, 1. F.
Gi(jo)rgis walda Amid (краткая хронологія). III, 47, ff. 3—9.
Golgotā (маг.-апокр.). III, 50. IV, 24, ff. 31—85. VI, 4.
Gubā'ē Malke'. III, 33—35.

Ḫagē (отрывки). VI, 1. C.
Hājmānota abaw. III, 13.
Hājmānota lamijakas. III, 18.
Ḫasāba denʿet wa-dendent. III, 8, f. 169. III, 23, f. 76 v.
Ḫasāba newāj. III, 11, f. 104.
Ḫasāba Sābēlā. III, 46, f. 14.
Ḫasāba ṭabibān wa-ḫasāba kokab. III, 11, f. 94 v.—103 v.
Ḫasābāt, гадальная книга. III, 54—55.
Hosēʿ (отрывки). VI, 1. C.

Ijasus Krestos walda Egzi'abḫēr (гимнъ). f. III, 7, f. 138.
Iju'ēl (отрывокъ). VI, 1. C.
Isājjās (отрывки). VI, I. C.

Ja-gētā jaḥemāmāta nagar. III, 6. B.
Ja-krestijān ṣalot enāgarā... (молитва Богородицѣ). III, 5, ff. 2—10.

Картины, изображенія. I, 4. I, 28. III, 6. III, 7, f. 1. III, 10, f. 1. III, 29, f. 1. III, 30, f. 1—3. III , 52, 53. III, 60—64. IV, 7, f. 1 v. — 2. IV, 11, ff. 1 v.—4. IV, 15, ff. 1 v.—5. VI, 5. VII, 5.
Kidāna nagh. I, 14, f. 1 (bis). I, 15, f. 74. III, 21, f. 114. III, 25, f. 51 (XIX). III, 35, ff. 21—30. III, 38, A. См. еще Ser'ata qeddāsē.

Ledata manakosāt. III, 43, f. 94 v. III, 46, f. 8.
Ledata nagast. III, (XVII), f. 183. III, 46, f. 2 v. III, 48.
Lefāfa Ṣedeq. III, 51.
Liṭon. III, 21, f. 119. См. еще Ser'ata qeddāsē.

Magica. I, 3 пр. I, 14, f. 121. I, 18, f. 72. III, 4, f. 1. III, 7, f. 6. III, 8, f. 169. III, 9, ff. 1—2 и 197. III, 11, f. 1—2. III, 26, f. 2. III, 29, ff. 61 v., 119, 120. III, 30, f. 122 v. III, 33, ff. 1, 26 v., 35. III, 34, ff. 1 v., 49 v., 56, 57 v. III, 35, ff. 31 v., 32, 34. III, 36, ff. 1 v., 28 v. III, 38, f. 1. III, 49—55. III, 57, f. 1, 2. IV, 1, f. 182. IV, 4, f. 119. IV, 5. IV, 15. IV, 17—19. IV, 20, ff. 1, 67, 123 v., 127, 128. IV, 24. V, f. 181. VI, 1, ff. 1 v., 206, 208 v. VI, 3—6. VII, 1, ff. 77 v.—78. VII, 2. VII, 3, ff. 6—8 v.
Māḫlēta ṣegē (гимнъ Богородицѣ). IV, 20. B.
Malk'a Dāwit. III, 41, ff. 160—163.
Malk'a Fanu'ēl. III, 32, f. 2.
Malk'a felsat. III, 35, ff. 14—17 v.
Malk'a Gabra-M. Q. I, 14, f. 118.
Malk'a Gabre'ēl. I, 17, f. 163. III, 30, ff. 3 v.—4. III, 33, ff. 12—17. III, 34, ff. 50—56. VII, 1, ff. 47—78 v.
Malk'a Gijorgis. I, 14, f. 108. III, 7, f. 139. IV, 20, f. 127. VII, 1, ff. 40 v., 44.
Malk'a Joḥaṅnes Maṭmeq. III, 5, ff. 12—13. VII, 1, ff. 79—82.
Malk'a lesān. III, 34, ff. 26 v.—36.
Malk'a Madḥānē-ʿālam. III, 3, f. 3 и 71 (s. la-zekra semeka za-halo wa-jehēlu); III, 7, f. 2 (s. l.-z. s. sema maḥalā); III, 36, ff. 14—29. IV, 6, ff. 17—32 (s. l.-z. s. za-irakabu tefṣamēt); III, 35, ff. 6 v.—13 v. (s. l.-z. s. ba-maṣḫēta masqal).
Malk'a Mikā'ēl. III, 33, ff. 17—26 v. VII, 1, ff. 44 v.—47.
Malk'a qedma seʿela Mārjām. III, 33, f. 30 v.
Malk'a Sanbata Krestijān. IV, 23. A.
Malk'a Selāsē. III, 33, f. 3—12. IV, 12.
Malk'a Takla-Hājmānot. I, 14, f. 116. II, 3, f. 90. IV, 6, ff. 3—16.
Maqares za-jaʿabi (Макарій егип.). Male'ekēt ḥaba daqiqu etc. VI, 1. F.
Maṣḫafa Berhān, царя Зара-Якоба (отрывки). VI, 1. E.
Maṣḫafa genzat. III, 24. VII, 4 d. (отрывки).
Maṣḫafa ḥasāb и т. п. календарныя вычисленія. III, 46, ff. 17—48. V, f. 181 v. I, 14, f. 121. I, 22, f. 137. II, 1, f. 102. III, 6, f. 2. III, 21, f. 188. III, 32, f. 1. III, 38, f. 90 v.
Maṣḫafa ṭomar. III, 13, f. 2.

Maṣḥaf za-sa'alu Ḥawarjāt. Молитва (магическая) апостоловъ предъ Вознесеніемъ. III, 49, ff. 107 v.—113 v.
Mawāse'ĕt, Антифоны. I, 1 B. XV.
Mazmur (псалтирь). I, 1, f. A, XV. I, 9, XVIII. I, 10. I, 11. I, 12. I, 21. I, 23. I, 24. I, 27. III, 7—12. IV, 1. IV, 7. V.
Mazmura Dengel. I, 24. V.
Me'erāf. III, 21 (XIX). IV, 10, ff. 22—36.
Menetnu a'āsjaki 'esēta. III, 33, f. 29 v.
Mesāljāta Salomon (отрывки). VI, 1. C.
Meṣṭira hājmānot. VII, 1. C.
Mikjās (отрывокъ). VI, 1. C.

Na'ā na'ā na'ā Mikā'ēl sa'ālē meḥrat wa-matanbel. IV, 2, f. 7 v.
Nagara fidal, см. Tergūmē alēf.
Nagara или Qāla hājmānot или A'māda Mestir. III, 16—17. IV, 23 B. VII, 3 a.
Nagara māḥbar (о вселенскихъ соборахъ). III, 13, ff. 6 v.—17.
Nagara wag'e. III, 21, f. 127. III, 22, (XVII), f. 186.
Nāhu tamāḥdanku ba-ḥoḥjāta semeka. III, 34, ff. 26 v.—36.
Negrani semaka (апокр.-маг.). I, 3 b. (XV). III, 49, ff. 113 v.—116.

Orit (отрывки). VI, 1. C.
O-za-waradka em-samāj ba'enti'ana. IV, 15, f. 58 v.

Qāl temret. IV, 10.
Qĕnē. I, f. 198 (XV). III, 17, f. 75. III, 58, ff. 3—7 v. (?) VI, 1. f. 3 v. VII, 1, f. 82.
Qērlos. III, 14 и 15.
Qoprejānos, магич. молитва на разрѣшеніе заговоровъ (maftehē serāj). IV, 18, b.

Письма. III, 59. IV, 2, f. 1, 11 v, VII, 3, d.

Rā'ĕju la-Joḥannes. I, 15, XVI. II, 1 b., XVI.

Sa'alnāka. (Молитва надъ хлѣбомъ и чашей). III, 5, f. 1. III, 32, ff. 1 и 141. III, 44, f. 86. IV, ff. 1—4.
Sa'atāt (часословъ). I, 20. III, 20 (XV). VI. 1 A. Части: III, 3, f. 72. III, 5, f. 1, 11. III, 7, f. 136. III, 25 (XIX), ff. 3—50. III, 46, f. 1.
Salām la-Gabra Manfas Qeddus. III, 45, f. 84. III, 46, f. 2. III, 58, f. 57.
Salām la-Gijorgis. I, 9, f. 151 (na'ā G. samā'ĕt). III, 31. f. 136 (nāqēreb la-ka sebḥata). IV, 2, f. 8 (na'ā, na'ā, na'ā G. enza tesarer baafras). Ibid. f. 10 v. (S. l. G. za-Lĕddā). VI, 1, ff. 207—208 (Sebḥata ṭe um semeka). III, 18, ff. 69 v.—70 v. (o-feṭuna rad'ēta).
Salām la-Kāhnāta samāj. III, 35, ff. 30 v.—35.
Salām la Q. Selāsē. II, 2 пр. (XV).
Salām za-kuelu mawā'ĕl. I, 7. (XV).
Sawāsew. I, 19 (1833 г.). III, 4, f. 2. III, 56—58. IV, 15, f. 60 v.
Sebḥata-Fequr. I, 2, d. (XV). III, 31, f. 137.
Senkesār (отрывки). III, 26, f. 106. III, 41, ff. 154—159 v.
Ser'āta aṣwām. III, 22, f. 186.
Serāta beta-krestijān. III, 18, f. 64 v.—69.
Ser'ata qeddāsē (служебникъ). II, 3 (XIX). III, 19 (XIX). IV, 21. VII, 1 A. IV, 9 (нотная). Литург. Богородичная: IV, 4, f. 93. IV, 13. IV, 20 A.
Стихотворенія амхарскія. III, 28, f. 1.
Susenjos wa-Werzeljā. III, 53,5.

Ṣalota barad (магич.). IV, 22.
Ṣalota mafteḥē seraj (маг.). III, 52,4. VI, 3, A. VI, 6. VII, 2.
Ṣalota marbabta Salomon (маг.). III, 52,3.
Ṣalota Musē (магическая). III, 49, ff. 55—75. Ср. VII, 3, c.
Ṣalota ser'āta emnatomu la-ḥawarjāt (магич.). IV, 15, ff. 19 v.—22.
Ṣalot ba'enta 'āqabē re'es, ba'emta kŭĕnāt wa-ṣab e (маг.). IV, 20, ff. 123 v.—127.
Ṣalot ba'enta arawita meder za-ṣalaja Dāwit (маг.). VI, 5 e.
Ṣalot ba'enta ḥemāma bārjā etc. (маг.). III, 52. IV, 5. IV, 18, 19. VI, 1, f. 1 v.
Ṣalot ba'enta magrarē ṣar etc. (маг.). VI, 5 a. Ср. VII, 3, f. 8.
Ṣalot ba'enta Malka-ṣēdēq (магич.). IV, 15, ff. 12—19, 44—53.
Ṣalot ba'enta šent (магич.). VII, 1, f. 78.
Ṣalotāt, молитвословъ. I, 1, C. (XV).
Ṣalotu la-Petros (магич.). IV, 15, ff. 5—11.
Ṣalot za-Mārjām (магическая). a) III, 49, ff. 75 v.—85 v. b) ibid. ff. 85 v.—95 v. c) ibid. ff. 95 v.—107 v.
Ṣalot za-nagarwo malā'ket la-Hēnok (магич.). IV, 15, f. 54 v.
Ṣalot za-nahabi (магич.). VI, 5 d.
Ṣalot, za-ṣalaja bāti Musē nabij gizē da'atu em'edawihu la-far'on (магич.). VII, 3, c.
Ṣeb'i Mārjām la-'ela jeṣab'uni. III, 33, f. 33 v.
Ṣoma degūā. III, 23.

Ta'āmra Gabra-Manfas Qeddus. III, 44—45.

Ta'āmra Gabre'ēl. III, 40, ff. 72 v.—77 v.
Ta'āmra Gijorgis. III, 42, ff. 84—109 v.
Ta'āmra Ijasus. III, 28, f. 17 v. III, 40, f. 80. IV, 4, f. 118.
Ta'āmra Mārjām. II, 4 (XV). III, 5, ff. 97—99. III, 35, ff. 3—5. III, 44, f. 85. IV, 4, ff. 101—116. VI, 1. G.
Ta'āmra Mikā'ēl. I, 8, ff. 12—18, ff. 61—78.
Ta'āmra Takla Hājmānot. III, 43, ff. 100—141. IV, 4, f. 116 v.
Ta'āmrātihomu la-Ab wa-Wald wa-Manfas Qeddus. III, 40, ff. 77 v.—79.
Tafasḫi Mārjām dengelta ḫelinā wa-segā. III, 33, f. 27 v.
Tafasḫi Mārjām la-Adām fāsikāhu. III, 33, f. 32 v.
Tafasḫi o-mel'eta ṣagā 'eg. M. negseta nagastāt. III. 34, ff. 46 v.—49.
Tamāḫdanku ba-ʿelata ʿāreb ba-fequr weldeki (гимнъ Богородицѣ). III, 31. f. 133—135.
Tamāḫdanku kama 'ijemut za'enbala gizēja (мар.). IV, 15, f. 53 v.
Tarika nagast. III, 46, f. 4. III, 47—48.
Temherta-ḫebu'āt. I, 15, f. 63. II, 5 пр. (bis.). III, 7, f. 4. III, 21, f. 117. III, 30, f. 123. III, 36, ff. 3—13. III, 37. IV, 6, ff. 33—44. IV, 24, ff. 1—18. VI, 3 B. VII, 1, f. 4.
Terguāmē alēf (алфавитъ духовный). III, 46, ff. 4 v.—6. III, 58, f. 47 v.
Terguāmē ʿāsru qālāt za-Joḫannes afa-warq. VI, 1. D.

Ṭebaba ṭabibān. III, 34, ff. 2—26. III, 38 B.

Wangēlāt. I, 4 (XV). I, 25 25 (XIX). III, 1. IV. 14.
Wangēl-za-Joḫannes. I, 5, (XV). I, 6, (XV). I, 13, (XVI). I, 14. I, 22. II, 1 a, (XVI). III, 2—5. III, 6 A. IV, 4 A. IV, 8. IV, 11. IV, 16. VI, 2.
Waṭanku la-rakib weddāsē Mārjām eḫtu la-Musē. IV, 2, ff. 2—7.
Weddāsē-Amlāk. I, 18. III, 26—28.
Weddāsē-Mārjām. I, 2 e (XV). III, 20 (XV), ff. 44—66. III, 21 (XIX), ff. 93—99. См. еще Mazmur.
Weddāsē wa-genāj. III, 32, f. 2 v. См. еще Mazmur.

Zajĕnages (ектенія). I, 16, f. 86. III, 21 (XIX), f. 123. См. еще Serʿata qeddāsē.
Zakārjās (отрывокъ). VI, 1. C.
Zemmarē. III, 20, ff. 41—43 v. IV, 9.
Zēnā abaw (патерикъ). III, 39, ff. 2—125.

Б. Тураевъ.